叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000001

2. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000002

3. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000003

4. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000004

5. 我们的小希腊表亲(our Little Grecian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Grecian** **Cousin**
我们的 小的 希腊 表哥

我们的小希腊表亲

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE **Little** **Cousin** **Series**
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint **.**
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per **volume** **,** **60** **cents**
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

[baɪ] ['kɒnstəns] [ef] . ['kɜːrljuːɪs]

By	Constance	F	.	Curlewis
经过	康斯坦斯	F	.	柯勒维斯

作者：康斯坦斯·F·柯勒维斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gri:k] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜ:rn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" SHE TOOK HER BASKET AND RAN DOWN THE HILLSIDE .
" 她 采取 她 篮子 和 RAN 向下 这 山坡 .

她提着篮子跑下了山坡。

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 11 .)
" (看 页 - .)

（见第11页。）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

['griːʃn] ['kʌz(ə)n]
Grecian Cousin
希腊 表哥

希腊表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , "
Author of " God , the King , My Brother , "
作者 的 " 上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 , "

《上帝，国王，我的兄弟》的作者

" ['aʊə(r)]
" Our
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Little Spanish Cousin , "
小的 西班牙语 表哥 , "

小西班牙表弟，“

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən]
" Our Little Alaskan
" 我们的 小的 阿拉斯加

“我们的小阿拉斯加”

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ”

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən]
" Our Little Brazilian
" 我们的 小的 巴西

我们的小巴西人

['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cousin , " etc .
表哥 , " ETC .

表兄弟，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[daɪ'ænθə]['dʌbljuː] . [hɔːrn]
Diantha W . Horne
迪安莎 W . 霍恩

迪安莎·W·霍恩

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVIII
-

MDCCCVIII

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1908
版权 , -

版权所有，1908年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , ['lʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First **Impression** **,** **July** **,** **1908**
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1908年7月

[tuː; tə]
TO
到

到

['meəri][ænd; ənd]['dʒuːljə] ['roʊdəs]
Mary **and** **Julia** **Rhodus**
玛丽 和 朱莉娅 罗德斯

玛丽和朱莉娅·罗德斯

[tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz]
TWO **LITTLE** **FRIENDS**
二 小的 朋友们

两个小朋友

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['griːʃn] [dɪd][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,
Of **all** **people** **in** **the** **world** **the** **Grecians** **did** **most** **for** **art** **,**
的 全部 人们 在 这 世界 这 希腊人 做过 最多 为了 艺术 ,

世界上所有民族中，希腊人对艺术的贡献最大。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɛˌlinz] [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd]
and **to** **the** **ancient** **Hellenes** **we** **owe** **much** **that** **is** **beautiful** **in** **art** **and**
和 到 这 古老的 希腊人 我们 欠 很多 那 是 美丽的 在 艺术 和
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
interesting **in** **history** **.**
有趣的 在 历史 .

古希腊人为我们留下了许多美丽的艺术和有趣的历史，我们应该感谢他们。

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [griːs] [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [aɪlz] [ænd; ənd] [beɪz] , [ɒv; əv]
Of **modern** **Greece** **we** **know** **but** **little** **,** **the** **country** **of** **isles** **and** **bays** **,** **of**
的 现代的 希腊 我们 知道 但 小的 , 这 国家 的 岛屿 和 海湾 , 的
[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
fruits **and** **flowers** **,**
水果 和 花朵 ,

我们对现代希腊知之甚少，那是一个拥有岛屿和海湾、盛产水果和鲜花的国家。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .
and **kindly** **people** **.**
和 亲切地 人们 .

还有善良的人们。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
So **in** **this** **story** **you** **will** **find** **much** **of** **the** **country** **,** **old** **and** **new** **,**
所以 在 这 故事 你 将要 寻找 很多 的 这 国家 , 老的 和 新的 ,

所以在这个故事里，你会看到这个国家的许多地方，既有古老的，也有崭新的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] .

and	of	the	every	-	day	life	of	Our	Little	Grecian	Cousin	.
和	的	这	每一个	-	天	生活	的	我们的	小的	希腊	表哥	.

以及我们希腊小表弟的日常生活。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['zəui][wʌn]

I	.	Zoe	1
我	.	佐伊	1

I. 佐伊 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[mə'riːəz] ['wedɪŋ] -

Maria's	Wedding	12
玛丽亚的	婚礼	-

玛丽亚的婚礼 12

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [æn'tiːk] [kʌp] -

The	Antique	Cup	22
这	古董	杯子	-

古董杯 22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] " - " -

The	"	Agiasmo	"	38
这	"	-	"	-

“Agiasmo” 38

[viː] . [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɑːkəʊ] -

V	.	A	Visit	to	Marco	47
V	.	一个	访问	到	马可	-

五、参观马可47

['sɪksθ] . [tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['brɪgənd] -

VI	.	Tea	with	a	Brigand	67
六年级	.	茶	和	一个	强盗	-

六、与强盗喝茶 67

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['zəui] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] -
Zoe Takes a Journey 84
佐伊 需要 一个 旅行 -

佐伊的旅程 84

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[baɪ][ðə; ði] [siː] -
By the Sea 107
经过 这 海 -

海边 107

[ɪks] . ['ɔːtəm] ['pleʒəz] -
IX . Autumn Pleasures 119
第九章 . 秋天 快乐 -

第九章 秋日乐趣 119

[eks] . [ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstə(r)] -
X . A Happy Easter 132
X . 一个 快乐的 复活节 -

X. 复活节快乐 132

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" She took her basket and ran down the hillside " (See page 11)
" 她 采取 她 篮子 和 跑 向下 这 山坡 " (看 页 -)

“她提着篮子跑下山坡”(见第11页)

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ðeə(r)] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] " -
" Something lay there half covered with earth " 31
" 某物 躺 那里 一半 涵盖 和 地球 " -

“那里躺着什么东西，一半被泥土掩埋着”31

" [pə'pɑː]['petrəʊ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] ['dɒŋki] " -
" Papa Petro came riding down from his house on a tiny donkey " 39
" 爸爸 石油 来了 骑术 向下 从 他的 房子 在 一个 微小的 驴 " -

“彼得罗爸爸骑着一头小驴从他家下来了”39

" [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [griːs] " -
" Stood before them in the beautiful national costume of Greece " 68
" 站立 前 他们 在 这 美丽的 国家的 戏服 的 希腊 " -

“身着美丽的希腊民族服装，站在他们面前”68

" [ðeɪ] [wɒʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] " -
" They washed beneath a huge plane tree " 108
" 他们 洗过 下面 一个 巨大的 飞机 树 " -

“他们在一棵巨大的梧桐树下洗过澡”108

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] " - [[wʌn]]

" She sprang to her feet , and in so doing pulled the bell - rope " 125 [1]

" 她 弹簧 到 她 脚 , 和 在 所以 正在做 拉 这 钟 - 绳索 " - [1]

“她猛地站起身来，同时拉动了铃绳”125[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our Little Grecian Cousin

我们的 小的 希腊 表哥

我们的小希腊表亲

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER I

章 我

第一章

['zəui]

ZOE

佐伊

佐伊

['zəui][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['tendɪŋ] ['beɪbi]['dɔːmnɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .

Zoe sat in the doorway tending baby Domna as she lay asleep in her cradle .

佐伊 卫星 在 这 门口 倾向于 婴儿 多姆娜 作为 她 躺 睡着了 在 她 摇篮 .

佐伊坐在门口照看着睡在摇篮里的多姆娜宝宝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

She was sleeping quietly ,

她 曾是 睡眠 悄悄 ,

她睡得很安稳。

[æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] .

as any child should who has the cross on her cradle for good luck .

作为 任何 孩子 应该 WHO 有 这 叉 在 她 摇篮 为了 好的 运气 .

就像任何一个婴儿的摇篮里都应该有十字架一样，它象征着好运。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

Her skin was as white as milk ,

她 皮肤 曾是 作为 白色的 作为 牛奶 ,

她的皮肤像牛奶一样白皙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['zəui][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːrti] .

and this was because Zoe had taken care of her Marti .

和 这 曾是 因为 佐伊 有 已采取 关心 的 她 马蒂 .

这是因为佐伊照顾了玛蒂。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [red] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

On the first day of March she had tied a bit of red ribbon about her

在 这 第一的 天 的 行进 她 有 系 一个 少量 的 红色的 丝带 关于 她

['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [rɪst] ,

little cousin's wrist ,

小的 表亲 手腕 ,

三月一日那天，她在小表妹的手腕上系了一小段红丝带。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

for a charm .

为了 一个 魅力 .

为了一个护身符。

[ðə; ði] [kiːn] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz][kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði]['beɪbi]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

The keen March winds could not hurt the baby after that ,

这 敏锐的 行进 风 可以 不是 伤害 这 婴儿 后 那 ,

此后，三月凛冽的寒风再也伤害不了婴儿了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['frek(ə)lz] [nɔː(r)] ['sʌnbɜːn] .

nor	could	she	have	freckles	nor	sunburn	.
也不	可以	她	有	雀斑	也不	晒斑	.

她既不可能有雀斑，也不可能有晒伤。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl][fɜːst] ,

Early	on	the	morning	of	April	first	,
早期的	在	这	早晨	的	四月	第一的	,

四月一日清晨，

['zəui][hæd; həd] [drest] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] . [[ˌtuː'tuː]]

Zoe	had	dressed	the	baby	and	carried	her	out	of	doors	.	[	2	]
佐伊	有	穿着	这	婴儿	和	携带	她	出去	的	门	.	[	2	]

佐伊给宝宝穿好衣服，抱着她出了门。[2]

[ðə; ði] [djuː] [leɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ʌp] ,

The	dew	lay	over	the	flowers	,	the	sun	was	just	up	,
这	露	躺	超过	这	花朵	,	这	太阳	曾是	只是	向上	,

露水覆盖在花朵上，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [biːmz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['lemən] [triːz] [tuː; tə] ['bjuːti] .

and	his	rosy	beams	turned	the	blossoming	lemon	trees	to	beauty	.
和	他的	红润	光束	转向	这	盛开	柠檬	树木	到	美丽	.

他那红润的笑容让盛开的柠檬树更加美丽。

['zəui][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði]['mɑːrti][ɒn][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] ,

Zoe	had	sought	the	nearest	garden	and	there	hung	the	Marti	on	a	rose	bush	,
佐伊	有	寻求	这	最近的	花园	和	那里	悬挂	这	马蒂	在	一个	玫瑰	衬套	,

佐伊找到了最近的花园，把马蒂挂在了一丛玫瑰花上。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [kæp] .

plucking	a	rose	and	pinning	it	to	Domna's	cap	.
拔毛	一个	玫瑰	和	钉住	它	到	-	帽	.

摘下一朵玫瑰，别在多姆娜的帽子上。

" [naʊ] , - , " [[wʌn]] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	Now	,	Babycoula	,	"	[	1	]	she	had	said	,	clapping	her	hands	,	"	you	shall
"	现在	,	-	,	"	[	1	]	她	有	说	,	鼓掌	她	双手	,	"	你	将

[hæv; həv] [lʌk] .

have	luck	.
有	运气	.

“现在，宝贝库拉，”[1]她拍着手说，“你会有好运的。

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːrti][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊz] [bʊʃ] [kɪst] [wɪð] [djuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .

Your	Marti	is	upon	a	rose	bush	kissed	with	dew	before	the	sun	is	high	.
你的	马蒂	是	之上	一个	玫瑰	衬套	亲吻	和	露	前	这	太阳	是	高的	.

你的玛蒂正栖息在一丛沾满露珠的玫瑰丛上，太阳还没升起。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [hiːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] .

The	summer's	heat	shall	not	touch	you	and	you	shall	be	cool	and	well	.
这	夏季	热	将	不是	触碰	你	和	你	将	是	凉爽的	和	出色地	.

夏日的酷暑将不会侵扰你，你将感到凉爽舒适。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['zəui][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [dʒɔɪ] ,

"	It	was	fortunate	for	Zoe	as	well	as	for	the	"	Joy	,
"	它	曾是	幸运	为了	佐伊	作为	出色地	作为	为了	这	"	喜悦	,

“这对佐伊和“乔伊”来说都是幸运的，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [miːnz] , [ðæt] ['dɔːmnɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['beɪbi] .

"	which	the	Greek	word	for	baby	means	,	that	Domna	was	a	quiet	baby	.
"	哪个	这	希腊语	单词	为了	婴儿	方法	,	那	多姆娜	曾是	一个	安静的	婴儿	.

“希腊语中‘婴儿’一词的意思是，多姆娜是个安静的婴儿。”

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][taɪm][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)]

As	most	of	the	little	girl's	time	was	taken	up	with	caring	for	one	or
作为	最多	的	这	小的	女孩们	时间	曾是	已采取	向上	和	关怀	为了	一	或者

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['tʃɪldrən] ,

another	of	her	aunt's	children	,
其他	的	她	姑姑的	孩子们	,

由于小女孩的大部分时间都用来照顾她姑姑的孩子们，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

when	they	were	cross	it	left	her	but	little	time	for	thinking	and
什么时候	他们	是	叉	它	左边	她	但	小的	时间	为了	思维	和

['dri:mɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

当他们生气的时候，她几乎没有时间思考和做梦。

[zoʊz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][sæd][wʌnz] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][rəʊz] - ['kʌləd]

Zoe's	thoughts	were	often	sad	ones	,	but	her	dreams	were	rose	-	coloured
佐伊的	想法	是	经常	伤心	一个	,	但	她	梦境	是	玫瑰	-	有色

.

:
.

佐伊的思绪常常是悲伤的，但她的梦境却是玫瑰色的。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [[θri:]]

When	the	little	girl	thought	,	she	[	3	]
什么时候	这	小的	女孩	想法	,	她	[	3	]

当小女孩思考时，她[3]

[rɪ'membəd] [ðə; ði] [həʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] .

remembered	the	home	she	had	once	had	.
记得	这	家	她	有	一次	有	.

她想起了自己曾经拥有的家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [weə(r)] ['lemən] [grəʊvz] ['lɪftɪd] ['gəʊldən] - ['fru:tɪd] [ɑ:mz] [tu:; tə]

It	was	far	in	the	sunny	south	where	lemon	groves	lifted	golden	-	fruited	arms	to
它	曾是	远的	在	这	阳光明媚	南	在哪里	柠檬	小树林	抬起	金的	-	果实	武器	到

[ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] ,

the	soft	winds	,
这	柔软的	风	,

在阳光明媚的南方，柠檬树林在微风中摇曳着金灿灿的果实。

[ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [gli:m] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['kʌrənts] .

and	hillsides	gleamed	with	purple	and	white	currants	.
和	山坡	闪闪发光	和	紫色的	和	白色的	醋栗	.

山坡上点缀着紫白相间的醋栗，闪闪发光。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]

Her	father	had	met	with	ill	luck	and	men	had	told	him	of	a	land
她	父亲	有	遇见	和	患病的	运气	和	男人	有	讲述	他	的	一个	土地

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['si:z] ,

beyond	the	seas	,
超过	这	海域	,

她的父亲遭遇了不幸，有人告诉他，在海外有一个遥远的国度。

[weə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [gəʊld] ['pi:sɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

where	people	had	plenty	to	eat	and	found	gold	pieces	rolling	in	the	streets	.
在哪里	人们	有	很多	到	吃	和	成立	金子	件	滚动	在	这	街道	.

那里的人们食物充足，还能在街上捡到滚落的金币。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [zoʊz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

He	had	sent	her	mother	and	herself	to	live	near	Zoe's	uncle	and
他	有	发送	她	母亲	和	她自己	到	居住	靠近	佐伊的	叔叔	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] ,

she	had	seen	no	more	the	bright	,
她	有	已见	不	更多的	这	明亮的	,

他把她和她母亲送到佐伊叔叔家附近居住，她再也没见过那个阳光灿烂的人。

[geɪ] ['fɑːðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

gay	father	whom	she	loved	.
同性恋	父亲	谁	她	喜爱	.

她深爱的同性恋父亲。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	her	mother	died	,	and	this	,	her	first	great	sorrow	,	made	her
然后	她	母亲	死亡	,	和	这	,	她	第一的	伟大的	悲哀	,	制成	她

['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

into	a	quiet	,
进入	一个	安静的	,

后来她的母亲去世了，这是她人生中第一次巨大的悲痛，使她变得沉默寡言。

['səʊbə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] , [greɪv] [feɪs] .

sober	child	with	a	dark	,	grave	face	.
清醒	孩子	和	一个	黑暗的	,	严重	脸	.

一个神情严肃、面容阴沉的孩子。

[æt; ət] [ten] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ,

At	ten	she	was	a	little	old	woman	,
在	十	她	曾是	一个	小的	老的	女士	,

十岁的时候她就像个小老太太，

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['beɪbiz] [ðæt] [ðæt] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt]

taking	such	good	care	of	her	aunt's	babies	that	that	hard	-	working	woman	did	not
采取	这样的	好的	关心	的	她	姑姑的	婴儿	那	那	难的	-	在职的	女士	做过	不是

[bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

begrudge	the	orphan	the	little	she	ate	.
怨恨	这	孤儿	这	小的	她	吃	.

她对姑姑的孩子们照顾得无微不至，这位勤劳的女人甚至不吝惜孤儿仅有的那点食物。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒioʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

Uncle	Georgios	was	a	kind	man	.
叔叔	乔治奥斯	曾是	一个	种类	男人	.

乔治叔叔是个好人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][duː; də][ɔːl] ['griːʃn] , [huː] [seɪ] ,

He	loved	children	,	as	do	all	Grecians	,	who	say	,
他	喜爱	孩子们	,	作为	做	全部	希腊人	,	WHO	说	,

他喜爱孩子，就像所有希腊人一样，他们说：

" [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [haʊs] .

"	A	house	without	a	child	is	a	cold	house	.
"	一个	房子	没有	一个	孩子	是	一个	寒冷的	房子	.

没有孩子的家是冰冷的家。

" [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

"	He	worked	too	hard	to	pay	much	attention	to	any	one	of	the	[	4	]
"	他	工作	也	难的	到	支付	很多	注意力	到	任何	一	的	这	[	4	]

“他工作太努力了，以至于无暇顾及任何一个[4]

[swɔːm] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

swarm	which	crowded	his	cottage	.
蜂群	哪个	挤	他的	小屋	.

蜂拥而至，挤满了他的小屋。

[ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]

Aunt	Anna	had	so	many	children	that	she	never	had	time	to	think	of	any
阿姨	安娜	有	所以	许多	孩子们	那	她	绝不	有	时间	到	思考	的	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [klәʊðz] .

of	them	except	to	see	that	they	had	food	and	clothes	.
的	他们	除了	到	看	那	他们	有	食物	和	衣服	.

安娜阿姨有很多孩子，她除了确保孩子们有吃有穿之外，根本没有时间去关心他们中的任何一个。

['zəui][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd]

Zoe	was	but	another	girl	for	whom	a	marriage	portion	must	be	provided
佐伊	曾是	但	其他	女孩	为了	谁	一个	婚姻	部分	必须	是	假如

.

:

.

佐伊只不过是另一个需要准备嫁妆的女孩而已。

['evri] ['griːʃn] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊri] ,

Every	Grecian	girl	must	have	a	dowry	,
每一个	希腊	女孩	必须	有	一个	嫁妆	,

每个希腊女孩都必须有嫁妆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [ɪf] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	it	would	be	a	great	disgrace	if	none	were	ready	for	her
和	它	会	是	一个	伟大的	耻辱	如果没有任何		是	准备好	为了	她

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

when	she	was	sought	in	marriage	.
什么时候	她	曾是	寻求	在	婚姻	.

如果当她被求婚时，却没有人愿意娶她，那将是一件非常丢脸的事情。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] ,

Fathers	and	brothers	have	to	earn	the	necessary	money	,
父亲们	和	兄弟	有	到	赚	这	必要的	钱	,

父亲和兄弟们必须挣钱养家。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðəm'selvz] [meɪk] ['redi] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['lininz] , ['ɒf(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen]

and	the	girls	themselves	make	ready	their	household	linens	,	often	beginning	when
和	这	女孩们	他们自己	制作	准备好	他们的	家庭	亚麻布	,	经常	开始	什么时候

['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] .

only	ten	years	old	.
仅有的	十	年	老的	.

女孩们自己准备家里的亚麻制品，她们往往从十岁就开始这样做。

['zəui][hæd; həd][nɒt] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lininz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][nɒt]

Zoe	had	not	commenced	making	her	linens	because	her	aunt	had	not
佐伊	有	不是	开始	制作	她	亚麻布	因为	她	阿姨	有	不是

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

been	able	to	give	her	thread	or	even	to	take	time	to	teach	her	to
到过	有能力的	到	给	她	线	或者	甚至	到	拿	时间	到	教	她	到

[spɪn] .

spin	.
旋转	.

佐伊还没有开始制作亚麻布，因为她的姑姑既没能给她线，也没时间教她纺纱。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt]

So	the	little	maid's	hands	were	idle	as	she	watched	the	babycoula	and	that
所以	这	小的	女佣	双手	是	闲置的	作为	她	观看	这	-	和	那

[wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ,

was	not	good	,
曾是	不是	好的	,

所以，小女仆看着小库拉，双手却闲着，这可不好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ,

for	a	girl's	fingers	should	always	be	at	work	,
为了	一个	女孩们	手指	应该	总是	是	在	工作	,

女孩的手指应该时刻忙碌着。

[lest] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sæd] [θɔːts] .

lest	she	have	too	much	time	to	think	sad	thoughts	.
免得	她	有	也	很多	时间	到	思考	伤心	想法	.

免得她有太多时间胡思乱想。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

But	,	if	her	thoughts	were	dark	,	her	dreams	were	bright	,	for
但	,	如果	她	想法	是	黑暗的	,	她	梦境	是	明亮的	,	为了

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [[faɪv]]

she	saw	before	her	a	[	5	]
她	锯	前	她	一个	[	5	]

但是，如果她的思想是黑暗的，她的梦想却是光明的，因为她在她面前看到了[5]

['rəʊzi]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

rosy	future	in	which	she	lived	where	the	sun	shone	and	everyone	was	happy	.
红润	未来	在	哪个	她	居住地	在哪里	这	太阳	闪耀	和	每个人	曾是	快乐的	.

她憧憬着一个阳光灿烂、人人幸福的美好未来。

['beɪbi]['dɔːmnɑː] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Baby	Domna	stirred	in	her	cradle	,	for	flies	were	crawling	over	her
婴儿	多姆娜	搅拌	在	她	摇篮	,	为了	苍蝇	是	爬行	超过	她

['lɪt(ə)l] [nəʊz] .

little	nose	.
小的	鼻子	.

小多姆娜在摇篮里动了动，因为苍蝇正爬过她的小鼻子。

['zəui] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] , " ['nɑːni] , ['nɑːni] , - , [muː] - [əʊ] - [əʊ] !

Zoe	waved	them	off	singing	,	"	Nani	,	nani	,	Babycoula	,	mou	-	ou	-	ou	!
佐伊	挥手	他们	离开	歌唱	,	"	娜妮	,	娜妮	,	-	,	穆	-	你的	-	你的	!

Zoe挥手送走，唱道：“Nani, nani, Babycoula, mou-ou-ou!

" [ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	baby	smiled	and	patted	her	hands	.
"	这	婴儿	微笑	和	轻拍	她	双手	.

婴儿笑了，拍了拍她的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['zəui] .

"	You	are	a	good	child	,	"	said	Zoe	.
"	你	是	一个	好的	孩子	,	"	说	佐伊	.

“你是个好孩子，”佐伊说。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['teɪblz] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm]

"	The	best	of	tables	was	set	out	for	you	the	third	night	after	you	came
"	这	最好的	的	表格	曾是	放	出去	为了	你	这	第三	夜晚	后	你	来了

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	Heaven	.
从	天堂	.

“你从天堂降临后的第三个晚上，就为你摆上了最好的餐桌。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [feɪts] ,

There	was	a	fine	feast	for	the	Three	Fates	,
那里	曾是	一个	美好的	盛宴	为了	这	三	命运	,

为命运三女神准备了一场盛大的宴会。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['mæstikə] . [[ˌtu:'tu:]] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

even	a	bit	of	sumadhe	and	a	glass	of	mastika	.	[	2	]	You	must
甚至	一个	少量	的	-	和	一个	玻璃	的	玛斯蒂卡	.	[	2	]	你	必须

[hæv; həv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

have	good	fortune	.
有	好的	财富	.

哪怕只有一点苏玛德和一杯马斯蒂卡。[2] 你一定很幸运。

" - , [[θri:]] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ,

"	Palamakia	,	[	3	]	play	it	,	dear	,
"	-	,	[	3	]	玩	它	,	亲爱的	,

“帕拉马基亚，[3] 演奏它，亲爱的，

['pɑ:pəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,

Papa's	coming	to	see	you	here	,
爸爸的	未来	到	看	你	这里	,

爸爸要来看你了，

[hi:; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] [lu:'ku:mi] [[fɔ:r]] [swi:t]

He	brings	with	him	loukoumi	[	4	]	sweet
他	带来	和	他	卢库米	[	4	]	甜的

他带来了甜甜的卢库米[4]

[fɔ:(r); fə(r)] - [naʊ] [tu:; tə] [i:t] .

For	Babycoula	now	to	eat	.
为了	-	现在	到	吃	.

现在轮到Babycoula吃饭了。

" [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , ['beɪbi] , " [sed] ['zəui] , [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɒkə(r)] ,

"	It's	time	you	went	to	sleep	again	,	Baby	,	"	said	Zoe	,	her	foot	on	the	rocker	,
"	它是	时间	你	去	到	睡觉	再次	,	婴儿	,	"	说	佐伊	,	她	脚	在	这	摇滚乐	,

“宝贝，你该睡觉了，”佐伊说着，一只脚踩在摇椅上。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [[sɪks]]

but	the	babycoula	[	6	]
但	这	-	[	6	]

但是 babycoula[6]

['gɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][fæt] [ɑ:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] ,

gurgled	and	waved	her	fat	arms	to	be	taken	up	,
咕噜咕噜	和	挥手	她	胖的	武器	到	是	已采取	向上	,

她咕哝着，挥舞着胖乎乎的胳膊要人抱起来，

[səʊ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [nɜ:s] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

so	the	patient	nurse	took	up	the	heavy	little	child	and	played	with	her	.
所以	这	病人	护士	采取	向上	这	重的	小的	孩子	和	玩	和	她	.

于是，耐心的护士抱起这个沉甸甸的小女孩，和她玩耍起来。

" ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [gəʊ] , [gəʊ] , [gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Little	rabbit	,	go	,	go	,	go	,	"	she	said	,
"	小的	兔子	,	去	,	去	,	去	,	"	她	说	,

“小兔子，快走，快走，快走，”她说。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [kri:p] [ʌp] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [ɑ:m] , [æz; əz] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [pleɪ] "

making	her	little	fingers	creep	up	the	soft	little	arm	,	as	American	children	play	"
制作	她	小的	手指	潜行者	向上	这	柔软的	小的	手臂	,	作为	美国人	孩子们	玩	"

[kri:p] ['maʊsi] ,

creep	mousie	,
潜行者	小老鼠	,

让她的小手指沿着柔软的小胳膊向上爬，就像美国儿童玩“爬老鼠”游戏一样。

" [wɪð] [ðeə(r)]['beɪbi] ['sɪstəz] .
" with their baby sisters .
" 和 他们的 婴儿 姐妹 .

“和她们的妹妹们在一起。”

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" Dear little rabbit , go and take a drink ,
" 亲爱的 小的 兔子 , 去 和 拿 一个 喝 ,

“亲爱的小兔子，去喝水吧。”

['beɪbiz] [nek] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Baby's neck is cool and clean and sweet ,
婴儿的 脖子 是 凉爽的 和 干净的 和 甜的 ,

宝宝的脖子清凉、干净、甜美。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['fɪŋgəz] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [nek] [ænd; ənd]['dɔːmnɑː] [lɑːft]
" and the little girl's fingers tickled the warm little neck and Domna laughed
" 和 这 小的 女孩们 手指 挠痒 这 温暖的 小的 脖子 和 多姆娜 笑了
[ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][ɪn] [gliː] .
and gurgled in glee .
和 咕噜咕噜 在 高兴 .

“小女孩的手指挠着温暖的小脖子，多姆娜咯咯地笑着，发出咯咯的笑声。”

['zəui] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Zoe danced her up and down on her knee and sang ,
佐伊 跳舞 她 向上 和 向下 在 她 膝盖 和 唱 ,

佐伊抱着她跪在地上，一边跳舞一边唱歌，

" - , [dɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Babycoula , dance to - day ,
" - , 舞蹈 到 - 天 ,

“Babycoula，今天跳舞吧，

[ə'læs] , [ðə; ði] ['fɪdlərz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
Alas , the fiddler's gone away ,
唉 , 这 小提琴手的 已消失 离开 ,

唉，提琴手走了。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['æθənz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
He's gone to Athens far away ,
他是 已消失 到 雅典 远的 离开 ,

他去了遥远的雅典。

[faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] .
Find him and bring him back to play .
寻找 他 和 带来 他 后退 到 玩 .

找到他，把他带回来继续比赛。

" [ðə; ði] ['prɪti] [pleɪ] [went] [ɒn] ,
" The pretty play went on ,
" 这 漂亮的 玩 去 在 ,

精彩的演出继续进行着，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['taɪni] [hed] [druːp] [ɒn] [zoʊz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - [slept]
and at last the tiny head drooped on Zoe's shoulder and the babycoula slept
和 在 最后的 这 微小的 头 下垂 在 佐伊的 肩膀 和 这 - 睡着了
[ə'gen] .
again .
再次 .

最后，小小的脑袋垂在了佐伊的肩膀上，小母羊又睡着了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nɜːs] ['dʒentli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəz]

Then	her	little	nurse	gently	laid	her	in	the	cradle	,	tucked	in	the	covers
然后	她	小的	护士	轻轻地	铺设	她	在	这	摇篮	,	塞进去	在	这	封面

[ænd; ənd] [['sɛvən]]

and	[	7	]
和	[	7	]

然后她的小保姆轻轻地把她放在摇篮里，盖好被子[7]

[sæt] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

sat	slowly	waving	an	olive	branch	above	her	to	keep	away	the	flies	.
卫星	缓慢地	挥手	一个	橄榄	分支	多于	她	到	保持	离开	这	苍蝇	.

她缓缓地坐着，挥舞着头顶的橄榄枝驱赶苍蝇。

[zoʊz] ['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['θesəli] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [griːs] [weə(r)] ['splendɪd] [greɪn]

Zoe's	uncle	lived	in	Thessaly	,	that	part	of	Northern	Greece	where	splendid	grain
佐伊的	叔叔	居住地	在	色萨利	,	那	部分	的	北方	希腊	在哪里	灿烂	粮食

['fiːldz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,

fields	cover	the	plains	,
字段	覆盖	这	平原	,

佐伊的叔叔住在色萨利，那是希腊北部的一个地区，那里平原上遍布着壮丽的麦田。

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['raipən] [ʃiːvz] .

a	golden	glory	of	ripened	sheaves	.
一个	金的	荣耀	的	成熟的	捆	.

金黄灿烂的成熟麦穗。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒioʊs] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]

Uncle	Georgios	worked	in	the	fields	in	harvest	time	and	the	rest	of	the	year
叔叔	乔治奥斯	工作	在	这	字段	在	收成	时间	和	这	休息	的	这	年

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

he	was	a	shepherd	,
他	曾是	一个	牧羊人	,

乔治叔叔在收割季节下地干活，一年中的其他时间则放羊。

[hɜːrdɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .

herding	sheep	and	goats	in	the	highlands	.
放牧	羊	和	山羊	在	这	高地	.

在高地放牧绵羊和山羊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] [hɪm] .

The	boys	worked	with	him	.
这	男孩们	工作	和	他	.

男孩们和他一起工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːkəʊ][ænd; ənd] [spɪ'rɪdən] , [wel] [grəʊn] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] ,

There	were	Marco	and	Spiridon	,	well	grown	boys	of	eighteen	and	twenty	,
那里	是	马可	和	斯皮里顿	,	出色地	生长	男孩们	的	十八	和	二十	,

那里有马可和斯皮里顿，都是十八岁和二十岁的成熟青年。

['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəz] - ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːnd] [bɪ'fɔː(r)]

working	hard	for	their	sisters	'	marriage	portions	,	which	must	be	earned	before
在职的	难的	为了	他们的	姐妹	-	婚姻	部分	,	哪个	必须	是	获得	前

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] .

they	themselves	could	be	married	.
他们	他们自己	可以	是	已婚	.

她们努力工作，为姐妹们的嫁妆挣钱，而她们自己必须先挣到这些钱才能结婚。

['ɑːftə(r)] [spɪ'rɪdən] [keɪm] ['luːkəs] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

After	Spiridon	came	Loukas	,	a	sailor	,	who	was	always	away	from	home	,
后	斯皮里顿	来了	卢卡斯	,	一个	水手	,	WHO	曾是	总是	离开	从	家	,

[ænd; ənd] [ðen] ['mærɪə][ænd; ənd] ['ʌnə] .

and	then	Maria	and	Anna	.
和	然后	玛丽亚	和	安娜	.

斯皮里顿之后是水手卢卡斯，他总是离家在外，然后是玛丽亚和安娜。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['mɪstʃɪvəs] ['dʒɔːrdʒɪoʊs] , [wɒz; wəz][nekst][ɪn][eɪdʒ][tuː; tə] ['ʌnə] ,

Another	boy	,	mischievous	Georgios	,	was	next	in	age	to	Anna	,
其他	男生	,	恶作剧	乔治奥斯	,	曾是	下一个	在	年龄	到	安娜	,

另一个男孩，淘气的乔治奥斯，年纪比安娜小一岁。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi]['dɔːmnɑː] , [zoʊz]

there	were	two	little	girls	younger	than	she	,	and	then	Baby	Domna	,	Zoe's
那里	是	二	小的	女孩们	年轻	比	她	,	和	然后	婴儿	多姆娜	,	佐伊的

[ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] .

especial	charge	.
特别的	收费	.

还有两个比她小的小女孩，以及佐伊特别照顾的小多姆娜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] ['sʌmə(r)] .

It	had	been	a	hard	summer	.
它	有	到过	一个	难的	夏天	.

这个夏天过得很艰难。

[ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][hæd; həd] [[eit]]

The	sirocco	had	[	8	]
这	西洛克风	有	[	8	]

西洛克风[8]

[bləʊn] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪz] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ɔːl] [fiːld] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə]

blown	from	Africa	and	made	the	days	so	hot	that	all	field	work	had	to
吹	从	非洲	和	制成	这	天	所以	热的	那	全部	场地	工作	有	到

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

be	done	at	night	.
是	完毕	在	夜晚	.

从非洲吹来的寒风使白天酷热难耐，所有田间工作都必须在夜间进行。

[naʊ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒɪoʊs][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['ɜːli]

Now	the	threshing	-	floors	were	busy	and	Uncle	Georgios	was	working	early
现在	这	脱粒	-	楼层	是	忙碌的	和	叔叔	乔治奥斯	曾是	在职的	早期的

[ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][greɪn] .

and	late	to	get	in	the	grain	.
和	晚的	到	得到	在	这	粮食	.

现在打谷场上一片繁忙景象，乔治叔叔早出晚归，忙着收割粮食。

" ['zəui] ! " [kɔːld] [ɑːnt] ['ʌnə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Zoe	!	"	called	Aunt	Anna	from	within	the	house	.
"	佐伊	!	"	称为	阿姨	安娜	从	之内	这	房子	.

“佐伊！”安娜阿姨从屋里喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['dɪnə(r)][tuː; tə][hɪm] . "

"	It	is	time	to	take	your	uncle's	dinner	to	him	.	"
"	它	是	时间	到	拿	你的	叔叔的	晚餐	到	他	.	"

“该把晚餐送去给你叔叔了。”

" [jes] , [ɑːnt] , " [sed] ['zəui] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	Yes	,	Aunt	,	"	said	Zoe	,	rising	from	the	doorway	,
"	是的	,	阿姨	,	"	说	佐伊	,	上升	从	这	门口	,

“是的，阿姨，”佐伊说着，从门口站了起来。

[ænd; ənd] [ˈheisən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɑːnt] [ˈʌnə] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] .

and	hastening	to	take	the	basket	Aunt	Anna	had	prepared	.
和	加速	到	拿	这	篮子	阿姨	安娜	有	准备	.

然后赶紧去拿安娜阿姨准备好的篮子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blæk] [bred] , [freʃ] [ˈgɑːlɪk] [ænd; ənd] [egz] .

There	was	black	bread	,	fresh	garlic	and	eggs	.
那里	曾是	黑色的	面包	,	新鲜的	蒜	和	鸡蛋	.

有黑面包、新鲜大蒜和鸡蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˈkwɪkli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

Then	she	ran	quickly	along	the	path	which	led	to	the	fields	.
然后	她	跑	迅速地	沿着	这	小路	哪个	引领	到	这	字段	.

然后她沿着通往田野的小路快速奔跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	a	beautiful	day	and	the	air	was	fresh	and	sweet	.
它	曾是	一个	美丽的	天	和	这	空气	曾是	新鲜的	和	甜的	.

那天阳光明媚，空气清新甜美。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌætəˈlæntə] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] , " [lɑːft] [ˈzəui] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	I	am	Atalanta	running	for	the	apple	,	"	laughed	Zoe	to	herself	,
"	我	是	亚特兰大	跑步	为了	这	苹果	,	"	笑了	佐伊	到	她自己	,

“我就像阿塔兰塔一样，正在追逐苹果，”佐伊笑着自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] - [pleɪs] [dʒʌst] [æt; ət] [nuːn] .

as	she	sped	up	the	hill	,	reaching	the	threshing	-	place	just	at	noon	.
作为	她	加速	向上	这	爬坡道	,	到达	这	脱粒	-	地方	只是	在	中午	.

她加快脚步爬上山坡，正好在中午时分到达了打谷场。

[ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] .

The	threshing	-	floor	was	very	old	and	made	of	stone	.
这	脱粒	-	地面	曾是	非常	老的	和	制成	的	石头	.

打谷场年代久远，由石头砌成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [fiːt] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ɪts] [stəʊn] [flɔː(r)] [ˈkæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [ʌp]

It	was	thirty	feet	across	,	and	over	its	stone	floor	cattle	were	driven	up
它	曾是	三十	脚	穿过	,	和	超过	它是	石头	地面	牛	是	驱动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] , [[naɪn]]

and	down	,	[	9	]
和	向下	,	[	9	]

它宽三十英尺，牛群在石板地上来回奔跑。[9]

[wɪð] [ðeə(r)] [huːf] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] .

with	their	hoofs	beating	the	grain	out	of	the	straw	.
和	他们的	蹄子	殴打	这	粮食	出去	的	这	稻草	.

它们的蹄子把谷粒从稻草里踢出来。

[ˈzəui] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkriːtʃəz] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [jəʊkt] [təˈgeðə(r)]

Zoe	stood	and	watched	the	patient	creatures	going	back	and	forth	yoked	together
佐伊	站立	和	观看	这	病人	生物	去	后退	和	前进	轭	一起

[ɪn] [peəz] .

in	pairs	.
在	对	.

佐伊站在那里，看着这些耐心的生物成双成对地来回穿梭。

" [hju] !

"	Heu	!
"	休	!

“嘿！

['zəui] ! " [kɔ:ld] ['mɑ:kəʊ] , [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t]

Zoe	!	"	called	Marco	,	with	whom	she	was	a	great	favourite	,	"	Have	you	brought
佐伊	!	"	称为	马可	,	和	谁	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	"	有	你	带来

[ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] ? "

us	to	eat	?	"
我们	到	吃	?	"

“佐伊！”马可喊道，她很受马可的喜爱，“你带我们来吃饭了吗？”

" [ai][hæv; həv] , ['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] ['feləʊ] ,

"	I	have	,	Cousin	,	"	she	answered	,	gazing	with	admiring	eyes	at	the	tall	fellow	,
"	我	有	,	表哥	,	"	她	回答	,	凝视	和	钦佩	眼睛	在	这	高的	同伴	,

“我有，表哥，”她回答道，同时用钦佩的目光注视着这位高个子男子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][slɪm] ['fɪgə(r)] , ['ækwɪlaɪn][nəʊz] , ['əʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [maʊθ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

with	his	slim	figure	,	aquiline	nose	,	oval	face	,	and	pleasant	mouth	shaded	by	a
和	他的	苗条的	数字	,	鹰嘴豆	鼻子	,	椭圆形	脸	,	和	令人愉快的	嘴	阴影	经过	一个

[slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

slight	moustache	.
轻微	胡子	.

他身材修长，鹰钩鼻，椭圆脸，嘴唇柔和，淡淡的胡须遮住了他的容貌。

['mɑ:kəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˌθesə'ləuniən] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] .

Marco	was	a	true	Thessalonian	,	handsome	and	gay	.
马可	曾是	一个	真的	帖撒罗尼迦人	,	英俊的	和	同性恋	.

马可是个地道的帖撒罗尼迦人，英俊潇洒，而且是同性恋。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz]

He	had	served	his	time	in	the	army	and	had	come	home	to	help	his
他	有	服务	他的	时间	在	这	军队	和	有	来	家	到	帮助	他的

['fɑ:ðə(r)] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

father	bring	up	the	younger	children	.
父亲	带来	向上	这	年轻	孩子们	.

他在军队服役期满后回到家乡，帮助父亲抚养年幼的弟妹。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [pʊt] ['mʌzl] [ɒn][ðə; ði]['ɒks(ə)n] , [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] ? " [sed] ['zəui] ,

"	Why	don't	you	put	muzzles	on	the	oxen	,	they	look	so	fierce	?	"	said	Zoe	,
"	为什么	不	你	放	口套	在	这	牛	,	他们	看	所以	凶猛的	?	"	说	佐伊	,

“为什么不给牛戴上口套呢？它们看起来太凶猛了。”佐伊说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'pæst] .

looking	at	the	great	creatures	as	they	passed	and	repassed	.
寻找	在	这	伟大的	生物	作为	他们	通过了	和	重新通过	.

看着这些庞然大物来来往往。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['mʌz(ə)ld] , " [sed] ['mɑ:kəʊ] .

"	Oh	,	they	are	never	muzzled	,	"	said	Marco	.
"	哦	,	他们	是	绝不	戴口套	,	"	说	马可	.

“哦，他们从来不会被戴上嘴套，”马可说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] .

"	It	was	not	done	by	our	fathers	.
"	它	曾是	不是	完毕	经过	我们的	父亲们	.

“这不是我们父辈所为。”

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ri:d] [ɪn] [kwi:n] ['ɑ:lgəz]['baɪb(ə)l] , - [du:; də] [-]

It	reminds	me	of	what	I	read	in	Queen	Olga's	Bible	,	'	Do	[	10	]
它	提醒	我	的	什么	我	读	在	女王	奥尔加的	圣经	,	-	做	[	-	]

这让我想起了我在奥尔加女王的圣经中读到的一句话：“做[10]

[nɒt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɒks] [wen] [hi:; hi] [trɛdəθ] [aʊt][ðə; ði][greɪn] . - "

not	muzzle	the	ox	when	he	treadeth	out	the	grain	.	'	"
不是	枪口	这	牛	什么时候	他	踩踏	出去	这	粮食	.	-	"

不要在牛踩谷时给它戴上口套。

" [wɒt] [ɪz] [kwiːn] ['ɑːlgəz] ['baɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['zəui] .

"	What	is	Queen	Olga's	Bible	?	"	asked	Zoe	.
"	什么	是	女王	奥尔加的	圣经	?	"	问	佐伊	.

“奥尔加女王的圣经是什么？”佐伊问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mɑːkəʊ] .

She	was	not	afraid	of	Marco	.
她	曾是	不是	害怕的	的	马可	.

她并不害怕马可。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

With	her	other	cousins	she	was	as	quiet	as	a	mouse	,
和	她	其他	表兄弟姐妹	她	曾是	作为	安静的	作为	一个	老鼠	,

她和其他表兄弟姐妹在一起时像老鼠一样安静。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] ['mɑːkəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

but	she	chatted	with	Marco	without	fear	.
但	她	聊天	和	马可	没有	害怕	.

但她毫无畏惧地和马可聊天。

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [nəʊ] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	good	queen	found	that	the	soldiers	had	no	Holy	Scriptures	which	they	could
"	这	好的	女王	成立	那	这	士兵	有	不	圣	经文	哪个	他们	可以

[riːd] ,

read	,
读	,

善良的王后发现士兵们没有圣经可以阅读。

" [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	said	Marco	.
"	说	马可	.

“马可说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] .

"	Because	all	the	holy	books	were	in	the	ancient	Greek	.
"	因为	全部	这	圣	图书	是	在	这	古老的	希腊语	.

因为所有的圣书都是用古希腊语写的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	had	them	put	into	the	language	we	talk	and	printed	for	the
她	有	他们	放	进入	这	语言	我们	讲话	和	打印	为了	这

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

她把这些话翻译成我们日常使用的语言，并打印出来分发给士兵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [maɪn] [stɪl] . "

Then	she	gave	one	to	each	man	in	our	regiment	and	I	have	mine	still	.	"
然后	她	给予	一	到	每个	男人	在	我们的	团	和	我	有	矿	仍然	.	"

然后她把一个分给了我们团里的每一个人，我的那个现在还留着呢。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ! " [kraɪd] ['zəui] .

"	How	good	she	was	!	"	cried	Zoe	.
"	如何	好的	她	曾是	!	"	哭	佐伊	.

“她太棒了！”佐伊喊道。

" [dɪd] ['evri] [wʌn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ? "

"	Did	every	one	love	her	for	her	kindness	?	"
"	做过	每一个	一	爱	她	为了	她	仁慈	?	"

“每个人都因为她的善良而喜欢她吗？”

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	Not	so	,	"	said	Marco	.
"	不是	所以	,	"	说	马可	.

“并非如此，”马可说道。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Many	people	were	angry	at	her	.
"	许多	人们	是	生气的	在	她	.

很多人都对她感到愤怒。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

They	said	she	was	not	showing	respect	to	the	Scriptures	and	was	trying	to
他们	说	她	曾是	不是	显示	尊重	到	这	经文	和	曾是	尝试	到

[brɪŋ] [ɪn] [njuː] [θɪŋz] ,

bring	in	new	things	,
带来	在	新的	事物	,

他们说她不尊重圣经，还试图引入新的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] !

as	if	that	was	a	sin	!
作为	如果	那	曾是	一个	罪	!

仿佛那是一种罪过似的！

[ɔːl] [njuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ? "

All	new	things	are	not	bad	,	are	they	,	little	cousin	?	"
全部	新的	事物	是	不是	坏的	,	是	他们	,	小的	表哥	?	"

所有新事物都不是坏事，对吧，小表弟？

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [njuː] , " [sed] ['zəui] . [-]

"	I	do	not	know	,	it	is	long	since	I	had	anything	new	,	"	said	Zoe	.	[	11	]
"	我	做	不是	知道	,	它	是	长的	自从	我	有	任何事物	新的	,	"	说	佐伊	.	[	-	]

“我不知道，我已经很久没有新东西了，”佐伊说。[11]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət]

"	That	is	true	,	poor	child	,	"	said	Marco	,	kindly	as	he	glanced	at
"	那	是	真的	,	贫穷的	孩子	,	"	说	马可	,	亲切地	作为	他	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [dres] .

her	worn	dress	.
她	磨损	裙子	.

“没错，可怜的孩子，”马可一边说着，一边和蔼地瞥了一眼她破旧的裙子。

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wen] [wiː; wi] [get] ['mærɪə] ['mærid] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [naɪs] . "

When	we	get	Maria	married	you	shall	have	something	new	and	nice	.	"
什么时候	我们	得到	玛丽亚	已婚	你	将	有	某物	新的	和	好的	.	"

等玛丽亚结婚后，你就会拥有一些崭新而美好的东西了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['zəui] ,

"	Oh	,	thank	you	,	I	am	very	well	as	I	am	,	"	said	Zoe	,
"	哦	,	感谢	你	,	我	是	非常	出色地	作为	我	是	,	"	说	佐伊	,

“哦，谢谢，我现在很好。”佐伊说。

['flʌʃɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

flushing	happily	at	his	kindness	,
冲洗	快乐地	在	他的	仁慈	,

因他的善意而欣喜不已，脸颊泛红。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

for	she	was	a	loving	little	soul	and	blossomed	like	a	flower	in	the
为了	她	曾是	一个	爱	小的	灵魂	和	盛开	喜欢	一个	花	在	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

因为她是一个善良可爱的小天使，像阳光下的花朵一样绽放。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	home	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	家	现在	,	"	她	说	.

“我现在必须回家了，”她说。

" ['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp][ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Baby	will	be	awake	from	her	nap	and	Aunt	Anna	will	need	me	to
"	婴儿	将要	是	醒	从	她	午睡	和	阿姨	安娜	将要	需要	我	到

[tend] [hɜː(r); hə(r)] . "

tend	her	.	"
趋向	她	.	"

“宝宝午睡醒了，安娜阿姨需要我照顾她。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['beɪbi] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	Are	you	never	tired	of	baby	?	"	asked	Marco	.
"	是	你	绝不	疲劳的	的	婴儿	?	"	问	马可	.

“你难道永远不会厌倦宝宝吗？”马可问道。

" [əʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['zəui] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

"	Oh	,	I	love	her	,	"	said	Zoe	brightly	,	as	if	that	was	an	answer	to
"	哦	,	我	爱	她	,	"	说	佐伊	明亮地	,	作为	如果	那	曾是	一个	回答	到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

his	question	,
他的	问题	,

“哦，我爱她，”佐伊兴高采烈地说，仿佛这就是对他的问题的回答。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	nodding	gaily	,	she	took	her	basket	and	ran	down	the	hillside	,
和	点头	兴高采烈地	,	她	采取	她	篮子	和	跑	向下	这	山坡	,

她高兴地点点头，拿起篮子跑下山坡。

[weə(r)] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['pɔpiːz] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . [-]

where	buttercups	and	bright	red	poppies	nodded	in	the	sun	.	[	12	]
在哪里	毛茛	和	明亮的	红色的	罂粟花	点头	在	这	太阳	.	[	-	]

阳光下，毛茛花和鲜红的罂粟花摇曳生姿。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mə'riːəz] ['wedɪŋ]

MARIA'S	WEDDING
玛丽亚的	婚礼

玛丽亚的婚礼

['mærɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Maria	was	to	be	married	.
玛丽亚	曾是	到	是	已婚	.

玛丽亚即将结婚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɜ:(r); wə(r)]

This	was	a	very	great	event	in	the	family	and	all	the	little	Mezzorios	were
这	曾是	一个	非常	伟大的	事件	在	这	家庭	和	全部	这	小的	-	是

[waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

wild	with	excitement	.
荒野	和	激动	.

这是家里的一件大事，所有的小梅佐里奥一家都兴奋极了。

['mærɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

Maria	was	the	favourite	sister	,	and	she	was	tall	and	very	beautiful	.
玛丽亚	曾是	这	最喜欢的	姐姐	,	和	她	曾是	高的	和	非常	美丽的	.

玛丽亚是姐姐们最喜欢的，她身材高挑，容貌非常漂亮。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ʃəʊd] [θru:]

Her	hair	and	eyes	were	dark	and	her	smile	showed	through
她	头发	和	眼睛	是	黑暗的	和	她	微笑	显示	通过

['gli:mɪŋ] [waɪt] [ti:θ] .

gleaming	white	teeth	.
闪闪发光	白色的	牙齿	.

她的头发和眼睛都是黑色的，笑容灿烂，露出一口洁白的牙齿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tʃest] [wɒz; wəz] ['redi] , [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊri] [wɒz; wəz] [ɜ:nd] ,

Her	marriage	chest	was	ready	,	her	dowry	was	earned	,
她	婚姻	胸部	曾是	准备好	,	她	嫁妆	曾是	获得	,

她的嫁妆已经准备妥当，嫁妆也已挣到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] " [gəʊ] - [bɪ'twi:n] " [bɪ'twi:n] ['ʌŋk(ə)l]

and	a	cousin	of	the	family	had	acted	as	"	go	-	between	"	between	Uncle
和	一个	表哥	的	这	家庭	有	行动	作为	"	去	-	之间	"	之间	叔叔

['dʒɔ:rdʒioʊs][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] ['mærɪə] .

Georgios	and	the	father	of	the	young	man	who	wished	to	marry	Maria	.
乔治奥斯	和	这	父亲	的	这	年轻的	男人	WHO	希望	到	结婚	玛丽亚	.

家族中的一位表亲充当了乔治叔叔和想要娶玛丽亚的年轻人的父亲之间的“中间人”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][meɪθɑ:s] - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mærɪə][æz; əz]

His	name	was	Mathos	Pappadiamantopoulas	,	and	he	had	seen	Maria	as
他的	姓名	曾是	马托斯	-	,	和	他	有	已见	玛丽亚	作为

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

she	walked	spinning	in	the	fields	.
她	步行	旋转	在	这	字段	.

他的名字叫马托斯·帕帕迪亚曼托普拉斯，他曾见过玛丽亚在田野里边走边纺纱。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [gri:s] [ðə; ði]['peərənts] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

Generally	in	Greece	the	parents	arrange	the	marriages	and	the	young	people
一般来说	在	希腊	这	父母	安排	这	婚姻	和	这	年轻的	人们

['skeəsli] [si:] [-]

scarcely	see	[	13	]
几乎	看	[	-	]

在希腊，一般情况下，父母会安排婚姻，年轻人很少见到[13]

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [baɪndz][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

each	other	before	the	marriage	ceremony	binds	them	together	.
每个	其他	前	这	婚姻	仪式	结合	他们	一起	.

婚前互赠的礼物将他们紧紧联系在一起。

[mə'ri:əz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ,

Maria's	,	however	,	was	quite	a	love	match	,
玛丽亚的	,	然而	,	曾是	相当	一个	爱	匹配	,

然而，玛丽亚的婚姻却是一段非常美好的姻缘。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][meɪθɑːs][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli]

for	she	and	Mathos	had	grown	up	together	and	had	been	waiting	only
为了	她	和	马托斯	有	生长	向上	一起	和	有	到过	等待	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt]

for	the	dowry	to	go	to	housekeeping	in	a	little	white	cottage	near	to	that
为了	这	嫁妆	到	去	到	家政	在	一个	小的	白色的	小屋	靠近	到	那

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

因为她和马托斯一起长大，一直盼望着拿到嫁妆，然后搬进她母亲家附近的一间白色小房子里安家。

[meɪθɑːs][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [bɪ'niːθ] [mə'riːəz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt]

Mathos	had	often	been	beneath	Maria's	window	and	had	called	his	sweetheart
马托斯	有	经常	到过	下面	玛丽亚的	窗户	和	有	称为	他的	亲爱的

[ɔːl][ðə; ði][fɒnd] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

all	the	fond	names	he	could	think	of	.
全部	这	喜爱	姓名	他	可以	思考	的	.

马托斯经常站在玛丽亚的窗户下，用他能想到的所有亲昵的称呼来称呼他的爱人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] " [kəʊld]['wɔːtə(r)] " (['ɔːlweɪz] [swiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['griːʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] ['wɔːtə(r)]

She	was	in	turn	"	cold	water	"	(	always	sweet	to	a	Grecian	because	good	water
她	曾是	在	转动	"	寒冷的	水	"	(	总是	甜的	到	一个	希腊	因为	好的	水

[ɪz][səʊ] [skeəs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]) ,

is	so	scarce	in	that	country	)	,
是	所以	稀少	在	那	国家	)	,

她反过来就像“冷水”(对希腊人来说总是很甜的，因为那个国家优质水源非常稀缺)，

[ə; eɪ] " ['lemən] [triː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][bɜːd] .

a	"	lemon	tree	,	"	and	a	"	little	bird	.
一个	"	柠檬	树	,	"	和	一个	"	小的	鸟	.

一棵“柠檬树”和一只“小鸟”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [lʌv] [sɔːŋz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv]

"	He	had	sung	to	her	many	love	songs	,	among	them	the	Ballad	of
"	他	有	唱	到	她	许多	爱	歌曲	,	之中	他们	这	民谣	的

[ðə; ði]['bæzl] .

the	Basil	.
这	罗勒	.

他曾为她唱过许多情歌，其中就包括《罗勒之歌》。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [greɪv] [wɪð] ['bæzl] [struː] ,

"	If	I	should	die	of	love	,	my	love	,	my	grave	with	basil	strew	,
"	如果	我	应该	死	的	爱	,	我的	爱	,	我的	严重	和	罗勒	脞	,

“如果我因爱而死，我的爱人，我的坟墓上将撒满罗勒，

[ænd; ənd][let][sʌm; səm] [tɪəz] [fɔːl] [ðeə(r)] , [maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	let	some	tears	fall	there	,	my	life	,	for	one	who	died	for	you	,
和	让	一些	眼泪	落下	那里	,	我的	生活	,	为了	一	WHO	死亡	为了	你	,

我的生命啊，就让泪水落在那里吧，为了那个为你而死的人。

[ə'geɪp] [məʊn] - [əʊ] - [əʊ] !

Agape	mon	-	ou	-	ou	!
爱	星期一	-	你的	-	你的	!

Agape mon-ou-ou!

" [mə'riːəz] [priːkəz] [[faɪv]] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

"	Maria's	prekas	[	5	]	was	a	fine	one	.
"	玛丽亚的	普雷卡斯	[	5	]	曾是	一个	美好的	一	.

“玛丽亚的 prekas[5] 很好。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] . [-]

Her	father	and	brothers	had	determined	that	.	[	14	]
她	父亲	和	兄弟	有	决定	那	.	[	-	]

她的父亲和兄弟们已经决定了这一点。[14]

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mæn] .

"	She	shall	not	be	made	ashamed	before	any	man	.
"	她	将	不是	是	制成	羞愧	前	任何	男人	.

“她必不在任何男人面前蒙羞。”

[ɪf] [aɪ]['nevə(r)] ['mæri] , ['mærɪə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

If	I	never	marry	,	Maria	shall	have	a	good	dowry	,	"	said	Marco	.
如果	我	绝不	结婚	,	玛丽亚	将	有	一个	好的	嫁妆	,	"	说	马可	.

“如果我终身不娶，玛丽亚将会得到一份丰厚的嫁妆，”马可说道。

[wen] [ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm]

When	the	list	of	what	she	would	give	to	the	furnishing	of	the	little	home
什么时候	这	列表	的	什么	她	会	给	到	这	家具	的	这	小的	家

[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪ] ,

was	made	for	the	groom	there	was	a	strange	array	,
曾是	制成	为了	这	新郎	那里	曾是	一个	奇怪的	大批	,

当她列出要捐赠给新郎用于布置新居的物品清单时，清单上的内容五花八门，十分奇怪。

[ə; eɪ] ['bedsted] , [ə; eɪ]['dresə(r)] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊkeɪs] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kwɪlts]

a	bedstead	,	a	dresser	,	a	chair	,	sheets	and	pillowcases	,	blankets	and	quilts
一个	床架	,	一个	梳妆台	,	一个	椅子	,	纸张	和	枕套	,	毯子	和	被子

.

:

.

床架、梳妆台、椅子、床单和枕套、毯子和被子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

There	were	copper	kettles	and	saucepans	of	many	sizes	and	shapes	,
那里	是	铜	水壶	和	平底锅	的	许多	尺寸	和	形状	,

那里有各种尺寸和形状的铜壶和铜锅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['həʊmspʌn] ['lininz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] .

and	the	lovely	homespun	linens	were	beautifully	embroidered	.
和	这	迷人的	质朴的	亚麻布	是	非常漂亮	绣花	.

那些漂亮的手工织布亚麻布上绣着精美的图案。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

Early	in	the	morning	of	the	wedding	day	,
早期的	在	这	早晨	的	这	婚礼	天	,

婚礼当天清晨，

[meɪθɑːs] - [frendz] [helpt] [hɪm] ['kæri] [ðə; ðɪ] - [[sɪks]] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [braɪdz] [əʊld] [həʊm]

Mathos	'	friends	helped	him	carry	the	praekika	[	6	]	from	the	bride's	old	home
马托斯	-	朋友们	帮助	他	携带	这	-	[	6	]	从	这	新娘的	老的	家

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wʌn] .

to	her	new	one	.
到	她	新的	一	.

马托斯的朋友们帮助他把新娘的旧居[6]搬到了新家。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [bʌt; bət][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][lɪst] [meɪθɑːs] - [best] [mæn]

Not	a	single	pocket	handkerchief	but	was	noted	on	the	list	Mathos	'	best	man
不是	一个	单身的	口袋	手帕	但	曾是	著名的	在	这	列表	马托斯	-	最好的	男人

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

马托斯的伴郎列的清单上，竟然没有一张手帕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [hæd; həd]

and	it	would	have	been	a	disgrace	to	all	the	family	of	Mezzorios	had
和	它	会	有	到过	一个	耻辱	到	全部	这	家庭	的	-	有

[ðeə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [wen] [ðə; ði]

there	been	even	a	pin	missing	from	all	that	had	been	agreed	upon	when	the
那里	到过	甚至	一个	别针	丢失的	从	全部	那	有	到过	同意	之上	什么时候	这

[mætʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] . [-]

match	was	arranged	.	[	15	]
匹配	曾是	安排	.	[	-	]

如果比赛安排时商定的所有事项中哪怕少了一件，对梅佐里奥斯家族来说都是莫大的耻辱。[15]

[mjuː'zɪʃənz] [pleɪd] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] , [æz; əz]['mærɪə][sæt] [streɪt] ['ʌpraɪt]

Musicians	played	the	guitar	and	mandolin	,	as	Maria	sat	straight	upright
音乐家	玩	这	吉他	和	曼陀林	,	作为	玛丽亚	卫星	直的	直立

[ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

upon	a	sofa	.
之上	一个	沙发	.

乐手们弹奏着吉他和曼陀林，玛丽亚笔直地坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	a	little	white	and	frightened	,
她	曾是	一个	小的	白色的	和	害怕	,

她脸色有点苍白，看起来很害怕。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld] ,

but	looked	very	pretty	in	her	white	dress	embroidered	in	gold	,
但	看起来	非常	漂亮的	在	她	白色的	裙子	绣花	在	金子	,

但她穿着绣着金线的白色连衣裙，看起来非常漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [im'brɔidəd] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	yellow	embroidered	kerchief	over	her	head	.
她	黄色的	绣花	头巾	超过	她	头	.

她头上戴着一条黄色绣花头巾。

['zəui] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['redi] ,

Zoe	,	with	the	other	children	,	had	been	flying	around	the	room	ready	,
佐伊	,	和	这	其他	孩子们	,	有	到过	飞行	大约	这	房间	准备好	,

佐伊和其他孩子一起，在房间里四处奔跑，准备着。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mæstiki] [peɪst] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,

whenever	the	mastiche	paste	was	passed	on	a	tray	,
每当	这	乳香	粘贴	曾是	通过了	在	一个	托盘	,

每当乳香膏被放在托盘上传递时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [gaʊdʒ] [aʊt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [stʌf]

to	take	a	spoon	from	the	pile	and	gouge	out	a	taste	of	the	sweet	stuff
到	拿	一个	勺子	从	这	桩	和	挖出	出去	一个	品尝	的	这	甜的	东西

.

:
.

从那堆甜食中拿出一把勺子，挖出一勺尝尝。

" ['mærɪə] [lʊks] ['ləʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] .

"	Maria	looks	lonely	,	"	she	said	to	Marco	.
"	玛丽亚	看起来	孤独	,	"	她	说	到	马可	.

“玛丽亚看起来很孤独，”她对马可说。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . "

"	I'm	glad	I'm	not	in	her	place	.	"
"	我是	高兴的	我是	不是	在	她	地方	.	"

“我很庆幸自己没有身处她的境地。”

" [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][kraɪ] " [hiː; hi] ['kɒmz] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd]

"	She'll	be	all	right	now	,	"	he	said	as	the	cry	"	He	comes	!	"	was	heard
"	壳	是	全部	正确的	现在	,	"	他	说	作为	这	哭	"	他	来	!	"	曾是	听到

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

“她现在没事了，”他说道，这时外面传来“他来了！”的喊声。

['zəui][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Zoe	ran	to	the	door	.
佐伊	跑	到	这	门	.

佐伊跑向门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] ['θesəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː]

She	had	never	seen	a	wedding	in	Thessaly	and	was	very	curious	to	see
她	有	绝不	已见	一个	婚礼	在	色萨利	和	曾是	非常	好奇的	到	看

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] .

what	it	was	like	.
什么	它	曾是	喜欢	.

她从未在色萨利见过婚礼，非常好奇婚礼是什么样子。

['lɪt(ə)l] [jæn] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd]

Little	Yanne	Ghoromokos	was	coming	up	the	street	carrying	a	tray	on	which	rested
小的	雅恩	-	曾是	未来	向上	这	街道	携带	一个	托盘	在	哪个	休息

[tuː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['kænd(ə)ls] [taɪd] [wɪð] [waɪt] ['rɪbən] .

two	wreaths	of	flowers	and	two	large	candles	tied	with	white	ribbon	.
二	花圈	的	花朵	和	二	大的	蜡烛	系	和	白色的	丝带	.

小雅内·戈罗莫科斯端着一个托盘沿着街道走来，托盘上放着两个花环和两根用白色丝带系着的大蜡烛。

[bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][meɪθɑːs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] . [-]

Behind	him	was	Mathos	,	looking	very	foolish	,	surrounded	by	his	friends	.	[	16	]
在后面	他	曾是	马托斯	,	寻找	非常	愚蠢	,	包围	经过	他的	朋友们	.	[	-	]

在他身后是马托斯，他看起来很傻，被他的朋友们包围着。[16]

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['zəui][tuː; tə]['mɑːkəʊ] ,

"	I	shall	not	marry	a	man	who	looks	like	that	,	"	said	Zoe	to	Marco	,
"	我	将	不是	结婚	一个	男人	WHO	看起来	喜欢	那	,	"	说	佐伊	到	马可	,

“我绝不会嫁给长成那样的男人，”佐伊对马可说。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	stood	beside	her	.
WHO	站立	旁	她	.

站在她身边的人。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [tɔːk] ,

"	What	is	wrong	with	him	?	"	asked	Marco	,	who	liked	to	hear	his	little	cousin	talk	,
"	什么	是	错误的	和	他	?	"	问	马可	,	WHO	喜欢	到	听到	他的	小的	表哥	讲话	,

“他怎么了？”马可问道，他很喜欢听小表弟说话。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [waɪz] .

her	remarks	were	so	quaint	and	wise	.
她	评论	是	所以	古雅	和	明智的	.

她的话语既古朴又富有智慧。

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	looks	very	unhappy	,	as	if	this	were	a	funeral	,	"	she	said	,
"	他	看起来	非常	不开心	,	作为	如果	这	是	一个	葬礼	,	"	她	说	,

“他看起来很不高兴，好像这是在参加葬礼一样，”她说。

" [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	or	as	if	he	were	afraid	of	something	.
"	或者	作为	如果	他	是	害怕的	的	某物	.

或者好像他害怕什么似的。

[wen] [ai] ['mæri] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] . "

When	I	marry	,	my	husband	shall	be	glad	.	"
什么时候	我	结婚	,	我的	丈夫	将	是	高兴的	.	"

我出嫁时，我的丈夫会很高兴。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	That	he	should	be	,	"	said	Marco	smiling	,	and	showing	his	white	teeth	.
"	那	他	应该	是	,	"	说	马可	微笑	,	和	显示	他的	白色的	牙齿	.

“他当然应该如此，”马可笑着说，露出一口洁白的牙齿。

[meɪθɑːs] ['miːnwaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ]

Mathos	meanwhile	made	his	way	into	the	house	and	sat	down	on	the	sofa	by
马托斯	同时	制成	他的	方式	进入	这	房子	和	卫星	向下	在	这	沙发	经过

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

与此同时，马托斯走进屋子，在玛丽亚旁边的沙发上坐了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['etɪkət]

He	did	not	look	at	her	,	for	that	would	have	been	contrary	to	etiquette
他	做过	不是	看	在	她	,	为了	那	会	有	到过	相反	到	礼仪

,

,

,

他没有看她，因为那样有失礼节。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ðeə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [meɪd]

but	over	the	girl's	face	there	stole	a	warm	and	lovely	colour	which	made
但	超过	这	女孩们	脸	那里	偷窃	一个	温暖的	和	迷人的	颜色	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

her	more	beautiful	than	ever	.
她	更多的	美丽的	比	曾经	.

但是，女孩的脸上却泛起了一抹温暖而可爱的红晕，让她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɔːl][ðə; ði][men] ['prez(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

All	the	men	present	looked	at	her	and	all	the	women	,	old	and	young	,
全部	这	男人	展示	看起来	在	她	和	全部	这	女性	,	老的	和	年轻的	,

[kɪst] [ðə; ði] [gruːm] ,

kissed	the	groom	,
亲吻	这	新郎	,

所有在场的男人都看着她，所有的女人，无论老少，都亲吻了新郎。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

and	each	woman	made	him	the	present	of	a	silk	handkerchief	.
和	每个	女士	制成	他	这	展示	的	一个	丝绸	手帕	.

每个女人都送给他一条丝绸手帕作为礼物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [-]

Then	it	was	time	for	the	wedding	[	17	]
然后	它	曾是	时间	为了	这	婚礼	[	-	]

然后就到了婚礼的时候[17]

['serəməni] [ænd; ənd] [zoʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

ceremony	and	Zoe's	eyes	were	big	with	wonder	.
仪式	和	佐伊的	眼睛	是	大的	和	想知道	.

仪式上，佐伊的眼睛里充满了惊奇。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kændɪz] , [æz; əz] [ðə; ði]

On	the	table	were	placed	a	prayer	book	,	a	plate	of	candies	,	as	the
在	这	桌子	是	放置	一个	祷告	书	,	一个	盘子	的	糖果	,	作为	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

桌上放着一本祈祷书、一盘糖果，牧师……

[əʊld] [pə'pɑː] ['petrəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [nɪə(r)] [baɪ] .

old	Papa	Petro	took	his	stand	near	by	.
老的	爸爸	石油	采取	他的	站立	靠近	经过	.

老帕帕·彼得罗在附近站定。

['mærɪə] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [meɪθɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [mæn] [stʊd]

Maria	came	forward	with	her	father	and	Mathos	and	his	best	man	stood
玛丽亚	来了	向前	和	她	父亲	和	马托斯	和	他的	最好的	男人	站立

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

玛丽亚和她的父亲一起走上前来，马托斯和他的伴郎站在她旁边。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['zəui] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['braɪdzmeɪd] ,

To	the	child's	great	wonder	and	delight	,	Zoe	was	to	be	bridesmaid	,
到	这	孩子的	伟大的	想知道	和	喜	,	佐伊	曾是	到	是	伴娘	,

令孩子感到无比惊奇和高兴的是，佐伊将担任伴娘。

[fɔː(r); fə(r)] ['mærɪə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	Maria	had	said	to	her	mother	,
为了	玛丽亚	有	说	到	她	母亲	,

因为玛丽亚曾对她母亲说：

" [let] ['zəui] [biː; bi] ['braɪdzmeɪd] .

"	Let	Zoe	be	bridesmaid	.
"	让	佐伊	是	伴娘	.

让佐伊当伴娘吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

It	will	please	her	and	she	is	a	good	little	thing	.
它	将要	请	她	和	她	是	一个	好的	小的	事物	.

她会很高兴的，她是个乖巧的小家伙。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	Aunt	Anna	had	answered	,
"	和	阿姨	安娜	有	回答	,

安娜阿姨回答说：

" [wɒt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	What	ever	you	want	,	my	child	.
"	什么	曾经	你	想	,	我的	孩子	.

“孩子，你想要什么都行。”

" ['zəui] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [frɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] [pɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ,

"	Zoe	,	therefore	,	in	a	new	frock	,	with	a	rose	pinned	in	her	black	hair	,
"	佐伊	,	所以	,	在	一个	新的	连衣裙	,	和	一个	玫瑰	已置顶	在	她	黑色的	头发	,

因此，佐伊穿着一件新裙子，黑发上别着一朵玫瑰花，

[stʊd] ['praʊdlɪ] [bɪ'saɪd] ['mærɪə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

stood	proudly	beside	Maria	at	the	altar	.
站立	自豪地	旁	玛丽亚	在	这	坛	.

他骄傲地站在玛丽亚身旁，站在祭坛上。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['serəməni] [ɪn]['saɪləns] .

She	watched	the	queer	ceremony	in	silence	.
她	观看	这	酷儿	仪式	在	沉默	.

她默默地观看了这场怪诞的仪式。

[fɜːst][pə'pɑː]['petrəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [gruːm] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

First	Papa	Petro	gave	the	groom	a	lighted	candle	and	asked	him	if	he	would
第一的	爸爸	石油	给予	这	新郎	一个	照明	蜡烛	和	问	他	如果	他	会

[teɪk] ['mærɪə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;

take	Maria	for	his	wife	;
拿	玛丽亚	为了	他的	妻子	;

首先，帕帕·彼得罗递给新郎一支点燃的蜡烛，问他是否愿意娶玛丽亚为妻；

[ðen] ['mærɪə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [meɪθɑːs][fɔː(r); fə(r)]

then	Maria	received	a	candle	and	was	asked	if	she	would	take	Mathos	for
然后	玛丽亚	已收到	一个	蜡烛	和	曾是	问	如果	她	会	拿	马托斯	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

然后玛丽亚收到了一支蜡烛，并被问及是否愿意嫁给马托斯。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

after	which	the	[	18	]
后	哪个	这	[	-	]

之后[18]

[priːst] [sæŋ] [ðə; ði]['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ]['ɛlɪˌaɪsən][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [preə(r)] .

priest	sang	the	Kyrie	Eleison	and	made	a	long	,	long	prayer	.
牧师	唱	这	凯里	eleison	和	制成	一个	长的	,	长的	祷告	.

神父唱了《求主垂怜经》，并做了很长很长的祈祷。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	blessed	the	two	rings	laid	on	the	tray	before	him	,
他	蒙福	这	二	戒指	铺设	在	这	托盘	前	他	,

他将放在面前托盘上的两枚戒指祝福了一下。

['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .

giving	one	to	the	bride	and	one	to	the	groom	.
给予	一	到	这	新娘	和	一	到	这	新郎	.

给新娘一份，给新郎一份。

[ðə; ði] [best] [mæn] ['kwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

The	best	man	quickly	took	them	off	the	fingers	of	each	,	exchanged	them	,
这	最好的	男人	迅速地	采取	他们	离开	这	手指	的	每个	,	交换	他们	,

伴郎迅速将戒指从两人手指上取下，交换了一下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [braɪdz] [ɒn][ðə; ði] [gruːmz] ['fɪŋgə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	put	the	bride's	on	the	groom's	finger	,	giving	his	to	her	.
和	放	这	新娘的	在	这	新郎的	手指	,	给予	他的	到	她	.

把新娘的戒指戴在新郎的手指上，把新郎的戒指交给新娘。

[pə'pɑː]['petrəʊ][nekst] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mæn]

Papa	Petro	next	put	a	wreath	on	the	head	of	each	and	the	best	man
爸爸	石油	下一个	放	一个	花圈	在	这	头	的	每个	和	这	最好的	男人

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ,

exchanged	them	,
交换	他们	,

接下来，帕帕·佩特罗给每位新人戴上花环，伴郎们交换了花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['zəui] [sɔː] ['lɪt(ə)l] .

and	the	ceremony	continued	,	but	of	it	Zoe	saw	little	.
和	这	仪式	持续	,	但	的	它	佐伊	锯	小的	.

仪式继续进行，但佐伊几乎什么也没看到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][meɪθɑːs] - [red] , [pəˈspaɪərɪŋ] [feɪs] ,

She	was	so	overcome	by	the	sight	of	Mathos	'	red	,	perspiring	face	,
她	曾是	所以	克服	经过	这	视线	的	马托斯	-	红色的	,	出汗	脸	,

她被马托斯通红、汗涔涔的脸庞深深震撼了。

[səːˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈblɔsəmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪli] [bʌt; bət] [ˈhæpi] ,

surmounted	by	the	wreath	of	white	blossoms	,	and	looking	silly	but	happy	,
克服	经过	这	花圈	的	白色的	花朵	,	和	寻找	愚蠢的	但	快乐的	,

头戴白色花环，看起来傻乎乎的，但很开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] .

that	she	had	all	she	could	do	to	keep	from	laughing	.
那	她	有	全部	她	可以	做	到	保持	从	笑	.

她竭尽全力才忍住没笑出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈstɒnɪʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [dɪsˈgreɪst] [hɜːˈself] ,

She	was	so	astonished	a	moment	later	that	she	nearly	disgraced	herself	,
她	曾是	所以	惊讶	一个	片刻	之后	那	她	几乎	蒙羞的	她自己	,

片刻之后，她惊讶得几乎失态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

for	the	rest	of	the	ceremony	was	like	nothing	she	had	ever	seen	before	.
为了	这	休息	的	这	仪式	曾是	喜欢	没有什么	她	有	曾经	已见	前	.

接下来的仪式是她以前从未见过的。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][best][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] ,

The	priest	took	the	hand	of	the	best	man	,	he	took	that	of	the	groom	,
这	牧师	采取	这	手	的	这	最好的	男人	,	他	采取	那	的	这	新郎	,

牧师握住伴郎的手，又握住新郎的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [-]

and	he	held	his	[	19	]
和	他	握住	他的	[	-	]

他握着他的[19]

[braɪd][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl] , [priːst] , [best][mæn] , [gruːm] [ænd; ənd][braɪd] ,

bride	by	the	hand	,	and	all	,	priest	,	best	man	,	groom	and	bride	,
新娘	经过	这	手	,	和	全部	,	牧师	,	最好的	男人	,	新郎	和	新娘	,

新娘牵着牧师的手，还有伴郎、新郎和新娘，

[dɑːnst] [θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [gests] [pelt] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪð]

danced	three	times	around	the	altar	,	while	the	guests	pelted	the	dancers	with
跳舞	三	时代	大约	这	坛	,	尽管	这	客人	被毛皮覆盖	这	舞者	和

['kændɪz] ,

candies	,
糖果	,

她绕着祭坛跳了三圈舞，宾客们则向舞者们抛掷糖果。

[ænd; ənd]['zəui] [stʊd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] ,

and	Zoe	stood	in	open	-	mouthed	amazement	,
和	佐伊	站立	在	打开	-	嘴巴	惊愕	,

佐伊目瞪口呆，惊愕不已。

[ʌnˈtɪl] ['mɑːkəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['kændi]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

until	Marco	threw	a	candy	into	her	mouth	and	nearly	choked	her	.
直到	马可	扔	一个	糖果	进入	她	嘴	和	几乎	窒息	她	.

直到马可把一颗糖扔进她嘴里，差点把她噎住。

[ðen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	ceremony	was	over	and	everybody	kissed	the	bride	and	her
然后	这	仪式	曾是	超过	和	大家	亲吻	这	新娘	和	她

[riːθ] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] .

wreath	,	which	brings	good	luck	.
花圈	,	哪个	带来	好的	运气	.

仪式结束后，大家纷纷亲吻新娘和她的花环，这象征着好运。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['braɪdzmeɪd] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	do	you	think	of	being	bridesmaid	?	"	asked	Marco	.
"	什么	做	你	思考	的	存在	伴娘	?	"	问	马可	.

“你觉得当伴娘怎么样？”马可问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['zəui] .

"	It	is	very	nice	,	but	I	was	afraid	I	should	laugh	,	"	answered	Zoe	.
"	它	是	非常	好的	,	但	我	曾是	害怕的	我	应该	笑	,	"	回答	佐伊	.

“这很漂亮，但我怕我会笑出来，”佐伊回答道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] , ['mɑːkəʊ] ? "

"	What	do	they	do	now	,	Marco	?	"
"	什么	做	他们	做	现在	,	马可	?	"

“他们现在怎么办，马可？”

" ['mærɪə][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] .

"	Maria	must	go	to	her	husband's	house	.
"	玛丽亚	必须	去	到	她	丈夫的	房子	.

玛丽亚必须去她丈夫家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] .

She	is	starting	now	.
她	是	开始	现在	.

她现在就开始了。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] .

Come	,	let	us	follow	.
来	,	让	我们	跟随	.

来，我们跟着。

" [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]

"	They	went	with	the	bridal	couple	down	the	village	street	,	and	at	her	door
"	他们	去	和	这	新娘	夫妻	向下	这	村庄	街道	,	和	在	她	门

[leɪ] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] .

lay	a	pomegranate	.
躺	一个	石榴	.

他们陪着这对新人沿着村里的街道走，在她家门口放着一个石榴。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [braɪd] [stept] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

Upon	this	the	bride	stepped	for	good	fortune	with	her	children	.
之上	这	这	新娘	步	为了	好的	财富	和	她	孩子们	.

新娘带着孩子们由此踏上台阶，祈求好运。

[ðen] [meɪθɑːs] - ['mʌðə(r)] [taɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

Then	Mathos	'	mother	tied	the	arms	of	the	two	together	with	a	handkerchief
然后	马托斯	-	母亲	系	这	武器	的	这	二	一起	和	一个	手帕

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .

and	they	entered	their	own	home	.
和	他们	进入	他们的	自己的	家	.

然后，马托斯的母亲用手帕把两人的胳膊绑在一起，他们回到了自己的家。

[ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [-]

They	drank	a	[	20	]
他们	喝	一个	[	-	]

他们喝了[20]

[kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz]

cup	of	wine	together	and	turned	to	receive	the	congratulations	of	their	friends	.
杯子	的	葡萄酒	一起	和	转向	到	收到	这	恭喜！	的	他们的	朋友们	.

他们一起举起酒杯，转身接受朋友们的祝贺。

" ['mɑːkəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] .

"	Marco	,	it	is	your	turn	next	.
"	马可	,	它	是	你的	转动	下一个	.

“马可，接下来轮到你了。”

[bɪ'weə(r)] [lest] [ə; eɪ] ['nɪərɪɪd] [get] [juː; jʊ] , " [sed] [meɪθɑːs] , ['lɑːfɪŋ] .

Beware	lest	a	Nereid	get	you	,	"	said	Mathos	,	laughing	.
提防	免得	一个	海仙女	得到	你	,	"	说	马托斯	,	笑	.

“小心别被涅瑞伊得斯抓住了，”马托斯笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɪərɪɪd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ['heɪstɪli] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

"	I	am	not	afraid	of	a	Nereid	,	"	said	Marco	hastily	crossing	himself	.
"	我	是	不是	害怕的	的	一个	海仙女	,	"	说	马可	草草	过境	他自己	.

“我才不怕海仙女呢，”马可说着，匆匆划了个十字。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] ,

"	Once	I	saw	one	upon	the	hillside	when	I	was	watching	the	sheep	,
"	一次	我	锯	一	之上	这	山坡	什么时候	我	曾是	观看	这	羊	,

“有一次我在山坡上放羊的时候，看到了一只。”

" [sed] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

"	said	an	old	man	.
"	说	一个	老的	男人	.

一位老人说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !

"	She	was	so	beautiful	I	crept	up	to	seize	her	in	my	arms	and	behold	!
"	她	曾是	所以	美丽的	我	悄悄地爬	向上	到	抢占	她	在	我的	武器	和	看哪	!

“她太美了，我悄悄走上前去想把她抱在怀里，结果……！”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sneɪk] .

she	turned	into	a	bear	and	then	a	snake	.
她	转向	进入	一个	熊	和	然后	一个	蛇	.

她先变成了熊，然后又变成了蛇。

[ðə; ðɪ] [beə(r)] [aɪ] [held] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [aɪ] [let] [gəʊ] .

The	bear	I	held	but	the	snake	I	let	go	.
这	熊	我	握住	但	这	蛇	我	让	去	.

我曾拥抱过熊，却放开了蛇。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . "

Then	I	saw	her	no	more	.	"
然后	我	锯	她	不	更多的	.	"

之后我就再也没见过她了。

" [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] - , " [sed] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , " [dwel] [θriː] ['nɪriˌɪdz] .

"	Upon	the	river	bank	of	Kephissos	,	"	said	an	old	woman	,	"	dwell	three	Nereids	.
"	之上	这	河	银行	的	-	,	"	说	一个	老的	女士	,	"	住	三	海仙女	.

一位老妇人说：“在凯菲索斯河岸边，住着三位涅瑞伊得斯。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .

They	are	sisters	.
他们	是	姐妹	.

她们是姐妹。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] .

Two	are	fair	but	one	is	ugly	and	crippled	.
二	是	公平的	但	一	是	丑陋的	和	残疾的	.

两个相貌平平，但有一个又丑又残。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪz]

My	mother	lived	there	and	she	has	often	told	me	that	she	heard	the	fays
我的	母亲	居住地	那里	和	她	有	经常	讲述	我	那	她	听到	这	费伊斯

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

talking	and	laughing	in	the	reeds	along	the	shore	.
说	和	笑	在	这	芦苇	沿着	这	支撑	.

我母亲住在那里，她经常告诉我，她听到岸边芦苇丛里有仙女在说话和大笑。

[ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstəz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['mɔːtəlz] .

The	pretty	sisters	like	children	and	love	to	play	with	mortals	.
这	漂亮的	姐妹	喜欢	孩子们	和	爱	到	玩	和	凡人	.

这对漂亮的姐妹花喜欢孩子，也喜欢和凡人玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stiːl] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][fəʊk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ɪn]

Sometimes	they	steal	away	little	folk	when	they	have	stayed	out	at	night	in
有时	他们	偷	离开	小的	民间	什么时候	他们	有	入住	出去	在	夜晚	在

[ˌdɪsə'biːdiəns] [-]

disobedience	[	21	]
不服从	[	-	]

有时，当孩子们不听话地在夜里待在外面时，他们会把他们偷走[21]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

to	their	mothers	.
到	他们的	母亲们	.

对他们的母亲。

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,

They	take	them	to	their	home	in	the	reeds	,
他们	拿	他们	到	他们的	家	在	这	芦苇	,

他们把它们带回芦苇丛中的家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] ['sɪstə(r)][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sent] [tuː; tə] [teɪk]

but	the	lame	sister	is	jealous	of	pretty	children	and	when	she	is	sent	to	take
但	这	瘸	姐姐	是	嫉妒的	的	漂亮的	孩子们	和	什么时候	她	是	发送	到	拿

[ðem; ðəm] [həʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

但是跛脚的姐姐嫉妒漂亮的孩子，当她被派去把他们带回家时，

[ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ðem; ðəm] .

she	pinches	them	.
她	捏	他们	.

她捏了捏它们。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz] [siːn] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [mɑːrks][ɒv; əv]

My	mother	has	with	her	two	eyes	seen	the	black	and	blue	marks	of
我的	母亲	有	和	她	二	眼睛	已见	这	黑色的	和	蓝色的	标记	的

['pɪntʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

pinches	upon	the	arms	of	children	who	did	not	always	stay	in	the	house	after	dark	.
捏	之上	这	武器	的	孩子们	WHO	做过	不是	总是	停留	在	这	房子	后	黑暗的	.

我母亲亲眼见过那些天黑后不常待在家里的孩子，他们的胳膊上留下了被掐出的青紫痕迹。

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , - [bɪ'weə(r)] !

And	where	my	mother	lived	they	say	always	to	naughty	children	,	'	Beware	!
和	在哪里	我的	母亲	居住地	他们	说	总是	到	淘气	孩子们	,	-	提防	!

在我母亲居住的地方，人们总是对淘气的孩子说：“当心！”

[ðə; ði] [leɪm] ['nɪərɪɪd] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ! - "
the lame Nereid will get you ! - "
这 瘸 海仙女 将要 得到 你 ! - "

那个跛脚的涅瑞伊得斯会抓住你的!

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['zəui] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Be careful , Zoe , " said Marco .
" 是 小心 , 佐伊 , " 说 马可 .

“小心点，佐伊，”马可说。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] , [els] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]
" Be a good child and keep within when it is dark , else you shall see the
" 是 一个 好的 孩子 和 保持 之内 什么时候 它 是 黑暗的 , 别的 你 将 看 这
['nɪərɪɪd] . "
Nereid . "
海仙女 . "

“做个乖孩子，天黑的时候待在屋里，否则你就会看到涅瑞伊得斯。”

" [gɒd] [fə'bɪd] ! " [sed] ['zəui] , ['kwɪkli] ['krɒsɪŋ] [hɜː'self] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɒv; əv] [freɪt] . " [-]
" God forbid ! " said Zoe , quickly crossing herself , " I should die of fright . " [22]
" 上帝 禁止 ! " 说 佐伊 , 迅速地 过境 她自己 , " 我 应该 死 的 惊吓 . " [-]

“天哪！”佐伊说着，迅速划了个十字，“我恐怕会被吓死。”[22]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [æn'tiːk] [kʌp]
THE ANTIQUE CUP
这 古董 杯子

古董杯

[fɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ɪts] [kuːl] , ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [biːnz] ,
Fall had come with its cool , sunny days and Aunt Anna was cooking beans ,
落下 有 来 和 它是凉爽的 , 阳光明媚 天 和 阿姨 安娜 曾是 烹饪 豆子 ,

秋天来了，天气凉爽晴朗，安娜阿姨正在煮豆子。

['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fruːts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fiːst] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ] .
symbols of the autumn fruits in honour of the old Feast of Apollo .
符号 的 这 秋天 水果 在 荣誉 的 这 老的 盛宴 的 阿波罗 .

以秋季水果为象征，纪念古老的阿波罗节。

['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] ,
Olive branches were hung over the door of the house to bring luck ,
橄榄 分支 是 悬挂 超过 这 门 的 这 房子 到 带来 运气 ,

人们在屋门上悬挂橄榄枝以求好运。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] ['ɒlɪv] [bau] [hʌŋ] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] [keɪks] ,
as in the olden times olive boughs hung with figs and cakes ,
作为 在 这 古老的 时代 橄榄 树枝 悬挂 和 无花果 和 蛋糕 ,

就像古代那样，橄榄枝上挂满了无花果和糕点。

[wɪð] [dʒ'ɑːz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [juːðz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['templz] .
with jars of oil and wine were carried by youths to the temples .
和 罐子 的 油 和 葡萄酒 是 携带 经过 青年 到 这 寺庙 .

青年们抬着装满油和酒的罐子前往寺庙。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈvinjəd] [hʌŋ] , [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] [wiːt] [wɒz; wəz]

Upon	the	hillsides	the	vineyards	hung	,	purple	with	fruit	and	winter	wheat	was
之上	这	山坡	这	葡萄园	悬挂	,	紫色的	和	水果	和	冬天	小麦	曾是

[səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

sown	in	the	fields	.
播种	在	这	字段	.

山坡上遍布葡萄园，紫果累累；田野里播种着冬小麦。

[ˈzəui] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Zoe	had	begun	to	go	to	school	and	the	babycoula	wept	for	her	.
佐伊	有	开始	到	去	到	学校	和	这	-	哭泣	为了	她	.

佐伊开始上学了，小妈妈为她哭泣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv]

She	did	not	at	all	believe	in	education	since	it	took	away	her	willing	slave
她	做过	不是	在	全部	相信	在	教育	自从	它	采取	离开	她	愿意的	奴隶

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtendənt] ,

and	devoted	attendant	,
和	奉献	服务员	,

她根本不相信教育，因为教育夺走了她心甘情愿的奴隶和忠诚的侍从。

[bʌt; bət] [ɪn] [griːs] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət]

but	in	Greece	all	children	are	compelled	to	go	to	school	and	learn	at
但	在	希腊	全部	孩子们	是	被迫	到	去	到	学校	和	学习	在

[liːst] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [duː; də] [ˈsɪmp(ə)l] [sʌmz] . [-]

least	to	read	and	write	and	do	simple	sums	.	[	23	]
至少	到	读	和	写	和	做	简单的	总和	.	[	-	]

但在希腊，所有儿童都必须上学，至少要学习阅读、写作和简单的算术。[23]

[ˈzəui] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Zoe	enjoyed	the	school	very	much	.
佐伊	享受	这	学校	非常	很多	.

佐伊非常喜欢这所学校。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːn] ,

She	liked	the	walk	in	the	fresh	morning	air	and	she	liked	to	learn	,
她	喜欢	这	走	在	这	新鲜的	早晨	空气	和	她	喜欢	到	学习	,

她喜欢在清晨呼吸新鲜空气散步，也喜欢学习。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [təʊld] [wenˈevə(r)] [ðeɪ]

but	most	of	all	she	liked	the	stories	which	her	teacher	told	whenever	they
但	最多	的	全部	她	喜欢	这	故事	哪个	她	老师	讲述	每当	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,

were	good	children	,
是	好的	孩子们	,

但她最喜欢的还是老师在孩子们表现好的时候讲的故事。

[ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [griːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

stories	of	the	days	when	Greece	was	the	greatest	nation	of	the	earth	,
故事	的	这	天	什么时候	希腊	曾是	这	最	国家	的	这	地球	,

讲述希腊鼎盛时期作为地球上最伟大国家的故事，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]

her	women	were	famous	for	beauty	and	virtue	,	her	men	were
她	女性	是	著名的	为了	美丽	和	美德	,	她	男人	是

[ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] .

warriors	and	statesmen	.
战士	和	政治家	.

她的女性以美貌和品德闻名，她的男性是战士和政治家。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [ɒv; əv] ['perikliːz] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ɒv; əv]

She	learned	of	Lycurgus	,	the	great	lawgiver	,	of	Pericles	,	the	statesman	,	of
她	学习	的	吕库古斯	,	这	伟大的	立法者	,	的	伯里克利	,	这	政治家	,	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

Alexander	,	the	great	general	,
亚历山大	,	这	伟大的	一般的	,

她了解了伟大的立法者莱库古、政治家伯里克利和伟大的将军亚历山大。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] - .

and	of	the	heroes	of	Thermopylæ	.
和	的	这	英雄	的	-	.

以及温泉关英雄们。

[ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ʃiː; ʃi][ˌriː'təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]

All	these	tales	she	retold	to	her	cousins	and	many	were	the	hours
全部	这些	故事	她	重述	到	她	表兄弟姐妹	和	许多	是	这	小时

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] ['spelbaʊnd] .

she	kept	them	listening	spellbound	.
她	保留	他们	聆听	着迷	.

她把所有这些故事都讲给了她的表兄弟姐妹们听，他们常常听得入了迷，一听就是好几个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	not	far	from	here	,	the	Pass	of	Thermopylæ	,	"	she	said	.
"	它	曾是	不是	远的	从	这里	,	这	经过	的	-	,	"	她	说	.

“温泉关离这里不远，”她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mɑːkəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .

"	Some	day	I	shall	ask	Marco	to	take	us	there	.
"	一些	天	我	将	问	马可	到	拿	我们	那里	.

“总有一天我会请马可带我们去那里。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv] [haʊ] [liː'ɑːnɪdəs] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['pəːʃənz]

The	story	tells	of	how	Leonidas	was	king	of	Sparta	and	the	cruel	Persians
这	故事	讲述	的	如何	列奥尼达	曾是	国王	的	斯巴达	和	这	残忍的	波斯人

[keɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [griːs] .

came	to	conquer	Greece	.
来了	到	征服	希腊	.

故事讲述了列奥尼达是斯巴达国王，残暴的波斯人征服希腊的故事。

['zɜːksiːz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmi] , [əʊ] ,

Xerxes	was	the	Persian	king	and	he	had	a	big	army	,	oh	,
薛西斯	曾是	这	波斯语	国王	和	他	有	一个	大的	军队	,	哦	,

薛西斯是波斯国王，他拥有一支庞大的军队，哦。

['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['griːʃn] . [-]

ever	so	many	times	larger	than	the	Grecian	.	[	24	]
曾经	所以	许多	时代	更大的	比	这	希腊	.	[	-	]

比希腊人大很多倍。[24]

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]

the	only	way	to	keep	out	the	Persians	was	to	keep	them	from	coming
这	仅有的	方式	到	保持	出去	这	波斯人	曾是	到	保持	他们	从	未来

[θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - ,

through	the	Pass	of	Thermopylæ	,
通过	这	经过	的	-	,

阻止波斯人入侵的唯一方法就是阻止他们通过温泉关。

[səʊ] [liː'ɑːnɪdəs] [tʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] [pɑːs] .

so	Leonidas	took	three	hundred	men	and	went	to	hold	the	Pass	.
所以	列奥尼达	采取	三	百	男人	和	去	到	抓住	这	经过	.

于是列奥尼达率领三百人去守关。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

For	two	days	they	held	it	,	and	kept	the	Persians	from	coming	in	,
为了	二	天	他们	握住	它	,	和	保留	这	波斯人	从	未来	在	,

他们坚守了两天，阻止了波斯人进入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [aʊt] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] .

and	they	could	have	held	out	longer	but	for	treachery	.
和	他们	可以	有	握住	出去	更长	但	为了	背信弃义	.

若非遭到背叛，他们本可以坚持更久。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [təʊld] [ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

A	miserable	man	,	for	money	,	told	the	Persians	a	secret	path	across	the
一个	悲惨的	男人	,	为了	钱	,	讲述	这	波斯人	一个	秘密	小路	穿过	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

一个穷苦人为了钱，把一条穿越群山的秘密小路告诉了波斯人。

[səʊ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['griːʃn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

so	they	crept	up	behind	the	Grecians	and	attacked	them	.
所以	他们	悄悄地爬向上		在后面	这	希腊人	和	遭到攻击	他们	.

于是他们悄悄绕到希腊人身后，发动了攻击。

[wen] [liː'ɑːnɪdəs] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ,

When	Leonidas	found	they	were	surrounded	,
什么时候	列奥尼达	成立	他们	是	包围	,

当列奥尼达发现他们被包围时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [daɪ] ,

he	made	up	his	mind	that	he	and	his	men	must	die	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	和	他的	男人	必须	死	,

他下定决心，他和他的部下必须战死。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [æz; əz] [breɪv] [men] .

but	that	they	should	die	as	brave	men	.
但	那	他们	应该	死	作为	勇敢的	男人	.

但他们应该像勇敢的战士一样死去。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːs] [ræn] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

They	fought	the	Persians	so	fiercely	that	the	Pass	ran	with	blood	and	several	times
他们	战斗	这	波斯人	所以	激烈地	那	这	经过	跑	和	血	和	一些	时代

[ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] [fel] [bæk] ;

the	Persians	fell	back	;
这	波斯人	跌倒	后退	;

他们与波斯人激战，战况异常激烈，隘口血流成河，波斯人数次被迫撤退；

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [kɪŋ] [sed] ,

others	took	their	places	,	but	these	too	turned	back	,	and	the	Persian	king	said	,
其他的	采取	他们的	地方	,	但	这些	也	转向	后退	,	和	这	波斯语	国王	说	,

其他人也加入了他们，但这些人也都退缩了，波斯国王说道：

" - [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [huː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [kæn; kən] [kiːp] [bæk] [maɪ]

"	'	What	manner	of	men	are	these	who	,	but	a	handful	can	keep	back	my
"	-	什么	方式	的	男人	是	这些	WHO	,	但	一个	少数	能	保持	后退	我的

[həʊl] ['ɑːmi] ?

whole	army	?
所有的	军队	?

“这些人究竟是怎样的人？仅仅少数几个就能阻挡我的整个军队？”

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [rɪ'plaɪd] ,

'	and	one	of	his	men	replied	,
-	和	一	的	他的	男人	回复	,

他的一名手下回答说：

" - ['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][men] [faɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ; [ðiːz] [-]

"	'	Sire	,	your	men	fight	at	your	will	;	these	[	25	]
"	-	父系	,	你的	男人	斗争	在	你的	将要	;	这些	[	-	]

“陛下，您的士兵遵从您的意愿作战；这些[25]

['griːʃn] , [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ! -

Grecians	,	fight	for	their	country	and	their	wives	!	'
希腊人	,	斗争	为了	他们的	国家	和	他们的	妻子们	!	-

希腊人啊，为了你们的国家和你们的妻子而战吧!

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː][end] [keɪm] .

"	But	at	last	the	end	came	.
"	但	在	最后的	这	结尾	来了	.

但最终，一切都结束了。

[liː'ɑːnɪdəs] [fel] , ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [nəʊ]

Leonidas	fell	,	covered	with	wounds	,	and	without	him	his	men	could	withstand	no
列奥尼达	跌倒	,	涵盖	和	伤口	,	和	没有	他	他的	男人	可以	经受	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

列奥尼达身负重伤倒下了，没有了他，他的部下再也无法抵抗。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [fel] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː][fəʊ] ,

One	by	one	they	fell	,	each	with	his	sword	in	hand	,	his	face	to	the	foe	,
一	经过	一	他们	跌倒	,	每个	和	他的	剑	在	手	,	他的	脸	到	这	敌人	,

他们一个接一个地倒下，每个人都手持长剑，面朝敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][lɑːst][wʌn] [fel] , [ðə; ðiː] ['pəːʃənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ,

and	when	the	last	one	fell	,	the	Persians	,	with	a	great	shout	,
和	什么时候	这	最后的	一	跌倒	,	这	波斯人	,	和	一个	伟大的	喊	,

当最后一个敌人倒下时，波斯人发出了一声巨大的呐喊，

[rʌʃt] [θruː] [ðə; ðiː][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['hɪərəʊz] . "

rushed	through	the	Pass	over	the	dead	bodies	of	the	heroes	.	"
匆忙	通过	这	经过	超过	这	死的	身体	的	这	英雄	.	"

他们冲过山口，踩着英雄们的尸体。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , " [sed] ['dʒɔːrdʒɪoʊs] .

"	That's	a	fine	story	,	"	said	Georgios	.
"	那就是	一个	美好的	故事	,	"	说	乔治奥斯	.

“那真是个好故事，”乔治奥斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ] .

"	But	I	sha'n't	wait	for	Marco	.
"	但	我	不会	等待	为了	马可	.

但我不会等马可。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I	shall	go	to	see	the	Pass	for	myself	.	"
我	将	去	到	看	这	经过	为了	我	.	"

我打算亲自去看看山口。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['zəui] .

"	No	,	no	!	"	said	Zoe	.
"	不	,	不	!	"	说	佐伊	.

“不，不！”佐伊说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
" You must not .
" 你 必须 不是 .

你不能这样做。

[ɑːnt] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .
Aunt Anna would be angry .
阿姨 安娜 会 是 生气的 .

安娜阿姨会生气的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ]['brɪgənd] .
It is quite too far and it is in the mountains ; you might meet a brigand .
它 是 相当 也 远的 和 它 是 在 这 山脉 ; 你 可能 见面 一个 强盗 .

路途遥远，而且在山区；你可能会遇到强盗。

" [bʌt; bət]['dʒɔːrdʒioʊs] [sed] ['əʊnli] , " [puː] !
" But Georgios said only , " Pooh !
" 但 乔治奥斯 说 仅有的 , " 呸 !

但乔治奥斯只说："呸！"

[ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , " [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlki] .
I can take care of myself , " and looked sulky .
我 能 拿 关心 的 我 , " 和 看起来 闷闷不乐的 .

"我可以照顾好自己，"他闷闷不乐地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['zəui][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
It was rather hard for Zoe to look after him .
它 曾是 相当 难的 为了 佐伊 到 看 后 他 .

佐伊照顾他很不容易。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
He was a mischievous boy , only a year younger than she was ,
他 曾是 一个 恶作剧 男生 , 仅有的 一个 年 年轻 比 她 曾是 ,

他是个调皮捣蛋的男孩，只比她小一岁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [kwaɪt] [æz; əz][əʊld] .
and he thought himself quite as old .
和 他 想法 他自己 相当 作为 老的 .

他觉得自己年纪也差不多大了。

[hiː; hi] [-]
He [26]
他 [-]

他[26]

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] ['zəui] [sed] [ænd; ənd]
did not like it at all when his mother told him to mind what Zoe said and
做过 不是 喜欢 它 在 全部什么时候 他的 母亲 讲述 他 到 头脑 什么 佐伊 说 和
['ɒf(ə)n][hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
often he did things just to provoke her .
经常 他 做过 事物 只是 到 惹 她 .

他非常不喜欢母亲让他注意佐伊说的话，经常故意做一些事来激怒她。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bæd]['tempə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
This particular Saturday he was in bad temper because he had wished to
这 特别的 周六 他 曾是 在 坏的 脾气 因为 他 有 希望 到
[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['mɑːkəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] .
go to the mountains with Marco and his brother would not take him .
去 到 这 山脉 和 马可 和 他的 兄弟 会 不是 拿 他 .

这个星期六他心情很差，因为他想和马可一起去山上，但他哥哥不肯带他去。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	**Another**	**time**	**I**	**will**	**take**	**you**	**,**	"	**said**	**Marco**	**.**
"	其他	时间	我	将要	拿	你	,	"	说	马可	.

“下次我带你去，”马可说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] .

"	**But**	**to**	**-**	**day**	**I**	**am**	**in**	**haste**	**.**
"	但	到	-	天	我	是	在	匆忙	.

“但今天我时间紧迫。”

[steɪ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

Stay	**with**	**the**	**girls**	**and**	**be**	**a**	**good**	**little**	**boy**	**.**	**"**
停留	和	这	女孩们	和	是	一个	好的	小的	男生	.	"

“待在女孩子身边，做个乖孩子。”

" [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] !

"	**Stay**	**with**	**the**	**girls**	**!**
"	停留	和	这	女孩们	!

“和女孩们待在一起！”

" ['mʌtə] ['dʒɔːrdʒioʊs] .

"	**muttered**	**Georgios**	**.**
"	低声说道	乔治奥斯	.

“乔治奥斯低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	**It**	**is**	**always**	**stay**	**with**	**the**	**girls**	**.**
"	它	是	总是	停留	和	这	女孩们	.

“总是和女孩们待在一起。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] .

Some	**day**	**I**	**will**	**show**	**them**	**I**	**am**	**big**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**
一些	天	我	将要	展示	他们	我	是	大的	足够的	到	拿	关心	的	我	.

总有一天我会向他们证明，我已经足够强大，可以照顾好自己。

" [səʊ][hiː; hi] [felt] [krɒs] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [zoʊz] ['stɔːriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**So**	**he**	**felt**	**cross**	**and**	**did**	**not**	**enjoy**	**Zoe's**	**stories**	**as**	**much**	**as**	**usual**	**.**
"	所以	他	毛毡	叉	和	做过	不是	享受	佐伊的	故事	作为	很多	作为	通常	.

“所以他感到很生气，不像往常那样喜欢佐伊讲故事了。”

" [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , " [sed] ['zəui] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ræpt]

"	**Not**	**long**	**ago**	**,**	"	**said**	**Zoe**	**,**	**for**	**the**	**other**	**children**	**were**	**listening**	**with**	**rapt**
"	不是	长的	前	,	"	说	佐伊	,	为了	这	其他	孩子们	是	聆听	和	欣喜若狂

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

“不久前，”佐伊说道，其他孩子都听得津津有味。

" [sʌm; səm] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	**some**	**shepherds**	**were**	**tending**	**their**	**flocks**	**on**	**the**	**hills**	**and**	**one**	**of**	**them**
"	一些	牧羊人	是	倾向于	他们的	羊群	在	这	丘陵	和	一	的	他们

[dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʊk] [ðeə(r)] [fuːd] .

dug	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**that**	**they**	**might**	**cook**	**their**	**food**	**.**
挖	一个	洞	在	这	地面	到	制作	一个	火	那	他们	可能	厨师	他们的	食物	.

“一些牧羊人在山上放羊，其中一个牧羊人在地上挖了个洞，准备生火做饭。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [-]

As	**he**	**placed**	**the**	**stones**	**to**	**make**	**his**	**[**	**27**	**]**
作为	他	放置	这	石头	到	制作	他的	[	-	]

当他摆放石头来建造他的[27]

['ʌv(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

oven	,	he	saw	something	sticking	out	of	the	ground	and	leaned	down	to	see
烤箱	,	他	锯	某物	粘性	出去	的	这	地面	和	倾斜	向下	到	看

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

他走到烤箱旁，看到地上冒出什么东西，便弯下腰去看是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['ket(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]

It	looked	like	a	queer	kettle	of	some	kind	and	he	dug	it	out	and
它	看起来	喜欢	一个	酷儿	壶	的	一些	种类	和	他	挖	它	出去	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

examined	it	.
检查	它	.

它看起来像个奇特的壶，他把它挖出来仔细查看。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['helmɪt]

He	cleaned	the	dirt	from	it	and	it	turned	out	to	be	an	old	helmet
他	已清洗	这	污垢	从	它	和	它	转向	出去	到	是	一个	老的	头盔

,

,

,

他擦掉了上面的污垢，结果发现那是一顶旧头盔。

['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [gʊd] .

rusted	and	tarnished	,	but	still	good	.
生锈的	和	失去光泽	,	但	仍然	好的	.

虽然生锈褪色，但仍然很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

He	took	it	and	showed	it	to	the	teacher	in	the	village	and	he	said
他	采取	它	和	显示	它	到	这	老师	在	这	村庄	和	他	说

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ,

it	was	very	,
它	曾是	非常	,

他拿着它去给村里的老师看，老师说它非常……

['veri] [əʊld][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] - [men] .

very	old	and	might	have	belonged	to	one	of	Leonidas	'	men	.
非常	老的	和	可能	有	属于	到	一	的	列奥尼达	-	男人	.

非常古老，可能是列奥尼达手下某位士兵的遗物。

[səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æθənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

So	the	master	sent	it	to	Athens	and	there	they	said	that	it	was	very
所以	这	掌握	发送	它	到	雅典	和	那里	他们	说	那	它	曾是	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

于是，主人把它送到雅典，那里的人们说它非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - .

and	that	the	writing	upon	it	showed	that	it	had	been	at	Thermopylæ	.
和	那	这	写作	之上	它	显示	那	它	有	到过	在	-	.

上面的文字表明它曾位于温泉关。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['æθənz] ,

They	put	it	in	the	great	museum	at	Athens	,
他们	放	它	在	这	伟大的	博物馆	在	雅典	,

他们把它放在了雅典的大博物馆里。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['drækmə] [['sɛvən]] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	paid	the	shepherd	a	great	many	drachmas	[	7	]	for	it	,
和	有薪酬的	这	牧羊人	一个	伟大的	许多	德拉克马	[	7	]	为了	它	,

他为此付给了牧羊人很多德拉克马[7]，

[səʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [hɜːd] [ʃiːp]

so	many	that	he	could	have	for	himself	a	house	and	need	not	herd	sheep
所以	许多	那	他	可以	有	为了	他自己	一个	房子	和	需要	不是	一群	羊

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

for	another	man	,
为了	其他	男人	,

他拥有的羊群多到可以自己盖房子，不用再为别人放羊了。

[bʌt; bət][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fl'ɒks] . "

but	have	his	own	flocks	.	"
但	有	他的	自己的	羊群	.	"

但他有自己的羊群。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] , " [sed] ['dʒɔːrdʒioʊs] .

"	Wish	I	could	find	one	,	"	said	Georgios	.
"	希望	我	可以	寻找	一	,	"	说	乔治奥斯	.

“真希望我能找到一个，”乔治奥斯说。

" [aɪ] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['mʌni] ['veri] ['bædli] .

"	I	heard	my	father	say	we	needed	money	very	badly	.
"	我	听到	我的	父亲	说	我们	需要	钱	非常	糟糕	.

我听到父亲说我们非常需要钱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

There	are	so	many	of	us	!
那里	是	所以	许多	的	我们	!

我们人很多!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [-]

I	wish	I	was	[	28	]
我	希望	我	曾是	[	-	]

我希望我是[28]

[bɪg] !

big	!
大的	!

大的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] .

"	and	the	boy's	face	grew	dark	.
"	和	这	男孩们	脸	生长	黑暗的	.

男孩的脸色变得阴沉起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)
第2/5页

[zoʊz] ['klaʊdɪd] [tuː] .
Zoe's clouded too .
佐伊的 阴天 也 .

佐伊的脸也阴沉沉的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['ænəz] [vɔɪs] ,
" I am but another mouth to feed , " she thought ; but Aunt Anna's voice ,
" 我 是 但 其他 嘴 到 喂养 , " 她 想法 ; 但 阿姨 安娜的 嗓音 ,

“我不过是又一张要养活的嘴而已，”她想；但安娜阿姨的声音，

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] .
calling them to come to the midday meal , put her thoughts to flight .
呼叫 他们 到 来 到 这 正午 一顿饭 , 放 她 想法 到 航班 .

打电话叫他们来吃午饭，让她思绪飞散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si'estə] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was not until after the little siesta they all took after luncheon that she
它 曾是 不是 直到 后 这 小的 午休 他们 全部 采取 后 午餐 那 她
[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒɔːrdʒioʊs][hæd; həd] [sed] .
thought of what Georgios had said .
想法 的 什么 乔治奥斯 有 说 .

直到午饭后大家小憩片刻后，她才想起乔治奥斯说过的话。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" How I wish I could find something of value , " she thought to herself .
" 如何 我 希望 我 可以 寻找 某物 的 价值 , " 她 想法 到 她自己 .

“我多么希望自己能找到一些有价值的东西啊，”她心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][traɪ][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" I am not of much use except that I try to help with the children .
" 我 是 不是 的 很多 使用 除了 那 我 尝试 到 帮助 和 这 孩子们 .

“我除了尽力帮忙照顾孩子们之外，没什么其他用处。”

[əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['dʒɔːrdʒioʊs][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] !
Oh , I wonder what Georgios is doing now !
哦 , 我 想知道 什么 乔治奥斯 是 正在做 现在 !

哦，我很好奇乔治奥斯现在在做什么！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .
" she thought suddenly .
" 她 想法 突然 .

她突然想到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wen] ['dʒɔːrdʒioʊs][wɒz; wəz]['kwaɪət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
She could not hear him and when Georgios was quiet he was generally
她 可以 不是 听到 他 和 什么时候 乔治奥斯 曾是 安静的 他 曾是 一般来说
['nɔːti] .
naughty .
淘气 .

她听不见他说话，而乔治奥斯安静的时候通常都很调皮。

" [weə(r)] [ɪz]['dʒɔːrdʒioʊs] ?
" Where is Georgios ?
" 在哪里 是 乔治奥斯 ?

乔治奥斯在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	she	asked	the	children	,	but	they	did	not	know	.
"	她	问	这	孩子们	,	但	他们	做过	不是	知道	.

她问了孩子们，但他们都不知道。

['əʊnli] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['kwɪkli] [daʊn]

Only	little	Anna	had	seen	him	and	she	said	that	he	had	run	quickly	down
仅有的	小的	安娜	有	已见	他	和	她	说	那	他	有	跑步	迅速地	向下

[ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

the	road	a	little	while	before	.
这	路	一个	小的	尽管	前	.

只有小安娜见过他，她说他刚才沿着路快速跑了一段。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [hɪə(r)] [ɒn] [-]

"	You	must	stay	with	the	babycoula	here	on	[	29	]
"	你	必须	停留	和	这	-	这里	在	[	-	]

“你必须和婴儿库拉待在这里[29]

[ðə; ði] [dɔː(r)] [step] , " ['zəui] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	door	step	,	"	Zoe	said	to	the	little	girls	,	calling	to	her	aunt	within	the	house	,
这	门	步	,	"	佐伊	说	到	这	小的	女孩们	,	呼叫	到	她	阿姨	之内	这	房子	,

“在门口，”佐伊对小女孩们说，同时喊着屋里的姑姑。

" [ɑːnt] ['ʌnə] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒɔːrdʒioʊs] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	Aunt	Anna	,	I	am	going	to	find	Georgios	,	he	is	not	here	.	"
"	阿姨	安娜	,	我	是	去	到	寻找	乔治奥斯	,	他	是	不是	这里	.	"

“安娜阿姨，我要去找乔治奥斯，他不在这里。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['zəui] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	Very	well	,	"	said	her	aunt	,	and	Zoe	set	off	down	the	road	.
"	非常	出色地	,	"	说	她	阿姨	,	和	佐伊	放	离开	向下	这	路	.

“很好，”她姑姑说，佐伊便沿着路走了。

" ['dʒɔːrdʒioʊs] !

"	Georgios	!
"	乔治奥斯	!

“乔治奥斯！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	she	thought	she	saw	the	tracks	of	his	feet	in	the	dust	of	the	road	.
但	她	想法	她	锯	这	轨道	的	他的	脚	在	这	灰尘	的	这	路	.

但她似乎在路尘上看到了他的脚印。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

"	Perhaps	he	has	gone	to	the	river	,	"	she	said	to	herself	,	"	to	try	to	fish	,
"	也许	他	有	已消失	到	这	河	,	"	她	说	到	她自己	,	"	到	尝试	到	鱼	,

“也许他去河边钓鱼了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red]

"	and	hastily	she	ran	to	the	bank	but	there	was	no	little	boy	in	a	red
"	和	草草	她	跑	到	这	银行	但	那里	曾是	不	小的	男生	在	一个	红色的

['tæsld] [kæp][ɪn] [saɪt] .

tasselled	cap	in	sight	.
带流苏的	帽	在	视线	.

她急忙跑到银行，却不见戴着红色流苏帽的小男孩的踪影。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .

She	hurried	back	to	the	road	.
她	慌忙	后退	到	这	路	.

她匆匆回到路上。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi][hæz; həz][traɪd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][pɑ:s] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	I	am	afraid	he	has	tried	to	go	and	see	the	Pass	,	"	she	thought	.
"	我	是	害怕的	他	有	尝试	到	去	和	看	这	经过	,	"	她	想法	.

“恐怕他已经试图去看看山口了，”她心想。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:kəʊ] .

"	It	would	be	just	like	him	,	for	he	said	he	would	not	wait	for	Marco	.
"	它	会	是	只是	喜欢	他	,	为了	他	说	他	会	不是	等待	为了	马可	.

“这很符合他的性格，因为他说过他不会等马可。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] .

I	must	find	him	.
我	必须	寻找	他	.

我必须找到他。

[ɑ:nt] ['ʌnə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [lɒst] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm] .

Aunt	Anna	will	think	it	my	fault	if	he	is	lost	or	anything	happens	to	him	.
阿姨	安娜	将要	思考	它	我的	过错	如果	他	是	丢失的	或者	任何事物	发生	到	他	.

如果他走失了或者出了什么事，安娜阿姨会觉得是我的错。

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] ['ɒnwəd] , ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

"	She	hurried	onward	,	calling	and	looking	everywhere	but	found	not	a	trace	of
"	她	慌忙	向前	,	呼叫	和	寻找	到处	但	成立	不是	一个	痕迹	的

[ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	naughty	little	boy	.
这	淘气	小的	男生	.

她急忙向前走，边喊边找，却找不到那个淘气小男孩的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

It	seemed	as	if	he	had	disappeared	from	the	face	of	the	earth	,
它	似乎	作为	如果	他	有	消失	从	这	脸	的	这	地球	,

他仿佛从地球上消失了一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [-]

and	she	murmured	to	herself	,	[	30	]
和	她	低声说道	到	她自己	,	[	-	]

她喃喃自语道[30]

" [əʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪərɪɪd] [hæz; həz]['stəʊlən] [hɪm] !

"	Oh	,	if	he	has	gone	to	the	river	and	a	Nereid	has	stolen	him	!
"	哦	,	如果	他	有	已消失	到	这	河	和	一个	海仙女	有	被盗	他	!

“哦，如果他去了河边，被一位涅瑞伊得斯偷走了！”

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪgənd] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm] !

Perhaps	**he**	**has**	**run**	**to**	**the**	**mountain**	**and**	**a**	**brigand**	**has**	**found**	**him**	**!**
也许	他	有	跑步	到	这	山	和	一个	强盗	有	成立	他	！

也许他逃到了山上，然后被强盗抓住了！

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

I	**must**	**bring**	**him**	**home**	**.**
我	必须	带来	他	家	.

我必须把他带回家。

[gʊd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪoʊs] , [huː] [kɪld] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['drægən] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]

Good	**St**	**.**	**Georgios**	**,**	**who**	**killed**	**the**	**terrible**	**dragon**	**,**	**help**	**me**	**to**	**find**	**your**
好的	英石	.	乔治奥斯	,	WHO	被杀	这	糟糕的	龙	,	帮助	我	到	寻找	你的

[neɪm] - [tʃaɪld] !

name	**-**	**child**	**!**
姓名	-	孩子	！

仁慈的圣乔治，你杀死了可怕的恶龙，请帮我找到你的名字——孩子！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [seɪnts] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

Oh	**,**	**dear**	**,**	**of**	**course**	**the**	**saints**	**hear**	**us**	**,**
哦	,	亲爱的	,	的	课程	这	圣徒	听到	我们	,

哦，亲爱的，圣人们当然会听到我们的祈祷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] !

but	**it**	**would**	**be**	**ever**	**so**	**much**	**nicer**	**if**	**they**	**would**	**answer**	**!**
但	它	会	是	曾经	所以	很多	更漂亮	如果	他们	会	回答	！

但如果他们能回答就更好了！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ,

Then	**she**	**had**	**little**	**time**	**to**	**think**	**more**	**,**
然后	她	有	小的	时间	到	思考	更多的	,

她随后便没有时间再多想了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [huːm] , [wɪð] [ɔːl]

for	**her**	**whole**	**mind**	**was**	**bent**	**upon**	**finding**	**the**	**naughty**	**boy**	**whom**	**,**	**with**	**all**
为了	她	所有的	头脑	曾是	弯曲	之上	寻找	这	淘气	男生	谁	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪnəs] ,

his	**naughtiness**	**,**
他的	顽皮	,

她一心只想找到那个淘气的男孩，那个淘气的男孩，尽管他非常淘气，

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] .

she	**dearly**	**loved**	**.**
她	亲爱的	喜爱	.

她深爱着。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['evri] [bʊʃ] , [bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] ,

She	**hurried**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**peering**	**under**	**every**	**bush**	**,**	**behind**	**every**	**tree**	**,**
她	慌忙	向上	这	爬坡道	,	窥视	在下面	每一个	衬套	,	在后面	每一个	树	,

她匆匆爬上山坡，仔细查看每一丛灌木下、每一棵树后。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

beginning	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**the**	**child**	**.**
开始	到	思考	那	也许	某物	有	发生	到	这	孩子	.

开始怀疑孩子是不是出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	went	on	and	on	until	the	shadows	of	twilight	began	to	gather	and	she
她	去	在	和	在	直到	这	阴影	的	暮	开始	到	收集	和	她

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

grew	more	and	more	frightened	.
生长	更多的	和	更多的	害怕	.

她一直说个不停，直到暮色渐浓，她越来越害怕。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [fləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː]

Beneath	her	on	the	mountain	-	side	flowed	a	little	stream	and	she	peered	into
下面	她	在	这	山	-	边	流动	一个	小的	溪流	和	她	窥视	进入

[ɪts]['sɪlvə(r)] [depθs] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pə'hæps] ['dʒɔːrdʒɪoʊs][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

its	silver	depths	wondering	if	perhaps	Georgios	could	have	fallen	into	it	.
它是	银	深度	好奇	如果	也许	乔治奥斯	可以	有	倒下	进入	它	.

在她脚下的山坡上，有一条小溪潺潺流淌，她凝视着银色的溪流深处，心想乔治奥斯会不会掉进溪里去了。

[ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] . [-]

Then	in	her	eagerness	she	leaned	too	far	,	lost	her	balance	and	fell	.	[	31	]
然后	在	她	渴望	她	倾斜	也	远的	,	丢失的	她	平衡	和	跌倒	.	[	-	]

然后，她急于求成，身体前倾过头，失去平衡摔倒了。[31]

[daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ,

Down	,	down	she	tumbled	,
向下	,	向下	她	翻滚	,

她向下，向下跌倒，

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒft] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

rolling	over	and	over	on	the	soft	grass	until	she	reached	the	bottom	of	the
滚动	超过	和	超过	在	这	柔软的	草	直到	她	达到	这	底部	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

她在柔软的草地上翻滚，直到滚到山脚下。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	lay	still	for	a	few	moments	then	sat	up	and	looked	about	her	.
她	躺	仍然	为了	一个	很少	时刻	然后	卫星	向上	和	看起来	关于	她	.

她静静地躺了一会儿，然后坐起来环顾四周。

" ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ðeə(r)] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .

"	SOMETHING	LAY	THERE	HALF	COVERED	WITH	EARTH	.
"	某物	躺	那里	一半	涵盖	和	地球	.

“那里躺着一样东西，一半被泥土掩埋。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [glen] ,

"	She	was	in	a	spot	in	which	she	had	never	been	before	,	a	pretty	little	glen	,
"	她	曾是	在	一个	点	在	哪个	她	有	绝不	到过	前	,	一个	漂亮的	小的	格伦	,

“她身处一个她从未去过的地方，一个美丽的小山谷，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːm] [ræn]['əʊvə(r)] [waɪt] ['peb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [spɒft] , ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] .

where	the	silvery	stream	ran	over	white	pebbles	with	a	soft	,	murmuring	sound	.
在哪里	这	银色	溪流	跑	超过	白色的	鹅卵石	和	一个	柔软的	,	淙淙	声音	.

银色的溪流潺潺流过白色的鹅卵石，发出轻柔的低语声。

[fɜːrnz] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] , ['delɪkət] [waɪld] ['flaʊəz] [bluːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Ferns	grew	tall	and	green	,	delicate	wild	flowers	bloomed	among	them	,
蕨类植物	生长	高的	和	绿色的	,	精美的	荒野	花朵	盛开	之中	他们	,

蕨类植物长得又高又绿，其间点缀着娇嫩的野花。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪtʃ] [gruː] [ˌəʊvə'hed] ,

the	air	was	fragrant	with	the	pines	which	grew	overhead	,
这	空气	曾是	香	和	这	松树	哪个	生长	开销	,

空气中弥漫着头顶松树的清香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [spɒt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [del] .

and	the	whole	spot	was	like	a	fairy	dell	.
和	这	所有的	点	曾是	喜欢	一个	仙女	戴尔	.

整个地方就像一个仙境。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fraʊnd] [wɪð] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

She	tried	to	rise	,	but	frowned	with	pain	,	for	she	had	hurt	her	foot	.
她	尝试	到	上升	,	但	皱眉	和	疼痛	,	为了	她	有	伤害	她	脚	.

她试图站起来，但疼得皱起了眉头，因为她的脚受伤了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][faɪnd]['dʒɔːrdʒɪoʊs]

So	she	sat	thinking	,	"	I	will	rest	a	minute	and	then	go	on	and	find	Georgios
所以	她	卫星	思维	,	"	我	将要	休息	一个	分钟	和	然后	去	在	和	寻找	乔治奥斯

.

:
.

于是她坐下来想："我休息一会儿，然后继续去找乔治奥斯。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	As	she	sat	thinking	she	noticed	a	queer	place	hollowed	out	by	the	water	.
"	作为	她	卫星	思维	她	注意到	一个	酷儿	地方	空心的	出去	经过	这	水	.

她坐着沉思时，注意到水边有一个奇怪的凹陷处。

['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ðeə(r)] [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	lay	there	half	covered	with	earth	and	she	stooped	to	see	what	it
某物	躺	那里	一半	涵盖	和	地球	和	她	弯腰	到	看	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

那里躺着什么东西，一半被泥土掩埋着，她弯下腰去看是什么。

" [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪð]

"	Perhaps	I	shall	find	something	like	the	shepherd	did	,	"	she	thought	,	but	with
"	也许	我	将	寻找	某物	喜欢	这	牧羊人	做过	,	"	她	想法	,	但	和

[ʃɑːp] [-]

sharp	[	32	]
锋利的	[	-	]

"也许我能像牧羊人那样找到一些东西，"她想，但语气却很急切[32]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

disappointment	she	found	that	the	object	which	had	caught	her	eye
失望	她	成立	那	这	目的	哪个	有	捕捉	她	眼睛

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kʌp] [blæk] [wɪð] [red] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,

was	but	a	queer	little	cup	black	with	red	figures	around	the	rim	,
曾是	但	一个	酷儿	小的	杯子	黑色的	和	红色的	数据	大约	这	轮缘	,

她失望地发现，吸引她目光的物体只不过是一个奇特的小杯子，杯身黑色，边缘饰有红色图案。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['hænd(ə)lz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .

and	with	two	handles	,	one	at	each	side	.
和	和	二	把手	,	一	在	每个	边	.

两侧各有一个把手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['zəui] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]

It	had	the	figure	of	a	woman	at	one	side	and	Zoe	thought	it	rather
它	有	这	数字	的	一个	女士	在	一	边	和	佐伊	想法	它	相当

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

它的一侧有一个女人的形象，佐伊觉得它很漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['eni][juːz] , " [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['sʌmˌwʌnz][əʊld][kʌp] .

"	It	is	not	of	any	use	,	"	she	said	to	herself	,	"	It	is	but	someone's	old	cup	.
"	它	是	不是	的	任何	使用	,	"	她	说	到	她自己	,	"	它	是	但	某人的	老的	杯子	.

“这没什么用，”她自言自语道，“这只是别人用过的旧杯子。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][teɪk][ˌaɪ 'tiː][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə][pleɪ][wɪð] .

But	I	shall	take	it	home	for	the	babycoula	to	play	with	.
但	我	将	拿	它	家	为了	这	-	到	玩	和	.

但我会把它带回家给宝宝玩。

[ʃiː; ʃi][wɪl] [θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] .

She	will	think	it	is	nice	.
她	将要	思考	它	是	好的	.

她会觉得这很好。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][tuː; tə][gəʊ] .

"	So	she	tucked	it	into	her	pocket	and	got	up	to	go	.
"	所以	她	塞进去	它	进入	她	口袋	和	得到	向上	到	去	.

于是她把它塞进口袋，起身离开了。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][hɜːt][bʌt; bət][nɒt][səʊ]['bædli][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][wɔːk] .

Her	ankle	hurt	but	not	so	badly	that	she	could	not	walk	.
她	踝	伤害	但	不是	所以	糟糕	那	她	可以	不是	走	.

她的脚踝有点疼，但并不严重，还不至于无法行走。

[ʃiː; ʃi][wet][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði]['swəʊlən][dʒɔɪnt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]

She	wet	her	kerchief	and	tied	it	around	the	swollen	joint	and	climbed	up
她	湿的	她	头巾	和	系	它	大约	这	肿	联合的	和	攀登	向上

[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

the	hill	which	she	had	rolled	down	so	unexpectedly	.
这	爬坡道	哪个	她	有	滚动	向下	所以	不料	.

她弄湿了手帕，包扎在肿胀的关节上，然后爬上了她之前意外滚下的小山坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " ['dʒɔːrdʒɪoʊs] ,

At	the	top	she	stopped	and	called	as	loudly	as	she	could	,	"	Georgios	,
在	这	顶部	她	停止	和	称为	作为	高声	作为	她	可以	,	"	乔治奥斯	,

['dʒɔːrdʒɪoʊs] !

Georgios	!
乔治奥斯	!

她走到顶端停了下来，用尽全力大声喊道：“乔治奥斯，乔治奥斯！”

" [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['zəui] ! " [keɪm][frɒm; frəm][bɪ'ləʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv]

"	An	answering	shout	of	"	Zoe	!	"	came	from	below	and	her	heart	gave
"	一个	回答	喊	的	"	佐伊	!	"	来了	从	以下	和	她	心	给予

[ə; eɪ][glæd] [liːp] .

a	glad	leap	.
一个	高兴的	飞跃	.

“楼下传来一声回应的喊声‘佐伊！’，她的心顿时欢欣雀跃起来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][steps] ['daʊnwəd] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ][met][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf]

She	turned	her	steps	downward	and	Marco	met	her	ere	she	was	half
她	转向	她	步骤	向下	和	马可	遇见	她	埃雷	她	曾是	一半

[wei] [daʊn] . [-]

way	down	.	[	33	]
方式	向下	.	[	-	]

她转身向下走，走到一半时，马可迎了上来。[33]

" [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Child	,	what	are	you	doing	here	?	"	he	asked	.
"	孩子	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	问	.

“孩子，你在这里做什么？”他问道。

" [ɪz]['dʒɔːrdʒioʊs] [faʊnd] ?

"	Is	Georgios	found	?
"	是	乔治奥斯	成立	?

乔治奥斯找到了吗?

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] !

I	came	to	seek	him	!
我	来了	到	寻找	他	!

我来找他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] , [ðæt] [bæd] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	He	was	not	lost	,	that	bad	boy	!	"	said	Marco	.
"	他	曾是	不是	丢失的	,	那	坏的	男生	!	"	说	马可	.

“那个坏小子并没有迷路!”马可说道。

" [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

"	When	I	reached	home	I	found	my	mother	disturbed	in	her	mind	because	you
"	什么时候	我	达到	家	我	成立	我的	母亲	不安	在	她	头脑	因为	你

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['maʊntən]

had	disappeared	and	the	little	girls	said	you	had	gone	to	the	mountain
有	消失	和	这	小的	女孩们	说	你	有	已消失	到	这	山

[tuː; tə][faɪnd]['dʒɔːrdʒioʊs] .

to	find	Georgios	.
到	寻找	乔治奥斯	.

“我回到家时，发现我母亲心事重重，因为你失踪了，小女孩们说你上山去找乔治奥斯了。”

[hɪm] [ai] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ]

Him	I	found	by	the	river	fishing
他	我	成立	经过	这	河	钓鱼

我在河边钓鱼时发现了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] .

and	he	said	that	you	had	called	but	that	he	had	not	answered	.
和	他	说	那	你	有	称为	但	那	他	有	不是	回答	.

他说你打过电话，但他没有接。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðiː][nekst] [taɪm] ,

He	will	answer	the	next	time	,
他	将要	回答	这	下一个	时间	,

他下次会回答的。

" [ænd; ənd]['mɑːrkoʊz] [vɔɪs] [təʊld]['zəui] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	Marco's	voice	told	Zoe	that	he	had	made	it	unpleasant	for
"	和	马可的	嗓音	讲述	佐伊	那	他	有	制成	它	令人不快的	为了

['dʒɔːrdʒioʊs] .

Georgios	.
乔治奥斯	.

“马可的声音告诉佐伊，他让乔治奥斯很不愉快。”

" [ðen] [ai] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

"	Then	I	came	on	to	seek	you	.
"	然后	我	来了	在	到	寻找	你	.

然后我就来找你了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [klaɪm] . "

you	must	have	had	a	hard	climb	.	"
你	必须	有	有	一个	难的	爬	.	"

你一定爬得很辛苦吧。

" [əʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd] , " [sed] ['zəui] .

"	Oh	,	I	did	not	mind	,	"	said	Zoe	.
"	哦	,	我	做过	不是	头脑	,	"	说	佐伊	.

“哦，我不介意，”佐伊说。

" ['əʊnli][aɪ] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

"	Only	I	fell	and	hurt	my	ankle	.
"	仅有的	我	跌倒	和	伤害	我的	踝	.

“只是我不小心摔倒，扭伤了脚踝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['dʒɔːrdʒioʊs][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .

I	am	glad	Georgios	was	not	lost	.
我	是	高兴的	乔治奥斯	曾是	不是	丢失的	.

我很高兴乔治奥斯没有走失。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ['kwivəd] .

He	might	have	answered	me	,	though	,	"	and	her	lip	quivered	.
他	可能	有	回答	我	,	尽管	,	"	和	她	唇	颤抖	.

他本可以回答我的，”她的嘴唇颤抖着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , " [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

"	He	was	a	bad	boy	,	"	said	Marco	,	"	and	did	it	just	to	tease	you	.
"	他	曾是	一个	坏的	男生	,	"	说	马可	,	"	和	做过	它	只是	到	逗	你	.

“他是个坏孩子，”马可说，“他这么做只是为了捉弄你。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] .

Let	me	see	your	ankle	.
让	我	看	你的	踝	.

让我看看你的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [bruːzd] , [bʌt; bət][nɒt] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] . [-]

It	is	badly	bruised	,	but	not	sprained	,	I	think	.	[	34	]
它	是	糟糕	瘀伤	,	但	不是	扭伤	,	我	思考	.	[	-	]

我觉得它严重瘀伤，但没有扭伤。[34]

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [həʊm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Come	,	I	will	help	you	home	,	"	and	he	put	his	arm	around	her	.
来	,	我	将要	帮助	你	家	,	"	和	他	放	他的	手臂	大约	她	.

“来，我送你回家，”说着，他搂住了她的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['zəui][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪm] ['æŋk(ə)l]['taɪəd]

It	took	Zoe	some	time	to	get	home	for	walking	on	the	lame	ankle	tired
它	采取	佐伊	一些	时间	到	得到	家	为了	步行	在	这	瘸	踝	疲劳的

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['mɑːkəʊ] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rest] .

her	and	often	Marco	stopped	her	to	rest	.
她	和	经常	马可	停止	她	到	休息	.

佐伊花了些时间才回到家，因为跛脚的脚踝让她走得很累，马可经常让她停下来休息。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?

"	What	is	it	you	have	in	your	hand	?
"	什么	是	它	你	有	在	你的	手	?

你手里拿的是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɜː(r)] .

"	he	asked	her	,	as	they	sat	down	to	rest	beneath	a	giant	fir	.
"	他	问	她	,	作为	他们	卫星	向下	到	休息	下面	一个	巨大的	冷杉	.

“他问她，当时他们正坐在一棵巨大的杉树下休息。”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , it is nothing , " she said .
" 哦 , 它 是 没有什么 , " 她 说 .

“哦，没什么，”她说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kʌp] [ai] [faʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈbeɪbi][ˈdɔːmnɑː] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
" Just a queer little cup I found and thought Baby Domna might like to play with . "
" 只是 一个 酷儿 小的 杯子 我 成立 和 想法 婴儿 多姆娜 可能 喜欢 到 玩 和 . "

“我找到一个造型奇特的小杯子，觉得小多姆娜可能会喜欢玩。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɑːkəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] .
" Let me see it , " said Marco , and he examined it carefully .
" 让 我 看 它 , " 说 马可 , 和 他 检查 它 小心 .

“让我看看，”马可说着，仔细地检查了一番。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Where did you find it ?
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['zəui] ['ɑːnsə(r)d] ,
" he asked at length and Zoe answered ,
" 他 问 在 长度 和 佐伊 回答 ,

他详细地问了一遍，佐伊回答说：

" [wen] [ai] [fel] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .
" When I fell by the river it lay in the dirt .
" 什么时候 我 跌倒 经过 这 河 它 躺 在 这 污垢 .

“我摔倒在河边时，它躺在泥土里。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['dɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ? "
Is it too dirty for the babycoula ? "
是 它 也 肮脏的 为了 这 - ? "

对婴儿来说是不是太脏了?

" ['zəui] , " ['mɑːkəʊ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Zoe , " Marco looked strangely excited .
" 佐伊 , " 马可 看起来 奇怪的 兴奋的 .

“佐伊，”马可看起来异常兴奋。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [əʊld] [kʌp] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] . "
" I believe this old cup is of great value . "
" 我 相信 这 老的 杯子 是 的 伟大的 价值 . "

我认为这个旧杯子很有价值。

" [əʊ] ['mɑːkəʊ] !
" Oh Marco !
" 哦 马可 !

“哦，马可！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" the little girl could say no more .
" 这 小的 女孩 可以 说 不 更多的 .

小女孩再也说不出话来了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [-]
" I may be mistaken , but [35]
" 我 可能 是 错误 , 但 [-]

“我可能弄错了，但是[35]

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [kʌps] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['æθənz] .
I think it is very old and that it is like some cups I saw in Athens .
我 思考 它 是 非常 老的 和 那 它 是 喜欢 一些 杯子 我 锯 在 雅典 .

我觉得它很古老，而且跟我之前在雅典看到的一些杯子很像。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['drækmə] .
They were sold for many drachmas .
他们 是 卖 为了 许多 德拉克马 .

它们以很多德拉克马的价格售出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
They were black like this with a little red on them , in lines and figures ,
他们 是 黑色的 喜欢 这 和 一个 小的 红色的 在 他们 , 在 线条 和 数据 ,

它们是黑色的，上面点缀着一些红色线条和图案。

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['hænd(ə)lz] .
and with two handles .
和 和 二 把手 .

并且有两个把手。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɒtəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
A man in my regiment said they were of ancient pottery and that they
一个 男人 在 我的 团 说 他们 是 的 古老的 陶器 和 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
were dug up out of the earth .
是 挖 向上 出去 的 这 地球 .

我所在团的一名士兵说，这些是古代陶器，是从土里挖出来的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['æθənz] [peɪd] [gʊd] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
He said the museum at Athens paid good prices for such things . "
他 说 这 博物馆 在 雅典 有薪酬的 好的 价格 为了 这样的 事物 . "

他说，雅典博物馆为这类物品支付了高价。

" [əʊ] ['mɑːkəʊ] !
" Oh Marco !
" 哦 马可 !

“哦，马可！”

" [zoʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] .
" Zoe's eyes were like stars .
" 佐伊的 眼睛 是 喜欢 明星 .

佐伊的眼睛像星星一样。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" If it would only turn out that this was worth something , even a little ,
" 如果 它 会 仅有的 转动 出去 那 这 曾是 值得 某物 , 甚至 一个 小的 ,

“如果这东西真的值点钱，哪怕只有一点点也好啊。”

[haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
how happy I should be !
如何 快乐的 我 应该 是 !

我应该感到多么高兴啊！

[aɪ] [wɒnt] ['mʌni] [səʊ] ['bædli] . "
I want money so badly . "
我 想 钱 所以 糟糕 . "

我太想要钱了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" What do you want it for ?
" 什么 做 你 想 它 为了 ?

你想要它做什么?

" ['mɑːkəʊ] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Marco looked surprised .
" 马可 看起来 惊讶 .

马尔科看起来很惊讶。

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ʌnə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['zəui] , [sə'praɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
" To give to Aunt Anna , of course , " said Zoe , surprised in her turn .
" 到 给 到 阿姨 安娜 , 的 课程 , " 说 佐伊 , 惊讶 在 她 转动 .

“当然是送给安娜阿姨的，”佐伊惊讶地说。

" ['dʒɔːrdʒioʊs] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [niːdz]
" Georgios said to - day that your father needed money and Aunt Anna needs
" 乔治奥斯 说 到 - 天 那 你的 父亲 需要 钱 和 阿姨 安娜 需求
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

“乔治奥斯今天说你父亲需要钱，安娜阿姨也需要很多东西。”

" [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['niːdɪd]
" The child said it so simply that one would have supposed she never needed
" 这 孩子 说 它 所以 简单地 那 一 会 有 据称 她 绝不 需要
['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
anything for herself ,
任何事物 为了 她自己 ,

“孩子说得那么简单，让人觉得她好像什么都不需要。”

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] . [-]
and Marco caught her hand with a sudden impulse . [36]
和 马可 捕捉 她 手 和 一个 突然 冲动 . [-]

马可突然冲动地抓住了她的手。[36]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a strange little one , " he said .
" 你 是 一个 奇怪的 小的 一 , " 他 说 .

“你真是个奇怪的小家伙，”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['eni] ['mʌni] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [spend] ,
" If this turns out to be worth any money , you shall have it all to spend ,
" 如果 这 转弯 出去 到 是 值得 任何 钱 , 你 将 有 它 全部 到 花费 ,

“如果这东西最终值钱，你可以随意支配。”

['evri] [sent] . "
every cent . "
每一个 中心 . "

每一分钱。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ai] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['zəui][ɪn] [sə'praɪz] .
" For whatever I want ? " asked Zoe in surprise .
" 为了 任何 我 想 ? " 问 佐伊 在 惊喜 .

“我想要什么就有什么？”佐伊惊讶地问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" Yes , indeed , " said Marco .
" 是的 , 的确 , " 说 马可 .

“没错，”马可说道。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Then	I	shall	buy	a	dress	for	Aunt	Anna	and	for	each	of	the	little
"	然后	我	将	买	一个	裙子	为了	阿姨	安娜	和	为了	每个	的	这	小的

[gˈɜːlz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmˌwʌnz] [els] .

girls	a	new	one	that	has	not	been	made	over	from	someone's	else	.
女孩们	一个	新的	一	那	有	不是	到过	制成	超过	从	某人的	别的	.

“那么，我将给安娜阿姨买一件连衣裙，再给每个小女孩买一件全新的连衣裙，而不是用别人的旧衣服改造的。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

And	something	I	shall	buy	for	each	one	of	the	family	,	most	of	all	for
和	某物	我	将	买	为了	每个	一	的	这	家庭	,	最多	的	全部	为了

[ðə; ði] - ,

the	babycoula	,
这	-	,

我还要给家里每个人买点东西，尤其是给宝宝买的。

[sɪns] [ai] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

since	I	meant	to	take	the	cup	to	her	.
自从	我	意思是	到	拿	这	杯子	到	她	.

因为我本来打算把杯子拿给她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒioʊs] ,

And	all	the	rest	I	shall	give	to	Uncle	Georgios	,
和	全部	这	休息	我	将	给	到	叔叔	乔治奥斯	,

其余的我都给乔治叔叔。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪm] . "

for	I	am	such	an	expense	to	him	.	"
为了	我	是	这样的	一个	费用	到	他	.	"

因为我给他带来了很大的负担。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	That	you	are	not	,	"	said	Marco	.
"	那	你	是	不是	,	"	说	马可	.

“你不是，”马可说道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][get] [ə'lɒŋ]

"	My	mother	said	but	yesterday	that	she	did	not	know	how	she	would	ever	get	along
"	我的	母亲	说	但	昨天	那	她	做过	不是	知道	如何	她	会	曾经	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

without	you	.	"
没有	你	.	"

“我母亲昨天说，她不知道没有你她以后该怎么办。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?

"	Did	she	really	?
"	做过	她	真的	?

她真的这么做了吗?

" [zoʊz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Zoe's	face	flushed	with	pleasure	.
"	佐伊的	脸	酡	和	乐趣	.

佐伊的脸因喜悦而泛红。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [səʊ] [leɪt] .

"	My	foot	is	much	better	,	we	must	go	on	now	,	it	grows	so	late	.
"	我的	脚	是	很多	更好的	,	我们	必须	去	在	现在	,	它	生长	所以	晚的	.

“我的脚好多了，我们现在必须继续前进了，它长得太晚了。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [ænd; ənd]['zəui] [met] [ə; eɪ] [wɔːm] [-]

"	So	they	hastened	home	and	Zoe	met	a	warm	[	37	]
"	所以	他们	加快	家	和	佐伊	遇见	一个	温暖的	[	-	]

于是他们匆匆赶回家，佐伊遇到了一个热情的[37]

['welkəm] ,
welcome **,**
欢迎 ,

欢迎，

['i:v(ə)n]['dʒɔ:rdʒioʊs] ['hʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:; hi][hæd; həd][sent]
even **Georgios** **hugging** **her** **and** **saying** **he** **was** **sorry** **he** **had** **sent**
甚至 乔治奥斯 拥抱 她 和 说 他 曾是 对不起 他 有 发送
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] .
her **on** **such** **a** **wild** **goose** **chase** **.**
她 在 这样的 一个 荒野 鹅 追赶 .

乔治奥斯甚至拥抱了她，并说他很抱歉让她白跑一趟。

[hɜ:(r); hə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
Her **cup** **was** **displayed** **and** **wondered** **at** **,** **and** **later** **,**
她 杯子 曾是 显示 和 想知道 在 , 和 之后 ,

她的杯子被展示出来，引起了人们的好奇和惊叹，后来，

[wen] [pə'pɑ:]['petrəʊ] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][hi:; hi][səʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
when **Papa** **Petro** **sent** **it** **to** **a** **priest** **in** **Athens** **and** **he** **sold** **it** **for**
什么时候 爸爸 石油 发送 它 到 一个 牧师 在 雅典 和 他 卖 它 为了
['meni] ['dræ kmə] ,
many **drachmas** **,**
许多 德拉克马 ,

当教皇彼得把它寄给雅典的一位神父，而这位神父又以许多德拉克马的价格把它卖掉了。

['zəui][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
Zoe **was** **delighted** **and** **insisted** **upon** **giving** **the** **money** **to** **her** **uncle**
佐伊 曾是 高兴极了 和 坚持 之上 给予 这 钱 到 她 叔叔
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeə(r)] .
for **all** **of** **them** **to** **share** **.**
为了 全部 的 他们 到 分享 .

佐伊非常高兴，坚持要把钱交给她的叔叔，让他们大家一起分享。

['meni] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Many **comforts** **it** **brought** **for** **the** **family** **,** **besides** **paying** **the** **debts** **which** **had**
许多 舒适 它 带来 为了 这 家庭 , 除了 付费 这 债务 哪个 有
[bi:n] ['wʌriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
been **worrying** **her** **uncle** **.**
到过 令人担忧 她 叔叔 .

除了偿还一直困扰她叔叔的债务之外，它还给这个家庭带来了许多舒适。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['dʒɔ:rdʒioʊs] [sed] ['eərəli] ,
And **mischievous** **Georgios** **said** **airily** **,**
和 恶作剧 乔治奥斯 说 轻盈地 ,

顽皮的乔治奥斯漫不经心地说：

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
" **It** **was** **all** **due** **to** **me** **that** **the** **cup** **was** **found** **;** **for** **,**
" 它 曾是 全部到期的 到 我 那 这 杯子 曾是 成立 ; 为了 ,

“杯子能被找到全靠我；因为，

[ɪf] ['zəui][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] ,
if **Zoe** **had** **not** **gone** **to** **find** **me** **,**
如果 佐伊 有 不是 已消失 到 寻找 我 ,

如果佐伊没有去找我，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
she **would** **never** **have** **fallen** **down** **the** **hill** **on** **top** **of** **it** **.** **"**
她 会 绝不 有 倒下 向下 这 爬坡道 在 顶部 的 它 . "

她绝不可能从山坡上摔下来，正好落在山顶上。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ['stɜːnli] ,
" **Nevertheless , " said Marco sternly ,**
" 尽管如此 , " 说 马可 严厉地 ,

“然而，”马可严肃地说，

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] ,
" **do not let me catch you playing any such tricks on your cousin again ,**
" 做 不是 让 我 抓住 你 玩耍 任何 这样的 技巧 在 你的 表哥 再次 ,

“别让我再发现你对你表弟耍这种花招！”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [æn'tiːk] [kʌps] .
or you will find something not so pleasant as antique cups .
或者 你 将要 寻找 某物 不是 所以 令人愉快的 作为 古董 杯子 .

或者你会发现一些不太令人愉快的东西，比如古董杯子。

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [tiːz] .
She's too good a little girl to tease .
她是 也 好的 一个 小的 女孩 到 逗 .

她是个很乖的小女孩，不忍心捉弄她。

" [ænd; ənd] ['zəui] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [əʊ] , ['mɑːkəʊ] . " [-]
" **And Zoe said in her soft little voice , " Oh , Marco . " [38]**
" 和 佐伊 说 在 她 柔软的 小的 嗓音 , " 哦 , 马可 . " [-]

“佐伊用她柔和的声音说：‘哦，马可。’”[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] " -
THE " AGIASMO
这 " -

“阿吉亚斯莫”

" ['mærɪə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
" Maria had a little son .
" 玛丽亚 有 一个 小的 儿子 .

玛丽亚有个小儿子。

[meɪθɑːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
Mathos was almost beside himself with delight , and the young mother was
马托斯 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜 , 和 这 年轻的 母亲 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
beautiful in her happiness .
美丽的 在 她 幸福 .

马托斯欣喜若狂，年轻的母亲也因幸福而容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , ['ɔːlweɪz] [swiːt] , [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn]
Her pretty face , always sweet , took on a deeper loveliness as she gazed on
她 漂亮的 脸 , 总是 甜的 , 采取 在 一个 更深 可爱 作为 她 凝视 在
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
the little creature ,
这 小的 生物 ,

她那张原本就甜美的脸庞，在凝视着小家伙时，更增添了几分妩媚动人。

[səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ,
so pink and white and dear ,
所以 粉色的 和 白色的 和 亲爱的 ,

粉白相间，亲爱的

[ænd; ənd]['zəui] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθiŋ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

and	Zoe	thought	she	had	never	seen	anything	sweeter	than	her	cousin
和	佐伊	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	更甜	比	她	表哥

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [tə'geðə(r)] .

and	the	baby	together	.
和	这	婴儿	一起	.

佐伊觉得她从未见过比表妹和宝宝更温馨的画面。

['zəui][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['beɪbiz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]

Zoe	had	cared	for	her	Aunt's	babies	so	well	that	she	was	quite	an
佐伊	有	关心	为了	她	姑姑的	婴儿	所以	出色地	那	她	曾是	相当	一个

[ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd]['mærɪə] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk]

authority	and	Maria	trusted	her	with	the	little	treasure	when	she	would	look
权威	和	玛丽亚	可信	她	和	这	小的	宝藏	什么时候	她	会	看

['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['eniwʌn] [els] [hu:] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .

anxiously	at	anyone	else	who	took	him	up	.
焦虑地	在	任何人	别的	WHO	采取	他	向上	.

佐伊把她姑姑的孩子们照顾得很好，所以她在这方面很有权威，玛丽亚很信任她，把这个小宝贝交给她照顾，而玛丽亚则会焦虑地看着其他人抱他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .

He	was	indeed	a	joy	.
他	曾是	的确	一个	喜悦	.

他真是个令人愉快的人。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['helθi] , [hi:; hi] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] ,

Serene	and	healthy	,	he	lay	all	day	,
安详	和	健康	,	他	躺	全部	天	,

他安详而健康，整日躺着。

[kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['taɪni] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

quite	happy	in	the	fact	that	he	was	able	to	get	his	tiny	thumb	in	his	mouth
相当	快乐的	在	这	事实	那	他	曾是	有能力的	到	得到	他的	微小的	拇指	在	他的	嘴

. [-]

.	[	39	]

. [-]

他很高兴能把自己的小拇指放进嘴里。[39]

" [pə'pɑ:] ['petrəʊ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dɒŋki] .

"	PAPA	PETRO	CAME	RIDING	DOWN	FROM	HIS	HOUSE	ON	A	TINY	DONKEY	.
"	爸爸	石油	来了	骑术	向下	从	他的	房子	在	一个	微小的	驴	.

“帕帕·佩特罗骑着一头小驴从他家下来了。”

" ['mærɪə][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['beɪbi]

"	Maria	had	made	her	visit	at	Church	on	the	fortieth	day	after	the	baby
"	玛丽亚	有	制成	她	访问	在	教会	在	这	第四十	天	后	这	婴儿

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][pə'pɑ:]['petrəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]

was	born	and	Papa	Petro	had	taken	the	little	angel	in	his	arms	and
曾是	出生	和	爸爸	石油	有	已采取	这	小的	天使	在	他的	武器	和

[wɔ:kt] [θraɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wɪð] [hɪm] .

walked	thrice	around	the	altar	with	him	.
步行	三次	大约	这	坛	和	他	.

“玛丽亚在婴儿出生后的第四十天去教堂探望，彼得罗爸爸把小天使抱在怀里，绕着祭坛走了三圈。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [pri:st] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Now	the	time	had	come	when	the	good	old	priest	was	to	christen	the	baby	,
现在	这	时间	有	来	什么时候	这	好的	老的	牧师	曾是	到	克里斯汀	这	婴儿	,

现在到了那位和蔼可亲的老牧师要给婴儿施洗的时候了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

and	all	the	relatives	and	friends	assembled	to	see	the	ceremony	.
和	全部	这	亲属	和	朋友们	组装	到	看	这	仪式	.

亲朋好友都聚集在一起观看仪式。

[pə'pɑː]['petrəʊ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] ['dɒŋki] .

Papa	Petro	came	riding	down	from	his	house	on	a	tiny	donkey	.
爸爸	石油	来了	骑术	向下	从	他的	房子	在	一个	微小的	驴	.

彼得罗爸爸骑着一头小驴从家里下来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] , ['kaɪndli] [feɪs] .

He	was	a	dear	old	man	with	a	wise	,	kindly	face	.
他	曾是	一个	亲爱的	老的	男人	和	一个	明智的	,	亲切地	脸	.

他是一位慈祥和蔼的老人，面容睿智而和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːstli] [laɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] ['pærɪʃ] ,

He	had	been	all	his	priestly	life	over	the	one	parish	,
他	有	到过	全部	他的	祭司	生活	超过	这	一	教区	,

他一生都只负责这一个教区，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

and	his	people	were	dear	to	him	.
和	他的	人们	是	亲爱的	到	他	.

他非常爱他的人民。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [lʌvd] [hɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət] ['eni]

They	in	turn	loved	him	devotedly	and	he	was	always	welcomed	joyfully	at	any
他们	在	转动	喜爱	他	虔诚地	和	他	曾是	总是	欢迎	欣喜地	在	任何

[fe'stɪvəti] .

festivity	.
节日	.

他们也同样深爱着他，在任何庆祝活动中，他总是受到热烈的欢迎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [haʊs] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)] ['blesɪŋ] ,

Before	the	christening	he	blessed	the	house	,	performing	the	agiasmo	or	blessing	,
前	这	洗礼	他	蒙福	这	房子	,	表演	这	-	或者	祝福	,

[wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .

with	great	earnestness	.
和	伟大的	认真	.

在洗礼之前，他为房子祈福，非常认真地进行了祝福仪式（agiasmo）。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

First	he	took	off	his	tall	hat	and	let	down	his	hair	which	was	long	and
第一的	他	采取	离开	他的	高的	帽子	和	让	向下	他的	头发	哪个	曾是	长的	和

['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

snowy	white	and	usually	worn	in	a	knob	at	the	back	of	his	head	.
下雪的	白色的	和	通常	磨损	在	一个	旋钮	在	这	后退	的	他的	头	.

他先是摘下高高的帽子，然后放下他那长长的雪白头发，他通常把头发盘成一个发髻在脑后。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪkɒn] [wɪtʃ]

Then	he	set	a	basin	of	water	and	some	incense	before	the	eikon	which
然后	他	放	一个	盆地	的	水	和	一些	香	前	这	圣像	哪个

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [-]

was	hung	[	40	]
曾是	悬挂	[	-	]

然后，他在悬挂的圣像前放了一盆水和一些香。[40]

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	a	corner	of	the	room	.
在	一个	角落	的	这	房间	.

在房间的一个角落里。

['evri]	['griːʃn]	[həʊm]	[hæz; həz]	[ɪts]	['aɪkɒn]	[ɔː(r)]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['vɜːdʒɪn]
Every	**Grecian**	**home**	**has**	**its**	**eikon**	**or**	**picture**	**of**	**a**	**saint**	**or**	**the**	**Blessed**	**Virgin**
每一个	希腊	家	有	它是	圣像	或者	图片	的	一个	圣	或者	这	蒙福	处女
.														
:														
.														

每个希腊家庭都有自己的圣像或圣女像。

[ðə; ði]	['ɪnsens]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ɪn][ə; eɪ]	[bəʊl]	[ænd; ənd]	['laɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**incense**	**he**	**placed**	**in**	**a**	**bowl**	**and**	**lighted**	**it**	**,**
这	香	他	放置	在	一个	碗	和	照明	它	,

他将香放在碗里点燃。

[ðə; ði]	[sməʊk]	['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	['pɜːfjuːm]	.
the	**smoke**	**rising**	**and**	**filling**	**the**	**room**	**with**	**a**	**strong**	**perfume**	**.**
这	抽烟	上升	和	填充	这	房间	和	一个	强的	香水	.

烟雾升腾，浓郁的香气弥漫了整个房间。

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[preə(r)z]	[wɪtʃ]	[kiːp]	[ɒf]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	['spɪrɪt]	[ɪn][æn; ən]	[ɪm'presɪv]	['mænə(r)]	,
He	**read**	**the**	**prayers**	**which**	**keep**	**off**	**the**	**evil**	**spirits**	**in**	**an**	**impressive**	**manner**	**,**
他	读	这	祈祷	哪个	保持	离开	这	邪恶的	烈酒	在	一个	感人的	方式	,

他以令人印象深刻的方式诵读了驱邪的祷文。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['krɪsnɪŋ]	.
and	**then**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**christening**	**.**
和	然后	转向	他的	注意力	到	这	洗礼	.

然后他将注意力转向了洗礼仪式。

['beɪbi]	[meɪθɑːs]	,	['veri]	['kʌnɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[njuː]	[kæp]	,
Baby	**Mathos**	**,**	**very**	**cunning**	**in**	**his**	**new**	**cap**	**,**
婴儿	马托斯	,	非常	狡猾	在	他的	新的	帽	,

小马托斯戴着新帽子，非常狡猾。

[wɒz; wəz]	[set]	[daʊn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['aɪkɒn]	[wɪtʃ]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	['piktʃəd]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnt]	[tuː; tə]
was	**set**	**down**	**before**	**the**	**eikon**	**which**	**bore**	**the**	**pictured**	**face**	**of**	**the**	**saint**	**to**
曾是	放	向下	前	这	圣像	哪个	钻孔	这	如图所示	脸	的	这	圣	到

[huːm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dedɪkeɪtɪd]	.
whom	**he**	**was**	**to**	**be**	**dedicated**	**.**
谁	他	曾是	到	是	投入的	.

他被安放在圣像前，圣像上绘有他即将奉献给的圣人的画像。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,
That	**was**	**the**	**signal**	**for**	**all**	**the**	**women**	**present**	**to**	**rush**	**for**	**his**	**cap**	**,**
那	曾是	这	信号	为了	全部	这	女性	展示	到	匆忙	为了	他的	帽	,

那是所有在场女性冲向他帽子的信号。

[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[sɪ'kjʊəd]	[ðə; ði]	['kʌvətɪd]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[leɪs]	[ænd; ənd]	['mʌzlɪn]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['gɒdmʌðə(r)]	.
the	**one**	**who**	**secured**	**the**	**coveted**	**bit**	**of**	**lace**	**and**	**muslin**	**being**	**the**	**godmother**	**.**
这	一	WHO	安全	这	令人垂涎的	少量	的	蕾丝	和	细棉布	存在	这	教母	.

得到那块梦寐以求的蕾丝和薄纱的人是教母。

['zəui]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lʌki]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['praʊdli]	[ʌp]	[bɪ'saɪd]	['mærɪə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Zoe	**was**	**the**	**lucky**	**one**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**proudly**	**up**	**beside**	**Maria**	**and**	**the**
佐伊	曾是	这	幸运的	一	,	和	她	站立	自豪地	向上	旁	玛丽亚	和	这

['gɒdfɑːðə(r)]	,
godfather	**,**
教父	,

佐伊是幸运儿，她骄傲地站在玛丽亚和教父旁边。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[meɪθɑːs]	-	[best]	[mæn]	.
who	**had**	**been**	**Mathos**	**'**	**best**	**man**	**.**
WHO	有	到过	马托斯	-	最好的	男人	.

他曾是马托斯的伴郎。

[ðə; ði] - [[eit]] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['beɪbi][hɪz; ɪz] [faɪn] [nju:] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd]

The	nounos	[	8	]	had	given	baby	his	fine	new	dress	and	had	come	prepared
这	-	[	8	]	有	给定	婴儿	他的	美好的	新的	裙子	和	有	来	准备

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['gɒdfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][du:; də] . [-]

for	all	that	a	godfather	must	do	.	[	41	]
为了	全部	那	一个	教父	必须	做	.	[	-	]

教父们[8]给婴儿穿上了漂亮的新衣服，并且做好了作为教父必须做的一切准备。[41]

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ɪn] [zoʊz] [praʊd]

The	babycoula	was	then	undressed	and	held	up	to	the	priest	in	Zoe's	proud
这	-	曾是	然后	脱光衣服	和	握住	向上	到	这	牧师	在	佐伊的	自豪的

[ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:]['petrəʊ][tu:; tə] [kʌt] [θri:] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊ]

arms	for	Papa	Petro	to	cut	three	hairs	from	the	tiny	head	and	throw
武器	为了	爸爸	石油	到	切	三	头发	从	这	微小的	头	和	扔

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [fɒnt] .

them	into	the	baptismal	font	.
他们	进入	这	洗礼	字体	.

然后，婴儿被脱掉衣服，在佐伊骄傲的怀抱中举到神父面前，让帕帕·彼得罗从婴儿的小脑袋上剪下三根头发，扔进洗礼池里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [ɔɪl]

This	was	filled	with	water	into	which	the	godfather	had	poured	a	little	olive	oil
这	曾是	已填	和	水	进入	哪个	这	教父	有	倾倒	一个	小的	橄榄	油

.

:

.

里面装满了水，教父往里面倒了一点橄榄油。

['beɪbi] [meɪθɑ:s] [wɒz; wəz] [ðen] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

Baby	Mathos	was	then	held	to	the	west	,	to	represent	the	kingdom	of
婴儿	马托斯	曾是	然后	握住	到	这	西方	,	到	代表	这	王国	的

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

随后，小马托斯被抱向西方，象征着黑暗王国。

[ænd; ənd][pə'pɑ:]['petrəʊ] [ɑ:skt] [θri:] [taɪmz] , " [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l]

and	Papa	Petro	asked	three	times	,	"	Do	you	renounce	the	devil	and	all
和	爸爸	石油	问	三	时代	,	"	做	你	放弃	这	魔鬼	和	全部

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ?

his	works	?
他的	作品	?

彼得罗爸爸问了三次："你是否弃绝魔鬼及其一切作为？"

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['gɒdfɑ:ðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:; də] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .

"	To	this	the	godfather	replied	,	"	I	do	renounce	them	.
"	到	这	这	教父	回复	,	"	我	做	放弃	他们	.

对此，教父回答说："我与他们断绝关系。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd]['gɒdfɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

"	At	this	the	priest	and	godfather	turned	toward	the	east	with	the	baby	and
"	在	这	这	牧师	和	教父	转向	朝向	这	东方	和	这	婴儿	和

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] [θri:] [taɪmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	baby	was	plunged	three	times	into	the	water	.
这	婴儿	曾是	暴跌	三	时代	进入	这	水	.

"这时，牧师和教父抱着婴儿转向东方，将婴儿三次浸入水中。

['beɪbi] [skwi:l] [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd]['zəui] [smaɪld] ,

Baby	squealed	and	kicked	,	and	Zoe	smiled	,
婴儿	尖叫	和	踢	,	和	佐伊	微笑	,

宝宝发出咯咯的笑声，踢着腿，佐伊笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi] [dʌz] [nɒt][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] [lʌk] ,

for	if	a	baby	does	not	cry	at	the	water	it	is	very	bad	luck	,
为了	如果	一个	婴儿	做	不是	哭	在	这	水	它	是	非常	坏的	运气	,

如果婴儿在水边不哭，那就预示着非常不吉利。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

showing	that	the	Evil	One	has	not	gone	out	of	him	.
显示	那	这	邪恶的	一	有	不是	已消失	出去	的	他	.

这表明邪恶势力还没有离开他。

[ðə; ði] - [dɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [best] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['iːv(ə)l]

The	babycoula	did	his	little	best	to	assure	the	company	that	he	had	no	evil
这	-	做过	他的	小的	最好的	到	保证	这	公司	那	他	有	不	邪恶的

['spɪrɪt] [left] [wɪ'ðɪn] ,

spirit	left	within	,
精神	左边	之内	,

小库拉竭尽全力向公司保证，他体内已经没有任何邪灵残留。

['haʊlɪŋ] ['rɒθfəli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] ['həʊli] [ɔɪlz] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

howling	wrathfully	after	he	was	dried	and	anointed	with	holy	oils	,	refusing	to
嚎叫	愤怒地	后	他	曾是	干燥	和	受膏者	和	圣	油	,	拒绝	到

[stɒp] ['iːv(ə)n] [wen] [preɪd] [-]

stop	even	when	prayed	[	42	]
停止	甚至	什么时候	祈祷	[	-	]

被擦干并涂上圣油后，他愤怒地嚎叫，即使有人为他祈祷，他也不肯停止[42]

['əʊvə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] [wen] , [ðə; ði] ['serəməni] ['əʊvə(r)] ,

over	at	length	,	only	smiling	when	,	the	ceremony	over	,
超过	在	长度	,	仅有的	微笑	什么时候	,	这	仪式	超过	,

仪式终于结束了，他脸上只露出了笑容，直到仪式结束。

[ðə; ði] - [geɪv] [sʌm; səm] ['drækmə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl]

the	nounos	gave	some	drachmas	to	his	parents	and	threw	a	whole	handful
这	-	给予	一些	德拉克马	到	他的	父母	和	扔	一个	所有的	少数

[ɒv; əv] ['leptə] [[naɪn]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] .

of	lepta	[	9	]	among	the	children	present	.
的	细长体	[	9	]	之中	这	孩子们	展示	.

努诺斯给了他的父母一些德拉克马，并向在场的孩子们撒了一把勒普塔[9]。

" [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ['mʌni] , " ['wɪspəd] ['zəui][tuː; tə]['mærɪə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	He	is	generous	with	his	witness	money	,	"	whispered	Zoe	to	Maria	and	she
"	他	是	慷慨的	和	他的	证人	钱	,	"	低声说道	佐伊	到	玛丽亚	和	她

[smaɪld] ['hæpɪli] .

smiled	happily	.
微笑	快乐地	.

“他给的证人费很慷慨，”佐伊悄声对玛丽亚说，玛丽亚高兴地笑了。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['gɒdpeərənt] , " ['mærɪə] [sed] ['swiːtli] .

"	Our	little	one	will	have	the	best	of	godparents	,	"	Maria	said	sweetly	.
"	我们的	小的	一	将要	有	这	最好的	的	教父母	,	"	玛丽亚	说	甜蜜地	.

“我们的小宝贝将会拥有最好的教父母，”玛丽亚温柔地说。

" [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd] ['luːkəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

"	You	to	love	him	and	Loukas	to	think	of	his	welfare	.
"	你	到	爱	他	和	卢卡斯	到	思考	的	他的	福利	.

“你要爱他，卢卡斯要关心他的福祉。”

" [pə'pɑ:]['petrəʊ] [dip] [æn; ən] ['blɪv] [brɑ:ntʃ] [ɪn]['həʊli]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]

"	Papa	Petro	dipped	an	olive	branch	in	holy	water	and	sprinkled	the	rooms
"	爸爸	石油	浸入	一个	橄榄	分支	在	圣	水	和	撒上	这	房间

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

of	the	little	cottage	,
的	这	小的	小屋	,

"帕帕·彼得罗将一根橄榄枝浸入圣水中，然后洒在小屋的各个房间里，

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mærɪə] , [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

then	he	sat	down	beside	Maria	,	tied	up	his	hair	and	took	a	cup	of	coffee	.
然后	他	卫星	向下	旁	玛丽亚	,	系	向上	他的	头发	和	采取	一个	杯子	的	咖啡	.

然后他坐在玛丽亚旁边，扎起头发，喝了一杯咖啡。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [tu:; tə] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [swi:ts] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tɔ:kt]

Everyone	was	served	to	glasses	of	water	and	sweets	and	everybody	talked
每个人	曾是	服务	到	眼镜	的	水	和	糖果	和	大家	谈话

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] !

and	laughed	and	said	what	a	beautiful	little	Christian	the	babycoula	was	!
和	笑了	和	说	什么	一个	美丽的	小的	基督教	这	-	曾是	!

每个人都喝到了水和糖果，大家谈笑风生，都说这个小库拉是多么可爱的小基督徒啊！

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [əd'maɪəd] [ðə; ði]['beɪbi]['mærɪə] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd]

As	each	one	admired	the	baby	Maria	coloured	and	looked	anxious	and	fingered
作为	每个	一	钦佩	这	婴儿	玛丽亚	有色	和	看起来	焦虑的	和	用手指

[ðə; ði] [blu:] [bi:dz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:rlɪŋz] [nek] .

the	blue	beads	about	her	darling's	neck	.
这	蓝色的	珠子	关于	她	亲爱的	脖子	.

每个人都欣赏着小玛丽亚，她面色红润，显得有些焦虑，手指轻轻抚摸着她宝贝脖子上的蓝色珠子。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [-]

"	What	have	you	for	a	charm	against	the	evil	[	43	]
"	什么	有	你	为了	一个	魅力	反对	这	邪恶的	[	-	]

"你有什么护身符可以抵御邪恶[43]

[aɪ] ? " [ɑ:skt] [pə'pɑ:]['petrəʊ] , ['kaɪndli] .

eye	?	"	asked	Papa	Petro	,	kindly	.
眼睛	?	"	问	爸爸	石油	,	亲切地	.

"眼睛？"彼得罗爸爸和蔼地问道。

" [ɑ:] , [ai] [si:] , [ðə; ði] [blu:] [bi:dz] .

"	Ah	,	I	see	,	the	blue	beads	.
"	啊	,	我	看	,	这	蓝色的	珠子	.

"啊，我明白了，是蓝色的珠子。"

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

Well	,	that	is	good	.
出色地	,	那	是	好的	.

那很好。

[blu:] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪnz] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [help] .

Blue	is	the	Blessed	Virgin's	colour	and	the	Panageia	[	10	]	will	be	your	help	.
蓝色的	是	这	蒙福	处女的	颜色	和	这	-	[	-	]	将要	是	你的	帮助	.

蓝色是圣母玛利亚的颜色，而 Panageia[10] 将帮助你。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['krʊkɪd] ['kɒrəl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd]

However	,	I	have	brought	you	a	bit	of	crooked	coral	which	I	have	always	found
然而	,	我	有	带来	你	一个	少量	的	歪	珊瑚	哪个	我	有	总是	成立

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

不过，我给你带来了一些弯曲的珊瑚，我一直觉得它们很好用。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mærɪə] ['prɪtɪli] ,

"	It	is	most	kind	of	you	,	"	said	Maria	prettily	,
"	它	是	最多	种类	的	你	,	"	说	玛丽亚	漂亮	,

“您真是太好了，”玛丽亚甜甜地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [spreɪ] [ɒv; əv]['kɒrəl][æt; ət][ðə; ði] - [θrəʊt] .

as	she	hung	the	precious	spray	of	coral	at	the	babycoula's	throat	.
作为	她	悬挂	这	宝贵的	喷	的	珊瑚	在	这	-	喉	.

她将珍贵的珊瑚枝挂在小库拉鱼的喉咙上。

['zəui] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

Zoe	smiled	to	herself	.
佐伊	微笑	到	她自己	.

佐伊独自微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

She	had	not	intended	to	run	any	risk	that	her	cousin's	little	baby	should	be
她	有	不是	故意的	到	跑步	任何	风险	那	她	表亲	小的	婴儿	应该	是

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] ,

marked	with	the	evil	eye	,
标记	和	这	邪恶的	眼睛	,

她原本不想冒任何风险，让表妹的小宝宝被邪眼诅咒。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst][baɪ][ədˈmaɪərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

which	can	be	put	on	a	child	just	by	admiring	it	.
哪个	能	是	放	在	一个	孩子	只是	经过	钦佩	它	.

只需欣赏一下，就能让孩子把它戴在身上。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmaɪəd]

So	,	for	the	baby	was	so	pretty	she	had	felt	sure	it	would	be	admired
所以	,	为了	这	婴儿	曾是	所以	漂亮的	她	有	毛毡	当然	它	会	是	钦佩

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

因为宝宝太漂亮了，她确信宝宝一整天都会被人欣赏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

she	had	put	a	bit	of	soot	behind	his	ear	,
她	有	放	一个	少量	的	煤烟	在后面	他的	耳朵	,

她在他的耳朵后面放了一点烟灰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [wɔːd] [ɒf] ['eni] ['iːv(ə)l] [aɪ] .

for	that	will	ward	off	any	evil	eye	.
为了	那	将要	病房	离开	任何	邪恶的	眼睛	.

因为那样可以抵御邪恶的目光。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tʃɑːm] .

It	is	a	sure	charm	.
它	是	一个	当然	魅力	.

它确实很迷人。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]

Therefore	she	felt	quite	satisfied	even	though	every	one	present	did	say	that	the	baby
所以	她	毛毡	相当	使满意	甚至	尽管	每一个	一	展示	做过	说	那	这	婴儿

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	perfectly	beautiful	.
曾是	完美	美丽的	.

因此，尽管在场的所有人都说这个婴儿非常漂亮，但她仍然感到非常满意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)] [-]

Then	she	held	the	little	thing	up	before	a	mirror	,	for	that	would	insure	[	44	]
然后	她	握住	这	小的	事物	向上	前	一个	镜子	,	为了	那	会	保证	[	-	]

然后她把小东西举到镜子前，因为那样就能确保[44]

[ə'nʌðə(r)] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

another	baby	in	the	family	before	the	close	of	the	year	,
其他	婴儿	在	这	家庭	前	这	关闭	的	这	年	,

今年年底前，家里又将迎来一个宝宝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['griːʃn] [lʌv] ['tʃɪldrən] ['dɪəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv]

and	as	the	Grecians	love	children	dearly	they	are	glad	to	have	many	of
和	作为	这	希腊人	爱	孩子们	亲爱的	他们	是	高兴的	到	有	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

希腊人非常喜爱孩子，所以他们很高兴有很多孩子。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [stʌf] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

The	baby	had	so	many	pieces	of	white	stuff	given	to	him	that	the	little	house
这	婴儿	有	所以	许多	件	的	白色的	东西	给定	到	他	那	这	小的	房子

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] .

looked	as	if	it	had	been	in	a	snow	storm	.
看起来	作为	如果	它	有	到过	在	一个	雪	风暴	.

婴儿收到了好多白色的东西，以至于小房子看起来像是被暴风雪覆盖过一样。

[nəʊ] [pə'laɪt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi][ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ]

No	polite	person	would	come	to	see	a	new	baby	and	not	give	it	something
不	有礼貌的	人	会	来	到	看	一个	新的	婴儿	和	不是	给	它	某物

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

没有哪个有礼貌的人会去看望新生儿而不送他一件白色的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] [eg] ,

even	if	it	were	only	an	egg	,
甚至	如果	它	是	仅有的	一个	蛋	,

即使它只是一枚鸡蛋，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn'ʃuə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

for	such	a	gift	insures	to	the	infant	a	lovely	fair	complexion	.
为了	这样的	一个	礼物	保险	到	这	婴儿	一个	迷人的	公平的	肤色	.

这样的礼物能确保婴儿拥有白皙美丽的肤色。

[ðʌs] [wɒz; wəz]['beɪbi] [meɪθɑːs] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['oʊmənz]

Thus	was	Baby	Mathos	started	on	his	journey	as	a	Christian	with	all	good	omens
因此	曾是	婴儿	马托斯	开始	在	他的	旅行	作为	一个	基督教	和	全部	好的	预兆

,

,
,

就这样，小马托斯开始了基督徒的信仰之旅，一切都预示着美好的未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɒdmʌðə(r)] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	his	little	godmother	went	home	in	the	cool	of	the	evening	,
和	他的	小的	教母	去	家	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

他的小教母在凉爽的傍晚回家了。

['hæpi] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

happy	in	all	of	the	pleasures	of	the	day	.
快乐的	在	全部	的	这	快乐	的	这	天	.

享受着一天中的所有乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ɑːnt] ['ʌnə] !

"	It	was	lovely	,	Aunt	Anna	!
"	它	曾是	迷人的	,	阿姨	安娜	!

“太棒了，安娜阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	she	said	to	her	aunt	.
"	她	说	到	她	阿姨	.

她对她姑姑说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

"	Was	it	not	?
"	曾是	它	不是	?

难道不是吗?

[məˈriːəz] ['beɪbi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

Maria's	baby	is	a	dear	little	fellow	.
玛丽亚的	婴儿	是	一个	亲爱的	小的	同伴	.

玛丽亚的宝宝是个可爱的小家伙。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [əʊn] ['gɒdtʃaɪld] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] ,

He	is	my	own	godchild	and	I	love	him	dearly	,
他	是	我的	自己的	教子	和	我	爱	他	亲爱的	,

他是我的教子，我非常爱他。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] - ,

but	of	course	not	more	than	our	own	babycoula	,
但	的	课程	不是	更多的	比	我们的	自己的	-	,

当然不会比我们自己的babycoula更多，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]['beɪbi] - [nek] .

"	and	she	buried	her	face	in	Baby	Domna's	neck	.
"	和	她	埋葬	她	脸	在	婴儿	-	脖子	.

她把脸埋进了小多姆娜的脖子里。

[ðə; ði]['beɪbi] [krəʊd] [ænd; ənd] [kuː] [ænd; ənd] ['pætɪd] [zoʊz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['tʃʌbi] [-]

The	baby	crowed	and	cooed	and	patted	Zoe's	face	with	her	tiny	chubby	[	45	]
这	婴儿	人群	和	咕咕	和	轻拍	佐伊的	脸	和	她	微小的	胖乎乎的	[	-	]

婴儿啼哭、咿呀学语，用她胖乎乎的小嘴拍打着佐伊的脸[45]

[hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli]

hands	and	pulled	her	hair	and	acted	in	the	entrancing	way	in	which	only
双手	和	拉	她	头发	和	行动	在	这	迷人的	方式	在	哪个	仅有的

[ə; eɪ]['beɪbi][kæn; kən][ækt][ænd; ənd]['zəui] [lɑːft] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]

a	baby	can	act	and	Zoe	laughed	back	at	her	and	hugged	her
一个	婴儿	能	行为	和	佐伊	笑了	后退	在	她	和	拥抱	她

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

她用手拽着她的头发，做出只有婴儿才能做出的迷人举动，佐伊笑着回应她，并紧紧地抱住了她。

" [jʊr; jər] [maɪ] [əʊn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	my	own	babycoula	,	"	she	said	.
"	你是	我的	自己的	-	,	"	她	说	.

“你就是我的宝贝导师，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "

"	And	I	love	you	better	than	anything	.	"
"	和	我	爱	你	更好的	比	任何事物	.	"

“我爱你胜过一切。”

" ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] ?

"	Better	than	you	do	me	?
"	更好的	比	你	做	我	?

比你对我好?

[əʊ] [ʃeɪm] !
Oh shame !
哦 耻辱 !

真丢人!

" [sed] ['mɑːkəʊ] ['tiːzɪŋ] , [waɪl] [ɑːnt] ['ʌnə] ,
" said Marco teasing , while Aunt Anna ,
" 说 马可 戏弄 , 尽管 阿姨 安娜 ,

“马可开玩笑地说，而安娜阿姨……”

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [rɪ'siːvd] , [smaɪld]
like every other good mother pleased with the attention her baby received , smiled
喜欢 每一个 其他 好的 母亲 高兴 和 这 注意力 她 婴儿 已收到 , 微笑
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

像其他所有看到宝宝受到如此关爱的好母亲一样，她微笑着看着她。

['mɑːkəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
Marco , however , looked very solemn and said reproachfully ,
马可 , 然而 , 看起来 非常 庄严 和 说 责备地 ,

然而，马可神情十分严肃，责备地说：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [laɪk] ['eni] ['beɪbi] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! "
" I thought you would never like any baby better than me ! "
" 我 想法 你 会 绝不 喜欢 任何 婴儿 更好的 比 我 ! "

“我以为你永远不会更喜欢其他宝宝了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['zəui] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [sed] ,
" But you are not a baby , " said Zoe , and Aunt Anna said ,
" 但 你 是 不是 一个 婴儿 , " 说 佐伊 , 和 阿姨 安娜 说 ,

“但你又不是小孩子，”佐伊说，安娜阿姨也说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
" I am not so sure that he is not .
" 我 是 不是 所以 当然 那 他 是 不是 .

我不太确定他是不是。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][maɪnd][hɪm] , [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] .
But do not mind him , he is only teasing .
但 做 不是 头脑 他 , 他 是 仅有的 戏弄 .

但别理他，他只是在开玩笑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['zəui] ,
You are a good child , Zoe ,
你 是 一个 好的 孩子 , 佐伊 ,

佐伊，你是个好孩子。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['zəui] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
" and little Zoe went happily to bed her heart warm at the thought that
" 和 小的 佐伊 去 快乐地 到 床 她 心 温暖的 在 这 想法 那
['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
everybody seemed to love her ,
大家 似乎 到 爱 她 ,

“小佐伊开心地上床睡觉了，想到大家都喜欢她，她的心里暖暖的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
if she was an orphan and far away from home .
如果 她 曾是 一个 孤儿 和 远的 离开 从 家 .

如果她是个孤儿，远离家乡。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [lʌv] [ðæt] [kaʊnts] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [-]
" It is only love that counts , " she murmured [46]
" 它 是 仅有的 爱 那 计数 , " 她 低声说道 [-]

“只有爱才重要，”她低声说道[46]

[tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
to herself sleepily and fell asleep with a smile on her face ,
到 她自己 昏昏欲睡地 和 跌倒 睡着了 和 一个 微笑 在 她 脸 ,

她昏昏欲睡地自言自语，脸上带着微笑睡着了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [muːn] [stɹˈiːmd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [ɪn] [sɒft]
as the silver moon streamed through her window and the air came in soft
作为 这 银 月亮 流媒体 通过 她 窗户 和 这 空气 来了 在 柔软的
[ænd; ənd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,

银色的月光透过窗户洒进来，空气柔和而温暖。

[ˈfreɪgrənt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] . [-]
fragrant with the breath of spring . [47]
香 和 这 气息 的 春天 . [-]

散发着春天的气息。[47]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɑːkəʊ]
A VISIT TO MARCO
一个 访问 到 马可

参观马可岛

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ˈzəui][ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [klaʊd]
The winter passed quietly to Zoe and spring came with its glories of cloud
这 冬天 通过了 悄悄 到 佐伊 和 春天 来了 和 它是 荣耀 的 云
[ænd; ənd][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
and flower and sunshine .
和 花 和 阳光 .

冬天在佐伊的眼中悄然过去，春天带着云朵、鲜花和阳光的美好到来了。

[men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [kweɪnt] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [wʌn] - [ˈhændld] [plaʊz] ,
Men began to plough in the fields with quaint old - fashioned , one - handled ploughs ,
男人 开始 到 犁 在 这 字段 和 古雅 老的 - 造型 , 一 - 处理 犁 ,
[drɔːn] [baɪ] [greɪt] [strɒŋ] [ˈɒks(ə)n] .
drawn by great strong oxen .
绘制 经过 伟大的 强的 牛 .

男人们开始用古朴的老式单柄犁在田里耕作，这些犁由强壮的大牛拉着。

[snoʊz] [stɪl] [ˈkrestɪd] [ˈɒsə(r)][ænd; ənd] [ˈpiːliən] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈlɪmpəs] , [ɪn] [snəʊ] - [kraʊnd]
Snows still crested Ossa and Pelion , and beautiful Olympus , in snow - crowned
雪 仍然 冠状 奥萨 和 佩利翁 , 和 美丽的 奥林匹斯山 , 在 雪 - 加冕
[ˈgrændʒə(r)][ˈgəʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [gləʊ] ,
grandeur golden in the morning's glow ,
宏伟 金的 在 这 早晨 辉光 ,

奥萨山和佩利翁山上依然白雪皑皑，美丽的奥林匹斯山在晨曦的照耀下，宛如披上了金色的王冠，显得格外壮丽。

[tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnset] .
turned to rose in the evening sunset .
转向 到 玫瑰 在 这 晚上 日落 .

夕阳西下，它变成了玫瑰色。

['mɑːkəʊ][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][tuː; tə] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [huː]

Marco	had	gone	far	up	the	mountain	side	to	herd	for	a	rich	farmer	who
马可	有	已消失	远的	向上	这	山	边	到	一群	为了	一个	富有的	农民	WHO

[hæd; həd] ['meni] [gəʊts] .

had	many	goats	.
有	许多	山羊	.

马可爬到很远的山上，为一位拥有许多山羊的富裕农场主放羊。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][hɜːrdz][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	watched	the	herds	all	day	and	,	when	they	were	safely	housed	for	the
他	观看	这	畜群	全部	天	和	,	什么时候	他们	是	安全	房屋	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他整天观察着牛群，等它们被安全地安置好过夜后，

[kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

camped	in	a	rough	little	hut	on	the	hillside	.
露营	在	一个	粗糙的	小的	小屋	在	这	山坡	.

我们在山坡上一间简陋的小屋里露营。

['zəui] [mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][məʊst] [lʌvd]

Zoe	missed	him	from	the	cottage	,	for	of	all	her	cousins	she	most	loved
佐伊	错过	他	从	这	小屋	,	为了	的	全部	她	表兄弟姐妹	她	最多	喜爱

['mɑːkəʊ] .

Marco	.
马可	.

佐伊在小屋里很想念他，因为在她所有的表兄弟中，她最喜欢马可。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [-]

She	was	very	[	48	]
她	曾是	非常	[	-	]

她非常[48]

['hæpi] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ʌnə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['kæri] [ə; eɪ]

happy	therefore	when	her	Aunt	Anna	told	her	one	day	that	she	might	carry	a
快乐的	所以	什么时候	她	阿姨	安娜	讲述	她	一	天	那	她	可能	携带	一个

['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

basket	of	food	to	the	mountain	.
篮子	的	食物	到	这	山	.

因此，当安娜姨妈有一天告诉她，她可以提着一篮食物上山时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['hæpɪli] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

She	started	off	happily	,	running	along	the	village	street	into	the	open	country	,
她	开始	离开	快乐地	,	跑步	沿着	这	村庄	街道	进入	这	打开	国家	,

她一开始兴高采烈，沿着村里的街道跑向开阔的乡村。

['gəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [w'aɪldflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

going	more	slowly	up	the	hillside	,	where	the	early	wildflowers	were	beginning	to
去	更多的	缓慢地	向上	这	山坡	,	在哪里	这	早期的	野花	是	开始	到

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

放慢脚步，沿着山坡向上走，那里早春的野花已经开始盛开。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [weə(r)] ['mɑːkəʊ] [slept] , ['nɪəli] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

She	reached	the	little	hut	where	Marco	slept	,	nearly	at	sundown	but	he	was
她	达到	这	小的	小屋	在哪里	马可	睡着了	,	几乎	在	日落	但	他	曾是

[nɒt] [ðeə(r)] ,

not	there	,
不是	那里	,

她快到日落时分才到达马可睡觉的小屋，但他不在那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

so	she	sat	down	to	wait	for	him	.
所以	她	卫星	向下	到	等待	为了	他	.

于是她坐下来等他。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['tempi] ['əʊpənd]

The	sun	was	streaming	in	a	golden	glory	and	the	Vale	of	Tempe	opened
这	太阳	曾是	流媒体	在	一个	金的	荣耀	和	这	谷	的	坦佩	打开

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] [gɒd] [ə'pɒləʊ] [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts] [elmz] [ænd; ənd] [əʊks]

before	her	as	fair	as	when	the	god	Apollo	slept	beneath	its	elms	and	oaks
前	她	作为	公平的	作为	什么时候	这	上帝	阿波罗	睡着了	下面	它是	榆树	和	橡树

,

,

,

阳光灿烂，金光洒满大地，坦佩谷在她眼前展开，景色美得如同太阳神阿波罗在榆树和橡树下沉睡时一般。

[waɪld] [fɪgz] [ænd; ənd] [pleɪn] [triːz] .

wild	figs	and	plane	trees	.
荒野	无花果	和	飞机	树木	.

野生无花果树和悬铃木。

['zəui] [lʌvd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌvli]

Zoe	loved	everything	beautiful	and	she	sat	and	looked	eagerly	at	the	lovely
佐伊	喜爱	一切	美丽的	和	她	卫星	和	看起来	急切地	在	这	迷人的

[siːn] .

scene	.
场景	.

佐伊喜欢一切美好的事物，她坐着，兴致勃勃地欣赏着这美丽的景色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['ɑːgəlis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	It	is	almost	as	pretty	as	my	own	Argolis	,	"	she	said	aloud	,
"	它	是	几乎	作为	漂亮的	作为	我的	自己的	阿尔戈利斯	,	"	她	说	大声	,

“它几乎和我的阿尔戈利斯岛一样漂亮，”她大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

and	then	gave	a	little	sigh	.
和	然后	给予	一个	小的	叹	.

然后轻轻叹了口气。

" [stɪl] ['həʊmsɪk] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	Still	homesick	,	little	one	?
"	仍然	想家	,	小的	一	?

“小家伙，还在想家吗？”

" ['mɑːrkoʊz] [vɔɪs] [sed] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn]

"	Marco's	voice	said	close	behind	her	,	and	she	sprang	to	her	feet	in
"	马可的	嗓音	说	关闭	在后面	她	,	和	她	弹簧	到	她	脚	在

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“马尔科的声音在她身后响起，她惊讶地跳了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm]

He	seemed	to	have	sprung	from	the	ground	,	so	quickly	had	he	come
他	似乎	到	有	弹簧	从	这	地面	,	所以	迅速地	有	他	来

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . [-]

upon	her	.	[	49	]
之上	她	.	[	-	]

他仿佛从地上跳了起来，迅速地来到了她面前。[49]

" [əʊ] , ['mɑːkəʊ] !
" Oh , Marco !
" 哦 , 马可 !

“哦，马可！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] .
" I did not hear you come .
" 我 做过 不是 听到 你 来 .

我没听到你来。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ləʊnli] [æt; ət] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
It has been lonely at home without you . "
它 有 到过 孤独 在 家 没有 你 . "

没有你，家里很寂寞。

" [ai][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [tuː] .
" I have missed you , too .
" 我 有 错过 你 , 也 .

我也很想念你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
It is good of you to come to see me , " he said .
它 是 好的 的 你 到 来 到 看 我 , " 他 说 .

“你能来看我真是太好了，”他说。

" [ɑːnt] ['ʌnə] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [freʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Aunt Anna sent me with fresh cheese and eggs and bread for your
" 阿姨 安娜 发送 我 和 新鲜的 奶酪 和 鸡蛋 和 面包 为了 你的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

“安娜阿姨让我给你带了新鲜的奶酪、鸡蛋和面包，供你晚餐享用。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːkəʊ] ? "
" This is a beautiful place isn't it , Marco ? "
" 这 是 一个 美丽的 地方 不是 它 , 马可 ? "

“这里真美，不是吗，马可？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It is indeed , " he answered .
" 它 是 的确 , " 他 回答 .

“的确如此，”他回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] , [ˌem'tiː] . [ə'lɪmpəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [snəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Like a fine old man , Mt . Olympus always has snow upon his head .
" 喜欢 一个 美好的 老的 男人 , 公吨 . 奥林匹斯山 总是 有 雪 之上 他的 头 .

“就像一位慈祥的老人，奥林匹斯山的头上总是覆盖着积雪。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [fləʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ;

See	how	the	clouds	float	about	the	summit	;
看	如何	这	云	漂浮	关于	这	首脑	;

看看云朵是如何在山顶周围飘荡的;

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

you	know	that	was	the	home	of	the	gods	in	the	old	days	.
你	知道	那	曾是	这	家	的	这	神	在	这	老的	天	.

你知道，那里在古代是众神的居所。

- [nɒt] [baɪ] [wɪnd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeɪkən] [nɔː(r)] [ˈevə(r)] [wet] [wɪð] [reɪn] ,

'	Not	by	wind	is	it	shaken	nor	ever	wet	with	rain	,
-	不是	经过	风	是	它	摇晃	也不	曾经	湿的	和	雨	,

它不被风吹动，也不被雨淋湿。

[bʌt; bət] [ˈklaʊdləs] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] [ɪz] [spred] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [fləʊts] [ˈəʊvə(r)]

but	cloudless	upper	air	is	spread	about	it	and	a	bright	radiance	floats	over
但	无云	上	空气	是	传播	关于	它	和	一个	明亮的	辐射	浮标	超过

[ˌaɪ ˈtiː] . - "

it	.	'	"
它	.	-	"

但周围却是晴朗无云的高空，明亮的光芒笼罩着它。

" [pəˈpɑː] [ˈpetrəʊ] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ˈəʊldən] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

"	Papa	Petro	says	we	must	not	talk	of	the	gods	of	olden	times	,	for	they
"	爸爸	石油	说道	我们	必须	不是	讲话	的	这	神	的	古老的	时代	,	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːðn] ,

were	heathen	,
是	异教徒	,

“彼得罗爸爸说我们不应该谈论古代的神灵，因为他们是异教徒。”

" [sed] [ˈzəui] [ˈprɪmli] .

"	said	Zoe	primly	.
"	说	佐伊	纯粹	.

“佐伊一本正经地说。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .

"	But	they	were	interesting	.
"	但	他们	是	有趣的	.

但他们很有趣。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɑːkəʊ] ? "

Where	did	you	learn	so	much	,	Marco	?	"
在哪里	做过	你	学习	所以	很多	,	马可	?	"

马可，你从哪里学到了这么多东西?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

"	It	is	not	much	I	know	,	"	he	said	with	a	[	50	]
"	它	是	不是	很多	我	知道	,	"	他	说	和	一个	[	-	]

“我懂得不多，”他说道[50]

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

笑。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈæθənz] [aɪ] [tʊk] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] .

"	But	when	I	was	in	Athens	I	took	service	with	a	man	from	America	.
"	但	什么时候	我	曾是	在	雅典	我	采取	服务	和	一个	男人	从	美国	.

“但我在雅典的时候，曾为一位美国人做过仆人。”

[hiː; hi] [njuː] [mʌtʃ] .

He	knew	much	.
他	知道	很多	.

他懂得很多。

[hiː; hi] [riːd] ['eɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːʃn] [frɒm; frəm][nɪə(r)]

He	read	ancient	Greek	and	when	I	told	him	I	was	a	Grecian	from	near
他	读	古老的	希腊语	和	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	一个	希腊	从	靠近

[ˌɛm'tiː] . [ə'lɪmpəs] ,

Mt	.	Olympus	,
公吨	.	奥林匹斯山	,

他懂古希腊语，当我告诉他我是来自奥林匹斯山附近的希腊人时，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['θesəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

he	asked	many	questions	about	Thessaly	and	the	way	we	live	here	.
他	问	许多	问题	关于	色萨利	和	这	方式	我们	居住	这里	.

他问了很多关于色萨利以及我们在这里生活方式的问题。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ['stɔːriz] .

In	return	he	told	me	much	of	our	Ancient	Grecian	stories	.
在	返回	他	讲述	我	很多	的	我们的	古老的	希腊	故事	.

作为回报，他给我讲了很多古希腊的故事。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

He	told	me	of	Jason	and	his	adventures	after	the	Golden	Fleece	,
他	讲述	我	的	杰森	和	他的	冒险	后	这	金的	羊毛	,

他给我讲了杰森在得到金羊毛之后的冒险故事。

[ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . "

of	Perseus	and	Theseus	and	many	others	.	"
的	珀尔修斯	和	忒修斯	和	许多	其他的	.	"

珀尔修斯、忒修斯以及其他许多英雄的故事。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['zəui] ['iːgəli] .

"	Tell	me	some	of	them	,	"	demanded	Zoe	eagerly	.
"	告诉	我	一些	的	他们	,	"	要求	佐伊	急切地	.

“告诉我一些吧，”佐伊急切地问道。

" [wel] , ['pɜːrsjʊsɪəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dænəˌiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	Perseus	was	the	son	of	Danae	,	and	a	god	was	his	father	.
"	出色地	,	珀尔修斯	曾是	这	儿子	的	达娜厄	,	和	一个	上帝	曾是	他的	父亲	.

“珀尔修斯是达那厄的儿子，他的父亲是一位神。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

He	was	taller	and	stronger	and	handsomer	than	any	of	the	princes
他	曾是	更高	和	更强	和	更英俊	比	任何	的	这	王子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [heit] [hɪm] .

of	the	court	and	the	king	hated	him	.
的	这	法庭	和	这	国王	憎恨	他	.

他比宫廷里的任何一位王子都更高、更壮、更英俊，国王因此憎恨他。

[bʌt; bət]['pæləs] [ə'θiːni] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

But	Pallas	Athene	,	the	beautiful	goddess	of	wisdom	,
但	帕拉斯	雅典娜	,	这	美丽的	女神	的	智慧	,

但是，美丽的智慧女神帕拉斯·雅典娜，

[lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

loved	him	and	helped	him	and	took	him	under	her	protection	.
喜爱	他	和	帮助	他	和	采取	他	在下面	她	保护	.

她爱他，帮助他，保护他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['gɔːgən]

She	gave	him	a	task	to	perform	,	to	rid	the	land	of	the	horrible	Gorgon
她	给予	他	一个	任务	到	履行	,	到	摆脱	这	土地	的	这	可怕	戈耳工

[mɪ'djuːzə] ,

Medusa	,
美杜莎	,

她交给他一项任务，那就是将可怕的戈耳工美杜莎从这片土地上清除出去。

[huːz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sneɪks] [ænd; ənd] [huːz] [-]

whose	hair	was	a	thousand	snakes	and	whose	[	51	]
谁	头发	曾是	一个	千	蛇	和	谁	[	-	]

他的头发像一千条蛇，他的[51]

[feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

face	was	so	horrible	that	no	man	could	look	upon	it	and	live	.
脸	曾是	所以	可怕	那	不	男人	可以	看	之上	它	和	居住	.

那张脸极其可怕，任何男人看了都会活下来。

[ðæt] [mɪ'djuːzə] [maɪt] [nɒt] [kɪl] ['pɜːrsjʊsɪəs] ,

That	Medusa	might	not	kill	Perseus	,
那	美杜莎	可能	不是	杀	珀尔修斯	,

美杜莎或许无法杀死珀尔修斯。

[ə'θiːni] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [ʃiːld] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]

Athene	gave	him	a	magic	shield	and	told	him	to	look	into	the	shield	and
雅典娜	给予	他	一个	魔法	盾	和	讲述	他	到	看	进入	这	盾	和

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] ['ɪmɪdʒ] ,

seeing	there	the	Gorgon's	image	,
看到	那里	这	戈耳工的	图像	,

雅典娜给了他一面魔法盾牌，并告诉他看向盾牌，看到盾牌上出现了戈耳工的影像。

[straɪk] !

strike	!
罢工	!

罢工！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊts] [skɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	was	to	wrap	the	head	in	a	goat's	skin	and	bring	it	back	.
他	曾是	到	裹	这	头	在	一个	山羊的	皮肤	和	带来	它	后退	.

他要用山羊皮把头包起来带回去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [hɜːm] , [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sɒːd] ,

She	gave	him	also	Herme	,	the	magic	sword	,
她	给予	他	还	爱马仕	,	这	魔法	剑	,

她还把魔剑赫尔墨斯送给了他。

[ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði]

and	sandals	with	which	he	might	cross	the	sea	and	even	float	through	the
和	凉鞋	和	哪个	他	可能	叉	这	海	和	甚至	漂浮	通过	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

以及可以让他渡海甚至在空中漂浮的凉鞋。

[ðeɪ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði]

They	would	guide	him	,	too	,	for	they	knew	the	way	and	could	not	lose	the
他们	会	指导	他	,	也	,	为了	他们	知道	这	方式	和	可以	不是	失去	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

他们也会指引他，因为他们知道方向，不会迷路。

" [səʊ]['pɜːrsjʊsɪəs] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

"	So	Perseus	started	out	,	and	he	flew	through	the	air	like	a	bird	.
"	所以	珀尔修斯	开始	出去	,	和	他	飞翔	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

于是珀尔修斯出发了，他像鸟儿一样在空中飞翔。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][met] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] .

And	many	were	the	dangers	which	he	met	,	but	all	he	overcame	.
和	许多	是	这	危险	哪个	他	遇见	,	但	全部	他	克服	.

他遇到了许多危险，但他都克服了。

[fɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .

Far	was	the	journey	,	but	he	made	it	with	a	light	heart	.
远的	曾是	这	旅行	,	但	他	制成	它	和	一个	光	心	.

路途遥远，但他却心情轻松地走完了全程。

[hiː; hi] [went] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ætləs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	went	until	he	came	to	Atlas	,	the	giant	who	holds	the	world	on	his
他	去	直到	他	来了	到	阿特拉斯	,	这	巨大的	WHO	持有	这	世界	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他一路走来，直到遇见了阿特拉斯，那个肩负世界重任的巨人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [he'sperɪˌdiːz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	of	his	daughters	,	the	gentle	Hesperides	,	he	asked	his	way	.
和	的	他的	女儿们	,	这	温和的	赫斯珀里得斯	,	他	问	他的	方式	.

他向温柔的女儿赫斯珀里得斯寻求指引。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	they	said	to	him	,
和	他们	说	到	他	,

他们对他说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][hæt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət][nɒt][biː; bi]

-	You	must	have	the	hat	of	darkness	so	that	you	can	see	but	not	be
-	你	必须	有	这	帽子	的	黑暗	所以	那	你	能	看	但	不是	是

[siːn] . - [-]

seen	.	'	[	52	]
已见	.	-	[	-	]

“你必须戴上黑暗之帽，这样你才能看清事物而不被他人看见。”[52]

" - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [hæt] ? -

"	'	And	where	is	that	hat	?	'
"	-	和	在哪里	是	那	帽子	?	-

“那顶帽子在哪儿？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] ['ætləs] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	Atlas	said	to	him	,
和	阿特拉斯	说	到	他	,

阿特拉斯对他说：

" - [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,

"	'	No	mortal	can	find	it	,	but	if	you	will	promise	me	one	thing	,
"	-	不	凡人	能	寻找	它	,	但	如果	你	将要	承诺	我	一	事物	,

“凡人都找不到它，但如果你能答应我一件事，

[ai] [wɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dˈɔːtəz] , [ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -

I will send one of my daughters , the Hesperides for it . '

我 将要 发送 一 的 我的 女儿们 , 这 赫斯珀里得斯 为了 它 . -

我会派我的一个女儿，赫斯珀里得斯去取它。

" - [ai] [wɪl] [ˈprɒmɪs] , - [sed] [ˈpɜːrsjʊsɪəs] .

" ' I will promise , ' said Perseus .

" - 我 将要 承诺 , - 说 珀尔修斯 .

“我保证，”珀尔修斯说。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [meɪ] [duː; də] . -

' If it is a thing I may do . '

- 如果 它 是 一个 事物 我 可能 做 . -

“如果这是我能做的事。”

" - [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgɔːrgənz] [hed] , [wɪtʃ] [tɜːnz] [ɔːl] [huː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [stəʊn]

" ' When you have cut off the Gorgon's head , which turns all who see it into stone

" - 什么时候 你 有 切 离开 这 戈耳工的 头 , 哪个 转弯 全部 WHO 看 它 进入 石头

,

,

,

“当你砍下戈耳工的头颅，那头颅能将所有看到它的人变成石头时，

- [sed] [ˈætləs] ,

' said Atlas ,

- 说 阿特拉斯 ,

阿特拉斯说道：

- [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn]

' promise me that you will bring it here that I may see it and turn to stone

- 承诺 我 那 你 将要 带来 它 这里 那 我 可能 看 它 和 转动 到 石头

.

:

.

“答应我，你会把它带到这里来，让我亲眼看看，然后变成石头。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][həʊld][ʌp][ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ,

For I must hold up the world till the end of time ,

为了 我 必须 抓住 向上 这 世界 直到 这 结尾 的 时间 ,

因为我必须支撑世界直到时间的尽头，

[ænd; ənd][maɪ][ɑːmz][ænd; ənd][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwɪəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fiːl]

and my arms and legs are so weary that I should be glad never to feel

和 我的 武器 和 腿 是 所以 厌倦 那 我 应该 是 高兴的 绝不 到 感觉

[əˈgen] . -

again . '

再次 . -

我的胳膊和腿都累得不行，我真希望自己永远都感觉不到任何东西了。

[səʊ][ˈpɜːrsjʊsɪəs] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][hæt][ɒv; əv]

So Perseus promised , and one of the Hesperides brought him the hat of

所以 珀尔修斯 承诺 , 和 一 的 这 赫斯珀里得斯 带来 他 这 帽子 的

[ˈdɑːknəs] ,

darkness ,

黑暗 ,

于是珀尔修斯答应了，一位赫斯珀里得斯仙女给他带来了黑暗之帽。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ˈheɪdiːz] .

which she found in the region of Hades .

哪个 她 成立 在 这 地区 的 哈迪斯 .

她在冥界找到了它。

[ðen] ['pɜːrsjʊsɪəs] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [g'ɔːgənz] - [leə(r)] .

Then	Perseus	went	on	and	on	until	at	last	he	came	to	the	Gorgons	'	lair	.
然后	珀尔修斯	去	在	和	在	直到	在	最后的	他	来了	到	这	戈耳工	-	巢穴	.

于是珀尔修斯继续前行，最终来到了戈耳工的巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][hæt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] [biːsts] .

And	he	put	on	the	hat	of	darkness	and	came	close	to	the	evil	beasts	.
和	他	放	在	这	帽子	的	黑暗	和	来了	关闭	到	这	邪恶的	野兽	.

他戴上黑暗之帽，靠近了邪恶的野兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mɪ'djuːzə][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] ,

There	were	three	of	them	,	but	Medusa	was	the	worst	,
那里	是	三	的	他们	,	但	美杜莎	曾是	这	最差	,

她们一共三个，但美杜莎是最邪恶的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [-]

for	he	saw	in	the	mirror	that	her	[	53	]
为了	他	锯	在	这	镜子	那	她	[	-	]

因为他从镜子里看到她[53]

[hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['vaɪpəz] .

head	was	covered	with	vipers	.
头	曾是	涵盖	和	蝰蛇	.

头部布满了毒蛇。

[hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

He	struck	her	quickly	with	his	sword	,
他	击	她	迅速地	和	他的	剑	,

他迅速用剑刺向她，

[kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['goʊts] [skɪn] .

cut	off	her	head	and	wrapped	it	in	the	goat's	skin	.
切	离开	她	头	和	包装	它	在	这	山羊的	皮肤	.

砍下她的头，用山羊皮包起来。

[ðen] , ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['sænd(ə)lz] , [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	flying	upward	with	his	magic	sandals	,	he	fled	from	the	wrath	of	the
然后	,	飞行	向上	和	他的	魔法	凉鞋	,	他	逃亡	从	这	愤怒	的	这

['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɔːgənz] ,

other	two	Gorgons	,
其他	二	戈耳工	,

然后，他穿着魔法凉鞋向上飞去，逃离了另外两个戈耳工的怒火。

[huː] ['fɒləʊd] [fɑːst] .

who	followed	fast	.
WHO	随后	快速地	.

紧随其后的人也很快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sænd(ə)lz][bɔː(r)] [hɪm] [tuː] ['swɪftli] .

They	could	not	catch	him	,	for	the	sandals	bore	him	too	swiftly	.
他们	可以	不是	抓住	他	,	为了	这	凉鞋	钻孔	他	也	迅速地	.

他们抓不到他，因为凉鞋带着他走得太快了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ætləs] ,

Remembering	his	promise	he	came	to	Atlas	,
记住	他的	承诺	他	来了	到	阿特拉斯	,

他谨记自己的诺言，来到了阿特拉斯。

[ænd; ənd] ['ætləs] [lʊkt] [bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪ'dju:zə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɜ:nd]

and	Atlas	looked	but	once	upon	the	face	of	Medusa	and	he	was	turned
和	阿特拉斯	看起来	但	一次	之上	这	脸	的	美杜莎	和	他	曾是	转向

[tu:; tə] [stəʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

阿特拉斯只看了一眼美杜莎的脸，就变成了石头。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hi:; hi] [sɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

They	say	that	there	he	sits	to	this	day	,	holding	up	the	earth	.
他们	说	那	那里	他	坐着	到	这	天	,	保持	向上	这	地球	.

据说他至今仍坐在那里，托举着地球。

[ðen] ['pɜ:rsjʊsɪəs] [sed] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd]

Then	Perseus	said	farewell	to	the	Hesperides	,	thanking	them	,	and	he	turned
然后	珀尔修斯	说	告别	到	这	赫斯珀里得斯	,	谢谢	他们	,	和	他	转向

[ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

away	toward	his	home	.
离开	朝向	他的	家	.

然后珀尔修斯向赫斯珀里得斯女神告别，感谢她们，然后转身回家。

" [hi:; hi] [flu:] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd] [lænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] [deɪz]

"	He	flew	over	mountains	and	valleys	by	sea	and	land	for	weary	days
"	他	飞翔	超过	山脉	和	山谷	经过	海	和	土地	为了	厌倦	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

他飞越群山峡谷，跋山涉水，走陆路，日夜不停地飞行。

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] [i:'dʒi:ən] [si:] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

As	he	came	to	the	water	of	the	blue	Aegean	sea	,	there	he	found	a
作为	他	来了	到	这	水	的	这	蓝色的	爱琴海	海	,	那里	他	成立	一个

[streɪndʒ] [θɪŋ] ,

strange	thing	,
奇怪的	事物	,

当他来到蔚蓝的爱琴海边时，他发现了一件奇怪的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] , [tʃeɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [deɪ] ,

for	,	chained	to	a	rock	,	was	a	maiden	,	beautiful	as	day	,
为了	,	连锁	到	一个	岩石	,	曾是	一个	少女	,	美丽的	作为	天	,

因为，有一位少女被锁在岩石上，她美丽如白昼。

[hu:] [wept] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

who	wept	and	called	aloud	to	her	mother	.
WHO	哭泣	和	称为	大声	到	她	母亲	.

她哭着大声呼喊着她的母亲。

" - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd]['pɜ:rsjʊsɪəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [-

"	'	What	are	you	doing	here	?	'	demanded	Perseus	,	and	she	answered	,	[	54
"	-	什么	是	你	正在做	这里	?	-	要求	珀尔修斯	,	和	她	回答	,	[	-

]

]

“你在这里做什么？”珀尔修斯问道，她回答说，[54]

" - [feə(r)] [ju:θ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [hɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [gɒd] ,

"	'	Fair	youth	,	I	am	chained	here	to	be	a	victim	to	the	Sea	God	,
"	-	公平的	青年	,	我	是	连锁	这里	到	是	一个	受害者	到	这	海	上帝	,

“俊美的少年啊，我被锁在这里，注定要成为海神的牺牲品。”

[huː] ['kɒmz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] .

who	comes	at	daybreak	to	devour	me	.
WHO	来	在	拂晓	到	吞食	我	.

黎明时分，他来吞噬我。

[men] [kɔːl][ˌem 'iː] [æn'drɒmɪdə] ,

Men	call	me	Andromeda	,
男人	称呼	我	仙女座	,

男人们叫我安德洛墨达，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

and	my	mother	boasted	that	I	was	fairer	than	the	queen	of	the	fishes	,
和	我的	母亲	吹嘘	那	我	曾是	更公平	比	这	女王	的	这	鱼	,

我母亲曾夸耀说，我比鱼后还要漂亮。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] [ə'pɒn][maɪ]

so	that	the	queen	is	angry	and	has	sent	storm	and	earthquake	upon	my
所以	那	这	女王	是	生气的	和	有	发送	风暴	和	地震	之上	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，女王大怒，降下风暴和地震袭击我的子民。

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

They	sacrifice	me	thus	to	appease	her	wrath	.
他们	牺牲	我	因此	到	安抚	她	愤怒	.

他们这样牺牲我来平息她的怒火。

[dɪ'pɑːt] ,

Depart	,
离开	,

离开，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][help][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]

for	you	can	be	of	no	help	to	me	and	I	would	not	that	you	see
为了	你	能	是	的	不	帮助	到	我	和	我	会	不是	那	你	看

[ðə; ði]['mɒnstə(r)][dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] . -

the	monster	devour	me	.	'
这	怪物	吞食	我	.	-

因为你帮不了我，我也不想让你看到我被怪物吞噬。

" - [ai][ʃæl; ʃəl][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['prɒmptli] , - [sed] ['pɜːrsjʊsɪəs] ,

"	'	I	shall	help	you	,	and	that	right	promptly	,	'	said	Perseus	,
"	-	我	将	帮助	你	,	和	那	正确的	及时	,	-	说	珀尔修斯	,

“我会帮助你，而且马上就帮，”珀尔修斯说。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] .

who	loved	her	for	her	beauty	and	her	sweetness	.
WHO	喜爱	她	为了	她	美丽	和	她	甜味	.

谁爱她，是因为她的美丽和温柔。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn] [tuː] ,

So	he	took	his	sword	and	cut	her	chains	in	two	,
所以	他	采取	他的	剑	和	切	她	链条	在	二	,

于是他拔出剑，将她的锁链砍断。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ,

and	he	took	her	in	his	arms	and	said	,
和	他	采取	她	在	他的	武器	和	说	,

他把她抱在怀里，说道：

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['meɪdn] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

"	'	You	are	the	fairest	maiden	I	have	ever	seen	.
"	-	你	是	这	最公平	少女	我	有	曾经	已见	.

“你是我见过的最美丽的少女。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] . -

I	shall	free	you	from	this	monster	and	then	you	shall	be	my	wife	.	'
我	将	自由的	你	从	这	怪物	和	然后	你	将	是	我的	妻子	.	-

我会把你从这个怪物手中解救出来，然后你就会成为我的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˈpɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

And	she	smiled	upon	him	,	for	she	loved	him	for	his	strength	and
和	她	微笑	之上	他	,	为了	她	喜爱	他	为了	他的	力量	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːdz] .

for	his	brave	words	.
为了	他的	勇敢的	字	.

她对他微笑，因为她爱他的力量和勇敢的言辞。

" [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [biːst] .

"	The	sea	monster	was	a	fearful	beast	.
"	这	海	怪物	曾是	一个	可怕	兽	.

“海怪是一种可怕的野兽。”

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [læʃt] [ðə; ði] [-]

His	jaws	were	wide	open	and	his	tail	lashed	the	[	55	]
他的	下颚	是	宽的	打开	和	他的	尾巴	鞭打	这	[	-	]

他的嘴巴张得大大的，尾巴甩来甩去[55]

['wɔːtəz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['meɪdn] .

waters	as	he	rushed	toward	the	maiden	.
水	作为	他	匆忙	朝向	这	少女	.

他冲向少女，溅起水花。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət]['pɜːrsjʊsɪəs] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	screamed	and	hid	her	face	,	but	Perseus	dropped	down	from	the
她	尖叫	和	隐藏	她	脸	,	但	珀尔修斯	掉落	向下	从	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

她尖叫着捂住了脸，但珀尔修斯却从岩石上跳了下来。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [spːd] .

right	on	the	monster's	back	,	and	slew	him	with	his	gleaming	sword	.
正确的	在	这	怪物的	后退	,	和	一万	他	和	他的	闪闪发光	剑	.

他径直走到怪物的背上，用他那闪闪发光的剑将它斩杀了。

[ðen] ['pɜːrsjʊsɪəs] [tʊk] [ænˈdrɒmɪdə] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Then	Perseus	took	Andromeda	and	flew	to	her	home	,	and	her
然后	珀尔修斯	采取	仙女座	和	飞翔	到	她	家	,	和	她

['peərənts] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

parents	received	him	with	joy	,
父母	已收到	他	和	喜悦	,

于是珀尔修斯带着安德洛墨达飞回了她的家，她的父母欣喜地迎接了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

giving	him	their	daughter	and	begging	him	to	stay	with	them	.
给予	他	他们的	女儿	和	乞讨	他	到	停留	和	他们	.

她们把女儿交给他，恳求他留下来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['pæləs] [əˈθiːni] .

That	he	could	not	do	,	because	of	his	promise	to	Pallas	Athene	.
那	他	可以	不是	做	,	因为	的	他的	承诺	到	帕拉斯	雅典娜	.

他做不到，因为他答应过帕拉斯·雅典娜。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

So	he	took	his	bride	,
所以	他	采取	他的	新娘	,

于是他带着他的新娘，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	her	father	gave	him	a	great	ship	and	he	returned	to	his	mother
和	她	父亲	给予	他	一个	伟大的	船	和	他	返回	到	他的	母亲

[laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

like	a	hero	,
喜欢	一个	英雄	,

她的父亲送给他一艘大船，他像英雄一样回到了母亲身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	his	galley	and	much	gold	and	treasure	,	the	marriage	portion	of
和	他的	厨房	和	很多	金子	和	宝藏	,	这	婚姻	部分	的

[æn'drɒmɪdə] .

Andromeda	.
仙女座	.

带着他的战船、大量的黄金和财宝，以及安德洛墨达的嫁妆。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [kɪld] ,

The	wicked	king	was	not	glad	to	see	him	and	would	have	had	him	killed	,
这	邪恶	国王	曾是	不是	高兴的	到	看	他	和	会	有	有	他	被杀	,

邪恶的国王见到他很不高兴，本想杀了他。

[bʌt; bət]['pɜːrsjʊsɪəs][held] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][mɪ'djuːzə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ]

but	Perseus	held	up	to	him	the	head	of	Medusa	and	it	turned	the	king
但	珀尔修斯	握住	向上	到	他	这	头	的	美杜莎	和	它	转向	这	国王

[tuː; tə] [stəʊn] .

to	stone	.
到	石头	.

但珀尔修斯将美杜莎的头颅举到他面前，国王就变成了石头。

[ðen] ['pɜːrsjʊsɪəs] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

Then	Perseus	reigned	in	his	stead	,
然后	珀尔修斯	统治	在	他的	坚定	,

随后珀尔修斯继承了他的王位。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['pæləs] [ə'θiːni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

and	one	night	in	a	dream	Pallas	Athene	came	to	him	and	said	,
和	一	夜晚	在	一个	梦	帕拉斯	雅典娜	来了	到	他	和	说	,

一天晚上，帕拉斯·雅典娜在梦中对他说：

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .

"	'	You	have	kept	your	promise	and	brought	back	the	Gorgon's	head	.
"	-	你	有	保留	你的	承诺	和	带来	后退	这	戈耳工的	头	.

“你信守承诺，带回了戈耳工的头颅。”

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɒv; əv] [-]

Give	back	to	me	the	sword	,	the	sandals	,	the	shield	and	the	hat	of	[	56	]
给	后退	到	我	这	剑	,	这	凉鞋	,	这	盾	和	这	帽子	的	[	-	]

把剑、凉鞋、盾牌和帽子还给我[56]

['dɑːknəs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [iːtʃ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] . -

darkness	,	that	I	may	give	each	to	whom	it	belongs	.	'
黑暗	,	那	我	可能	给	每个	到	谁	它	属于	.	-

黑暗，让我把它赐予每个属于它的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .

And	when	he	awoke	they	were	all	gone	.
和	什么时候	他	醒来	他们	是	全部	已消失	.

当他醒来时，他们都不见了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

" **Then** **he** **went** **home** **to** **his** **own** **land** **of** **Argos** **and** **there** **he** **lived** **in**

" 然后 他 去 家 到 他的 自己的 土地 的 阿尔戈斯 和 那里 他 居住地 在

['hæpinəs] [wɪð] [æn'drɒmɪdə] ,

happiness **with** **Andromeda** **,**

幸福 和 仙女座 ,

“然后他回到了自己的故乡阿尔戈斯，在那里与安德洛墨达幸福地生活在一起。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

and **they** **had** **fair** **sons** **and** **daughters** **,**

和 他们 有 公平的 儿子们 和 女儿们 ,

他们生了俊美的儿女。

[ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and **men** **say** **that** **when** **they** **died** **they** **were** **borne** **by** **the** **gods** **to** **the**

和 男人 说 那 什么时候 他们 死亡 他们 是 出生 经过 这 神 到 这

['hevənz] ,

heavens **,**

天 ,

人们说，他们死后会被神灵带到天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [siː] , [ɒn] [feə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [æn'drɒmɪdə] [ænd; ənd]

and **that** **there** **one** **can** **still** **see** **,** **on** **fair** **nights** **of** **summer** **,** **Andromeda** **and**

和 那 那里 一 能 仍然 看 , 在 公平的 夜晚 的 夏天 , 仙女座 和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ['pɜːrsjʊsɪəs] . "

her **deliverer** **Perseus** **.** **"**

她 送货员 珀尔修斯 . "

据说，在夏日晴朗的夜晚，人们仍然可以看到安德洛墨达和她的救星珀尔修斯。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['zəui] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

" **Oh** **!** " **exclaimed** **Zoe** **,** **with** **a** **long** **drawn** **breath** **of** **delight** **.**

" 哦 ! " 惊呼 佐伊 , 和 一个 长的 绘制 气息 的 喜 .

“哦！”佐伊长长地舒了一口气，欣喜若狂地惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] !

" **What** **a** **lovely** **story** **!**

" 什么 一个 迷人的 故事 !

多么美好的故事啊！

[bʌt; bət] , ['mɑːkəʊ] , [waɪ] [doʊnt] ['piːp(ə)l] [duː; də] [sʌtʃ] [breɪv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [deɪz] ? "

But **,** **Marco** **,** **why** **don't** **people** **do** **such** **brave** **things** **as** **that** **now** **days** **?** **"**

但 , 马可 , 为什么 不 人们 做 这样的 勇敢的 事物 作为 那 现在 天 ? "

但是，马可，为什么现在人们不再做这么勇敢的事情了呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [breɪv] [men] [naʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] , " [sed]

" **There** **are** **just** **as** **brave** **men** **now** **as** **there** **were** **in** **the** **old** **times** **,** **"** **said**

" 那里 是 只是 作为 勇敢的 男人 现在 作为 那里 是 在 这 老的 时代 , " 说

['mɑːkəʊ] ,

Marco **,**

马可 ,

“现在勇敢的人和过去一样多，”马可说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] .

his **eyes** **kindling** **.**

他的 眼睛 引火物 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['səʊldʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	In	my	regiment	they	tell	a	story	of	a	Grecian	soldier	in	our	War	for
"	在	我的	团	他们	告诉	一个	故事	的	一个	希腊	士兵	在	我们的	战争	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

“在我的部队里，他们讲述了一个希腊士兵在我们独立战争中的故事。”

[bɪ'saɪd] [hɪm] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪlənd] .

Beside	him	marched	a	comrade	,	a	man	from	his	own	island	.
旁	他	行军	一个	同志	,	一个	男人	从	他的	自己的	岛	.

在他旁边走着一位同志，一位来自他家乡的男子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] .

They	had	played	together	as	boys	and	had	always	been	friends	.
他们	有	玩	一起	作为	男孩们	和	有	总是	到过	朋友们	.

他们从小一起玩耍，一直是朋友。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [-]

But	the	other	[	57	]
但	这	其他	[	-	]

但其他[57]

['feləʊ] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ðiː][gɜːl] [huːm] ['spɪrəʊ] [lʌvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)] [hɑːt]

fellow	had	married	the	girl	whom	Spiro	loved	,	and	he	had	a	sore	heart
同伴	有	已婚	这	女孩	谁	斯皮罗	喜爱	,	和	他	有	一个	疮	心

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

那家伙娶了斯皮罗心爱的女孩，斯皮罗为此感到很伤心。

[ðə; ðiː]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðiː] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðiː] [tɜːrks]

The	regiment	was	up	in	the	mountains	and	was	attacked	by	the	Turks
这	团	曾是	向上	在	这	山脉	和	曾是	遭到攻击	经过	这	土耳其人

[ænd; ənd]['spaɪroʊz] [frend] ['kæptʃəd] .

and	Spiro's	friend	captured	.
和	斯皮罗的	朋友	捕获	.

该团驻扎在山区，遭到土耳其人的袭击，斯皮罗的朋友被俘虏了。

['spɪrəʊ] [wept] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

Spiro	wept	,	but	that	was	not	all	.
斯皮罗	哭泣	,	但	那	曾是	不是	全部	.

斯皮罗哭了，但这还不是全部。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tɜːrks]

He	went	to	his	captain	and	begged	that	he	might	be	sent	to	the	Turks
他	去	到	他的	队长	和	乞求	那	他	可能	是	发送	到	这	土耳其人

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

in	exchange	for	his	friend	.
在	交换	为了	他的	朋友	.

他去找他的上尉，恳求上尉把他送到土耳其人那里，以换取他的朋友。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðiː] [tɜːrks] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [hɪm][ɪn]

His	captain	said	it	was	impossible	,	that	the	Turks	would	not	accept	him	in
他的	队长	说	它	曾是	不可能的	,	那	这	土耳其人	会	不是	接受	他	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

他的船长说这不可能，土耳其人不会接受他作为交换。

[bʌt; bət] [wʊd] [kɪl] [bəuθ] .

but	would	kill	both	.
但	会	杀	两个都	.

但这样做会杀死他们两人。

['spɪrəʊ] [sed] , - [maɪ] ['kæptɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ək'sept] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

Spiro	said	,	'	My	captain	,	if	they	did	accept	me	it	would	be	well	.
斯皮罗	说	,	-	我的	队长	,	如果	他们	做过	接受	我	它	会	是	出色地	.

斯皮罗说："我的队长，如果他们接受我，那就太好了。"

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] . -

Let	me	go	.	'
让	我	去	.	-

放我走。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	You	are	a	silly	fellow	,	'	said	the	captain	.
"	-	你	是	一个	愚蠢的	同伴	,	-	说	这	队长	.

"你真是个傻瓜，"船长说。

- [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] .

'	I	cannot	give	you	any	permission	.
-	我	不能	给	你	任何	允许	.

我不能给你任何许可。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . -

If	you	can	get	word	to	the	Turks	and	they	will	accept	you	,	then	you	may	go	.	'
如果	你	能	得到	单词	到	这	土耳其人	和	他们	将要	接受	你	,	然后	你	可能	去	.	-

如果你能把消息传到土耳其人那里，并且他们愿意接纳你，那么你就可以去了。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [wʊd] [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['spɪrəʊ] .

This	he	said	because	he	was	sure	the	Turks	would	but	laugh	at	such	an	idea	of	Spiro	.
这	他	说	因为	他	曾是	当然	这	土耳其人	会	但	笑	在	这样的	一个	主意	的	斯皮罗	.

他这样说是因为他确信土耳其人只会嘲笑斯皮罗的这种想法。

[bʌt; bət]['spɪrəʊ] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

But	Spiro	thanked	him	with	tears	of	joy	.
但	斯皮罗	谢谢	他	和	眼泪	的	喜悦	.

但斯皮罗喜极而泣地向他道谢。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] .

Then	he	went	to	a	man	in	the	regiment	who	could	write	.
然后	他	去	到	一个	男人	在	这	团	WHO	可以	写	.

然后他去找了团里一个会写字的人。

- [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Will	you	write	a	letter	just	as	I	say	it	?	'
-	将要	你	写	一个	信	只是	作为	我	说	它	?	-

你能按照我说的写一封信吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

he	asked	and	his	friend	said	that	he	would	.
他	问	和	他的	朋友	说	那	他	会	.

他问了，他的朋友说他会。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , [-]
Here is the letter , [58]
这里 是 这 信 , [-]

以下是这封信[58]

" - [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] , - [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
" ' To the most noble general of the Turks , ' it began ,
" - 到 这 最多 高贵 一般的 的 这 土耳其人 , - 它 开始 ,

“‘献给土耳其最尊贵的将军，’”开头写道。

" - [ai][ˌeɪ 'em]['spɪrəʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði] — — ['griːʃn] ['ɪnfəntri] .
" ' I am Spiro Rhizares of the — — Grecian Infantry .
" - 我 是 斯皮罗 - 的 这 — — 希腊 步兵 .

“我是希腊步兵团的斯皮罗·里扎雷斯。”

[ai] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
I salute your Worship .
我 礼炮 你的 崇拜 .

我向您致敬，阁下。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [wʌn] [jæn] - .
You have captured a man of my regiment , one Yanne Petropoulas .
你 有 捕获 一个 男人 的 我的 团 , 一 雅恩 - .

你们俘虏了我团的一名士兵，名叫扬内·佩特罗普拉斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]
He is a better man than I am
他 是 一个 更好的 男人 比 我 是

他比我强多了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .
but I am good enough to kill .
但 我 是 好的 足够的 到 杀 .

但我有能力杀人。

[ai][ˌeɪ 'em]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][səʊ][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .
I am taller than he so there is more of me to die .
我 是 更高 比 他 所以 那里 是 更多的 的 我 到 死 .

我比他高，所以我的尸体也更多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] , [səʊ][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
He has a wife and I have not , so there is more need for him to
他 有 一个 妻子 和 我 有 不是 , 所以 那里 是 更多的 需要 为了 他 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他有妻子，我没有，所以他更有必要活下去。

[waɪvz] [teɪk] ['mʌni] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kɪld] ,
Wives take money ; he should not be killed ,
妻子们 拿 钱 ; 他 应该 不是 是 被杀 ,

妻子拿了钱；他不应该被杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bai] [bred] [ænd; ənd]['gɑːlɪk][ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kəːtʃifs]
for then there is no one to buy bread and garlic and embroidered kerchiefs
为了 然后 那里 是 不 一 到 买 面包 和 蒜 和 绣花 手帕
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Evangoula .
为了 - .

那样的话，就没有人会给埃万古拉买面包、大蒜和绣花手帕了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

She	is	a	good	wife	,
她	是	一个	好的	妻子	,

她是一位好妻子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gʊd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [luː'kuːmi] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['kəːtʃifs] [tuː; tə] [kiːp]

but	even	good	women	must	have	loukoumi	and	coloured	kerchiefs	to	keep
但	甚至	好的	女性	必须	有	卢库米	和	有色	手帕	到	保持

[ðem; ðəm] [gʊd] .

them	good	.
他们	好的	.

但即使是贤良淑德的女人，也需要希腊甜面包和彩色手帕来保持她们的善良。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [e'fendi] , [ɪn] [pleɪs]

I	ask	you	therefore	to	have	the	great	kindness	to	kill	me	,	Effendi	,	in	place
我	问	你	所以	到	有	这	伟大的	仁慈	到	杀	我	,	埃芬迪	,	在	地方

[ɒv; əv] [jæn] ,

of	Yanne	,
的	雅恩	,

因此，我恳请你发发慈悲，替我杀了我，埃芬迪，而不是雅内。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	I	think	he	would	not	object	.
和	我	思考	他	会	不是	目的	.

我想他不会反对的。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [kən'sent] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]

If	therefore	,	your	Worship	will	consent	send	me	word	,	but	do	not	speak	of
如果	所以	,	你的	崇拜	将要	同意	发送	我	单词	,	但	做	不是	说话	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jæn] ,

it	to	Yanne	,
它	到	雅恩	,

因此，如果阁下同意，请告知我，但不要将此事告诉雅内。

[sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

since	he	might	feel	a	disappointment	that	he	might	not	die	for	his	country
自从	他	可能	感觉	一个	失望	那	他	可能	不是	死	为了	他的	国家

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [hændz] .

at	your	most	worshipful	hands	.
在	你的	最多	崇拜的	双手	.

因为他可能会感到失望，因为他可能无法在您最敬仰的手中为国捐躯。

['ɑːskɪŋ] [-]

Asking	[	59	]
问	[	-	]

问[59]

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəsnəs] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

your	Graciousness	to	send	me	word	when	I	shall	have	to	the	pleasure	to
你的	亲切	到	发送	我	单词	什么时候	我	将	有	到	这	乐趣	到

[biː; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

恳请您赐予我殊荣，在我将荣幸地被杀之时通知我。

[ai] [saɪn] [maɪ'self] , [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

I	sign	myself	,	through	the	hands	of	a	comrade	,
我	符号	我	,	通过	这	双手	的	一个	同志	,

我通过一位同志之手签下自己的名字。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [raɪt] ([juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kɪl]) ,

since **I** **am** **too** **ignorant** **a** **fellow** **to** **write** **(** **you** **see** **I** **am** **fit** **only** **to** **kill** **)** **,**

自从 我 是 也 无知 一个 同伴 到 写 (你 看 我 是 合身 仅有的 到 杀) ,

因为我太无知了，不会写作（你看，我只会杀人），

[wɪð] [rɪ'spekt] ,

With **respect** **,**

和 尊重 ,

恕我直言，

" - ['spɪrəʊ] - . -

" **'** **Spiro** **Rhizares** **.** **'**

" - 斯皮罗 - . -

“'Spiro Rhizares。

" [ðɪs] ['letə(r)] ['spɪrəʊ] [sent] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɔɪ] [ænd; ənd]

" **This** **letter** **Spiro** **sent** **through** **the** **mountain** **passes** **by** **a** **shepherd** **boy** **and**

" 这 信 斯皮罗 发送 通过 这 山 通过 经过 一个 牧羊人 男生 和

[əˈweɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

awaited **an** **answer** **.**

等待中 一个 回答 .

“斯皮罗让一个牧童穿过山口送去这封信，然后等待回复。”

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [keɪm] .

At **last** **one** **came** **.**

在 最后的 一 来了 .

终于来了一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

It **was** **short** **.**

它 曾是 短的 .

很短。

" - [tuː; tə] [wʌn] ['spɪrəʊ] - , — ['ti 'eɪtʃ] , ['griːʃn] ['ɪnfəntri] .

" **'** **To** **one** **Spiro** **Rhizares** **,** **—** **th** **,** **Grecian** **Infantry** **.**

" - 到 一 斯皮罗 - , — th , 希腊 步兵 .

“致一位名叫斯皮罗·里扎雷斯的希腊步兵。”

" - [sɜː(r)] : — [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['simitə(r)] ,

" **'** **Sir** **:** **—** **Since** **you** **are** **wishing** **to** **feel** **the** **edge** **of** **a** **Turkish** **scimiter** **,**

" - 先生 : — 自从 你 是 祝 到 感觉 这 边缘 的 一个 土耳其 弯刀 ,

[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɪld] .

come **and** **be** **killed** **.**

来 和 是 被杀 .

“先生：——既然你想感受一下土耳其弯刀的锋利，那就来送死吧。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [friː] .

When **you** **are** **dead** **your** **friend** **shall** **go** **free** **.**

什么时候 你 是 死的 你的 朋友 将 去 自由的 .

你死后，你的朋友将获得自由。

[ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːk] .

This **on** **the** **honour** **of** **a** **Turk** **.**

这 在 这 荣誉 的 一个 土耳其人 .

这是以土耳其人的荣誉起誓。

[aɪ] ['prɒmɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

I **promise** **because** **I** **know** **you** **will** **not** **come** **.**

我 承诺 因为 我 知道 你 将要 不是 来 .

我保证，因为我知道你不会来。

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

You	thought	to	work	on	my	heart	.
你	想法	到	工作	在	我的	心	.

你想打动我的心。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [griːks] .

I	have	no	heart	for	Greeks	.
我	有	不	心	为了	希腊人	.

我对希腊人毫无好感。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

As	we	will	kill	all	your	men	in	a	few	months	,
作为	我们	将要	杀	全部	你的	男人	在	一个	很少	几个月	,

几个月后，我们将杀光你们所有人。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

you	may	as	well	die	now	if	you	like	.
你	可能	作为	出色地	死	现在	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，现在就去死吧。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [aɪ] [wɪl] [send] [bæk] .

Your	friend	I	will	send	back	.
你的	朋友	我	将要	发送	后退	.

我会把你的朋友送回去。

([saɪnd]) ['sɛlɪm] ['pæʃə] . - [-]

(	Signed	)	Selim	Pasha	.	'	[	60	]
(	签名	)	塞利姆	帕夏	.	-	[	-	]

（签名）塞利姆帕夏。[60]

" ['spɪrəʊ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['feləʊ] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Spiro	was	like	a	fellow	mad	with	joy	.
"	斯皮罗	曾是	喜欢	一个	同伴	疯狂的	和	喜悦	.

“斯皮罗就像一个欣喜若狂的人。”

[hiː; hi] [sent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] - , [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	sent	all	his	money	to	Evangoula	,	gave	his	things	to	his	comrades	,
他	发送	全部	他的	钱	到	-	,	给予	他的	事物	到	他的	同志们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他把所有的钱都寄给了埃万古拉，把自己的东西分给了同志们，然后，

[lest] [hiː; hi][biː; bi] ['hɪndəd] , [stəʊl] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

lest	he	be	hindered	,	stole	off	in	the	night	.
免得	他	是	受阻	,	偷窃	离开	在	这	夜晚	.

为了避免受阻，他趁夜溜走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] [kæmp][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] [tuː; tə][daɪ] ['kwɪkli] [ðæt] [jæn] [mait]

He	reached	the	Turkish	camp	and	smilingly	asked	to	die	quickly	that	Yanne	might
他	达到	这	土耳其	营	和	微笑着	问	到	死	迅速地	那	雅恩	可能

['kwɪkli] [gəʊ] [həʊm] .

quickly	go	home	.
迅速地	去	家	.

他到达土耳其营地后，面带微笑地请求快点死去，这样雅内就可以快点回家了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɜːrks] [hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] .

But	the	Turks	had	other	ideas	.
但	这	土耳其人	有	其他	想法	.

但土耳其人另有打算。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bai] ['spɪrəʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [tel] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	tried	to	buy	Spiro	to	talk	about	his	regiment	and	tell	secrets	of	the
他们	尝试	到	买	斯皮罗	到	讲话	关于	他的	团	和	告诉	秘密	的	这

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

他们试图收买斯皮罗，让他说出他所在部队的情况以及军队的秘密。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

promising	that	both	he	and	his	comrade	should	live	,
有前途	那	两个都	他	和	他的	同志	应该	居住	,

他承诺自己和同伴都能活下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] ,

but	he	said	only	that	he	came	to	die	and	not	to	talk	,
但	他	说	仅有的	那	他	来了	到	死	和	不是	到	讲话	,

但他只说他是来送死的，不是来说话的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd][ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	they	could	get	nothing	out	of	him	though	they	tried	in	many	ways	.
和	他们	可以	得到	没有什么	出去	的	他	尽管	他们	尝试	在	许多	方式	.

尽管他们尝试了多种方法，但始终无法从他那里得到任何信息。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set] [jæn] [friː] .

So	at	last	they	cut	off	his	head	and	set	Yanne	free	.
所以	在	最后的	他们	切	离开	他的	头	和	放	雅恩	自由的	.

最后，他们砍下了他的头，释放了雅内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

He	was	in	a	terrible	rage	.
他	曾是	在	一个	糟糕的	愤怒	.

他当时怒不可遏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [hæd; həd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] .

He	said	that	he	never	would	have	consented	had	they	told	him	.
他	说	那	他	绝不	会	有	同意	有	他们	讲述	他	.

他说，如果他们事先告诉他，他绝不会同意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][set][hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp] .

But	they	only	laughed	at	him	and	set	him	outside	the	camp	.
但	他们	仅有的	笑了	在	他	和	放	他	外部	这	营	.

但他们只是嘲笑他，把他赶出了营地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

And	he	came	back	to	the	regiment	,	but	he	was	not	happy	.
和	他	来了	后退	到	这	团	,	但	他	曾是	不是	快乐的	.

他回到了部队，但他并不开心。

[hiː; hi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪl] .

He	grieved	for	Spiro	and	made	himself	ill	.
他	伤心	为了	斯皮罗	和	制成	他自己	患病的	.

他为斯皮罗的死感到悲痛，并因此生病了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] .

Then	the	captain	spoke	with	him	.
然后	这	队长	辐	和	他	.

然后船长和他谈了谈。

[hiː; hi][təʊld] [jæn] [ðæt] ['spɪrəʊ][hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	told	Yanne	that	Spiro	had	died	for	him	and	that	now	he	must
他	讲述	雅恩	那	斯皮罗	有	死亡	为了	他	和	那	现在	他	必须

[meɪk] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [-]

make	the	life	that	[	61	]
制作	这	生活	那	[	-	]

他告诉雅内，斯皮罗为他而死，现在他必须过上那样的生活[61]

['spɪrəʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

Spiro	had	saved	of	some	account	.
斯皮罗	有	已保存	的	一些	帐户	.

斯皮罗存下了一些钱。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] .

His	time	in	the	army	was	nearly	up	.
他的	时间	在	这	军队	曾是	几乎	向上	.

他的军旅生涯即将结束。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðʌs] [duː; də] [wɒt] ['spɪrəʊ]

He	should	go	home	and	care	for	his	wife	and	thus	do	what	Spiro
他	应该	去	家	和	关心	为了	他的	妻子	和	因此	做	什么	斯皮罗

[wʊd] [wɪʃ] .

would	wish	.
会	希望	.

他应该回家照顾妻子，这样才能实现斯皮罗的愿望。

" - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][wɪn] ['hæpinəs] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -

"	'	This	will	be	the	only	way	to	win	happiness	,	'	said	the	captain	.	'
" -		这	将要	是	这	仅有的	方式	到	赢	幸福	, -		说	这	队长	. -	

“这是赢得幸福的唯一途径，”船长说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də] [ðɪs] ,

For	if	you	do	not	do	this	,
为了	如果	你	做	不是	做	这	,

如果你不这样做，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['spɪrəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

your	wife	will	say	that	Spiro	was	the	better	man	and	that	he	should	not
你的	妻子	将要	说	那	斯皮罗	曾是	这	更好的	男人	和	那	他	应该	不是

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

你妻子会说斯皮罗是个更好的人，他不应该死的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] . -

but	you	.	'
但	你	.	-

但是你。

[ænd; ənd] [jæn] [wept] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] .

And	Yanne	wept	,	but	he	did	what	the	captain	had	said	.
和	雅恩	哭泣	,	但	他	做过	什么	这	队长	有	说	.

雅内哭了，但他还是照船长说的做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

And	that	is	the	end	of	the	story	.
和	那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)
第3/5页

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [helθ] [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] - , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] .

But	all	the	regiment	drink	to	the	eternal	health	of	Spiro	Rhizares	,	the	hero	.
但	全部	这	团	喝	到	这	永恒	健康	的	斯皮罗	-	,	这	英雄	.

"
"
"

但全团上下都为英雄斯皮罗·里扎雷斯的永葆健康干杯。

" [əʊ] , [ðə; ði] [breɪv] ['splendɪd] ['feləʊ] ! " [kraɪd] ['zəui] .

"	Oh	,	the	brave	splendid	fellow	!	"	cried	Zoe	.
"	哦	,	这	勇敢的	灿烂	同伴	!	"	哭	佐伊	.

“哦，这位勇敢英俊的小伙子！”佐伊喊道。

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz] ['pɜːrsjʊsɪəs] .

"	Indeed	,	he	was	as	poor	,	as	Perseus	.
"	的确	,	他	曾是	作为	贫穷的	,	作为	珀尔修斯	.

“事实上，他和珀尔修斯一样贫穷。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['stɔːri] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .

That	is	the	nicest	story	I	ever	heard	.
那	是	这	最友善的	故事	我	曾经	听到	.

这是我听过的最美好的故事。

[θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Thank	you	so	much	for	telling	it	to	me	.
感谢	你	所以	很多	为了	讲述	它	到	我	.

非常感谢你告诉我这件事。

" [haʊ] [dɪd] [ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔː(r)] [wɪð] ['tɜːki] , ['mɑːkəʊ] ? "

"	How	did	there	come	to	be	war	with	Turkey	,	Marco	?	"
"	如何	做过	那里	来	到	是	战争	和	火鸡	,	马可	?	"

“马可，为什么会和土耳其开战？”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

"	That	is	a	long	story	,	child	,	but	one	that	you	should	know	.
"	那	是	一个	长的	故事	,	孩子	,	但	一	那	你	应该	知道	.

“孩子，那说来话长，但你应该知道。”

[wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [griːs] [ɪn'kluːdɪd] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Once	,	you	know	,	Greece	included	Macedonia	and	all	the	strip	of	land	along	the
一次	,	你	知道	,	希腊	包括	马其顿	和	全部	这	条	的	土地	沿着	这

[-]

[	62	]

[-]

你知道，希腊曾经包括马其顿和沿[62]条狭长地带的所有土地。

[siː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

sea	as	far	as	Constantinople	.
海	作为	远的	作为	君士坦丁堡	.

从海一直到君士坦丁堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [griːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]

But	the	Turks	always	wanted	Greece	and	in	the	year	1453	they	came	down	upon
但	这	土耳其人	总是	通缉	希腊	和	在	这	年	-	他们	来了	向下	之上

[ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lænd] .

us	in	a	frightful	war	and	took	the	land	.
我们	在	一个	可怕	战争	和	采取	这	土地	.

但土耳其人一直想要希腊，1453年，他们发动了一场可怕的战争，占领了希腊的土地。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ruːl] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

The	Turkish	rule	was	horrible	.
这	土耳其	规则	曾是	可怕	.

土耳其的统治极其可怕。

[ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]

Their	rulers	knew	nothing	but	to	wring	money	out	of	our	poor	people
他们的	统治者	知道	没有什么	但	到	拧	钱	出去	的	我们的	贫穷的	人们

[ænd; ənd] ['meni] ['griːʃn] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kleft] . [-] [ðiːz]

and	many	Grecians	fled	to	the	mountains	and	became	klephts	.	[	11	]	These
和	许多	希腊人	逃亡	到	这	山脉	和	成为	克莱夫特	.	[	-	]	这些

[fɔːt] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [kept] ['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

fought	always	against	the	Turks	and	kept	ever	within	them	the	spirit	of
战斗	总是	反对	这	土耳其人	和	保留	曾经	之内	他们	这	精神	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们的统治者除了榨取我们穷人的钱财之外一无所知，许多希腊人逃到山上，成为了克莱夫特人。[11]这些人一直与土耳其人作战，并且始终保持着自由的精神。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌhiːtə'ɪriə] , [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

At	last	they	formed	the	Hetaeria	,	or	Revolutionary	Secret	Society	,
在	最后的	他们	形成	这	异形	,	或者	革命者	秘密	社会	,

最后，他们成立了赫塔利亚，或者说是革命秘密社团。

[ænd; ənd] [suːn] [griːs] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	soon	Greece	was	fighting	for	her	independence	.
和	很快	希腊	曾是	斗争	为了	她	独立	.

不久之后，希腊便开始了争取独立的斗争。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz][æz; əz] [keɪm] ; [sʌtʃ] ['hɪərəʊz][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] !

Such	terrible	battles	as	came	;	such	heroes	as	there	were	!
这样的	糟糕的	战斗	作为	来了	;	这样的	英雄	作为	那里	是	!

曾经发生过如此惨烈的战役；曾经出现过如此英勇的英雄！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːkəʊ][bɑː'zɑːrɪs] ,

It	makes	one	want	to	shout	at	the	very	name	of	Marco	Bozzaris	,
它	制作	一	想	到	喊	在	这	非常	姓名	的	马可	博扎里斯	,

光是听到马可·博扎里斯的名字就让人想大喊大叫。

[huː] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [tɜːrks] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .

who	surprised	the	Turks	one	night	at	Karpenisi	and	overcame	them	.
WHO	惊讶	这	土耳其人	一	夜晚	在	-	和	克服	他们	.

一天晚上，他在卡尔佩尼西出其不意地袭击了土耳其人，并战胜了他们。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] ,

"	Our	people	fought	like	the	ancient	heroes	,
"	我们的	人们	战斗	喜欢	这	古老的	英雄	,

“我们的人民像古代英雄一样战斗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .

but	they	could	not	get	money	to	carry	on	the	war	.
但	他们	可以	不是	得到	钱	到	携带	在	这	战争	.

但他们无法筹集到继续战争所需的资金。

[ðə; ði] [tɜːrks] [brɔːt] [ɪn] [hɔːrdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ; [griːs] [wɒz; wəz] ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɜːnd] ;

The	Turks	brought	in	hordes	of	soldiers	;	Greece	was	plundered	and	burned	;
这	土耳其人	带来	在	成群结队	的	士兵	;	希腊	曾是	掠夺	和	烧伤	;

['piːp(ə)l] [stɑːvd] [baɪ] [-]

people	starved	by	[	63	]
人们	饥饿	经过	[	-	]

土耳其人带来了大批士兵；希腊遭到洗劫和焚烧；人们因饥饿而流离失所[63]

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdə] .

the	roadside	,	women	and	children	were	murdered	.
这	路边	,	女性	和	孩子们	是	被谋杀	.

路边，妇女和儿童遭到杀害。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ,

At	last	the	nations	of	Europe	said	that	such	things	could	no	longer	be	,
在	最后的	这	国家	的	欧洲	说	那	这样的	事物	可以	不	更长	是	,

最终，欧洲各国表示，这种事情绝不能再发生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə] [ə'laʊ] [griːs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

and	they	joined	together	to	compel	the	Turks	to	allow	Greece	to	be	free	.
和	他们	加入	一起	到	迫使	这	土耳其人	到	允许	希腊	到	是	自由的	.

他们联合起来，迫使土耳其人允许希腊获得自由。

[ðɪs] [ðə; ði] [tɜːrks] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] [frɑːns] ,

This	the	Turks	did	not	wish	to	do	;	but	France	,
这	这	土耳其人	做过	不是	希望	到	做	;	但	法国	,

土耳其人并不想这样做；但法国人却不愿这样做。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'mɪt] [griːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Russia	and	England	compelled	them	to	permit	Greece	to	have	her	own
俄罗斯	和	英格兰	被迫	他们	到	允许	希腊	到	有	她	自己的

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

俄罗斯和英国迫使他们允许希腊拥有自己的政府。

[ðə; ði] [tɜːrks] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]

The	Turks	gave	us	back	a	part	of	our	country	and	a	king	was	chosen
这	土耳其人	给予	我们	后退	一个	部分	的	我们的	国家	和	一个	国王	曾是	选定

[tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

to	reign	over	us	.
到	在位	超过	我们	.

土耳其人把我们国家的一部分归还给了我们，并选出了一位国王来统治我们。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

"	This	was	better	than	belonging	to	Turkey	,	but	it	was	not	enough	.
"	这	曾是	更好的	比	属于	到	火鸡	,	但	它	曾是	不是	足够的	.

“这比归属土耳其要好，但这还不够。”

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] .

We	wanted	all	the	land	that	belonged	to	us	and	this	we	could	not	get	.
我们	通缉	全部	这	土地	那	属于	到	我们	和	这	我们	可以	不是	得到	.

我们想要所有属于我们的土地，但我们没能得到。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kriːt] [ɪ'speʃəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːrks] [wʊd] [nɒt]

The	island	of	Crete	especially	wanted	to	be	Grecian	but	the	Turks	would	not
这	岛	的	克里特岛	尤其	通缉	到	是	希腊	但	这	土耳其人	会	不是

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

let	it	go	.
让	它	去	.

克里特岛尤其渴望成为希腊的一部分，但土耳其人却不肯放手。

" [æt; ət][lɑːst][ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,

"	At	last	in	1897	,	came	the	war	in	Macedonia	,
"	在	最后的	在	-	,	来了	这	战争	在	马其顿	,

“最终，在1897年，马其顿战争爆发了。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wiː; wi]

in	which	our	poor	soldiers	were	shot	down	by	the	hundred	and	we
在	哪个	我们的	贫穷的	士兵	是	射击	向下	经过	这	百	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .

had	to	turn	our	backs	upon	the	foe	.
有	到	转动	我们的	背部	之上	这	敌人	.

当时，我们可怜的士兵成百上千地被击毙，我们不得不背对敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['spɪrəʊ] - [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['splendɪd]

It	was	then	that	Spiro	Rhizares	fought	and	died	,	and	many	,	many	splendid
它	曾是	然后	那	斯皮罗	-	战斗	和	死亡	,	和	许多	,	许多	灿烂

['feloʊz] [-]

fellows	[	64	]
伙伴们	[	-	]

正是在那时，斯皮罗·里扎雷斯战斗并牺牲了，还有许多许多杰出的人物[64]

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi] .

as	brave	as	he	.
作为	勇敢的	作为	他	.

和他一样勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

It	was	a	terrible	war	,	Little	One	.
它	曾是	一个	糟糕的	战争	,	小的	一	.

小家伙，那是一场可怕的战争。

[wɔː(r)][ɪz] ['iːzi] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['maːtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fəʊ] .

War	is	easy	when	a	man	marches	toward	the	foe	.
战争	是	简单的	什么时候	一个	男人	游行	朝向	这	敌人	.

当一个人向敌人进军时，战争就变得容易了。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)]['taɪəd][ɔː(r)] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['fʊtsɔː(r)] .

He	is	never	tired	or	hungry	or	footsore	.
他	是	绝不	疲劳的	或者	饥饿的	或者	脚痛	.

他从不感到疲倦、饥饿或脚痛。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːdəd] [bæk] [ænd; ənd][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [grəuz]

But	when	he	is	ordered	back	and	must	march	away	,	his	knapsack	grows
但	什么时候	他	是	订购	后退	和	必须	行进	离开	,	他的	背包	生长

['hevɪə] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ;

heavier	at	each	step	;
较重	在	每个	步	;

但当他奉命返回并不得不行军时，他的背包每走一步就变得更重；

[hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] [liːd] .

he	is	hungry	and	cold	and	weary	,	and	his	heart	is	within	him	like	lead	.
他	是	饥饿的	和	寒冷的	和	厌倦	,	和	他的	心	是	之内	他	喜欢	带领	.

他又饿又冷又累，他的心像灌了铅一样沉重。

['aʊə(r)] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['aʊəz] ;

Our	men	could	have	fought	like	heroes	and	Macedonia	would	now	be	ours	;
我们的	男人	可以	有	战斗	喜欢	英雄	和	马其顿	会	现在	是	我们的	;

我们的战士本可以像英雄一样战斗，马其顿现在就属于我们了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [keɪm] ['ɔːlweɪz] , - [rɪ'triːt] !

but	the	orders	came	always	,	'	Retreat	!
但	这	订单	来了	总是	,	-	撤退	!

但命令总是传来：“撤退！”

[bæk] [tuː; tə] ! -

Back	**to**	**Velestino**	**!**	**'**
后退	到	维莱斯蒂诺	!	-

回到维莱斯蒂诺!

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

and	**what**	**could**	**they**	**do**	**?**
和	什么	可以	他们	做	?

他们又能做什么呢?

" [ðə; ði] [pˈaʊəz] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði] [tɜːrks] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈfɜːðə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [biː; bi] [sleɪvz]

"	**The**	**Powers**	**forbade**	**the**	**Turks**	**to**	**conquer**	**further**	**,**	**or**	**we**	**might**	**be**	**slaves**
"	这	权力	禁止	这	土耳其人	到	征服	更远	,	或者	我们	可能	是	奴隶

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

“列强禁止土耳其人进一步扩张，否则我们可能再次沦为奴隶。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈevri] [ˈgriːʃn] [ʃæl; ʃəl] [ɑːm] [hɪmˈself] ,

Never	**mind**	**,**	**the**	**day**	**will**	**come**	**when**	**every**	**Grecian**	**shall**	**arm**	**himself**	**,**
绝不	头脑	,	这	天	将要	来	什么时候	每一个	希腊	将	手臂	他自己	,

没关系，总有一天，每个希腊人都会武装起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [tɜːrks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd][ɔːl] [griːs]

and	**the**	**detestable**	**Turks**	**shall**	**be**	**swept**	**from**	**our**	**borders**	**and**	**all**	**Greece**
和	这	可恨	土耳其人	将	是	扫荡	从	我们的	边界	和	全部	希腊

[ʃæl; ʃəl][wʌns][mɔː(r)][biː; bi] [friː] !

shall	**once**	**more**	**be**	**free**	**!**
将	一次	更多的	是	自由的	!

可憎的土耳其人将被逐出我们的边境，整个希腊将再次获得自由!

" [ˈmɑːrkoʊz] [aɪ] [ˈkɪnd(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	**Marco's**	**eye**	**kindled**	**and**	**his**	**face**	**flushed**	**.**
"	马可的	眼睛	点燃	和	他的	脸	酡	.

“马尔科的眼神亮了起来，脸涨得通红。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːkəʊ] ,

"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**for**	**telling**	**me**	**about**	**it**	**,**	**Marco**	**,**
"	感谢	你	所以	很多	为了	讲述	我	关于	它	,	马可	,

“非常感谢你告诉我这件事，马可。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [faɪt] ,

I	**hope**	**you'll**	**never**	**have**	**to**	**go**	**to**	**fight**	**,**
我	希望	你会	绝不	有	到	去	到	斗争	,

我希望你永远不必去打仗。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [griːs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [-]

but	**I**	**wish**	**Greece**	**could**	**have**	**all**	**the**	**land**	**[**	**65**	**]**
但	我	希望	希腊	可以	有	全部	这	土地	[	-	]

但我希望希腊能够拥有所有的土地[65]

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	**belongs**	**to**	**her**	**.**
那	属于	到	她	.

那是她的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

I	**am**	**afraid**	**I**	**must**	**go**	**now**	**.**
我	是	害怕的	我	必须	去	现在	.

恐怕我必须走了。

[ɑːnt] ['ʌnə] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] .

Aunt	Anna	will	be	displeased	if	I	am	late	.
阿姨	安娜	将要	是	不高兴	如果	我	是	晚的	.

如果我迟到了，安娜阿姨会不高兴的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

It	is	growing	dark	.
它	是	生长	黑暗的	.

天色渐暗。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ? "

Are	you	not	afraid	all	alone	here	in	the	mountains	?	"
是	你	不是	害怕的	全部	独自的	这里	在	这	山脉	?	"

你一个人待在山里，不害怕吗?

" [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] ,

"	Afraid	of	what	,	Little	One	?	"	asked	Marco	,
"	害怕的	的	什么	,	小的	一	?	"	问	马可	,

“小家伙，你怕什么呢？”马可问道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	hand	on	the	hunting	-	knife	which	he	carried	in	the	soft	sash	at	his	waist	.
他的	手	在	这	打猎	-	刀	哪个	他	携带	在	这	柔软的	窗扇	在	他的	腰部	.

他的手放在腰间软带里别着的猎刀上。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] . "

"	You	see	I	am	not	alone	,	I	have	a	good	friend	here	.	"
"	你	看	我	是	不是	独自的	,	我	有	一个	好的	朋友	这里	.	"

你看，我并不孤单，我在这里还有个好朋友。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [siː] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪgənd] !

"	Yes	,	but	you	might	see	a	bear	or	a	brigand	!
"	是的	,	但	你	可能	看	一个	熊	或者	一个	强盗	!

“是的，但你可能会看到熊或强盗！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , ['mɑːkəʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	Marco	,	what	is	that	?
"	哦	,	马可	,	什么	是	那	?

“哦，马可，那是什么？”

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	A	tall	figure	appeared	as	she	spoke	from	out	of	the	rocks	above	them	.
"	一个	高的	数字	出现	作为	她	辐	从	出去	的	这	岩石	多于	他们	.

“她说话的时候，一个高大的身影从他们上方的岩石中显现出来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brɪgənd] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !

"	It	is	a	brigand	I	am	sure	!
"	它	是	一个	强盗	我	是	当然	!

“我敢肯定，他是个强盗！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	she	whispered	and	clung	close	to	her	cousin	.
"	她	低声说道	和	紧紧抓住	关闭	到	她	表哥	.

她低声说道，并紧紧地依偎在表姐身边。

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Nonsense	,	"	he	answered	.
"	废话	,	"	他	回答	.

“胡说，”他回答道。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [siːz] ['brigənd] [naʊ] , ['zəui] ,
" Nobody ever sees brigands now , Zoe ,
" 无人 曾经 看到 强盗 现在 , 佐伊 ,

“现在谁也见不到强盗了，佐伊。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]
" but as he spoke he tightened his grasp on his dagger and put his
" 但 作为 他 辐 他 收紧 他的 抓牢 在 他的 匕首 和 放 他的
[ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
arm around his cousin ,
手臂 大约 他的 表哥 ,

但他说话间却握紧了匕首，并将手臂搭在了表弟的肩上。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['griːʃn] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brigənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['θesəli] ,
for every Grecian knows there are brigands in the mountains of Thessaly ,
为了 每一个 希腊 知道 那里 是 强盗 在 这 山脉 的 色萨利 ,

每个希腊人都知道，色萨利山区有强盗。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [siːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
though they are much less frequently seen than they used to be . [66]
尽管 他们 是 很多 较少的 频繁地 已见 比 他们 用过的 到 是 . [-]

虽然它们出现的频率比以前低了很多。[66]

['zəui] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːsp] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Zoe gave a frightened gasp , " It is , I know it is !
佐伊 给予 一个 害怕 喘气 , " 它 是 , 我 知道 它 是 !

佐伊惊恐地倒吸一口气，“是啊，我知道是啊！”

['pɑːnə] [jeɪ] , [-] [seɪv] [ˌem 'iː] !
Pana yea , [12] save me !
帕纳 是的 , [-] 节省 我 !

Pana yea，[12]救救我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət]['mɑːkəʊ] [sed] ['plezntli] ,
" she said as the stranger approached , but Marco said pleasantly ,
" 她 说 作为 这 陌生人 接近 , 但 马可 说 愉快 ,

“陌生人走近时，她说道，但马可愉快地回应道：”

" ['keɪlɒs] - ! " [-] [-]
" Kalos orsesate ! " [13] [67]
" 卡洛斯 - ! " [-] [-]

"Kalos orsesate! "[13][67]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪgənd]
TEA WITH A BRIGAND
茶 和 一个 强盗

与强盗共饮下午茶

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɑːkəʊ] [wɪð] " [tiː] - " [-] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [kləʊz]
The stranger replied to Marco with " Tee Kamnete " [14] and came up close
这 陌生人 回复 到 马可 和 " 球座 - " [-] 和 来了 向上 关闭
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

陌生人回答马可说“Tee Kamnete”[14]，然后走近他们。

['zəui]['blesɪd; blest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Zoe **blessed** **herself** **and** **said** **not** **a** **word** **.**
佐伊 蒙福 她自己 和 说 不是 一个 单词 .

佐伊默默地做了个祷告，一句话也没说。

" [kə'lɑː] , " [-] ['mɑːkəʊ] [sed] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] ,
" Kala , " [15] Marco said briefly , and the stranger said ,
" 卡拉 , " [-] 马可 说 简要地 , 和 这 陌生人 说 ,

“卡拉，”[15] 马可简短地说，陌生人接着说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
" It is late for you and your sister to be on the mountain .
" 它 是 晚的 为了 你 和 你的 姐姐 到 是 在 这 山 .

“你和你妹妹现在上山已经很晚了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] . "
She is a pretty child . "
她 是 一个 漂亮的 孩子 . "

她是个漂亮的孩子。

" [nə; nɑː] [miːn] - , " [-] ['wɪspəd] ['mɑːkəʊ][tuː; tə]['zəui] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
" Na meen avosgothees , " [16] whispered Marco to Zoe , then to the stranger
" 娜 中间 - , " [-] 低声说道 马可 到 佐伊 , 然后 到 这 陌生人
, " [nɒt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
, " Not later than for you . "
, " 不是 之后 比 为了 你 . "

“Na meen avosgothees，”[16] 马可低声对佐伊说，然后又对陌生人说，“不会比你晚。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] . [-]
" But I have business here , " he said with a smile . [68]
" 但 我 有 商业 这里 , " 他 说 和 一个 微笑 . [-]

“但我在这里有事要办，”他笑着说。[68]

" [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [griːs] . "
" STOOD BEFORE THEM IN THE BEAUTIFUL NATIONAL COSTUME OF GREECE . "
" 站立 前 他们 在 这 美丽的 国家的 戏服 的 希腊 . "

“身着美丽的希腊民族服装，站在他们面前。”

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [ænd; ənd]['mɑːrkoʊz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːt] .
" And so have we , " and Marco's tone was a little curt .
" 和 所以 有 我们 , " 和 马可的 语气 曾是 一个 小的 简短 .

“我们也是，”马可的语气有些生硬。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" My business is to eat supper , " said the man .
" 我的 商业 是 到 吃 晚餐 , " 说 这 男人 .

“我此行的目的就是吃晚饭，”那人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
" Will you join me ?
" 将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

" ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət]['zəui] ['wɪspəd] , " [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] , " [səʊ]
" Marco was surprised , but Zoe whispered , " Do not make him angry , " so
" 马可 曾是 惊讶 , 但 佐伊 低声说道 , " 做 不是 制作 他 生气的 , " 所以
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

马可很惊讶，但佐伊低声说：“别惹他生气。”于是他说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

['zəui][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['ɔːlsəʊ] .
Zoe has brought me to eat also .
佐伊 有 带来 我 到 吃 还 .

Zoe也带我来吃饭了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
Will you not share with us ? "
将要 你 不是 分享 和 我们 ? "

你不愿意和我们分享吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [tə'geðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" We will eat together , " said the stranger ,
" 我们 将要 吃 一起 , " 说 这 陌生人 ,

“我们一起吃饭吧,”陌生人说。

[səʊ] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so they seated themselves upon the green grass and Marco took from the
所以 他们 坐着 他们自己 之上 这 绿色的 草 和 马可 采取 从 这
['bɑːskɪt] ['zəui][hæd; həd] [brɔːt] ,
basket Zoe had brought ,
篮子 佐伊 有 带来 ,

于是，他们坐在绿草地上，马可从佐伊带来的篮子里拿出.....

[blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .
black bread and cheese for all three .
黑色的 面包 和 奶酪 为了 全部 三 .

他们三个都吃了黑面包和奶酪。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [gɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is the best I have , but I am glad to give , " he said ,
" 这 是 这 最好的 我 有 , 但 我 是 高兴的 到 给 , " 他 说 ,

“这是我能提供的最好的东西，但我很乐意提供,”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz]
for he thought to himself , " He has not a bad face now that one sees
为了 他 想法 到 他自己 , " 他 有 不是 一个 坏的 脸 现在 那 一 看到
[hɪm] [kləʊz] .
him close .
他 关闭 .

因为他心想：“现在近距离看，他的长相还不错。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːt] [wɪð] ['saʊə(r)]
In any case it is best to be civil , for bees are not caught with sour
在 任何 案件 它 是 最好的 到 是 民用 , 为了 蜜蜂 是 不是 捕捉 和 酸的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

总之，最好还是保持礼貌，因为用酸酒可抓不到蜜蜂。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" The stranger threw aside his cloak and stood before them in the beautiful
" 这 陌生人 扔 旁边 他的 披风 和 站立 前 他们 在 这 美丽的
['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [griːs] .
national costume of Greece .
国家的 戏服 的 希腊 .

“陌生人脱下斗篷，身着美丽的希腊民族服装，站在他们面前。”

['zəui] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθiŋ] [səʊ] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] . [-]

Zoe	**thought**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**so**	**fine**	**as**	**his**	**clothes**	**.**	**[**	**69**	**]**
佐伊	想法	那	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美好的	作为	他的	衣服	.	[	-	]

佐伊心想，她从未见过像他的衣服那样精美的东西。[69]

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ˌfʌstə'nelə] ,

He	**wore**	**a**	**white**	**shirt**	**,**	**a**	**little**	**black**	**jacket**	**and**	**fustanellas**	**,**
他	穿着	一个	白色的	衬衫	,	一个	小的	黑色的	夹克	和	fustanellas	,

他穿着一件白衬衫、一件黑色小外套和宽松长袍。

[ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['petɪkəʊt] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,

the	**full**	**white**	**petticoat**	**reaching**	**to**	**the**	**knees**	**,**
这	满的	白色的	衬裙	到达	到	这	膝盖	,

及膝的白色衬裙，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['gri:ʃn] [men] [klɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sɔɪld] [ɪn][ten]

to	**which**	**Grecian**	**men**	**cling**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**can**	**be**	**soiled**	**in**	**ten**
到	哪个	希腊	男人	黏着	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	能	是	脏的	在	十

['mɪnɪts] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ə'gen]

minutes	**while**	**it**	**takes**	**a**	**woman**	**almost**	**as**	**many**	**hours**	**to**	**make**	**it**	**clean**	**again**
分钟	尽管	它	需要	一个	女士	几乎	作为	许多	小时	到	制作	它	干净的	再次

.

:

.

尽管希腊男人在十分钟内就能弄脏它，而女人却需要几乎同样多的时间才能把它洗干净，但他们仍然对它情有独钟。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

He	**carried**	**a**	**leather**	**bag**	**over**	**one**	**shoulder**	**,**	**and**	**from**	**this**	**he**	**took**	**a**
他	携带	一个	皮革	包	超过	一	肩膀	,	和	从	这	他	采取	一个

['pɑ:s(ə)l] ,

parcel	**,**
包裹	,

他肩上挎着一个皮包，从中取出一个包裹。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['zəui][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] .

seating	**himself**	**beside**	**Zoe**	**and**	**opening**	**it**	**with**	**a**	**gay**	**smile**	**.**
座位	他自己	旁	佐伊	和	开幕	它	和	一个	同性恋	微笑	.

他坐在佐伊旁边，面带笑容地打开了电话。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [pʊt] [ʌp] ,

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**this**	**morning**	**,**	**when**	**I**	**had**	**this**	**put**	**up**	**,**
"	我	做过	不是	思考	这	早晨	,	什么时候	我	有	这	放	向上	,

“今天早上我把这个挂起来的时候，并没有想到……”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

that	**I**	**should**	**eat**	**it**	**with**	**so**	**dear**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那	我	应该	吃	它	和	所以	亲爱的	一个	小的	女孩	,	"	他	说	.

“我竟然要和这么可爱的小女孩一起吃，”他说。

" [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['sɪrɪən] [lu:'ku:mi] [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

"	**Perhaps**	**I**	**should**	**have**	**put**	**in**	**Syrian**	**loukoumi**	**had**	**I**	**known**	**that**	**you**	**would**	**be**
"	也许	我	应该	有	放	在	叙利亚	卢库米	有	我	已知	那	你	会	是

[hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['hælvə; -vɑ:] [-] [ænd; ənd][tə'rɑ:mə] . [-]

here	**instead**	**of**	**halva**	**[**	**17**	**]**	**and**	**tarama**	**.**	**[**	**18**	**]**
这里	反而	的	哈尔瓦	[	-	]	和	塔拉玛	.	[	-	]

“如果我知道你会在这里，也许我应该放叙利亚甜甜圈（loukoumi）而不是哈尔瓦（halva）[17]和塔拉玛（tarama）[18]。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ? "

Should	**I**	**not**	**?**	**"**
应该	我	不是	?	"

难道我不该不该?

" ['hælvə; -vɑ:][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['zəui] ['ʃaɪli] .
" Halva is very nice , " said Zoe shyly .
" 哈尔瓦 是 非常 好的 , " 说 佐伊 害羞地 .

“哈尔瓦很好吃，”佐伊害羞地说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪstɪd] [lu:'ku:mi] [ɒv; əv]['sɪriə] . "
" And I have never tasted loukoumi of Syria . "
" 和 我 有 绝不 尝过 卢库米 的 叙利亚 . "

“而且我从未尝过叙利亚的卢库米。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] ?
" Have you not ?
" 有 你 不是 ?

难道不是吗?

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[tel] [ˌem 'i:] [-]
Tell me [70]
告诉 我 [-]

告诉我[70]

[weə(r)] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
where you live and I will send you a packet of it . "
在哪里 你 居住 和 我 将要 发送 你 一个 包 的 它 . "

我会把包裹寄到你住的地方。

" [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'rɪsə] , [nɪə(r)][tu:; tə]['vɔʊlɔʊ] , " [sed] ['zəui] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
" I live in Karissa , near to Volo , " said Zoe with a sweet smile .
" 我 居住 在 卡丽莎 , 靠近 到 沃洛 , " 说 佐伊 和 一个 甜的 微笑 .

“我住在卡里萨，离沃洛很近，”佐伊笑着说。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "
" The gentleman takes too much trouble . "
" 这 绅士 需要 也 很多 麻烦 . "

“这位先生太费事了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['reslɪŋ] [wɪð] [kɑ:roʊz] . " [-] [19] [-]
" I shall certainly do it , " he said , " unless I am wrestling with Charos . " [19]
" 我 将 当然 做 它 , " 他 说 , " 除非 我 是 摔角 和 查罗斯 . " [-]

“我一定会这么做，”他说，“除非我是在和查罗斯摔跤。”[19]

" [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] - [-] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
" When your soul shall be a Petalouda [20] and your dust shall become
" 什么时候 你的 灵魂 将 是 一个 - [-] 和 你的 灰尘 将 变得
[mɜ:(r)] , " [sed] ['zəui] .
myrrh , " said Zoe .
没药 , " 说 佐伊 .

“当你的灵魂变成花瓣[20]，你的尘土变成没药的时候，”佐伊说道。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [rɔ:] [wi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][pə'pɑ:]['petrəʊ] ,
" On the third day I shall carry raw wheat and a candle to Papa Petro ,
" 在 这 第三 天 我 将 携带 生的 小麦 和 一个 蜡烛 到 爸爸 石油 ,

“第三天，我将带着生小麦和蜡烛去见帕帕·彼得罗，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

that	he	may	say	prayers	for	you	.	"
那	他	可能	说	祈祷	为了	你	.	"

让他为你祈祷。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	You	are	an	angel	of	a	child	!
"	你	是	一个	天使	的	一个	孩子	!

你真是个天使般的孩子!

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

"	there	were	tears	in	the	man's	eyes	.
"	那里	是	眼泪	在	这	男人的	眼睛	.

“那男人眼里噙着泪水。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wen] [kɑːroʊz] ['kɒmz] , [sɪns] [gɒd] [sendz] [kɑːroʊz][tuː; tə] [teɪk] [səʊlz] .

"	It	matters	little	when	Charos	comes	,	since	God	sends	Charos	to	take	souls	.
"	它	事情	小的	什么时候	查罗斯	来	,	自从	上帝	发送	查罗斯	到	拿	灵魂	.

“查罗斯何时到来并不重要，因为上帝派查罗斯来带走灵魂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə][seɪ] - [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	well	if	we	leave	behind	us	some	grateful	hearts	to	say	'	may	your
它	是	出色地	如果	我们	离开	在后面	我们	一些	感激的	心	到	说	-	可能	你的

[dʌst] [bɪ'kʌm] [mɜː(r)] . -

dust	become	myrrh	.	'
灰尘	变得	没药	.	-

如果我们身后留下一些感恩的心，让他们说“愿你的尘土化作没药”，那也是一件好事。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] .

Come	,	let	us	eat	.
来	,	让	我们	吃	.

来，我们吃饭吧。

[hɪə(r)][ɪz] [-]

Here	is	[	71	]
这里	是	[	-	]

这里是[71]

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - , [-] [bred] [ænd; ənd][tə'rɑːmə] , [wɪð] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd]['gɑːlɪk][ænd; ənd]

a	bottle	of	resinato	,	[	21	]	bread	and	tarama	,	with	olives	and	garlic	and
一个	瓶子	的	-	,	[	-	]	面包	和	塔拉玛	,	和	橄榄	和	蒜	和

['hælvə; -vɑː][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

halva	for	dessert	.
哈尔瓦	为了	甜点	.

一瓶雷西纳托酒[21]，面包和塔拉玛，配橄榄、大蒜和哈尔瓦甜点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] , [jet] [ðə; ði][best] ['krɪstʃən] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lent] .

It	is	a	feast	for	the	gods	,	yet	the	best	Christian	may	eat	it	in	Lent	.
它	是	一个	盛宴	为了	这	神	,	然而	这	最好的	基督教	可能	吃	它	在	大斋期	.

这是献给神的盛宴，但即使是最虔诚的基督徒也可以在四旬斋期间享用。

" [ðeɪ] [et; eɪt] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['zəui] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	ate	,	the	two	men	chatting	together	,	Zoe	listening	in	silence	.
"	他们	吃	,	这	二	男人	聊天	一起	,	佐伊	聆听	在	沉默	.

“他们边吃边聊，佐伊默默地听着。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] ,

It	had	been	long	since	she	had	seen	such	a	feast	,
它	有	到过	长的	自从	她	有	已见	这样的	一个	盛宴	,

她已经很久没有见过如此盛宴了。

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [egz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	bread	and	eggs	were	often	all	that	was	to	be	had	in	her
为了	面包	和	鸡蛋	是	经常	全部	那	曾是	到	是	有	在	她

[ænts] [haʊs] ,

aunt's	house	,
姑姑的	房子	,

在她姑妈家，面包和鸡蛋往往是仅有的食物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [egz] .

and	sometimes	there	were	no	eggs	.
和	有时	那里	是	不	鸡蛋	.

有时甚至没有蛋。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [heə(r)] [fɜːn] ; ['skɑːlət]

They	sat	beneath	a	giant	tree	on	a	carpet	of	maiden	-	hair	fern	;	scarlet
他们	卫星	下面	一个	巨大的	树	在	一个	地毯	的	少女	-	头发	蕨类	;	猩红

[ə'neməniz] [ænd; ənd] [hiːθ] ,

anemones	and	heath	,
海葵	和	希思	,

他们坐在参天大树下，脚下铺着铁线蕨、猩红银莲花和石楠花。

['ɔːrkədz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

orchids	and	iris	bloomed	beside	them	,
兰花	和	鸢尾花	盛开	旁	他们	,

它们旁边盛开着兰花和鸢尾花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [keɪm] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

and	the	silver	tinkle	of	a	waterfall	came	softly	through	the	evening	air	.
和	这	银	小便	的	一个	瀑布	来了	轻轻	通过	这	晚上	空气	.

傍晚的空气中传来瀑布银铃般的叮当声。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːli] ['æsfədel] [reɪzd] [ðeə(r)]

The	fragrance	of	violets	was	there	,	and	a	few	early	asphodel	raised	their
这	香味	的	紫罗兰	曾是	那里	,	和	一个	很少	早期的	水仙花	提高	他们的

[stɑː(r)] - [laɪk] [bluːmz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] .

star	-	like	blooms	toward	heaven	.
星星	-	喜欢	花朵	朝向	天堂	.

空气中弥漫着紫罗兰的芬芳，几株早开的星状水仙花向天空绽放。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [griːs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	There	is	no	place	in	all	the	world	like	Greece	,	"	said	the	stranger	,
"	那里	是	不	地方	在	全部	这	世界	喜欢	希腊	,	"	说	这	陌生人	,

“全世界没有哪个地方能像希腊一样，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

as	he	looked	down	over	the	beautiful	valley	.
作为	他	看起来	向下	超过	这	美丽的	谷	.

他俯瞰着美丽的峡谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [-]

"	It	was	near	to	[	72	]
"	它	曾是	靠近	到	[	-	]

“它靠近[72]

[hɪə(r)] [ðæt] - [keɪv] [leɪ] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ə'lɪmpəs] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

here	that	Cheiron's	cave	lay	,	and	one	can	almost	see	Olympus	,	home	of	the
这里	那	-	洞穴	躺	,	和	一	能	几乎	看	奥林匹斯山	,	家	的	这

[gɒdz] . "

gods	.	"
神	.	"

这里就是喀戎的洞穴所在之处，从这里几乎可以看到众神的家园——奥林匹斯山。

" [huː] [wɒz; wəz] ['kaɪrɑːn] ? " [ɑːskt] ['zəui] .

"	Who	was	Cheiron	?	"	asked	Zoe	.
"	WHO	曾是	凯龙	?	"	问	佐伊	.

“奇伦是谁？”佐伊问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Do	you	not	know	the	story	of	the	Golden	Fleece	?	"	said	the	stranger	.
"	做	你	不是	知道	这	故事	的	这	金的	羊毛	?	"	说	这	陌生人	.

“你不知道金羊毛的故事吗？”陌生人问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ? "

"	Shall	I	tell	it	while	we	eat	?	"
"	将	我	告诉	它	尽管	我们	吃	?	"

“要不要边吃饭边讲？”

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] ? " [kraɪd]['zəui] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Oh	,	if	you	only	would	?	"	cried	Zoe	,	and	he	began	.
"	哦	,	如果	你	仅有的	会	?	"	哭	佐伊	,	和	他	开始	.

“哦，你要是愿意就好了！”佐伊喊道，然后他便开始行动了。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][gɒdz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ə'lɪmpəs] ,

"	Long	,	long	ago	,	when	the	gods	lived	on	Olympus	,
"	长的	,	长的	前	,	什么时候	这	神	居住地	在	奥林匹斯山	,

很久很久以前，当众神居住在奥林匹斯山上的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][əʊld] [maʊnt] ['piːliən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld]

there	was	a	cave	in	the	depths	of	old	Mount	Pelion	and	it	was	called
那里	曾是	一个	洞穴	在	这	深度	的	老的	山	佩利翁	和	它	曾是	称为

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] ['kaɪrɑːn] ,

the	cave	of	Cheiron	,
这	洞穴	的	凯龙	,

在古老的佩利翁山深处有一个洞穴，它被称为喀戎洞。

[ðə; ði] ['sentɔː(r)] .

the	Centaur	.
这	半人马	.

半人马。

['kaɪrɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] , [hɑːf] [hɔːs] [ænd; ənd][hɑːf][mæn] ,

Cheiron	was	a	strange	being	,	half	horse	and	half	man	,
凯龙	曾是	一个	奇怪的	存在	,	一半	马	和	一半	男人	,

喀戎是个奇特的生物，半人半马。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

for	he	had	the	legs	of	a	horse	but	the	upper	part	of	his	body
为了	他	有	这	腿	的	一个	马	但	这	上	部分	的	他的	身体

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

was	that	of	a	man	.
曾是	那	的	一个	男人	.

因为他有马的腿，但上半身却是人的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [kaɪnd][ænd; ənd] [men] [kɔːld] [hɪm] - [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . -

He	was	wise	and	kind	and	men	called	him	'	the	Teacher	.	'
他	曾是	明智的	和	种类	和	男人	称为	他	-	这	老师	.	-

他睿智而善良，人们称他为“老师”。

['meni] [men] [sent] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

Many	men	sent	their	sons	to	him	to	be	taught	,
许多	男人	发送	他们的	儿子们	到	他	到	是	教授	,

许多男人把儿子送到他那里学习，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [bʌt; bət]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ]

for	he	knew	not	only	all	the	things	of	war	,	but	music	and	to	play
为了	他	知道	不是	仅有的	全部	这	事物	的	战争	,	但	音乐	和	到	玩

[ðə; ði]['laɪə(r)] ,

the	lyre	,
这	竖琴	,

因为他不仅精通战争，还懂音乐，会弹奏里拉琴。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][men] .

and	of	all	the	healing	herbs	,	so	that	he	could	cure	the	wounds	of	men	.
和	的	全部	这	康复	草药	,	所以	那	他	可以	治愈	这	伤口	的	男人	.

以及各种疗伤草药，以便他能治好人们的伤口。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [nemd] ['dʒeɪs(ə)n] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [-]

Among	his	pupils	was	a	lad	named	Jason	,	whose	father	[	73	]
之中	他的	学生	曾是	一个	小伙子	命名	杰森	,	谁	父亲	[	-	]

他的学生中有一个名叫杰森的男孩，他的父亲[73]

[wɒz; wəz] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] , [baɪ][ðə; ði] [siː] .

was	Æson	,	king	of	Iolcos	,	by	the	sea	.
曾是	-	,	国王	的	伊奥尔科斯	,	经过	这	海	.

他是伊奥尔科斯（Iolcos）的国王埃松（Æson），伊奥尔科斯位于海边。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd][kɑːst][hɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

The	wicked	brother	of	Æson	had	cast	him	forth	from	his	kingdom	,
这	邪恶	兄弟	的	-	有	投掷	他	前进	从	他的	王国	,

伊宋的邪恶兄弟将他逐出了王国。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [læd] [wɪð] ['kaɪrɑːn] .

and	fearing	that	Jason	would	be	killed	,	the	father	left	the	lad	with	Cheiron	.
和	害怕	那	杰森	会	是	被杀	,	这	父亲	左边	这	小伙子	和	凯龙	.

父亲担心杰森会被杀害，便把孩子留给了凯伦。

['kaɪrɑːn] [tɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['kwɪkli] .

Cheiron	taught	him	much	,	and	he	learned	quickly	.
凯龙	教授	他	很多	,	和	他	学习	迅速地	.

凯龙教了他很多东西，他学得很快。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd][bɒks] , [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] , [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] ,

He	learned	to	wrestle	and	box	,	to	ride	and	hunt	,	to	wield	the	sword	,
他	学习	到	搏斗	和	盒子	,	到	骑	和	打猎	,	到	挥	这	剑	,

他学会了摔跤、拳击、骑马、狩猎和剑术。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] ['kaɪrɑːn] [njuː] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] ['dʒeɪs(ə)n]

to	play	the	lyre	,	and	even	all	that	Cheiron	knew	of	healing	herbs	Jason
到	玩	这	竖琴	,	和	甚至	全部	那	凯龙	知道	的	康复	草药	杰森

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

杰森学会了弹奏竖琴，甚至连凯龙所知道的所有草药知识也都传授给了他。

['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] ['kaɪrɑːn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] [huː] [dwelt] [ɪn]

Jason	was	happy	with	Cheiron	and	loved	him	,	and	the	youths	who	dwelt	in
杰森	曾是	快乐的	和	凯龙	和	喜爱	他	,	和	这	青年	WHO	居住	在

[ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [keɪv] ,

the	Centaur's	cave	,
这	半人马的	洞穴	,

杰森很喜欢喀戎，也爱他，还有住在半人马洞穴里的那些年轻人。

[ðiːz] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] ['brʌðəz] .

these	he	loved	as	brothers	.
这些	他	喜爱	作为	兄弟	.

他视他们如亲兄弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['θesəli]

He	was	quite	content	until	one	day	he	looked	forth	over	the	plains	of	Thessaly
他	曾是	相当	内容	直到	一	天	他	看起来	前进	超过	这	平原	的	色萨利

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

他一直很满足，直到有一天，他向南眺望色萨利平原。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] [wɪ'ðɪn]

and	as	he	saw	the	white	-	walled	town	beside	the	sea	,	something	stirred	within
和	作为	他	锯	这	白色的	-	有围墙的	镇	旁	这	海	,	某物	搅拌	之内

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他看到海边那座白墙小镇时，他内心涌起一股莫名的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kaɪrɑːn] ,

and	he	said	to	Cheiron	,
和	他	说	到	凯龙	,

他对喀戎说：

" - [ðeə(r)] [laɪz] [maɪ] [həʊm] .

"	'	There	lies	my	home	.
"	-	那里	谎言	我的	家	.

“我的家就在那里。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [sʌn] ,

Now	I	am	grown	,	I	am	a	hero's	son	,
现在	我	是	生长	,	我	是	一个	英雄们	儿子	,

如今我已长大成人，我是一位英雄的儿子。

[let][ˌem 'iː][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [bæd][mæn] [huː] [kɑːst] [fɔːθ] [maɪ]

let	me	go	forth	and	take	my	heritage	from	that	bad	man	who	cast	forth	my
让	我	去	前进	和	拿	我的	遗产	从	那	坏的	男人	WHO	投掷	前进	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

让我去从那个赶走我父亲的恶人手中夺回我的遗产吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] . - [-]

for	I	know	that	one	day	I	shall	be	king	in	Iolcos	.	'	[	74	]
为了	我	知道	那	一	天	我	将	是	国王	在	伊奥尔科斯	.	-	[	-	]

因为我知道有一天我将在伊奥尔科斯成为国王。[74]

" - [ðæt] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [sed] ['kaɪrɑːn] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	'	That	day	is	far	,	far	away	,	'	said	Cheiron	,	who	could	read	the	future	.
"	-	那	天	是	远的	,	远的	离开	,	-	说	凯龙	,	WHO	可以	读	这	未来	.

“‘那一天还很遥远，’”能够预知未来的切伦说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

'	But	it	will	come	.
-	但	它	将要	来	.

但它终会到来。

['igl] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ][flai] [hens] .

Eagles	fly	from	the	nest	,	so	must	you	fly	hence	.
老鹰队	飞	从	这	巢	,	所以	必须	你	飞	因此	.

老鹰会离开巢穴，你也必须离开。

[gəʊ] , [bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

Go	,	but	promise	me	this	.
去	,	但	承诺	我	这	.

去吧，但答应我这件事。

[spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] . -

Speak	kindly	to	each	one	that	you	meet	and	keep	always	your	promises	.	'
说话	亲切地	到	每个	一	那	你	见面	和	保持	总是	你的	承诺	.	-

要善待你遇到的每一个人，并且永远信守承诺。

" - [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [pə'fɔːm] , - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] ['kaɪrɑːn]

"	'	I	promise	you	and	I	will	perform	,	'	said	Jason	,	and	he	bade	Cheiron
"	-	我	承诺	你	和	我	将要	履行	,	-	说	杰森	,	和	他	巴德	凯龙

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

“我向你保证，我一定会做到，”杰森说道，然后向凯伦告别。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] [grəʊvz] [weə(r)]

Then	he	hurried	down	the	mountain	-	side	,	through	the	sweet	-	smelling	groves	where
然后	他	慌忙	向下	这	山	-	边	,	通过	这	甜的	-	闻起来	小树林	在哪里

[gruː] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ɑː'bjuːtəs] ,

grew	the	wild	thyme	and	arbutus	,
生长	这	荒野	百里香	和	草莓树	,

然后他匆匆下山，穿过散发着甜香的树林，那里生长着野生百里香和草莓树。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vinjəd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [ɪn]['freɪgrənt] [bluːm] .

beyond	the	vineyards	green	in	the	sun	,	and	the	olive	groves	in	fragrant	bloom	.
超过	这	葡萄园	绿色的	在	这	太阳	,	和	这	橄榄	小树林	在	香	盛开	.

越过阳光下绿意盎然的葡萄园，以及芬芳盛开的橄榄树林。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ə; eɪ] [striːm] ['swəʊlən] [wɪð] [sprɪŋ] [reɪnz][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ]

He	came	to	the	river	bank	,	a	stream	swollen	with	spring	rains	and	foaming
他	来了	到	这	河	银行	,	一个	溪流	肿	和	春天	雨	和	起泡

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

他来到河岸边，这条小溪因春雨而水位暴涨，奔腾入海。

[ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]

Upon	the	bank	was	an	old	woman	,	wrinkled	and	gray	,	and	she	cried	to
之上	这	银行	曾是	一个	老的	女士	,	皱	和	灰色的	,	和	她	哭	到

['dʒeɪs(ə)n] ,

Jason	,
杰森	,

河岸上站着一位满脸皱纹、头发花白的老妇人，她向杰森哭诉道：

" - [gʊd] [sɜː(r)] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðɪs] [striːm] . -

"	'	Good	sir	,	carry	me	across	this	stream	.	'
"	-	好的	先生	,	携带	我	穿过	这	溪流	.	-

“先生，请带我过这条小溪。”

" ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Jason	looked	at	her	,	and	at	first	he	thought	to	leave	her	,
"	杰森	看起来	在	她	,	和	在	第一的	他	想法	到	离开	她	,

杰森看着她，起初他想离开她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] ['əʊvə(r)]['kruːəl] [rɒks] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

for	the	stream	was	broad	and	it	roared	over	cruel	rocks	and	was
为了	这	溪流	曾是	广阔	和	它	咆哮	超过	残忍的	岩石	和	曾是

['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [-]

heavy	with	the	[	75	]
重的	和	这	[	-	]

因为溪流宽阔，咆哮着冲过嶙峋的岩石，而且水流湍急[75]

['maʊntənz] ['meltɪŋ] [snəʊ] .
mountain's melting snow .
山的 融化 雪 .

山上的积雪正在融化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] ,
But she cried pitifully ,
但 她 哭 可怜地 ,

但她哭得很可怜，

" - [feə(r)] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɪrəz] [seɪk] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] . -
" ' Fair youth , for Hera's sake , carry me across . '
" - 公平的 青年 , 为了 赫拉的 清酒 , 携带 我 穿过 . -

“英俊的少年啊，看在赫拉的份上，带我过河吧。”

" [naʊ] ['hɪərə][wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][gɒdz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ə'lɪmpəs] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n]
" Now Hera was queen of all the gods who lived on Olympus , and Jason
" 现在 赫拉 曾是 女王 的 全部 这 神 WHO 居住地 在 奥林匹斯山 , 和 杰森
[sed] ,
said ,
说 ,

“赫拉是奥林匹斯山上所有神祇的女王，伊阿宋说，

" - [fɔː(r); fə(r)] ['hɪrəz] [seɪk] [wɪl] [aɪ][duː; də] [mʌtʃ] .
" ' For Hera's sake will I do much .
" - 为了 赫拉的 清酒 将要 我 做 很多 .

“看在赫拉的份上，我何必多费心思呢？”

[klɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] .
Cling upon my back and I will carry you across .
黏着 之上 我的 后退 和 我 将要 携带 你 穿过 .

抓住我的背，我背你过去。

[ðæt] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . -
That I promise you . '
那 我 承诺 你 . -

我向你保证。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] - [wɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d]
Then he remembered Cheiron's word and was glad he had answered
然后 他 记得 - 单词 和 曾是 高兴的 他 有 回答
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] .
her softly .
她 轻轻 .

然后他想起了凯龙的话，庆幸自己当时轻声回答了她。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ðiː] [fəʊm] ,
He struggled through the foam ,
他 挣扎 通过 这 泡沫 ,

他挣扎着穿过泡沫，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [siːmd]
but the old woman was heavy and she clung about his neck and seemed
但 这 老的 女士 曾是 重的 和 她 紧紧抓住 关于 他的 脖子 和 似乎
[tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] .
to grow heavier .
到 生长 较重 .

但老妇人很重，她搂着他的脖子，似乎越来越重。

[hiː; hi] ['bʌfɪtɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][let]

He	buffeted	the	waves	and	struggled	,	and	twice	he	thought	he	must	let
他	颠簸	这	波浪	和	挣扎	,	和	两次	他	想法	他	必须	让

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [gəʊ] ,

the	old	woman	go	,
这	老的	女士	去	,

他奋力搏击海浪，挣扎求生，两次都想放走那个老妇人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,

but	he	remembered	his	promise	and	held	her	fast	,
但	他	记得	他的	承诺	和	握住	她	快速地	,

但他记得自己的承诺，紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

and	at	last	he	reached	the	farther	shore	and	scrambled	up	the	bank	.
和	在	最后的	他	达到	这	更远	支撑	和	打乱	向上	这	银行	.

最后他到达了对岸，爬上了河岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [set] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] , [ləʊ] ! [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən]

And	as	he	gently	set	his	burden	down	,	lo	!	she	was	a	fair	young	woman
和	作为	他	轻轻地	放	他的	负担	向下	,	洛	!	她	曾是	一个	公平的	年轻的	女士

,

,

,

他轻轻放下手中的重物，只见她是一位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , [-]

and	she	smiled	upon	him	and	said	,	[	76	]
和	她	微笑	之上	他	和	说	,	[	-	]

她对他微笑，说道[76]

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['hɪərə][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	'	I	am	that	Hera	for	whose	sake	you	have	done	this	deed	of	kindness	.
"	-	我	是	那	赫拉	为了	谁	清酒	你	有	完毕	这	契据	的	仁慈	.

“我就是那位赫拉，你们为了我做了这件善事。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [help] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

I	will	repay	you	,	for	whenever	you	need	help	call	upon	me	,
我	将要	偿还	你	,	为了	每当	你	需要	帮助	称呼	之上	我	,

我会报答你的，当你需要帮助时，尽管呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] . -

and	I	will	not	forget	you	.	'
和	我	将要	不是	忘记	你	.	-

我永远不会忘记你。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)]

Then	she	rose	up	from	the	earth	into	the	clouds	,	and	with	awe	and	wonder
然后	她	玫瑰	向上	从	这	地球	进入	这	云	,	和	和	敬畏	和	想知道

,

,

,

然后她从地上升起，进入云端，带着敬畏和惊奇，

['dʒeɪs(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Jason	watched	her	fade	from	his	sight	.
杰森	观看	她	褪色	从	他的	视线	.

杰森目送着她消失在视线中。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ,

"	Then	he	went	on	to	Iolchis	,	but	he	walked	slowly	,
"	然后	他	去	在	到	-	,	但	他	步行	缓慢地	,

然后他继续前往约尔基斯，但他走得很慢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn]['sænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

for	he	had	lost	one	sandal	in	the	flood	.
为了	他	有	丢失的	一	凉鞋	在	这	洪水	.

因为他在洪水中丢失了一只凉鞋。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [relm] ,

He	went	into	the	city	and	spoke	with	the	king	,	demanding	his	realm	,
他	去	进入	这	城市	和	辐	和	这	国王	,	要求	他的	领域	,

他进城与国王对话，要求归还他的领土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	the	king	was	afraid	of	him	,
和	这	国王	曾是	害怕的	的	他	,

国王很怕他。

[fɔː(r); fə(r)] ['suːθ,seiə] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [wʌn]['sænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]

for	soothsayers	had	foretold	that	a	man	wearing	one	sandal	should	take	the
为了	预言家	有	预言	那	一个	男人	穿着	一	凉鞋	应该	拿	这

['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

kingdom	away	from	him	.
王国	离开	从	他	.

因为预言家曾预言，一个只穿一只凉鞋的人将会夺走他的王国。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	But	the	king	spoke	to	him	kindly	and	gave	him	food	,	and	said	to	him	,
"	但	这	国王	辐	到	他	亲切地	和	给予	他	食物	,	和	说	到	他	,

“但国王和蔼地和他说话，给他食物，并对他说：

- [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

'	Your	father	gave	me	the	kingdom	of	his	own	free	will	.
-	你的	父亲	给予	我	这	王国	的	他的	自己的	自由的	将要	.

“你父亲出于自愿将王国赐给了我。”

[siː] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] . -

See	him	and	ask	him	if	this	is	not	true	.	'
看	他	和	问	他	如果	这	是	不是	真的	.	-

去见见他，问问他这是否属实。

['dʒeɪs(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Jason	said	that	he	would	do	so	,	and	he	ate	with	his	uncle	,
杰森	说	那	他	会	做	所以	,	和	他	吃	和	他的	叔叔	,

杰森说他会照做，然后就和叔叔一起吃饭了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

and	at	last	the	king	said	,
和	在	最后的	这	国王	说	,

最后，国王说道：

" - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [huːm] [-]

"	'	There	is	a	man	in	my	kingdom	whom	[	77	]
"	-	那里	是	一个	男人	在	我的	王国	谁	[	-	]

“'在我的王国里有一个人[77]

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] .

I	am	afraid	will	cause	me	trouble	if	he	stays	here	.
我	是	害怕的	将要	原因	我	麻烦	如果	他	停留	这里	.

恐怕他留在这里会给我带来麻烦。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] ?

What	would	you	do	with	him	were	you	I	?
什么	会	你	做	和	他	是	你	我	?

如果你是我，你会怎么处置他?

[ai][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] . -

I	ask	because	I	know	you	are	wise	.	'
我	问	因为	我	知道	你	是	明智的	.	-

我这么问是因为我知道你很有智慧。

" - [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [send] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .

"	'	I	think	I	would	send	him	to	bring	home	the	Golden	Fleece	,	'	said	Jason	.
"	-	我	思考	我	会	发送	他	到	带来	家	这	金的	羊毛	,	-	说	杰森	.

“我想我会派他去把金羊毛带回家，”杰森说。

" - [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

"	'	Will	you	go	?	'	said	the	king	,	and	Jason	saw	that	he	was	caught	in	a
"	-	将要	你	去	?	-	说	这	国王	,	和	杰森	锯	那	他	曾是	捕捉	在	一个

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

“你愿意去吗？”国王问道。杰森这才意识到自己中了圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ment] [hɪm] .

and	that	his	uncle	had	meant	him	.
和	那	他的	叔叔	有	意思是	他	.

他的叔叔指的就是他。

" - [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	will	go	,	and	when	I	return	I	will	take	the	kingdom	,	'	he	said	,
"	-	我	将要	去	,	和	什么时候	我	返回	我	将要	拿	这	王国	,	-	他	说	,

“我会去，等我回来的时候，我会夺取王国，”他说。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] .

and	straightway	he	made	ready	.
和	立刻	他	制成	准备好	.

他立刻做好了准备。

[hiː; hi] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['hɪərə] ,

He	made	sacrifice	to	Hera	,
他	制成	牺牲	到	赫拉	,

他向赫拉献祭，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

for	in	those	days	people	killed	a	lamb	in	honour	of	the	gods	,
为了	在	那些	天	人们	被杀	一个	羊肉	在	荣誉	的	这	神	,

因为在那个时代，人们会宰杀羔羊来祭祀神灵。

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [bɜːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

as	we	to	-	day	burn	a	candle	at	a	shrine	.
作为	我们	到	-	天	烧伤	一个	蜡烛	在	一个	神社	.

今天，我们在神龛前点燃蜡烛。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

Then	he	fitted	up	a	ship	and	sent	word	to	all	those	princes	who	had	been
然后	他	适配	向上	一个	船	和	发送	单词	到	全部	那些	王子们	WHO	有	到过

[wɪð] [hɪm][ɪn] - [keɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [kwest] .

with	him	in	Cheiron's	cave	that	they	come	with	him	on	this	glorious	quest	.
和	他	在	-	洞穴	那	他们	来	和	他	在	这	辉煌	寻求	.

然后他准备了一艘船，并派人通知所有曾与他一起在喀戎洞穴中的王子们，让他们和他一起踏上这段光荣的征程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɪp] .

And	they	came	and	all	the	youths	set	forth	upon	a	mighty	ship	.
和	他们	来了	和	全部	这	青年	放	前进	之上	一个	强大的	船	.

于是他们来了，所有的年轻人都登上了一艘大船。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] ,

Of	the	many	things	that	happened	to	them	I	have	no	time	to	tell	,
的	这	许多	事物	那	发生	到	他们	我	有	不	时间	到	告诉	,

他们身上发生了很多事，我没有时间一一讲述。

[bʌt; bət][æt; ət]['lɑːst]['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [-] , [weə(r)] [ðə; ði] [koʊltʃənz]

but	at	last	Jason	came	to	the	shores	of	Cutaia	,	where	the	Colchians
但	在	最后的	杰森	来了	到	这	海岸	的	库泰亚	,	在哪里	这	科尔基斯人

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

但最终，杰森来到了库泰亚的海岸，那里居住着科尔基斯人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

There	was	the	[	78	]
那里	曾是	这	[	-	]

有[78]

['gəʊldən] [fliːs] , [bʌt; bət] ['gɑːdɪd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Golden	Fleece	,	but	guarded	so	that	no	man	might	take	it	.
金的	羊毛	,	但	守卫	所以	那	不	男人	可能	拿	它	.

金羊毛，但受到严密保护，任何人都无法夺取。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

There	it	had	been	for	many	years	,
那里	它	有	到过	为了	许多	年	,

它在那里已经很多年了。

[sɪns] [kɪŋ] ['friksəs] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [ræm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sækrɪfaɪs] ,

since	King	Phrixus	had	slain	the	Golden	Ram	and	offered	it	in	sacrifice	,
自从	国王	弗里克斯	有	被杀	这	金的	内存	和	提供	它	在	牺牲	,

自从弗里克斯国王杀死了金羊并将其献祭后，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən]

and	since	then	all	the	world	had	longed	to	possess	the	wonderful	Golden
和	自从	然后	全部	这	世界	有	渴望	到	具有	这	精彩的	金的

[fliːs] .

Fleece	.
羊毛	.

从那时起，全世界都渴望拥有那神奇的金羊毛。

" [miˈdiə] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [sɔː] ['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Medea	,	the	king's	daughter	,	saw	Jason	,	and	loved	him	because	he	was
"	美狄亚	,	这	国王的	女儿	,	锯	杰森	,	和	喜爱	他	因为	他	曾是

['fɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] .

fearless	and	brave	.
无畏	和	勇敢的	.

“国王的女儿美狄亚见到伊阿宋，爱上了他，因为他无所畏惧，勇敢无畏。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,

She	was	a	witch	and	she	helped	him	with	her	witchcraft	,
她	曾是	一个	巫婆	和	她	帮助	他	和	她	巫术	,

她是个女巫，她用巫术帮助了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sælv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['wepən] [kʊd; kəd]

giving	him	a	magic	salve	with	which	he	rubbed	himself	so	that	no	weapon	could
给予	他	一个	魔法	药膏	和	哪个	他	摩擦	他自己	所以	那	不	武器	可以

[hɜːt] [hɪm] ,

hurt	him	,
伤害	他	,

他给了他一种神奇的药膏，他用它涂抹自己，这样任何武器都伤不了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['maɪti] [hɪlz] .

and	his	strength	was	as	the	strength	of	mighty	hills	.
和	他的	力量	曾是	作为	这	力量	的	强大的	丘陵	.

他的力量如同巍峨的高山。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [fliːs] [mʌst; məst][fɜːst] ['res(ə)l] [wɪð] [tuː] ['terəb(ə)l] [bʊlz] ,

He	who	would	possess	the	Fleece	must	first	wrestle	with	two	terrible	bulls	,
他	WHO	会	具有	这	羊毛	必须	第一的	搏斗	和	二	糟糕的	公牛	,

想要得到羊毛的人，必须先与两头可怕的公牛搏斗。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [səʊ] ['sɜːrpənts] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [plau] [fiːld] .

then	he	must	sow	serpent's	teeth	in	a	ploughed	field	.
然后	他	必须	母猪	蛇的	牙齿	在	一个	耕作	场地	.

然后他必须在耕过的田地里播种蛇牙。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

From	the	teeth	sprang	up	a	field	of	armed	men	,	and	these	must	be
从	这	牙齿	弹簧	向上	一个	场地	的	武装	男人	,	和	这些	必须	是

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

从那些牙齿间涌现出一群武装人员，必须将他们击败。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dedli] ['sɜːpənt] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [fliːs] [mʌst; məst][biː; bi][sleɪn] .

and	then	the	deadly	serpent	which	guarded	the	Fleece	must	be	slain	.
和	然后	这	致命	蛇	哪个	守卫	这	羊毛	必须	是	被杀	.

然后，必须杀死守护羊毛的致命毒蛇。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mə'diːəz] ['mædʒɪk] [helpt] ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə][duː; də] .

All	these	things	Medea's	magic	helped	Jason	to	do	.
全部	这些	事物	美狄亚的	魔法	帮助	杰森	到	做	.

美狄亚的魔法帮助伊阿宋做到了这一切。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] ; [-]

He	fought	with	the	bulls	and	conquered	them	;	[	79	]
他	战斗	和	这	公牛	和	征服	他们	;	[	-	]

他与公牛搏斗并战胜了它们；[79]

[hiː; hi] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [plau] [ðə; ði] [fiːld] .

he	harnessed	them	to	the	plough	and	ploughed	the	field	.
他	已掌握	他们	到	这	犁	和	耕作	这	场地	.

他把它们套在犁上，耕了田地。

[hiː; hi] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːmd] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːks] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][lɑːst]

He	hewed	down	the	armed	men	as	if	they	were	stalks	of	wheat	and	last
他	砍伐	向下	这	武装	男人	作为	如果	他们	是	茎	的	小麦	和	最后的

[ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

of	all	he	sought	to	slay	the	serpent	.
的	全部	他	寻求	到	杀戮	这	蛇	.

他像砍麦穗一样砍倒了那些武装人员，最后他试图杀死那条蛇。

['ɔːfjuːs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n][ɪn] - [keɪv] ,

Orpheus	,	who	had	been	with	Jason	in	Cheiron's	cave	,
俄耳甫斯	,	WHO	有	到过	和	杰森	在	-	洞穴	,

俄耳甫斯曾与伊阿宋一起待在喀戎的洞穴里，

[went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] .

went	with	him	to	the	tree	where	hung	the	Golden	Fleece	.
去	和	他	到	这	树	在哪里	悬挂	这	金的	羊毛	.

他们和他一起来到挂着金羊毛的那棵树下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	the	sweetest	singer	in	all	the	world	,
他	曾是	这	最甜美的	歌手	在	全部	这	世界	,

他是全世界最甜美的歌手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['laɪə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [sliːp] ,

and	he	played	soft	and	sweet	upon	his	lyre	and	sang	of	sleep	,
和	他	玩	柔软的	和	甜的	之上	他的	竖琴	和	唱	的	睡觉	,

他轻柔甜美地弹奏着竖琴，唱着关于睡眠的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	serpent	closed	his	eyes	and	slumber	stole	upon	him	.
和	这	蛇	关闭	他的	眼睛	和	睡眠	偷窃	之上	他	.

于是，蛇闭上了眼睛，睡意袭来。

[ðen] ['dʒeɪs(ə)n] [stept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [fliːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Then	Jason	stepped	across	his	body	and	tore	the	Fleece	from	the	tree	,
然后	杰森	步	穿过	他的	身体	和	撕裂	这	羊毛	从	这	树	,

然后杰森跨过他的身体，从树上扯下了金羊毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [mi'diə] [fled][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [seɪld]

and	he	and	Orpheus	and	Medea	fled	to	the	ship	and	away	they	sailed
和	他	和	俄耳甫斯	和	美狄亚	逃亡	到	这	船	和	离开	他们	航行

[tuː; tə] [griːs] [ə'gen] .

to	Greece	again	.
到	希腊	再次	.

于是他和俄耳甫斯、美狄亚逃到船上，再次扬帆驶往希腊。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [spræŋ] [tuː; tə]

"	As	he	finished	a	sudden	sound	reached	their	ears	and	Marco	sprang	to
"	作为	他	完成的	一个	突然	声音	达到	他们的	耳朵	和	马可	弹簧	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“他话音刚落，突然一声巨响传到他们耳中，马尔科猛地站了起来。”

" [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][æt; ət][maɪ] [gəʊts] !

"	A	wolf	is	at	my	goats	!
"	一个	狼	是	在	我的	山羊	!

“狼在吃我的山羊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

"	I	must	go	.
"	我	必须	去	.

“我必须去。

['zəʊi] , [flaɪ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [bʌt; bət][nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Zoe	,	fly	quickly	down	the	mountain	;	but	no	—	it	is	too	late	for	you	to
佐伊	,	飞	迅速地	向下	这	山	;	但	不	—	它	是	也	晚的	为了	你	到

[gəʊ][ə'ləʊn] ,

go	alone	,
去	独自的	,

佐伊，快快飞下山；但是不行——你一个人去已经太晚了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [biːsts] [ə'brɔːd] .

there	are	wild	beasts	abroad	.
那里	是	荒野	野兽	国外	.

国外有野兽出没。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [leɪt] ! " [-]

You	should	not	have	stayed	so	late	!	"	[	80	]
你	应该	不是	有	入住	所以	晚的	!	"	[	-	]

你不应该待到那么晚！[80]

" [gəʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] , ['mɑːkəʊ] .

"	Go	quickly	to	your	goats	,	Marco	.
"	去	迅速地	到	你的	山羊	,	马可	.

“快去照看你的山羊吧，马可。”

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

That	is	your	duty	.
那	是	你的	责任	.

那是你的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ,

I	shall	be	safe	,	for	I	shall	pray	to	the	saints	and	the	Holy	Virgin	,
我	将	是	安全的	,	为了	我	将	祈祷	到	这	圣徒	和	这	圣	处女	,

我将平安无事，因为我将向圣徒和圣母玛利亚祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['veri] [fɑːst] . "

and	I	shall	run	very	fast	.	"
和	我	将	跑步	非常	快速地	.	"

我会跑得很快。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɜːd] , [gʊd] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [həʊm] , " [sed]

"	Go	to	your	herd	,	good	shepherd	,	and	I	will	take	your	sister	home	,	"	said
"	去	到	你的	一群	,	好的	牧羊人	,	和	我	将要	拿	你的	姐姐	家	,	"	说

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“好牧人，你回到你的羊群去吧，我会带你妹妹回家，”陌生人说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] , [bʌt; bət]['mɑːkəʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

putting	up	the	remains	of	his	meal	,	but	Marco	did	not	look	reassured	.
推杆	向上	这	遗迹	的	他的	一顿饭	,	但	马可	做过	不是	看	放心	.

马可收拾好剩下的饭菜，但他看起来仍然没有安心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

He	looked	helplessly	from	one	to	the	other	.
他	看起来	无助地	从	一	到	这	其他	.

他无助地看着他们俩。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [skwiːl] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

"	I	may	be	out	all	night	,	"	he	said	,	when	another	squeal	,	sharp	and	shrill	,
"	我	可能	是	出去	全部	夜晚	,	"	他	说	,	什么时候	其他	尖叫	,	锋利的	和	尖锐	,

“我可能要熬夜了，”他说，这时又传来一声尖锐刺耳的尖叫。

[keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

came	through	the	air	.
来了	通过	这	空气	.

通过空气传播过来的。

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ['mɑːkəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [sed] ['zəui] .

"	Go	at	once	,	Marco	,	I	shall	be	quite	safe	with	this	gentleman	,	"	said	Zoe	.
"	去	在	一次	,	马可	,	我	将	是	相当	安全的	和	这	绅士	,	"	说	佐伊	.

“马可，你快去吧，有这位先生陪着我，我会很安全的。”佐伊说道。

" [aɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [streɪt] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ,

"	I	will	promise	that	she	shall	go	straight	home	,	"	said	the	stranger	,
"	我	将要	承诺	那	她	将	去	直的	家	,	"	说	这	陌生人	,

“我保证她会直接回家，”陌生人说。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	Marco	unwillingly	turned	to	the	mountain	.
和	马可	不情愿地	转向	到	这	山	.

于是马可不情愿地转向了山。

['zəui][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led]

Zoe	and	her	strange	companion	walked	hastily	down	the	steep	path	which	led
佐伊	和	她	奇怪的	伴侣	步行	草草	向下	这	陡	小路	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	village	.
到	这	村庄	.

佐伊和她奇怪的同伴匆匆沿着通往村庄的陡峭小路走下去。

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Child	,	"	said	the	stranger	,	"	why	did	you	tell	your	brother	to	go	?
"	孩子	,	"	说	这	陌生人	,	"	为什么	做过	你	告诉	你的	兄弟	到	去	?

“孩子,”陌生人说，“你为什么叫你哥哥走呢？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]

Are	you	not	afraid	of	me	?	"	[	81	]
是	你	不是	害怕的	的	我	?	"	[	-	]

你不怕我吗？[81]

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ,

"	He	is	not	my	brother	,	but	my	cousin	,	and	I	am	not	at	all	afraid	,
"	他	是	不是	我的	兄弟	,	但	我的	表哥	,	和	我	是	不是	在	全部	害怕的	,

“他不是我亲兄弟，而是我表弟，我一点也不害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	you	were	afraid	at	first	,	"	he	said	.
"	但	你	是	害怕的	在	第一的	,	"	他	说	.

“但你一开始是害怕的,”他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪgənd] . "

"	You	thought	I	was	a	brigand	.	"
"	你	想法	我	曾是	一个	强盗	.	"

“你以为我是个强盗。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	That	was	before	I	had	seen	your	face	,	"	said	the	little	girl	.
"	那	曾是	前	我	有	已见	你的	脸	,	"	说	这	小的	女孩	.

“那是在我见到你之前的事了,”小女孩说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	And	now	that	I	have	seen	you	and	heard	you	talk	,	I	know	that	you
"	和	现在	那	我	有	已见	你	和	听到	你	讲话	,	我	知道	那	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

are	not	.	"
是	不是	.	"

“现在我亲眼见到你，亲耳听到你说话，我知道你不是。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlentən] [fɑːst] ,
" You are a good man , because you keep the Lenten fast ,
" 你 是 一个 好的 男人 , 因为 你 保持 这 大斋期 快速地 ,

“你是个好人，因为你遵守四旬斋的斋戒。”

[juː; jʊ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
you speak well of God and you are kind to a little girl .
你 说话 出色地 的 上帝 和 你 是 种类 到 一个 小的 女孩 .

你言辞优美，待人友善，而且对上帝很赞扬。

[səʊ][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt] .
So I know you have a white heart .
所以 我 知道 你 有 一个 白色的 心 .

所以我知道你有一颗善良的心。

[juː; jʊ] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪgənd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
You may perhaps be a brigand , but you are a good one .
你 可能 也许 是 一个 强盗 , 但 你 是 一个 好的 一 .

你或许是个强盗，但你是个高明的强盗。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
" He threw back his head and laughed aloud .
" 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 大声 .

他仰头大笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a strange little one , " he said .
" 你 是 一个 奇怪的 小的 一 , " 他 说 .

“你真是个奇怪的小家伙，”他说。

" [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" Tell me your name . "
" 告诉 我 你的 姓名 . "

“告诉我你的名字。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['zəui] [ævɜɔf] , [ɒv; əv] ['ɑːgəlis] . "
" I am Zoe Averoff , of Argolis . "
" 我 是 佐伊 阿韦罗夫 , 的 阿尔戈利斯 . "

“我是来自阿尔戈利斯的佐伊·阿维罗夫。”

" ['zəui] [ævɜɔf] [ɒv; əv] ['ɑːgəlis] !
" Zoe Averoff of Argolis !
" 佐伊 阿韦罗夫 的 阿尔戈利斯 !

“来自阿尔戈利斯的佐伊·艾维罗夫！”

[tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Child , what are you doing here ?
孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

孩子，你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [-]
" She looked at him in wonder as she answered , [82]
" 她 看起来 在 他 在 想知道 作为 她 回答 , [-]

她惊讶地看着他回答道[82]

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

"	My	mother	is	dead	,	my	father	is	gone	and	comes	no	more	;	he	must	be
"	我的	母亲	是	死的	,	我的	父亲	是	已消失	和	来	不	更多的	;	他	必须	是

[ded] [tuː] .

dead	too	.
死的	也	.

“我的母亲去世了，我的父亲也走了，再也不会回来了；他肯定也死了。”

[ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɑːkəʊ] .

I	live	here	with	my	uncle	,	the	father	of	Marco	.
我	居住	这里	和	我的	叔叔	,	这	父亲	的	马可	.

我和叔叔，也就是马可的父亲，住在这里。

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɪl] [wɪð] [hɒt]

"	The	stranger's	eyes	were	fixed	upon	her	and	she	saw	them	fill	with	hot
"	这	陌生人的	眼睛	是	固定的	之上	她	和	她	锯	他们	充满	和	热的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“陌生人的目光一直盯着她，她看到他眼中充满了滚烫的泪水。”

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] .

"	Child	,	"	he	said	,	"	I	believe	you	are	my	little	niece	.
"	孩子	,	"	他	说	,	"	我	相信	你	是	我的	小的	侄女	.

“孩子，”他说，“我相信你是我的小侄女。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn'dreɪəs] [ævɝɔf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	am	Andreas	Averoff	,	and	your	father	was	my	brother	.
我	是	安德烈亚斯	阿韦罗夫	,	和	你的	父亲	曾是	我的	兄弟	.

我是安德烈亚斯·阿韦罗夫，你的父亲是我的兄弟。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

I	feared	that	I	would	fail	to	find	you	,
我	害怕	那	我	会	失败	到	寻找	你	,

我害怕找不到你，

[sɪns] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn]

since	all	they	could	tell	me	at	your	old	home	was	that	you	had	gone
自从	全部	他们	可以	告诉	我	在	你的	老的	家	曾是	那	你	有	已消失

[tuː; tə] ['θesəli] .

to	Thessaly	.
到	色萨利	.

因为你以前家里的人只能告诉我你去了帖撒利。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

Do	you	remember	me	,	since	I	went	to	your	house	once	long	ago	?	"
做	你	记住	我	,	自从	我	去	到	你的	房子	一次	长的	前	?	"

你还记得我吗？我很久以前去过你家一次。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] , " [sed] ['zəui] , [skeəs] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

"	I	know	that	I	had	an	Uncle	Andreas	,	"	said	Zoe	,	scarce	believing	her	ears
"	我	知道	那	我	有	一个	叔叔	安德烈亚斯	,	"	说	佐伊	,	稀少	相信	她	耳朵

.

:
.

“我知道我有个叔叔叫安德烈亚斯，”佐伊说，简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] . "

"	But	I	do	not	remember	him	.	"
"	但	我	做	不是	记住	他	.	"

“但我并不记得他。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	that	uncle	,	"	he	said	,
"	我	是	那	叔叔	,	"	他	说	,

“我就是那位叔叔，”他说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

"	and	I	have	come	to	take	you	with	me	to	my	home	.
"	和	我	有	来	到	拿	你	和	我	到	我的	家	.

“我来接你回家。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] ['ɑːgəlis] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl][wiː; wi] [lɒst] .

I	have	a	wife	and	son	in	Argolis	,	but	our	little	girl	we	lost	.
我	有	一个	妻子	和	儿子	在	阿尔戈利斯	,	但	我们的	小的	女孩	我们	丢失的	.

我在阿尔戈利斯有妻子和儿子，但我们的小女儿去世了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['hæpi] [hɪə(r)] ? "

Will	you	come	and	be	our	daughter	,	or	are	you	too	happy	here	?	"
将要	你	来	和	是	我们的	女儿	,	或者	是	你	也	快乐的	这里	?	"

你愿意来做我们的女儿吗？还是你觉得待在这里太幸福了？

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː] ['hæpi] , " [sed] ['zəui] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

"	I	am	not	too	happy	,	"	said	Zoe	,	"	but	it	[	83	]
"	我	是	不是	也	快乐的	,	"	说	佐伊	,	"	但	它	[	-	]

“我不太高兴，”佐伊说，“但是[83]

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] ['mɑːkəʊ] .

would	be	hard	to	leave	Marco	.
会	是	难的	到	离开	马可	.

离开马可会很难。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	is	so	good	to	me	.	"
他	是	所以	好的	到	我	.	"

他对我真好。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːkəʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Perhaps	your	Marco	will	come	with	us	,
"	也许	你的	马可	将要	来	和	我们	,

“或许你的马可会和我们一起去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]

for	I	have	money	and	we	can	find	him	better	things	to	do	than
为了	我	有	钱	和	我们	能	寻找	他	更好的	事物	到	做	比

[tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepədz] [iːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] .

to	fly	to	the	mountains	with	the	shepherds	each	St	.	George's	Day	.
到	飞	到	这	山脉	和	这	牧羊人	每个	英石	.	乔治的	天	.

因为我有钱，我们可以给他找些比每年圣乔治日和牧羊人一起飞到山上更好的事情做。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

take	me	to	your	home	and	tell	your	aunt	what	has	come	of	your
拿	我	到	你的	家	和	告诉	你的	阿姨	什么	有	来	的	你的

['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪgənd] . " [-]

taking	tea	with	a	brigand	.	"	[	84	]
采取	茶	和	一个	强盗	.	"	[	-	]

带我回家，告诉你姑妈你和强盗喝茶的下场。[84]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['zəui] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
ZOE TAKES A JOURNEY
佐伊 需要 一个 旅行

佐伊踏上旅程

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə]['zəui][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
The next few days seemed to Zoe to pass as in a dream .
这 下一个 很少 天 似乎 到 佐伊 到 经过 作为 在 一个 梦 .

接下来的几天，佐伊感觉就像在做梦一样。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]
So many things happened which she had never supposed could come to
所以 许多 事物 发生 哪个 她 有 绝不 据称 可以 来 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

许多她从未想过会发生在自己身上的事情都发生了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [deɪzd] .
that she was almost dazed .
那 她 曾是 几乎 茫然 .

她当时几乎惊呆了。

['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Uncle Andreas was such an energetic person that he carried everything his own
叔叔 安德烈亚斯 曾是 这样的 一个 精力充沛 人 那 他 携带 一切 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

安德烈亚斯叔叔是个精力充沛的人，他凡事都坚持己见。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
He silenced all objections to his plans ,
他 沉默 全部 反对意见 到 他的 计划 ,

他压制了所有对他的计划的反对意见。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['feəli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ]
and before the child fairly knew what was happening she had said good - bye
和 前 这 孩子 相当 知道 什么 曾是 发生 她 有 说 好的 - 再见
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌθesə'ləuniən] ['relətɪvz] ,
to her Thessalonian relatives ,
到 她 帖撒罗尼迦人 亲属 ,

孩子还没完全弄明白发生了什么，她就已经和她在帖撒罗尼迦的亲戚们道别了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with her new - found uncle and Marco was sailing out of the
和 和 她 新的 - 成立 叔叔 和 马可 曾是 帆船 出去 的 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['vɔʊloʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ʃɪp] .
harbour of Volo on her uncle's ship .
港口 的 沃洛 在 她 叔叔的 船 .

她和新认识的叔叔以及马可一起，乘坐她叔叔的船驶出了沃洛港。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - ,
She wept a little at leaving her cousins , especially the babycoula ,
她 哭泣 一个 小的 在 离开 她 表兄弟姐妹 , 尤其 这 - ,

离开表兄弟姐妹时，她忍不住哭了起来，尤其是小表弟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːkəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɔb] [ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts]

but	that	Marco	was	to	be	with	her	robbed	the	separation	of	half	its
但	那	马可	曾是	到	是	和	她	被抢劫	这	分离	的	一半	它是

[stɪŋ] .

sting	.
蜇	.

但马可将陪伴在她身边，这减轻了离别带来的痛苦一半。

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [-]

The	future	opened	before	her	with	much	of	[	85	]
这	未来	打开	前	她	和	很多	的	[	-	]

未来在她面前展开，充满了[85]

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[ˌʌn'nəʊn] [lændz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['zəui] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz]

Unknown	lands	were	to	be	explored	,	and	to	Zoe	this	in	itself	was
未知	土地	是	到	是	探索	,	和	到	佐伊	这	在	本身	曾是

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

未知的土地等待着她去探索，对佐伊来说，这本身就充满魅力。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fliːs] ?

"	Do	you	feel	as	if	you	were	setting	out	to	find	the	Golden	Fleece	?
"	做	你	感觉	作为	如果	你	是	环境	出去	到	寻找	这	金的	羊毛	?

“你觉得自己像是在寻找金羊毛吗？”

" [ɑːskt] ['mɑːkəʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɒv; əv]

"	asked	Marco	as	the	two	sat	upon	the	deck	and	watched	the	hills	of
"	问	马可	作为	这	二	卫星	之上	这	甲板	和	观看	这	丘陵	的

['θesəli] [feɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

Thessaly	fade	in	the	distance	,
色萨利	褪色	在	这	距离	,

“马尔科问道，两人坐在甲板上，望着远处色萨利的群山渐渐消失。”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bluː] [gʌlf] [ɒv; əv]['veɪləʊs] .

as	they	sailed	over	the	blue	Gulf	of	Velos	.
作为	他们	航行	超过	这	蓝色的	海湾	的	自行车	.

他们航行在蔚蓝的韦洛斯湾上。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	feel	very	strange	and	full	of	wonder	as	to	what	will	come	next	,	"	she	said
"	我	感觉	非常	奇怪的	和	满的	的	想知道	作为	到	什么	将要	来	下一个	,	"	她	说

.

:
.

“我感到非常奇怪，也很好奇接下来会发生什么，”她说。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] - ['hɑːti] [vɔɪs] ,

"	Well	,	Little	One	,	"	said	Uncle	Andreas	'	hearty	voice	,
"	出色地	,	小的	一	,	"	说	叔叔	安德烈亚斯	-	爽朗	嗓音	,

“好了，小家伙，”安德烈亚斯叔叔洪亮的声音说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? "

"	what	kind	of	a	sailor	are	you	going	to	make	?	"
"	什么	种类	的	一个	水手	是	你	去	到	制作	?	"

你想成为一名什么样的水手?

" [əʊ] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ['braɪtli] .

"	**Oh**	,	**I**	**like**	**it**	**on**	**the**	**sea**	,	"	**she**	**answered**	**brightly**	.
"	哦	,	我	喜欢	它	在	这	海	,	"	她	回答	明亮地	.

“哦，我喜欢海边，”她兴高采烈地回答道。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['θesəli] , ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**When**	**we**	**came**	**to**	**Thessaly**	,	**Mother**	**was**	**very**	**ill**	,	**but**	**I**	**was**	**not**	**at**	**all**	.
"	什么时候	我们	来了	到	色萨利	,	母亲	曾是	非常	患病的	,	但	我	曾是	不是	在	全部	.

“我们来到帖撒利的时候，母亲病得很重，但我却一点也不病。”

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːlt] [eə(r)] , [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] .

I	**love**	**the**	**salt**	**air**	,	**the**	**spray**	**and**	**the**	**feel**	**of**	**the**	**wind**	**on**	**my**	**cheek**	.
我	爱	这	盐	空气	,	这	喷	和	这	感觉	的	这	风	在	我的	脸颊	.

我喜欢咸咸的海风、飞溅的浪花，以及风吹过脸颊的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] . "

It	**is**	**like**	**a**	**kiss**	.	"
它	是	喜欢	一个	吻	.	"

就像一个吻。

" [gʊd] [gɜːl] , " [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Good**	**girl**	,	"	**her**	**uncle**	**smiled**	**at**	**her**	.
"	好的	女孩	,	"	她	叔叔	微笑	在	她	.

“好孩子，”她叔叔笑着对她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**You**	**are**	**just**	**the**	**one**	**to**	**have**	**a**	**sailor**	**uncle**	.
"	你	是	只是	这	一	到	有	一个	水手	叔叔	.

“你真是天生就该有个当水手的叔叔。”

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tə'geðə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑːgəlis] .

Many	**a**	**fine**	**sail**	**shall**	**we**	**have**	**together**	**when**	**we**	**reach**	**our**	**own**	**Argolis**	.
许多	一个	美好的	帆	将	我们	有	一起	什么时候	我们	抵达	我们的	自己的	阿尔戈利斯	.

当我们抵达我们自己的阿尔戈利斯时，我们将一起扬帆远航。

['mɑːkəʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [-]

Marco	**shall**	**be**	**a**	**fisherman**	**[**	**86**	**]**
马可	将	是	一个	渔夫	[	-	]

马可将成为一名渔夫[86]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfɪst] ['weðə(r)] .

and	**we**	**three**	**shall**	**sail**	**and**	**sail**	**in**	**the**	**roughest**	**weather**	.
和	我们	三	将	帆	和	帆	在	这	最粗糙	天气	.

我们三人将扬帆远航，即使在最恶劣的天气下也要勇往直前。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [siː] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɑːm] .

They	**do**	**not**	**know**	**the**	**sea**	**who**	**know**	**her**	**only**	**when**	**she**	**is**	**calm**	.
他们	做	不是	知道	这	海	WHO	知道	她	仅有的	什么时候	她	是	冷静的	.

那些只在大海平静时才见到她的人，并不了解大海。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['æŋgri] .

She	**is**	**most**	**beautiful**	**when**	**angry**	.
她	是	最多	美丽的	什么时候	生气的	.

她生气的时候最美。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ? "

Shall	**you**	**tire**	**of**	**your**	**long**	**voyage**	**?**	**"**
将	你	胎	的	你的	长的	航程	?	"

你会厌倦漫长的航程吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] , [aɪ][kʊd; kəd][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	Oh	,	no	,	Uncle	Andreas	,	I	could	sail	for	ever	.
"	哦	,	不	,	叔叔	安德烈亚斯	,	我	可以	帆	为了	曾经	.

“哦，不，安德烈亚斯叔叔，我可以永远航行下去。”

" [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːkəʊ][təʊld]['zəui] ['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

"	The	time	passed	pleasantly	for	Marco	told	Zoe	pleasant	tales	of	their	own
"	这	时间	通过了	愉快	为了	马可	讲述	佐伊	令人愉快的	故事	的	他们的	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] [griːs] ,

beautiful	Greece	,
美丽的	希腊	,

“马尔科给佐伊讲述了他们美丽的希腊的美好故事，时间就这样愉快地过去了。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	her	uncle	told	of	rovings	from	shore	to	shore	.
和	她	叔叔	讲述	的	漫游者	从	支撑	到	支撑	.

她的叔叔讲述了从一个海岸到另一个海岸的游荡经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sluːp] ,

He	had	been	a	sailor	for	many	years	and	now	owned	his	own	sloop	,
他	有	到过	一个	水手	为了	许多	年	和	现在	拥有	他的	自己的	单桅帆船	,

他当了多年的水手，现在拥有一艘自己的单桅帆船。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wɪð] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['lemənz] .

in	which	he	sailed	over	the	Mediterranean	with	cargoes	of	currants	and	lemons	.
在	哪个	他	航行	超过	这	地中海	和	货物	的	醋栗	和	柠檬	.

他曾驾驶这艘船，载着醋栗和柠檬，航行于地中海。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

He	had	had	many	adventures	,
他	有	有	许多	冒险	,

他经历过许多冒险，

[hæd; həd] [biːn] ['ʃɪprekt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

had	been	shipwrecked	upon	one	of	the	little	islands	of	the	sea	and	in	his
有	到过	遭遇海难	之上	一	的	这	小的	岛屿	的	这	海	和	在	他的

[juːθ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [seɪld] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

youth	had	even	sailed	to	America	.
青年	有	甚至	航行	到	美国	.

他曾因海难漂流到海上的一个小岛上，年轻时甚至还航行到过美洲。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['zəui][wʌn] [deɪ] .

"	I	do	not	believe	that	your	father	is	dead	,	"	he	said	to	Zoe	one	day	.
"	我	做	不是	相信	那	你的	父亲	是	死的	,	"	他	说	到	佐伊	一	天	.

“我不相信你父亲已经死了，”有一天，他对佐伊说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] ,

"	He	may	have	written	letters	which	you	have	never	received	,
"	他	可能	有	书面	信件	哪个	你	有	绝不	已收到	,

他可能写过一些你从未收到的信，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [-]

but	I	think	if	he	were	dead	we	would	have	heard	[	87	]
但	我	思考	如果	他	是	死的	我们	会	有	听到	[	-	]

但我认为如果他死了，我们早就听到消息了[87]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

Some	day	he	will	come	back	or	we	will	go	and	hunt	him	up	.
一些	天	他	将要	来	后退	或者	我们	将要	去	和	打猎	他	向上	.

总有一天他会回来，或者我们会把他抓起来。

" [zoʊz] [aɪz] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

"	Zoe's	eyes	grew	large	and	tender	.
"	佐伊的	眼睛	生长	大的	和	投标	.

佐伊的眼睛睁得大大的，充满了爱意。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	my	father	would	only	come	back	,	"	she	said	,
"	如果	我的	父亲	会	仅有的	来	后退	,	"	她	说	,

“如果我父亲能回来就好了，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɑːsk][ðə; ðɪ] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

"	I	should	never	ask	the	saints	for	anything	so	long	as	I	live	.
"	我	应该	绝不	问	这	圣徒	为了	任何事物	所以	长的	作为	我	居住	.

“只要我活着，我就永远不会向圣人祈求任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] - . "

But	I	know	I	will	be	very	happy	with	you	and	Aunt	Angeliké	.	"
但	我	知道	我	将要	是	非常	快乐的	和	你	和	阿姨	-	.	"

但我知道，和你还有安吉莉克阿姨在一起我会非常幸福的。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɑːkəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['zəui] [lɑːft]

"	Especially	as	Marco	will	be	there	,	"	laughed	her	uncle	,	and	Zoe	laughed
"	尤其	作为	马可	将要	是	那里	,	"	笑了	她	叔叔	,	和	佐伊	笑了

[tuː] .

too	.
也	.

“尤其是马可也会去，”她叔叔笑着说，佐伊也跟着笑了。

" ['mɑːkəʊ][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl][kʊd; kəd][aɪ]

"	Marco	has	been	so	good	to	me	that	I	would	be	a	strange	girl	could	I
"	马可	有	到过	所以	好的	到	我	那	我	会	是	一个	奇怪的	女孩	可以	我

[biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,

be	happy	without	him	,
是	快乐的	没有	他	,

“马可对我这么好，如果没有他，我怎么可能快乐呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[wen] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] , ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

When	they	sailed	into	the	Gulf	of	Athens	and	,	rounding	the	point	,
什么时候	他们	航行	进入	这	海湾	的	雅典	和	,	四舍五入	这	观点	,

当他们驶入雅典湾，绕过岬角时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] " ['sɪti] [ɒv; əv] [seɪlz] ,

she	saw	the	"	City	of	Sails	,
她	锯	这	"	城市	的	帆	,

她看到了“帆船之城”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] [boʊts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,

"	as	it	is	called	from	the	many	boats	in	the	harbour	,
"	作为	它	是	称为	从	这	许多	船	在	这	港口	,

正如港口里众多船只所称呼的那样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][kʊd; kəd]['hɑ:dli] [kən'teɪn] [hɜ:'self] .

the	little	girl	could	hardly	contain	herself	.
这	小的	女孩	可以	几乎	包含	她自己	.

小女孩几乎难以抑制自己的激动之情。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑ:b(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

She	saw	for	the	first	time	the	wonderful	marble	buildings	of	the	city	of
她	锯	为了	这	第一的	时间	这	精彩的	大理石	建筑物	的	这	城市	的

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

她第一次亲眼目睹了雅典城里那些精美的白色大理石建筑。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæri'ɒpəgəs] , [weə(r)] [gli:m] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	Acropolis	and	the	Areopagus	,	where	gleamed	the	famous	ruins	of	the
和	这	卫城	和	这	阿瑞俄帕戈斯	,	在哪里	闪闪发光	这	著名的	废墟	的	这

['pɑ:θənən] ;

Parthenon	;
帕特农神庙	;

还有雅典卫城和阿瑞俄帕戈斯山，著名的帕特农神庙遗址就矗立在那里；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [-]

and	to	the	child	,	her	mind	filled	with	the	lore	of	the	long	[	88	]
和	到	这	孩子	,	她	头脑	已填	和	这	知识	的	这	长的	[	-	]

而对于孩子来说，她的脑海中充满了古老的传说[88]

[ə'gəʊ] , ['evri] ['mɑ:b(ə)l][wɒz; wəz] ['pi:p(ə)ld] [wɪð] ['hɪərəʊz] ,

ago	,	every	marble	was	peopled	with	heroes	,
前	,	每一个	大理石	曾是	人	和	英雄	,

很久以前，每一颗弹珠上都刻着英雄的名字。

['evri] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd][bɜ:d] [sæŋ] [ɒv; əv] ['perikli:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ə'θi:niənz] ,

every	leaf	and	bud	and	bird	sang	of	Pericles	and	other	famous	Athenians	,
每一个	叶子	和	芽	和	鸟	唱	的	伯里克利	和	其他	著名的	雅典人	,

每一片叶子、每一个花蕾、每一只鸟儿都在歌颂伯里克利和其他著名的雅典人。

[æz; əz][ˌɛm'ti:] . [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [tɛmps] [veɪl] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld] .

as	Mt	.	Olympus	and	Tempe's	Vale	had	whispered	of	the	gods	of	old	.
作为	公吨	.	奥林匹斯山	和	坦佩的	谷	有	低声说道	的	这	神	的	老的	.

正如奥林匹斯山和坦佩谷低语着古老的神灵一般。

['æθənz] [ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Athens	is	perhaps	one	of	the	most	interesting	cities	in	the	world	.
雅典	是	也许	一	的	这	最多	有趣的	城市	在	这	世界	.

雅典或许是世界上最有趣的城市之一。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]

The	ship	anchored	in	the	harbour	of	Pireas	and	the	three	landed	in	a	small
这	船	锚定	在	这	港口	的	-	和	这	三	登陆	在	一个	小的

[bəʊt] [rəud] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] - [staʊt] ['seɪləz] .

boat	rowed	by	Uncle	Andreas	'	stout	sailors	.
船	划船	经过	叔叔	安德烈亚斯	-	肥硕	水手们	.

船在比雷埃夫斯港抛锚，三人乘坐安德烈亚斯叔叔的壮硕水手划着的小船上岸。

[ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [tri:z] ,

Then	they	drove	in	a	cab	between	the	long	rows	of	pepper	trees	,
然后	他们	驾驶	在	一个	出租车	之间	这	长的	行	的	胡椒	树木	,

然后他们乘出租车穿过一排排胡椒树。

['zəui] ['baʊnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət]

Zoe	**bouncing**	**from**	**one**	**window**	**of**	**the**	**cab**	**to**	**the**	**other**	**in**	**a**	**frantic**	**effort**
佐伊	弹跳	从	一	窗户	的	这	出租车	到	这	其他	在	一个	疯狂的	努力

[tuː; tə] [siː] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][wʌns] .

to	**see**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**street**	**at**	**once**	**.**
到	看	两个都	侧面	的	这	街道	在	一次	.

佐伊在出租车的车窗间来回跳动，拼命想同时看到街道两旁的景象。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [drəʊv] ['veri] [fɑːst] , ['kɔːlɪŋ] " [ɛmproʊz] !

The	**driver**	**drove**	**very**	**fast**	**,**	**calling**	**"**	**Empros**	**!**
这	司机	驾驶	非常	快速地	,	呼叫	"	恩普罗斯	!

司机开得飞快，喊着“Empros!

" [tuː; tə] ['eni] ['pɑːsə(r)] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

"	**to**	**any**	**passer**	**who**	**chanced**	**to**	**cross**	**his**	**path**	**,**
"	到	任何	过路人	WHO	偶然	到	叉	他的	小路	,

“对于任何偶然与他擦肩而过的路人，

[ænd; ənd]['zəui] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz]

and	**Zoe**	**wished**	**he**	**would**	**go**	**slowly**	**so**	**that**	**she**	**might**	**see**	**all**	**the**	**wonderful**	**things**
和	佐伊	希望	他	会	去	缓慢地	所以	那	她	可能	看	全部	这	精彩的	事物

[ðeɪ] [pɑːst] .

they	**passed**	**.**
他们	通过了	.

佐伊希望他开慢点，这样她就能看到沿途所有美好的事物。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**,**	**what**	**is**	**that**	**?**
"	哦	,	叔叔	,	什么	是	那	?

“哦，叔叔，那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .

"	**she**	**cried**	**as**	**they**	**passed**	**a**	**procession**	**of**	**men**	**carrying**	**something**	**on**	**a**	**bier**	**.**
"	她	哭	作为	他们	通过了	一个	游行	的	男人	携带	某物	在	一个	柩	.

“当他们经过一群抬着灵柩的人时，她哭了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	**It**	**is**	**a**	**funeral**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**[**	**89**	**]**
"	它	是	一个	葬礼	,	"	他	说	.	[	-	]

“这是一场葬礼，”他说。[89]

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['kʌvəd] ?

"	**Why**	**isn't**	**the**	**coffin**	**covered**	**?**
"	为什么	不是	这	棺材	涵盖	?

为什么棺材没有盖上盖子?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

她问道：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

for	**as**	**they**	**drew**	**nearer**	**she**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**no**	**cover**	**and**	**the**	**dead**
为了	作为	他们	画	更近	她	锯	那	那里	曾是	不	覆盖	和	这	死的

[mæn] [leɪ] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] ['flaʊəz] .

man	**lay**	**covered**	**only**	**with**	**flowers**	**.**
男人	躺	涵盖	仅有的	和	花朵	.

因为当他们走近时，她发现没有遮挡物，死者身上只盖着鲜花。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

"	The	custom	of	burying	the	dead	without	cover	arose	in	the	time	of	the	first
"	这	风俗	的	埋葬	这	死的	没有	覆盖	出现	在	这	时间	的	这	第一的

['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] ,

Turkish	war	,
土耳其	战争	,

“不加掩埋的埋葬习俗兴起于第一次奥斯曼战争时期。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [tɜːrks] [fɪəd] [ðæt] ['səʊldʒəz] [wʊd] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]

"	The	Turks	feared	that	soldiers	would	get	outside	of	the	wall	by	pretending	to
"	这	土耳其人	害怕	那	士兵	会	得到	外部	的	这	墙	经过	假装	到

[biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['kɔːfɪnz] .

be	dead	and	being	carried	out	in	coffins	.
是	死的	和	存在	携带	出去	在	棺材	.

“土耳其人担心士兵会装死，被装在棺材里抬出去，从而逃出城墙。

['sevrəl] ['feɪməs] ['liːdəz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði]

Several	famous	leaders	got	out	of	the	city	in	that	manner	and	stirred	up	the
一些	著名的	领导人	得到	出去	的	这	城市	在	那	方式	和	搅拌	向上	这

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] .

country	people	to	revolt	.
国家	人们	到	反叛	.

一些著名领袖就是这样离开城市的，煽动农村人民起义。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [daɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

So	they	made	a	law	that	people	who	died	must	be	carried	through	the	streets
所以	他们	制成	一个	法律	那	人们	WHO	死亡	必须	是	携带	通过	这	街道

[ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['əʊnli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

uncovered	and	a	lid	put	on	the	coffin	only	as	it	was	lowered	into	the
裸露	和	一个	盖	放	在	这	棺材	仅有的	作为	它	曾是	降低	进入	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

因此，他们制定了一条法律，规定死者必须赤身裸体地抬过街道，只有在棺材被放入墓穴时才能盖上棺盖。

['mɪzrəbl] [tɜːrks] !

Miserable	Turks	!
悲惨的	土耳其人	!

可怜的土耳其人!

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [æn'dreɪəs] [spæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	and	Uncle	Andreas	spat	on	the	ground	,
"	和	叔叔	安德烈亚斯	争吵	在	这	地面	,

安德烈亚斯叔叔朝地上吐了口唾沫。

[æz; əz] ['evri] [gʊd] ['griːʃn] [dʌz] [wen] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heit] ['enəmi] .

as	every	good	Grecian	does	when	mentioning	the	name	of	his	hated	enemy	.
作为	每一个	好的	希腊	做	什么时候	提及	这	姓名	的	他的	憎恨	敌人	.

就像每个优秀的希腊人在提到他憎恨的敌人的名字时那样。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['kʌvətɪd] [griːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [wˈɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	Turks	have	always	coveted	Greece	and	in	the	bitter	wars	between	the	two
这	土耳其人	有	总是	令人垂涎的	希腊	和	在	这	苦的	战争	之间	这	二

['kʌntriz] [hæz; həz] [biːn] [bred][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][daɪ][aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntriz] [grəʊ]

countries	has	been	bred	a	hatred	which	does	not	die	out	as	the	countries	grow
国家	有	到过	繁殖	一个	仇恨	哪个	做	不是	死	出去	作为	这	国家	生长

['əʊldə] . [-]

older	.	[	90	]
老	.	[	-	]

土耳其人一直觊觎希腊，两国之间残酷的战争滋生了仇恨，这种仇恨随着两国历史的变迁并没有消散。[90]

" [əʊ] , ['mɑːkəʊ] ! " [kraɪd]['zəui][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , " [siː] [ðem; ðəm] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Oh	,	Marco	!	"	cried	Zoe	from	the	other	window	,	"	See	them	cooking	in	the
"	哦	,	马可	!	"	哭	佐伊	从	这	其他	窗户	,	"	看	他们	烹饪	在	这

[striːt] !

street	!
街道	!

“哦，马可！”佐伊从另一扇窗户喊道，“看，他们在街上做饭呢！”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

I	never	heard	of	such	a	thing	.	"
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

我从未听说过这种事。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

"	That	is	quite	common	,	"	said	Marco	.
"	那	是	相当	常见的	,	"	说	马可	.

“这很常见，”马可说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	It	is	not	good	to	have	fire	in	the	house	,	you	know	,
"	它	是	不是	好的	到	有	火	在	这	房子	,	你	知道	,

“你知道，家里着火是不好的。”

[səʊ][men] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [stəʊvz] [ə'raʊnd][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd]

so	men	make	their	living	by	taking	stoves	around	from	house	to	house	and
所以	男人	制作	他们的	活的	经过	采取	炉灶	大约	从	房子	到	房子	和

['kʊkɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

cooking	whatever	people	wish	for	dinner	.
烹饪	任何	人们	希望	为了	晚餐	.

所以男人们靠挨家挨户地搬着炉灶，为人们烹饪他们想吃的晚餐来谋生。

[juː; jʊ] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪmniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] ,

You	see	many	of	the	houses	are	built	without	any	chimneys	for	the	smoke	,
你	看	许多	的	这	房屋	是	建造	没有	任何	烟囱	为了	这	抽烟	,

你看，很多房子都没有建烟囱来排放烟雾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [stəʊvz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt]

and	when	they	have	stoves	in	them	they	have	to	let	the	smoke	out
和	什么时候	他们	有	炉灶	在	他们	他们	有	到	让	这	抽烟	出去

[θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

through	a	pane	of	the	window	.
通过	一个	窗格	的	这	窗户	.

如果屋里有炉灶，就必须把烟从窗户的一扇玻璃窗里排出去。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][səʊ]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stəʊvz]

Often	it	blows	back	into	the	room	,	and	so	people	do	not	care	for	stoves
经常	它	打击	后退	进入	这	房间	,	和	所以	人们	做	不是	关心	为了	炉灶

.

:
.

炉子经常会吹回房间里，所以人们不喜欢炉子。

[hiːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Heat in the house is very bad for the health , you know ,
热 在 这 房子 是 非常 坏的 为了 这 健康 , 你 知道 ,

你知道，屋里太热对健康非常不利。

[səʊ] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] [stəʊv] - [men] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "
so these travelling stove - men make a good living . "
所以 这些 旅行 火炉 - 男人 制作 一个 好的 活的 . "

所以这些流动炉灶师傅收入颇丰。

" ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn] ['æθənz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] .
" Nearly everything is brought to your door in Athens , " said Uncle Andreas .
" 几乎 一切 是 带来 到 你的 门 在 雅典 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 .

“在雅典，几乎所有东西都会送到你家门口，”安德烈亚斯叔叔说。

" [ðə; ði] [striːt] ['seləz] ['ped(ə)l] [nɒt]['əʊnli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][draɪ] [gʊdz] , ['nəʊʃ(ə)nz] ,
" The street sellers peddle not only everything to eat , but dry goods , notions ,
" 这 街道 卖家 兜售 不是 仅有的 一切 到 吃 , 但 干燥 商品 , 概念 ,
[hæts] , ['ʃuːz] ,
hats , shoes ,
帽子 , 鞋 ,

街头小贩不仅兜售各种食品，还出售干货、日用品、帽子、鞋子等。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] , [frɒm; frəm] [treɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] . " [-]
and nearly everything else , from trays hung around their necks . " [91]
和 几乎 一切 别的 , 从 托盘 悬挂 大约 他们的 脖子 . " [-]

还有几乎所有其他东西，包括挂在脖子上的托盘。[91]

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][kæb] [stɒpt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Suddenly their cab stopped and drew up at the edge of the sidewalk .
突然 他们的 出租车 停止 和 画 向上 在 这 边缘 的 这 人行道 .

突然，他们的出租车停了下来，停靠在人行道边缘。

['zəui] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
Zoe wondered what was the matter as she saw the driver take off his cap ,
佐伊 想知道 什么 曾是 这 事情 作为 她 锯 这 司机 拿 离开 他的 帽 ,

佐伊看到司机摘下帽子，心想怎么回事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɪk'skleɪmd] ,
and her uncle exclaimed ,
和 她 叔叔 惊呼 ,

她的叔叔惊呼道：

" [wel] , ['zəui] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] !
" Well , Zoe , you are in luck !
" 出色地 , 佐伊 , 你 是 在 运气 !

“佐伊，你真是太幸运了！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] . "
Here comes the royal carriage . "
这里 来 这 皇家 运输 . "

皇家马车来了。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" Oh , Uncle , is it the King ?
" 哦 , 叔叔 , 是 它 这 国王 ?

“哦，叔叔，是国王吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" she cried , bouncing up and down with excitement .
" 她 哭 , 弹跳 向上 和 向下 和 激动 .

她兴奋地跳上跳下，哭了起来。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] ['kɒnstənˌtaɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

" His Majesty , the Queen and Prince Constantine , " said her uncle as a

" 他的 威严 , 这 女王 和 王子 康斯坦丁 , " 说 她 叔叔 作为 一个

['hænsəm] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [baɪ] .

handsome carriage drove by .

英俊的 运输 驾驶 经过 .

“陛下、王后和康斯坦丁王子，”她的叔叔说道，这时一辆漂亮的马车驶过。

['zəui][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən]

Zoe had a glimpse of a fine - looking man , and a sweet - faced woman

佐伊 有 一个 一瞥 的 一个 美好的 - 寻找 男人 , 和 一个 甜的 - 面对 女士

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

gave her a bright smile .

给予 她 一个 明亮的 微笑 .

佐伊瞥见了一个相貌英俊的男人，一位面容甜美的女子对她露出了灿烂的笑容。

[ðen] [ðə; ði][kæb] [drəʊv] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Then the cab drove on again and she sat down with a gasp of astonishment .

然后 这 出租车 驾驶 在 再次 和 她 卫星 向下 和 一个 喘气 的 惊讶 .

然后出租车继续行驶，她惊讶地倒吸了一口气，坐了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

" Is that all ?

" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['kærɪdʒ] ,

" Why , Uncle , it was only a two - horse carriage ,

" 为什么 , 叔叔 , 它 曾是 仅有的 一个 二 - 马 运输 ,

“叔叔，那不过是一辆双马车而已。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['mjuːzɪk][ɔː(r)]['səʊldʒəz][ɔː(r)] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] !

and there wasn't any music or soldiers or crowns on their heads or anything !

和 那里 不是 任何 音乐 或者 士兵 或者 皇冠 在 他们的 头部 或者 任何事物 !

现场既没有音乐，也没有士兵，他们头上也没有王冠!

" [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

" Her uncle and Marco laughed heartily .

" 她 叔叔 和 马可 笑了 衷心地 .

她的叔叔和马可开怀大笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .

" You are all mixed up , Little One , " said Marco .

" 你 是 全部 混合 向上 , 小的 一 , " 说 马可 .

“你真是糊涂了，小家伙，”马可说道。

" [kraʊnz] [ɒn] [huːz] [hed] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? [-]

" Crowns on whose head — the horses ? [92]

" 皇冠 在 谁 头 — 这 马匹 ? [-]

“王冠戴在谁的头上——马的头上吗？[92]

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌdemə'krætɪk] ['mɒnək] [ɪn] ['jʊərəp] .

Our king is the most democratic monarch in Europe .

我们的 国王 是 这 最多 民主 君主 在 欧洲 .

我们的国王是欧洲最民主的君主。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [wɔːks] [ə'raʊnd] ['æθənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

He	often	walks	around	Athens	without	any	one	with	him	at	all	.
他	经常	散步	大约	雅典	没有	任何	一	和	他	在	全部	.

他经常独自一人在雅典街头漫步。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm] .

He	is	quite	safe	,	for	every	one	likes	him	.
他	是	相当	安全的	,	为了	每一个	一	点赞	他	.

他很安全，因为人人都喜欢他。

[hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ][dʒəʊk][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [fʌs] [ænd; ənd] ['serəməni] .

He	likes	a	joke	and	does	not	care	at	all	for	fuss	and	ceremony	.
他	点赞	一个	开玩笑	和	做	不是	关心	在	全部	为了	大惊小怪	和	仪式	.

他喜欢开玩笑，一点也不喜欢繁文缛节。

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [met] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

They	tell	a	story	that	one	day	he	was	out	walking	and	met	an	American	,
他们	告诉	一个	故事	那	一	天	他	曾是	出去	步行	和	遇见	一个	美国人	,

他们讲述了这样一个故事：有一天他外出散步时遇到了一位美国人，

[huː] [stɒpt] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] .

who	stopped	him	to	ask	if	it	was	permitted	to	see	the	royal	gardens	.
WHO	停止	他	到	问	如果	它	曾是	允许	到	看	这	皇家	花园	.

有人拦住他，问他是否可以参观皇家花园。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Of	course	the	American	did	not	know	to	whom	he	was	talking	,	but	the
的	课程	这	美国人	做过	不是	知道	到	谁	他	曾是	说	,	但	这

[kɪŋ] [sed] ,

king	said	,
国王	说	,

当然，这位美国人并不知道自己在和谁说话，但国王说道：

- ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd]

'	Certainly	,	sir	,	I	will	show	them	to	you	;	'	and	he	took	him	all	around
-	当然	,	先生	,	我	将要	展示	他们	到	你	;	-	和	他	采取	他	全部	大约

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	gardens	,
这	花园	,

“当然，先生，我会带您参观的。”说完，他便带着他游览了整个花园。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['æθənz] .

talking	with	him	pleasantly	and	telling	him	many	interesting	things	about	Athens	.
说	和	他	愉快	和	讲述	他	许多	有趣的	事物	关于	雅典	.

我愉快地和他交谈，并告诉他许多关于雅典的有趣事情。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] ,

At	last	the	American	said	,
在	最后的	这	美国人	说	,

最后，美国人说道：

" - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ? -

"	'	What	kind	of	a	woman	is	the	queen	?	'
"	-	什么	种类	的	一个	女士	是	这	女王	?	-

“女王究竟是怎样一位女人？”

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	'	She	is	beautiful	and	good	as	she	is	beautiful	,	'	answered	the	king	.
"	-	她	是	美丽的	和	好的	作为	她	是	美丽的	,	-	回答	这	国王	.

“她既美丽又善良，”国王回答道。

" - [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" ' What about the king ? ' asked the stranger .
" - 什么 关于 这 国王 ? - 问 这 陌生人 .

“国王呢？”陌生人问道。

" - [əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , - [sed] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] . -
" ' Oh , he isn't of much account , ' said King George . '
" - 哦 , 他 不是 的 很多 帐户 , - 说 国王 乔治 . -

“哦，他没什么了不起的，”乔治国王说。

[hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] . - [-]
He hasn't done much for the country . ' [93]
他 还没有 完毕 很多 为了 这 国家 . - [-]

他并没有为国家做出多少贡献。[93]

" - [ðæts] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" ' That's strange , ' said the American .
" - 那就是 奇怪的 , - 说 这 美国人 .

“真奇怪，”美国人说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][aɪ][hæv; həv][met][ɪn] [griːs] [huː] [dɪd][nɒt] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]
' You are the first person I have met in Greece who did not speak well of the
- 你 是 这 第一的 人 我 有 遇见 在 希腊 WHO 做过 不是 说话 出色地 的 这
[kɪŋ] . -
king . '
国王 . -

“你是我在希腊遇到的第一个对国王评价不高的人。”

" - [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] . -
" ' Indeed , ' said the king with a laugh . '
" - 的确 , - 说 这 国王 和 一个 笑 . -

“的确如此，”国王笑着说。

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] . -
Well , I know him better than most people . '
出色地 , 我 知道 他 更好的 比 最多 人们 . -

“嗯，我比大多数人都了解他。”

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The man found out afterwards that he had been talking to the king ,
这 男人 成立 出去 然后 那 他 有 到过 说 到 这 国王 ,

事后，那人才发现自己刚才是在和国王说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
and he was very much astonished .
和 他 曾是 非常 很多 惊讶 .

他感到非常惊讶。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [reɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] ,
" When the king first came to reign , " said Uncle Andreas ,
" 什么时候 这 国王 第一的 来了 到 在位 , " 说 叔叔 安德烈亚斯 ,

“国王初登基时，”安德烈亚斯叔叔说，

" ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .
" people thought he would not be popular .
" 人们 想法 他 会 不是 是 受欢迎的 .

人们认为他不会受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
He was a stranger , the son of the King of Denmark ,
他 曾是 一个 陌生人 , 这 儿子 的 这 国王 的 丹麦 ,

他是个陌生人，是丹麦国王的儿子。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

and	brother	of	the	Queen	of	England	,
和	兄弟	的	这	女王	的	英格兰	,

他是英国女王的弟弟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [felt]

but	he	brought	to	our	country	such	a	magnificent	present	that	our	people	felt
但	他	带来	到	我们的	国家	这样的	一个	壮丽	展示	那	我们的	人们	毛毡

['kaɪndli][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

kindly	to	him	from	the	first	.
亲切地	到	他	从	这	第一的	.

但他给我们的国家带来了如此珍贵的礼物，以至于我们的人民从一开始就对他心生好感。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tɜ:rks] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði][aɪ'əʊnɪən] [aɪlz] ,

You	know	the	miserable	Turks	had	taken	away	from	us	the	Ionian	Isles	,
你	知道	这	悲惨的	土耳其人	有	已采取	离开	从	我们	这	爱奥尼亚	岛屿	,

你知道那些可恶的土耳其人夺走了我们的爱奥尼亚群岛吗?

[ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd] [ru:ld] [wel] ['əʊvə(r)]

and	England	had	taken	them	from	the	Turks	and	ruled	well	over
和	英格兰	有	已采取	他们	从	这	土耳其人	和	裁决	出色地	超过

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] .

them	for	the	years	in	which	they	occupied	them	.
他们	为了	这	年	在	哪个	他们	占领	他们	.

英国从土耳其人手中夺取了这些地区，并在占领期间对其进行了良好的统治。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [fri:] [gɪft] , [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [

When	the	king	came	to	us	he	brought	to	us	,	a	free	gift	,	those	beautiful	[
什么时候	这	国王	来了	到	我们	他	带来	到	我们	,	一个	自由的	礼物	,	那些	美丽的	[

-]

94	]

-]

国王来到我们这里时，给我们带来了一份免费的礼物，那些美丽的[94]

['aɪləndz] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['gri:ʃn] [hæd; həd][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . "

islands	,	the	loss	of	which	every	Grecian	had	mourned	for	years	.	"
岛屿	,	这	损失	的	哪个	每一个	希腊	有	哀悼	为了	年	.	"

这些岛屿的失去，令所有希腊人悲痛不已多年。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['zəui] .

"	It	is	no	wonder	people	like	him	,	"	said	Zoe	.
"	它	是	不	想知道	人们	喜欢	他	,	"	说	佐伊	.

“难怪人们喜欢他，”佐伊说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai] [sɔ:] [hɪm] .

"	I	am	so	glad	I	saw	him	.
"	我	是	所以	高兴的	我	锯	他	.

“我很高兴见到他。”

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['lʌvli] . "

He	has	such	a	nice	,	kind	face	,	and	the	queen	is	lovely	.	"
他	有	这样的	一个	好的	,	种类	脸	,	和	这	女王	是	迷人的	.	"

他长着一张和蔼可亲的脸，女王也很可爱。

" [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] .

"	She	gives	much	to	the	poor	and	is	greatly	beloved	,	"	said	Uncle	Andreas	.
"	她	给予	很多	到	这	贫穷的	和	是	非常	心爱	,	"	说	叔叔	安德烈亚斯	.

“她慷慨解囊帮助穷人，深受人们爱戴，”安德烈亚斯叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [huː] [lʌv]
" It should make her very happy to be surrounded by so many who love
" 它 应该 制作 她 非常 快乐的 到 是 包围 经过 所以 许多 WHO 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“有这么多爱她的人围绕着她，她应该会非常开心。”

" [sed] ['zəui] ['sɒftli] .
" said Zoe softly .
" 说 佐伊 轻轻 .

“佐伊轻声说道。”

" ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" Angel of a child ! " said her uncle .
" 天使 的 一个 孩子 ! " 说 她 叔叔 .

“真是个天使般的孩子！”她叔叔说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'gen] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "
" You shall never be unhappy again if I can help it . "
" 你 将 绝不 是 不开心 再次 如果 我 能 帮助 它 . "

“只要我能帮上忙，你就不会再不快乐了。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , I am very happy , " she exclaimed .
" 哦 , 我 是 非常 快乐的 , " 她 惊呼 .

“哦，我太高兴了！”她惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['mɑːrkoʊz][həʊm] , [nɒt] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['truːθfəli] .
" I was not unhappy at Marco's home , not very , " she added truthfully .
" 我 曾是 不是 不开心 在 马可的 家 , 不是 非常 , " 她 额外 说实话 .

“我在马可家并不难过，真的不难过，”她如实补充道。

" ['əʊnli][ai] ['wɒntɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
" Only I wanted my mother , and sometimes I wanted to be where we had
" 仅有的 我 通缉 我的 母亲 , 和 有时 我 通缉 到 是 在哪里 我们 有
[biːn] [tə'geðə(r)] .
been together .
到过 一起 .

“我只想念我的母亲，有时我想回到我们曾经一起待过的地方。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɪŋz] [wiː; wi] [mɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
I think there are always things we miss , no matter where we are .
我 思考 那里 是 总是 事物 我们 错过 , 不 事情 在哪里 我们 是 .

我认为无论身处何地，总会有我们错过的东西。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['ɑːgəlis] ,
Now I shall be happy in my own dear Argolis ,
现在 我 将 是 快乐的 在 我的 自己的 亲爱的 阿尔戈利斯 ,

现在我将在自己亲爱的阿尔戈利斯过着幸福的生活。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði]
but I shall still long for my mother and father , and I shall miss the
但 我 将 仍然 长的 为了 我的 母亲 和 父亲 , 和 我 将 错过 这
- . " [-]
babycoula . " [95]
- . " [-]

但我仍然会想念我的父母，我会想念我的宝宝。[95]

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['petrəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" You will have your cousin Petro to play with , " said her uncle .
" 你 将要 有 你的 表哥 石油 到 玩 和 , " 说 她 叔叔 .

“你可以和你的表弟彼得罗一起玩，”她叔叔说。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

"	He	is	about	your	age	,
"	他	是	关于	你的	年龄	,

他和你年纪相仿，

[ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [tiːz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

and	will	love	you	like	a	sister	and	tease	you	like	a	brother	.
和	将要	爱	你	喜欢	一个	姐姐	和	逗	你	喜欢	一个	兄弟	.

会像妹妹一样爱你，像哥哥一样逗你。

[kʌm] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɑːkəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] .

Come	,	I	know	that	you	and	Marco	are	thirsty	.
来	,	我	知道	那	你	和	马可	是	渴	.

来吧，我知道你和马可都渴了。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] . "

Let	us	stop	here	and	take	a	cup	of	coffee	.	"
让	我们	停止	这里	和	拿	一个	杯子	的	咖啡	.	"

我们就在这里停下来，喝杯咖啡吧。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['zəui] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] .

"	That	will	be	nice	,	"	said	Zoe	who	had	never	seen	a	coffee	-	house	.
"	那	将要	是	好的	,	"	说	佐伊	WHO	有	绝不	已见	一个	咖啡	-	房子	.

“那太好了，”佐伊说道，她以前从未见过咖啡馆。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt]

They	got	out	of	the	cab	in	front	of	a	little	shop	with	little	tables	at	which	sat
他们	得到	出去	的	这	出租车	在	正面	的	一个	小的	店铺	和	小的	表格	在	哪个	卫星

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	number	of	people	.
一个	数字	的	人们	.

他们下了出租车，来到一家小店前，店里摆着几张小桌子，一些顾客坐在桌旁。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['zəui] [wɒtʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

They	sat	down	to	one	of	the	tables	and	Zoe	watched	with	delight	the	making
他们	卫星	向下	到	一	的	这	表格	和	佐伊	观看	和	喜	这	制作

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] .

of	the	coffee	.
的	这	咖啡	.

他们坐到一张桌子旁，佐伊兴高采烈地看着咖啡的制作过程。

['griːʃn] ['kɒfi] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .

Grecian	coffee	is	made	in	a	peculiar	way	.
希腊	咖啡	是	制成	在	一个	奇特	方式	.

希腊咖啡的制作方法很特别。

[ðə; ði] ['kɒfi] - [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raʊnd] [brɑːs] ['sɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] ['pʌlvəraiz] [ðə; ði] [biːnz] [tɪl] [ðeɪ]

The	coffee	-	machine	has	a	round	brass	cylinder	which	pulverizes	the	beans	till	they
这	咖啡	-	机器	有	一个	圆形的	黄铜	圆柱	哪个	粉碎	这	豆子	直到	他们

[ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [æz; əz] ['paʊdə(r)] .

are	fine	as	powder	.
是	美好的	作为	粉末	.

这款咖啡机有一个圆形黄铜圆筒，可以将咖啡豆研磨成粉末状。

[ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [kʌp] ,

A	teaspoonful	of	powder	is	used	to	each	cup	,
一个	一茶匙	的	粉末	是	用过的	到	每个	杯子	,

每杯水加入一茶匙粉末。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːs] ['dɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

and	the	powder	is	put	in	a	brass	dipper	with	an	equal	quantity	of	sugar	.
和	这	粉末	是	放	在	一个	黄铜	杓	和	一个	平等的	数量	的	糖	.

将粉末放入黄铜勺中，加入等量的糖。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

To	this	is	added	boiling	water	and	the	mixture	is	put	over	the	fire	until	it
到	这	是	额外	沸腾	水	和	这	混合物	是	放	超过	这	火	直到	它

[bɔɪlz] .

boils	.
沸腾	.

向其中加入沸水，然后将混合物放在火上煮沸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒθ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə'gen] , ['biːt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

Then	it	is	beaten	to	a	froth	and	boiled	again	,	beaten	again	,	and	boiled
然后	它	是	被打败	到	一个	泡沫	和	煮沸	再次	,	被打败	再次	,	和	煮沸

[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [-]

and	beaten	[	96	]
和	被打败	[	-	]

然后将其打发至起泡，再煮沸，再打发，再煮沸，再打发[96]

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['sɪrəp] .

a	third	time	,	when	it	is	a	thick	and	delicious	syrup	.
一个	第三	时间	,	什么时候	它	是	一个	厚的	和	可口的	糖浆	.

第三次，它变成了浓稠美味的糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] ,

It	is	said	to	contain	all	the	good	part	of	the	coffee	,
它	是	说	到	包含	全部	这	好的	部分	的	这	咖啡	,

据说它包含了咖啡中所有有益的成分。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][æt; ət][ɔːl] .

and	taken	in	this	manner	not	to	be	injurious	at	all	.
和	已采取	在	这	方式	不是	到	是	有害的	在	全部	.

如此服用完全不会造成任何伤害。

[ɪn] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] ,

In	Greece	it	is	taken	in	great	quantities	,
在	希腊	它	是	已采取	在	伟大的	数量	,

在希腊，人们大量食用这种食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn]

and	this	may	account	for	the	fact	that	one	almost	never	sees	a	drunken	man
和	这	可能	帐户	为了	这	事实	那	一	几乎	绝不	看到	一个	醉	男人

[ɪn] [griːs] .

in	Greece	.
在	希腊	.

这或许可以解释为什么在希腊几乎看不到醉汉。

['zəui] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [luː'kuːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl]

Zoe	sipped	her	coffee	with	delight	and	ate	the	loukoumi	and	the	handful
佐伊	啜饮	她	咖啡	和	喜	和	吃	这	卢库米	和	这	少数

[ɒv; əv][pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [nʌts] [sɜːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	pistachio	nuts	served	with	it	.
的	开心果	坚果	服务	和	它	.

佐伊愉快地啜饮着咖啡，吃着配着咖啡的土耳其软糖和一把开心果。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][səʊ]['kwaɪətli] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['zəui][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

Then	as	they	sat	so	quietly	,	there	came	to	Zoe	the	greatest	excitement	of
然后	作为	他们	卫星	所以	悄悄	,	那里	来了	到	佐伊	这	最	激动	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

就在他们静静地坐着的时候，佐伊迎来了她一生中最激动人心的时刻。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ; [men] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**great**	**commotion**	**in**	**the**	**cafe**	**;**	**men**	**jumped**	**from**	**their**
突然	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	咖啡店	;	男人	跳了起来	从	他们的

[si:ts] ,

seats	**,**
座位	,

咖啡馆里突然一片混乱；男人们纷纷从座位上跳了起来。

[ðə; ði] [weitə] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [kæps]

the	**waiters**	**ran**	**to**	**the**	**door**	**,**	**in**	**the**	**street**	**children**	**shouted**	**and**	**waved**	**their**	**caps**
这	服务员	跑	到	这	门	,	在	这	街道	孩子们	喊叫	和	挥手	他们的	帽子

,

,
,

服务员们跑到门口，街上的孩子们大声喊叫，挥舞着帽子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæb] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

as	**a**	**cab**	**drove**	**up**	**and**	**from**	**it**	**emerged**	**a**	**young**	**man**	**.**
作为	一个	出租车	驾驶	向上	和	从	它	出现	一个	年轻的	男人	.

一辆出租车驶来，从车里出来一个年轻人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [dɑ:k] - [heəd] , [dɑ:k] - [aɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

He	**was**	**of**	**medium**	**height**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**a**	**strong**	**,**
他	曾是	的	中等的	高度	,	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	和	一个	强的	,

他中等身高，黑发黑眼，体格健壮，

[ki:n] [feɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ,

keen	**face**	**and**	**an**	**air**	**of**	**great**	**simplicity**	**,**
敏锐的	脸	和	一个	空气	的	伟大的	简单	,

面容锐利，气质朴素。

['si:mɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

seeming	**rather**	**abashed**	**at**	**the**	**shouts**	**which**	**rang**	**through**	**the**	**air**	**,**
似乎	相当	羞愧	在	这	喊叫	哪个	响铃	通过	这	空气	,

面对响彻云霄的喊叫声，他似乎有些尴尬。

" ['zi:toʊ] , !

"	**Zito**	**,**	**Loues**	**!**
"	齐托	,	路易	!

“齐托，路易！”

- ! "

Spiridione	**Loues**	**!**	**"**
-	路易	!	"

斯皮利啶酮路易！

" ['zəui] , [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [gəʊz] [wɪð] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [-]

"	**Zoe**	**,**	**good**	**fortune**	**goes**	**with**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**[**	**97**	**]**
"	佐伊	,	好的	财富	去	和	你	!	"	哭	[	-	]

“佐伊，好运与你同在！”[97]

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

her	**uncle**	**.**
她	叔叔	.

她的叔叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)
第4/5页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærəθən] ,
" It is Loues , the winner of the Marathon ,
" 它 是 路易 , 这 优胜者 的 这 马拉松 ,

“他是马拉松比赛的冠军路易斯。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn][eə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .
" and he lifted her high in air to see the hero .
" 和 他 抬起 她 高的 在 空气 到 看 这 英雄 .

他把她高高举起，让她去看英雄。

[ɔːl] ['griːʃn] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['mærəθən] [reɪs] ,
All Grecians rejoiced to see him , for he had won the Marathon race ,
全部 希腊人 欣喜若狂 到 看 他 , 为了 他 有 韩元 这 马拉松 种族 ,

所有希腊人都为他欢欣鼓舞，因为他赢得了马拉松比赛。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['praɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] .
when all the other prizes of the Olympian Games had been won by Americans .
什么时候全部 这 其他 奖品 的 这 奥运选手 游戏 有 到过 韩元 经过 美国人 .

而奥运会的其他所有奖项都已被美国人赢得。

" [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [əˈlɪmpiən] [geɪmz] , " [sed] ['mɑːkəʊ] ,
" Since the first Olympian Games , " said Marco ,
" 自从 这 第一的 奥运选手 游戏 , " 说 马可 ,

“自从第一届奥林匹克运动会以来，”马尔科说道。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn]
as the noise quieted down and Loues was allowed to take his coffee in
作为 这 噪音 安静 向下 和 路易 曾是 允许 到 拿 他的 咖啡 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

喧闹声渐渐平息，路易终于可以安静地喝咖啡了。

" [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "
" there has never been such an excitement as there was over Loues . "
" 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 激动 作为 那里 曾是 超过 路易 . "

“从来没有像路易斯事件那样引起如此大的轰动。”

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪmz] ? " [ɑːskt] ['zəui] ,
" Why do we have the Games ? " asked Zoe ,
" 为什么 做 我们 有 这 游戏 ? " 问 佐伊 ,

“我们为什么要举办奥运会？”佐伊问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt]
who could not understand why there was so much fuss over a young peasant
WHO 可以 不是 理解 为什么 那里 曾是 所以 很多 大惊小怪 超过 一个 年轻的 农民
[huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['hænsəm] [æz; əz]['mɑːkəʊ] .
whom she thought not nearly so handsome as Marco .
谁 她 想法 不是 几乎 所以 英俊的 作为 马可 .

她无法理解为什么人们对一个年轻的农夫如此着迷，在她看来，这个农夫远不如马可英俊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , " [sed] ['mɑːkəʊ] .
" It comes from the days of ancient Greece , " said Marco .
" 它 来 从 这 天 的 古老的 希腊 , " 说 马可 .

“它起源于古希腊时期，”马可说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ,

"	I	will	tell	you	of	it	while	we	wait	for	your	uncle	,
"	我	将要	告诉	你	的	它	尽管	我们	等待	为了	你的	叔叔	,

“趁我们等你叔叔的时候，我会把这件事告诉你。”

[huː] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ˈbɪznəs] .

who	must	speak	with	a	friend	over	there	on	business	.
WHO	必须	说话	和	一个	朋友	超过	那里	在	商业	.

他必须和那边的朋友谈一些公事。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [əʊld] [deɪz] [wen] [men] [ˈwəːʃip] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [əˈlɪmpiə] [ə; eɪ]

"	In	the	very	old	days	when	men	worshipped	the	gods	,	there	was	at	Olympia	a
"	在	这	非常	老的	天	什么时候	男人	崇拜	这	神	,	那里	曾是	在	奥林匹亚	一个

['temp(ə)l][ɒv; əv] [-]

temple	of	[	98	]
寺庙	的	[	-	]

“在远古时代，当人们崇拜神灵的时候，奥林匹亚有一座神庙[98]

[zjuːs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [men] [ˈgæðəd] [ˈevri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ˈɒnə(r)] .

Zeus	,	and	here	men	gathered	every	year	to	do	him	honour	.
宙斯	,	和	这里	男人	聚集	每一个	年	到	做	他	荣誉	.

这里是宙斯的圣地，每年人们都会聚集在这里向他致敬。

[ðə; ði] [griːks] [lʌvd] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [spɔːts] .

The	Greeks	loved	all	manner	of	sports	.
这	希腊人	喜爱	全部	方式	的	运动的	.

希腊人热爱各种体育运动。

[ðeɪ] ['resl] , [ræn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪskəs] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

They	wrestled	,	ran	,	jumped	,	and	threw	the	discus	better	than	any	people	in	the
他们	摔跤	,	跑	,	跳了起来	,	和	扔	这	铁饼	更好的	比	任何	人们	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他们在摔跤、跑步、跳跃和投掷铁饼方面都比世界上任何人都出色。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Their	bodies	were	strong	and	beautiful	,
他们的	身体	是	强的	和	美丽的	,

她们的体格健壮，容貌优美。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [sˈtætʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪn] [ðə; ði]

as	we	know	from	the	wonderful	statues	which	have	been	kept	in	the
作为	我们	知道	从	这	精彩的	雕像	哪个	有	到过	保留	在	这

[mjʊˈzɪəm] .

museums	.
博物馆	.

正如我们从博物馆里保存的那些精美雕像中所了解到的那样。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈbjuːti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

They	loved	beauty	so	much	that	they	did	everything	to	keep	their	bodies	beautiful	,
他们	喜爱	美丽	所以	很多	那	他们	做过	一切	到	保持	他们的	身体	美丽的	,

['fɑːstɪŋ] ,

fasting	,
禁食	,

她们如此热爱美丽，以至于不惜一切代价保持身体的美丽，例如禁食、

['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɔːl] [faɪn] , ['mænli] [spɔːts] .

exercising	and	loving	all	fine	,	manly	sports	.
锻炼	和	爱	全部美好的		,	男子气概	运动的	.

运动和热爱所有精彩的、充满男子气概的运动。

[səʊ] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] ;

So	every	four	years	they	had	the	Olympic	Games	;
所以	每一个	四	年	他们	有	这	奥林匹克	游戏	;

所以每四年他们都会举办一次奥运会；

[ænd; ənd][men] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [griːs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

and	men	came	from	all	over	Greece	to	try	to	win	the	prizes	,
和	男人	来了	从	全部	超过	希腊	到	尝试	到	赢	这	奖品	,

来自希腊各地的男士都前来参加，希望能赢得奖项。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] [ə'lɪmpiə] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

for	to	have	the	laurel	wreath	of	victory	at	Olympia	placed	upon	his
为了	到	有	这	月桂树	花圈	的	胜利	在	奥林匹亚	放置	之上	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

为了让奥林匹亚胜利的桂冠戴在他的额头上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

was	the	highest	honour	a	man	could	wish	.
曾是	这	最高	荣誉	一个	男人	可以	希望	.

这是男人所能获得的最高荣誉。

['envɔi] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['strendʒər] [tuː; tə]

Envoys	were	sent	out	early	in	the	year	of	the	games	to	invite	strangers	to
使节	是	发送	出去	早期的	在	这	年	的	这	游戏	到	邀请	陌生人	到

['wɪtnəs] [ðem; ðəm] ,

witness	them	,
证人	他们	,

在奥运会举办年份的年初，主办方就派出使者邀请陌生人前来观看。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [keɪm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['meni] [lændz] .

and	people	came	hither	from	many	lands	.
和	人们	来了	这里	从	许多	土地	.

人们从四面八方来到这里。

[ðə; ði] ['viktə] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hænd] -

The	victors	were	crowned	and	carried	in	procession	with	shouts	and	hand	-
这	胜利者	是	加冕	和	携带	在	游行	和	喊叫	和	手	-

['klæpɪŋ] , ['ɒnəd] [baɪ][ɔːl] .

clapping	,	honoured	by	all	.
鼓掌	,	荣幸	经过	全部	.

胜利者们被加冕，在欢呼声和掌声中列队游行，受到所有人的尊敬。

" [ðə; ði] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	The	games	were	stopped	in	the	time	of	the	[	99	]
"	这	游戏	是	停止	在	这	时间	的	这	[	-	]

“比赛在[99]时期停止了

['empərə(r)] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ['peɪgən] ,

Emperor	Theodosius	,	because	he	thought	them	too	pagan	,
皇帝	狄奥多西	,	因为	他	想法	他们	也	异教徒	,

狄奥多西皇帝，因为他认为他们过于异教化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] ['griːʃn] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd]['peɪgən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .

and	he	wished	Grecians	to	put	aside	pagan	things	and	become	Christians	.
和	他	希望	希腊人	到	放	旁边	异教徒	事物	和	变得	基督徒	.

他希望希腊人摒弃异教信仰，皈依基督教。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] [əˈgen] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn]

They	were	begun	again	in	1896	,	and	now	the	King	takes	great	interest	in
他们	是	开始	再次	在	-	,	和	现在	这	国王	需要	伟大的	兴趣	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些工程于1896年重新启动，现在国王对它们非常感兴趣。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [prɪns] [ˈkɒnstənˌtaɪn] .

and	so	does	Prince	Constantine	.
和	所以	做	王子	康斯坦丁	.

康斯坦丁王子也是如此。

" [wʌn] [ðə; ði] [ˈmærəθən] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːts] .

"	Loues	won	the	Marathon	race	,	which	is	the	most	exciting	of	any	of	the	sports	.
"	路易	韩元	这	马拉松	种族	,	哪个	是	这	最多	激动人心	的	任何	的	这	运动的	.

“路易斯赢得了马拉松比赛，这是所有运动中最激动人心的比赛。”

[ˈmeni] , [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [griːs] .

Many	,	many	years	ago	the	Persians	were	at	war	with	Greece	.
许多	,	许多	年	前	这	波斯人	是	在	战争	和	希腊	.

很久很久以前，波斯人与希腊人交战。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈenəmi] [wʊd]

They	had	so	many	soldiers	that	the	Grecians	felt	certain	that	their	enemy	would
他们	有	所以	许多	士兵	那	这	希腊人	毛毡	肯定	那	他们的	敌人	会

[ˈkɒŋkə(r)] ,

conquer	,
征服	,

他们的士兵众多，以至于希腊人确信敌人会征服他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

but	they	determined	to	fight	to	the	death	.
但	他们	决定	到	斗争	到	这	死亡	.

但他们决心战斗到死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] ; [dəˈraɪəs] , [ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [kɪŋ] ,

It	was	in	the	fifth	century	before	Christ	;	Darius	,	the	Persian	king	,
它	曾是	在	这	第五	世纪	前	基督	;	达里厄斯	,	这	波斯语	国王	,

那是在公元前五世纪；波斯国王大流士

[led] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [əˈgenst] [milˈtaiədiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθiːniənz] , [huː] [ˈnʌmbəd]

led	one	hundred	thousand	men	against	Miltiades	and	the	Athenians	,	who	numbered
引领	一	百	千	男人	反对	米尔提亚德斯	和	这	雅典人	,	WHO	编号

['əʊnli][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

only	ten	thousand	men	,
仅有的	十	千	男人	,

他率领十万大军对抗米尔提亚德和仅有一万兵力的雅典人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['mærəθən] .

and	they	fought	a	terrible	battle	on	the	plains	of	Marathon	.
和	他们	战斗	一个	糟糕的	战斗	在	这	平原	的	马拉松	.

他们在马拉松平原上进行了一场惨烈的战斗。

[æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] , [ðə; ði][əʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪd] , [fɪəd]

At	home	the	wives	and	mothers	,	the	old	men	and	children	waited	,	feared
在	家	这	妻子们	和	母亲们	,	这	老的	男人	和	孩子们	等待	,	害怕

[ænd; ənd] ['trembld] .

and	trembled	.
和	颤抖	.

家中，妻子、母亲、老人和孩子们焦急地等待着，恐惧而战栗。

" - [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [nju:z] [frɒm; frəm] ['mærəθən] ? - [ðeɪ] [-]
" ' Is there no news from Marathon ? ' they [100]
" - 是 那里 不 消息 从 马拉松 ? - 他们 [-]

“马拉松那边没有消息吗？”他们[100]

[ɑ:skt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
asked each other .
问 每个 其他 .

互相询问。

- [ɪz] [ɔ:l] [lɒst] ? -
' Is all lost ? '
- 是 全部丢失的 ? -

“一切都完了吗？”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .
But no answer came .
但 不 回答 来了 .

但无人应答。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] .
At last they saw a speck of dust in the distance and they held their breath .
在 最后的 他们 锯 一个 斑点 的 灰尘 在 这 距离 和 他们 握住 他们的 气息 .

最后，他们看到远处有一粒尘埃，便屏住了呼吸。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'fi:t] , [dɪs'ɒnə(r)] , [kæp'tɪvəti] , [wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
Was it defeat , dishonour , captivity , which came flying to them from
曾是 它 击败 , 羞辱 , 囚禁 , 哪个 来了 飞行 到 他们 从
['mærəθən] ?
Marathon ?
马拉松 ?

是战败、耻辱还是俘虏，从马拉松城飞来?

[nʌn] [nju:] .
None knew .
没有任何 知道 .

谁都不知道。

[ðə; ði] [spek] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [nəʊ] [spek] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
The speck came nearer and nearer , no speck but the figure of a man ,
这 斑点 来了 更近 和 更近 , 不 斑点 但 这 数字 的 一个 男人 ,

那小点越来越近，不，那不是小点，而是一个人的身影。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['nevə(r)] [mæn] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] .
running as never man ran before .
跑步 作为 绝不 男人 跑 前 .

以前所未有的速度奔跑。

['breθləsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [nəʊ] [wʌn] ['deərɪŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Breathlessly they waited , no one daring even to speak , as he dashed to the
气喘吁吁 他们 等待 , 不 一 大胆 甚至 到 说话 , 作为 他 虚线 到 这
['sɪti] ['geɪts] .
city gates .
城市 大门 .

他们屏住呼吸等待着，没有人敢说话，只见他冲向城门。

[waɪt] [wɪð] [dʌst] [hi:; hi] ['stægəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [wʌn] [waɪld] [kraɪ] [ɒv; əv] - ['vɪktəri] ! -
White with dust he staggered within the wall with one wild cry of ' Victory ! '
白色的 和 灰尘 他 交错 之内 这 墙 和 一 荒野 哭 的 - 胜利 ! -

他浑身沾满灰尘，踉跄着冲进墙内，同时发出了一声狂野的呐喊：“胜利！”

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	fell	fainting	upon	the	ground	.
作为	他	跌倒	昏厥	之上	这	地面	.

他倒在地上，昏了过去。

[haʊ] [men] ['ɒnəd] [hɪm] , [ðə; ði] [fliːt] ['rʌnə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]

How	men	honoured	him	,	the	fleet	runner	who	had	brought	the	news	from
如何	男人	荣幸	他	,	这	舰队	跑步者	WHO	有	带来	这	消息	从

['mærəθən] ,

Marathon	,
马拉松	,

人们是如何尊敬他的，这位从马拉松带来消息的快速信使。

[weə(r)] [də'raɪəs] - [men] [leɪ] [ɪn] ['maɪti] [hiːps] [ɒv; əv] [sleɪn] , [ænd; ənd] [griːs] [wɒz; wəz] [friː] .

where	Darius	'	men	lay	in	mighty	heaps	of	slain	,	and	Greece	was	free	.
在哪里	达里厄斯	-	男人	躺	在	强大的	堆积如山	的	被杀	,	和	希腊	曾是	自由的	.

大流士的士兵尸横遍野，堆积如山，希腊获得了自由。

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðə; ði] ['mærəθən] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] ,

"	So	they	made	in	honour	of	this	victory	the	Marathon	race	at	the	games	,
"	所以	他们	制成	在	荣誉	的	这	胜利	这	马拉松	种族	在	这	游戏	,

“所以为了纪念这场胜利，他们在奥运会上设立了马拉松比赛项目。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['wɪnə(r)] , [ðə; ði]['praʊdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	Loues	was	the	proud	winner	,	the	prouder	because	all	the	other
和	路易	曾是	这	自豪的	优胜者	,	这	更骄傲	因为	全部	这	其他

['kɒntests; kən'tests] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['griːʃn] [dɪsk] - ['θrəʊɪŋ] ,

contests	,	even	our	Grecian	disc	-	throwing	,
比赛	,	甚至	我们的	希腊	光盘	-	投掷	,

路易丝是最终的赢家，他为此感到无比自豪，因为其他所有比赛，甚至包括我们的希腊飞盘投掷比赛，

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [men] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] . " [-]

were	won	by	men	from	America	.	"	[	101	]
是	韩元	经过	男人	从	美国	.	"	[	-	]

是由美国人赢得的。[101]

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , " [sed] ['zəui] .

"	I	am	so	glad	I	have	seen	him	,	"	said	Zoe	.
"	我	是	所以	高兴的	我	有	已见	他	,	"	说	佐伊	.

“我真高兴见到他，”佐伊说。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	thank	you	for	telling	me	all	about	it	.
"	和	感谢	你	为了	讲述	我	全部	关于	它	.

“谢谢你告诉我这一切。”

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [draɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

"	Then	they	started	again	on	their	drive	and	found	that	the	sun	was	setting	.
"	然后	他们	开始	再次	在	他们的	驾驶	和	成立	那	这	太阳	曾是	环境	.

然后他们继续开车，发现太阳正在落山。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	they	drove	to	the	inn	where	they	were	to	spend	the	night	,
作为	他们	驾驶	到	这	客栈	在哪里	他们	是	到	花费	这	夜晚	,

他们驱车前往当晚要过夜的旅馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] [haɪ'mɛtəs] [ænd; ənd] - ,

he	was	clothing	with	a	rosy	glow	Hymettus	and	Penteligos	,
他	曾是	衣服	和	一个	红润	辉光	希梅托斯	和	-	,

他身着带有玫瑰色光泽的服装，希梅托斯和彭特利戈斯，

[ðə; ði] [tuː] ['maʊntənz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['æθənz] .

the	two	mountains	on	either	side	of	Athens	.
这	二	山脉	在	任何一个	边	的	雅典	.

雅典两侧的两座山。

[ðen] [ðə; ði] [gləʊ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələt] .

Then	the	glow	faded	and	a	deep	purple	spread	over	the	sky	,	deepening	into	violet	.
然后	这	辉光	褪色	和	一个	深的	紫色的	传播	超过	这	天空	,	加深	进入	紫色	.

随后光芒消退，深紫色笼罩了天空，逐渐加深为紫罗兰色。

['zəui] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

Zoe	thought	she	had	never	seen	anything	so	beautiful	,	and	she	sank	to	sleep	that	night	,
佐伊	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	,	和	她	沉没	到	睡觉	那	夜晚	,

佐伊觉得她从未见过如此美丽的景色，当晚她便沉沉睡去。

['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] , ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊm] , [ðɪs] ['lʌvli] [griːs] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

tired	but	happy	,	murmuring	to	herself	,	"	It	is	my	home	,	this	lovely	Greece	of	ours	.
疲劳的	但	快乐的	,	淙淙	到	她自己	,	"	它	是	我的	家	,	这	迷人的	希腊	的	我们的	.

疲惫但快乐，她喃喃自语道："这是我的家，我们美丽的希腊。"

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['griːʃn] .

How	glad	I	am	that	I	am	a	Grecian	.
如何	高兴的	我	是	那	我	是	一个	希腊	.

我真庆幸自己是希腊人。

" [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [spent] [ɪn] ['æθənz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)]['zəui] .

"	The	two	days	spent	in	Athens	were	full	to	the	brim	with	delight	for	Zoe	.
"	这	二	天	花费	在	雅典	是	满的	到	这	帽檐	和	喜	为了	佐伊	.

"佐伊在雅典度过的两天充满了快乐。"

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] ['friːli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [frɒk] ,

Her	uncle	seemed	to	have	money	enough	to	spend	freely	,	and	he	bought	her	a	new	frock	,
她	叔叔	似乎	到	有	钱	足够的	到	花费	自由	,	和	他	买	她	一个	新的	连衣裙	,

她的叔叔似乎很有钱，可以随意花钱，他给她买了一件新裙子。

[ə; eɪ] [njuː] [hæt] , [ænd; ənd] — ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !

a	new	hat	,	and	—	wonder	of	delight	!
一个	新的	帽子	,	和	—	想知道	的	喜	!

一顶新帽子，真是令人欣喜！

[red] ['ʃuːz] [stɪtʃt] [ɪn][gəʊld] .

red	shoes	stitched	in	gold	.
红色的	鞋	缝合	在	金子	.

红色鞋子，金色线缝制。

[ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʃuː] [striːt] , [weə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [-]

These	came	from	Shoe	Street	,	where	all	manner	[	102	]
这些	来了	从	鞋	街道	,	在哪里	全部	方式	[	-	]

这些都来自鞋街，那里有各种各样的[102]

[ɒv; əv] ['ʃuːz] [hʌŋ] [ɪn] [peəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] .

of	shoes	hung	in	pairs	outside	the	small	doorways	of	the	shops	.
的	鞋	悬挂	在	对	外部	这	小的	门口	的	这	商店	.

鞋子成双成对地挂在商店的小门口外。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

Her	uncle	had	some	business	to	attend	to	,
她	叔叔	有	一些	商业	到	出席	到	,

她叔叔还有些事要处理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːkəʊ] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['templz] ,

and	she	and	Marco	wandered	about	seeing	the	ruins	of	the	ancient	temples	,
和	她	和	马可	漫步	关于	看到	这	废墟	的	这	古老的	寺庙	,

于是她和马可四处闲逛，欣赏古代神庙的遗迹。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,

with	their	wonderful	marbles	and	carvings	,
和	他们的	精彩的	弹珠	和	雕刻	,

它们拥有精美的大理石和雕刻，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːθənən] [ɒv; əv] ['æθənz] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

which	have	made	the	Parthenon	of	Athens	famous	all	over	the	world	.
哪个	有	制成	这	帕特农神庙	的	雅典	著名的	全部	超过	这	世界	.

正是这些因素使雅典帕特农神庙闻名于世。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['zəui] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd]

The	most	wonderful	things	Zoe	saw	were	the	peasant	dances	,	and
这	最多	精彩的	事物	佐伊	锯	是	这	农民	舞蹈	,	和

佐伊看到的最美妙的景象是农民的舞蹈，

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] .

these	she	stumbled	upon	quite	by	accident	.
这些	她	踉跄	之上	相当	经过	事故	.

这些都是她偶然发现的。

['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['æθənz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

Uncle	Andreas	had	gone	out	to	a	village	north	of	Athens	to	attend	to
叔叔	安德烈亚斯	有	已消失	出去	到	一个	村庄	北	的	雅典	到	出席	到

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['zəui] [wɪð] [hɪm] .

some	business	and	had	taken	Zoe	with	him	.
一些	商业	和	有	已采取	佐伊	和	他	.

安德烈亚斯叔叔去雅典北部的一个村庄处理一些事情，他带上了佐伊。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

On	their	way	home	they	saw	a	crowd	at	a	small	village	through	which	they	passed	.
在	他们的	方式	家	他们	锯	一个	人群	在	一个	小的	村庄	通过	哪个	他们	通过了	.

在回家的路上，他们经过一个小村庄时，看到那里聚集着很多人。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] ? " [sed] ['zəui] ,

"	I	wonder	what	is	happening	here	?	"	said	Zoe	,
"	我	想知道	什么	是	发生	这里	?	"	说	佐伊	,

“我想知道这里发生了什么事？”佐伊说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

and	her	uncle	asked	the	driver	of	their	carriage	.
和	她	叔叔	问	这	司机	的	他们的	运输	.

于是她的叔叔问了马车夫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['dɑːnsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	the	time	of	the	peasant	dances	,	"	he	said	.
"	它	是	这	时间	的	这	农民	舞蹈	,	"	他	说	.

“现在是农民跳舞的时候了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" If you have never seen them you should stop , for they are very
" 如果 你 有 绝不 已见 他们 你 应该 停止 , 为了 他们 是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

“如果你从未见过它们，你应该停下来看看，因为它们非常美丽。”

" [səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [-]
" So they stopped the carriage and watched the dancing , [103]
" 所以 他们 停止 这 运输 和 观看 这 跳舞 , [-]

于是他们停下马车，观看跳舞。[103]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
which was held on a smooth bit of green sward outside the town .
哪个 曾是 握住 在 一个 光滑的 少量 的 绿色的 草 外部 这 镇 .

比赛在城外一片平坦的绿草地上举行。

[men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [dɑːnst] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['dɪgnɪfaɪd]
Men and maidens danced , hand - in - hand , in long lines , with a slow , dignified
男人 和 少女们 跳舞 , 手 - 在 - 手 , 在 长的 线条 , 和 一个 慢的 , 凝重
[greɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
grace of motion ,
优雅 的 运动 ,

男男女女手牵着手，排成长长的队伍，跳着缓慢而庄重的优雅舞蹈。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌfʌstə'nelə] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪn] [ˌjʊərə'piːən] [kləʊðz] ,
the men in fustanellas , or some of them in plain European clothes ,
这 男人 在 fustanellas , 或者 一些 的 他们 在 清楚的 欧洲的 衣服 ,

那些穿着罩衫的男人们，或者其中一些人穿着朴素的欧洲服装，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['zəui] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
but the women's clothes were the most beautiful things Zoe had ever seen .
但 这 女性的 衣服 是 这 最多 美丽的 事物 佐伊 有 曾经 已见 .

但那些女装是佐伊见过的最漂亮的东西。

[ɪ'speʃəli] ['lʌvli] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [huː] [dɑːnst] [pə'tɪkjələli] [wel] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Especially lovely were three girls who danced particularly well and were
尤其 迷人的 是 三 女孩们 WHO 跳舞 特别 出色地 和 是
['bjuːtɪfli] [drest] .
beautifully dressed .
非常漂亮 穿着 .

尤其令人喜爱的是三位舞姿优美、衣着漂亮的女孩。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['sɜːkld] , [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['steɪtli] ['muːvmənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]
Round and round they circled , in a slow , stately movement , to the music of
圆形的 和 圆形的 他们 圈起来 , 在 一个 慢的 , 庄严 移动 , 到 这 音乐 的
[ə; eɪ] [drʌm] ,
a drum ,
一个 鼓 ,

他们伴着鼓声，以缓慢而庄严的姿态绕着圈子转了一圈又一圈。

[ˌklærɪə'net] [ænd; ənd] [fluːt] .
clarionet and flute .
单簧管 和 长笛 .

单簧管和长笛。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	costumes	of	the	girls	were	loaded	with	embroidery	,	all	the	work	of	their
这	服装	的	这	女孩们	是	已加载	和	刺绣	,	全部	这	工作	的	他们的

[əʊn] ['fɪŋgəz] .

own	fingers	.
自己的	手指	.

女孩们的服装上绣满了精美的图案，全部都是她们亲手绣制的。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Their	dresses	were	white	,	but	the	embroidery	,
他们的	连衣裙	是	白色的	,	但	这	刺绣	,

她们的裙子是白色的，但刺绣，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hemz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɜːrts] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]

which	reached	to	nearly	a	foot	above	the	hems	of	the	skirts	,	was	of
哪个	达到	到	几乎	一个	脚	多于	这	下摆	的	这	裙子	,	曾是	的

['kʌləd] ['wʊlən] ,

coloured	woolen	,
有色	羊毛	,

长及裙摆上方近一英尺处，由彩色羊毛制成。

[griːn] , [bluː] [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] .

green	,	blue	and	gold	in	the	richest	of	designs	.
绿色的	,	蓝色的	和	金子	在	这	最富有的	的	设计	.

绿色、蓝色和金色，构成最华丽的设计。

['əʊvə(r)][ðə; ði][skɜːrts] [ðeɪ] [wɔː(r)]['eɪprənz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪm'brɔɪdəd] , [ænd; ənd] ['sliːvləs] ['dʒækɪts][ɒv; əv]

Over	the	skirts	they	wore	aprons	,	also	embroidered	,	and	sleeveless	jackets	of
超过	这	裙子	他们	穿着	围裙	,	还	绣花	,	和	无袖的	夹克	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她们在裙子外面套上绣花围裙，再穿上白色的无袖外套。

[wɪð] [red] ['bɔːdəz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] [θred] .

with	red	borders	embroidered	with	gold	thread	.
和	红色的	边界	绣花	和	金子	线	.

红色镶边，饰以金线刺绣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kæps][ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [-]

There	were	caps	on	their	heads	,	[	104	]
那里	是	帽子	在	他们的	头部	,	[	-	]

他们头上戴着帽子，[104]

['kʌvəd] [wɪð] [veɪlz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪd] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði]

covered	with	veils	which	floated	back	and	gave	a	bride	-	like	appearance	to	the
涵盖	和	面纱	哪个	漂浮	后退	和	给予	一个	新娘	-	喜欢	外貌	到	这

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

舞者们身披轻盈飘逸的面纱，面纱随风飘动，使她们看起来像新娘一样。

['bæŋglz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [hʌŋ] [æz; əz] ['nekləsɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

Bangles	of	gold	and	silver	coins	hung	as	necklaces	around	their	throats	,
手镯	的	金子	和	银	硬币	悬挂	作为	项链	大约	他们的	喉咙	,

她们的脖子上挂着金银币串成的手镯，像项链一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['dauəri] [ænd; ənd]

and	the	driver	explained	that	these	coins	were	the	girls	'	dowries	and
和	这	司机	解释	那	这些	硬币	是	这	女孩们	-	嫁妆	和

[ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] .

showed	how	much	they	were	worth	to	the	man	who	married	them	.
显示	如何	很多	他们	是	值得	到	这	男人	WHO	已婚	他们	.

司机解释说，这些硬币是女孩们的嫁妆，表明她们在嫁给她们的男人眼中价值几何。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊri] , " [sed]

"	I	should	think	anyone	would	be	glad	to	marry	them	without	any	dowry	,	"	said
"	我	应该	思考	任何人	会	是	高兴的	到	结婚	他们	没有	任何	嫁妆	,	"	说

['zəui] .

Zoe	.
佐伊	.

“我想任何人都会乐意娶她们，即使没有嫁妆，”佐伊说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	They	are	so	beautiful	.	"
"	他们	是	所以	美丽的	.	"

它们真漂亮。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['lɑːfɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	her	uncle	laughing	.
"	是的	,	"	说	她	叔叔	笑	.

“是的，”她叔叔笑着说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['bjuːti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] ,

"	But	even	beauty	has	to	be	fed	and	clothed	,
"	但	甚至	美丽	有	到	是	美联储	和	穿着衣服	,

“但即使是美貌也需要喂养和穿衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] [ɪz] [f'eəɹe] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] .

and	a	fair	woman	is	fairer	with	a	good	marriage	portion	.
和	一个	公平的	女士	是	更公平	和	一个	好的	婚姻	部分	.

婚姻美满，容貌姣好的女人会更加美丽动人。

" [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd]

"	At	last	came	the	day	for	their	departure	and	they	were	up	and
"	在	最后的	来了	这	天	为了	他们的	离开	和	他们	是	向上	和

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

away	on	the	ship	,
离开	在	这	船	,

“终于到了他们启程的日子，他们登上了船，远航而去。”

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

sailing	over	the	blue	water	.
帆船	超过	这	蓝色的	水	.

航行在蔚蓝的海面上。

" ['təmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['ɑːgəlis] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] , ['zəui] ,

"	Tomorrow	we	shall	be	in	Argolis	,	and	you	will	see	your	new	home	,	Zoe	,
"	明天	我们	将	是	在	阿尔戈利斯	,	和	你	将要	看	你的	新的	家	,	佐伊	,

“明天我们就到阿尔戈利斯了，你会看到你的新家，佐伊。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ][əʊld] [həʊm] , [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	said	her	uncle	,	and	she	answered	,	"	My	old	home	,	too	,	Uncle	.
"	说	她	叔叔	,	和	她	回答	,	"	我的	老的	家	,	也	,	叔叔	.

“她叔叔说，”她回答说，“那也是我的老家，叔叔。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

Thank	you	for	bringing	me	back	to	it	.	"	[	105	]
感谢	你	为了	带来	我	后退	到	它	.	"	[	-	]

谢谢你让我重新想起它。[105]

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

They	reached	the	harbour	as	the	moon	was	rising	in	the	sky	,	a	slender	,
他们	达到	这	港口	作为	这	月亮	曾是	上升	在	这	天空	,	一个	苗条	,

他们抵达港口时，月亮正从天上缓缓升起，纤细而神秘。

['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪ'ænə] [wiːld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['efɪsəs] .

silver	bow	such	as	Diana	wielded	in	the	forests	of	Ephesus	.
银	弓	这样的	作为	戴安娜	挥舞	在	这	森林	的	以弗所	.

就像狄安娜在以弗所森林里使用的那种银弓。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['heɪzi] ['twaɪlaɪt] [briːðd] [ɒv; əv] [feɪz] [ænd; ənd] ['nɪriˌɪdz] ,

A	soft	,	hazy	twilight	breathed	of	fays	and	nereids	,
一个	柔软的	,	朦胧	暮	呼吸	的	费伊斯	和	海仙女	,

柔和朦胧的暮色中，飘荡着仙女和海仙女的气息。

[ænd; ənd]['zəui][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .

and	Zoe	imagined	that	she	heard	them	laughing	in	the	crested	waves	.
和	佐伊	想象	那	她	听到	他们	笑	在	这	冠状	波浪	.

佐伊想象着她听到了他们在汹涌的波涛中发出的笑声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

She	was	tired	and	very	sleepy	,	and	her	uncle	said	,
她	曾是	疲劳的	和	非常	困	,	和	她	叔叔	说	,

她又累又困，她叔叔说：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] , [tʃaɪld] ,

"	We	shall	soon	be	there	,	child	,
"	我们	将	很快	是	那里	,	孩子	,

“我们很快就到那里了，孩子。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] .

and	your	aunt	will	be	waiting	for	us	with	a	good	supper	.
和	你的	阿姨	将要	是	等待	为了	我们	和	一个	好的	晚餐	.

你姑姑会准备丰盛的晚餐等着我们。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [lægd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]

"	She	smiled	a	little	,	but	her	footsteps	lagged	as	they	walked	up	the	steep
"	她	微笑	一个	小的	,	但	她	脚步声	滞后	作为	他们	步行	向上	这	陡

['vɪlɪdʒ] [striːt] .

village	street	.
村庄	街道	.

她微微一笑，但走上陡峭的村庄街道时，她的脚步却有些拖沓。

['mɑːkəʊ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Marco	bent	down	to	look	at	her	face	,
马可	弯曲	向下	到	看	在	她	脸	,

马可弯下腰去看她的脸，

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .

then	he	stooped	and	lifted	her	in	his	strong	arms	.
然后	他	弯腰	和	抬起	她	在	他的	强的	武器	.

然后他弯下腰，用他强壮的双臂将她抱了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] [aʊt] .

"	She	is	tired	out	.
"	她	是	疲劳的	出去	.

她累坏了。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['zəui] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

I	will	carry	her	,	"	he	said	,	and	Zoe	heard	nothing	more	,
我	将要	携带	她	,	"	他	说	,	和	佐伊	听到	没有什么	更多的	,

“我会抱她，”他说，佐伊再也没听到他的话。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs]

for	her	head	fell	on	his	shoulder	and	she	fell	asleep	,	until	a	kind	voice
为了	她	头	跌倒	在	他的	肩膀	和	她	跌倒	睡着了	,	直到	一个	种类	嗓音

[sed] ,

said	,
说	,

她的头靠在他的肩膀上，渐渐睡着了，直到一个温柔的声音响起：

" [əʊ] , [æn'dreɪəs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Andreas	,	is	that	you	?
"	哦	,	安德烈亚斯	,	是	那	你	?

“哦，安德烈亚斯，是你吗？”

" [ðen] [tuː] [wɔːm] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [sed] [kləʊz] [tuː; tə]

"	Then	two	warm	arms	were	around	her	and	a	soft	voice	said	close	to
"	然后	二	温暖的	武器	是	大约	她	和	一个	柔软的	嗓音	说	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

“然后，两只温暖的手臂环住了她，一个柔和的声音在她耳边响起：”

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [-]

"	Is	this	my	little	girl	?	"	[	106	]
"	是	这	我的	小的	女孩	?	"	[	-	]

“这是我的小女儿吗？”[106]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmənz] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːz] ;

She	looked	up	to	see	a	lovely	woman's	face	above	hers	;
她	看起来	向上	到	看	一个	迷人的	女性的	脸	多于	她的	;

她抬头一看，发现上方有一张美丽女人的脸；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

then	she	cuddled	down	in	the	tender	arms	of	Aunt	Angeliké	happier	than	she
然后	她	依偎	向下	在	这	投标	武器	的	阿姨	-	更快乐	比	她

[hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] . [-]

had	been	since	her	mother	died	.	[	107	]
有	到过	自从	她	母亲	死亡	.	[	-	]

然后，她依偎在安吉莉克阿姨温柔的怀抱里，比母亲去世以来任何时候都快乐。[107]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[baɪ][ðə; ði] [siː]

BY	THE	SEA
经过	这	海

海边

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['ɑːgəlis] [faʊnd] ['zəui]['rəʊzi] ,

A	month	in	Argolis	found	Zoe	rosy	,
一个	月	在	阿尔戈利斯	成立	佐伊	红润	,

在阿尔戈利斯待了一个月，佐伊的脸色红润。

['hæpi] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][sæd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [tend] [ðə; ði] -

happy	and	quite	unlike	the	sad	-	faced	little	maid	who	had	tended	the	babycoula
快乐的	和	相当	与此不同	这	伤心	-	面对	小的	女佣	WHO	有	倾向于	这	-

[ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['θesəli] .

in	far	-	away	Thessaly	.
在	远的	-	离开	色萨利	.

她快乐无比，与当年在遥远的色萨利照料婴儿的愁容满面的小女仆截然不同。

['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] [suːn] [went] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] ['mɑːkəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

Uncle	Andreas	soon	went	to	sea	again	,	taking	Marco	with	him	;
叔叔	安德烈亚斯	很快	去	到	海	再次	,	采取	马可	和	他	;

安德烈亚斯叔叔很快又出海了，带上了马尔科；

[bʌt; bət] [ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [ænd; ənd] [zoʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['meri] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten]

but	Aunt	Angeliké	was	kindness	itself	and	Zoe's	cousin	,	a	merry	boy	of	ten
但	阿姨	-	曾是	仁慈	本身	和	佐伊的	表哥	,	一个	欢乐	男生	的	十

,

,

,

但安吉莉克阿姨心地善良，佐伊的表弟，一个快乐的十岁男孩，

[pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪfeləʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] .

proved	such	a	delightful	playfellow	that	the	two	soon	became	fast	friends	.
已证实	这样的	一个	愉快	玩伴	那	这	二	很快	成为	快速地	朋友们	.

他是个非常讨人喜欢的玩伴，两人很快就成了好朋友。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

Their	home	was	on	a	pleasant	village	street	,
他们的	家	曾是	在	一个	令人愉快的	村庄	街道	,

他们家位于一条环境优美的乡村街道上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [wɪtʃ]

where	a	huge	plane	tree	hundreds	of	years	old	shaded	the	little	balcony	which
在哪里	一个	巨大的	飞机	树	数百	的	年	老的	阴影	这	小的	阳台	哪个

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [striːt] .

extended	from	the	second	story	out	over	the	street	.
扩展	从	这	第二	故事	出去	超过	这	街道	.

一棵有着数百年历史的巨大悬铃木为从二楼延伸到街道上方的小阳台遮阴。

[nɪə(r)] - [baɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ænd; ənd]

Near	-	by	was	the	village	fountain	,	a	meeting	place	for	old	and
靠近	-	经过	曾是	这	村庄	喷泉	,	一个	会议	地方	为了	老的	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

附近是村里的喷泉，是老少咸宜的聚会场所。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [-]

for	all	the	water	used	for	cooking	[	108	]
为了	全部	这	水	用过的	为了	烹饪	[	-	]

用于烹饪的所有水[108]

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] .

had	to	be	carried	from	the	fountain	in	water	-	jars	.
有	到	是	携带	从	这	喷泉	在	水	-	罐子	.

必须用水罐从喷泉里运出来。

" [ðeɪ] [wɒʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] .

"	THEY	WASHED	BENEATH	A	HUGE	PLANE	TREE	.
"	他们	洗过	下面	一个	巨大的	飞机	树	.

“他们冲到了一棵巨大的悬铃木下面。”

" [ɑːnt] - [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Aunt	Angeliké	was	young	and	full	of	laughter	.
"	阿姨	-	曾是	年轻的	和	满的	的	笑声	.

“安吉莉克阿姨年轻活泼，总是笑个不停。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['zəui] ['ɔːlməʊst]

She	was	much	younger	than	her	husband	,	and	seemed	to	Zoe	almost
她	曾是	很多	年轻	比	她	丈夫	,	和	似乎	到	佐伊	几乎

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['mærɪə] .

like	her	cousin	Maria	.
喜欢	她	表哥	玛丽亚	.

她比她丈夫年轻得多，在佐伊看来，她几乎就像她的表妹玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,

She	entered	into	everything	the	children	did	,
她	进入	进入	一切	这	孩子们	做过	,

她参与了孩子们做的每一件事，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

and	added	to	their	enjoyment	by	her	pleasure	in	their	happiness	.
和	额外	到	他们的	享受	经过	她	乐趣	在	他们的	幸福	.

他们的幸福让她也感到快乐，这更增添了他们的快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['zəui] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fæməli]

She	made	play	even	of	work	,	and	Zoe	enjoyed	nothing	more	than	the	family
她	制成	玩	甚至	的	工作	,	和	佐伊	享受	没有什么	更多的	比	这	家庭

['wɒʃɪŋ] - [deɪ] .

washing	-	day	.
洗涤	-	天	.

她甚至把工作也当成游戏，佐伊最喜欢的就是全家一起洗衣服的日子。

[ðɪs] [ə'kɜːd] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

This	occurred	only	once	a	month	,
这	发生	仅有的	一次	一个	月	,

这种情况每月只发生一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [wɒʃt] [ðeə(r)]

but	that	was	far	oftener	than	many	of	their	neighbours	washed	their
但	那	曾是	远的	更频繁	比	许多	的	他们的	邻居	洗过	他们的

['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] .

household	linen	.
家庭	亚麻布	.

但这比许多邻居清洗家用纺织品的频率要高得多。

[ɑːnt] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [wɪtʃ] ['gɜːg(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)]

Aunt	Angeliké	went	to	the	mountain	stream	which	gurgled	down	to	the	sea	over
阿姨	-	去	到	这	山	溪流	哪个	咕噜咕噜	向下	到	这	海	超过

[rɒks] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ,

rocks	and	pebbles	,
岩石	和	鹅卵石	,

安吉莉克阿姨去了山涧溪边，溪水潺潺流过岩石和鹅卵石，最终汇入大海。

[klɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] .

clear	and	limpid	,	reflecting	the	blue	sky	and	white	clouds	.
清除	和	清澈的	,	反思	这	蓝色的	天空	和	白色的	云	.

清澈见底，倒映着蓝天白云。

[ðeɪ] [wɒʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pleɪn] [triː] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wʌn] ['zəui] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

They	washed	beneath	a	huge	plane	tree	,	the	largest	one	Zoe	had	ever	seen	,
他们	洗过	下面	一个	巨大的	飞机	树	,	这	最大	一	佐伊	有	曾经	已见	,

他们在一棵巨大的梧桐树下游泳，那是佐伊见过的最大的一棵梧桐树。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːz] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['petrəʊ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	about	whose	trunk	she	and	Petro	together	with	arms	extended	could	not
和	关于	谁	树干	她	和	石油	一起	和	武器	扩展	可以	不是

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

她和佩特罗一起伸出双臂也够不到他的躯干。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [biːn] [-]

The	linen	had	been	[	109	]
这	亚麻布	有	到过	[	-	]

亚麻布曾[109]

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [rəʊd] .

brought	up	the	hill	on	the	back	of	a	little	donkey	which	the	children	often	rode	.
带来	向上	这	爬坡道	在	这	后退	的	一个	小的	驴	哪个	这	孩子们	经常	骑	.

它驮着一头小驴上山，孩子们经常骑这头驴。

[fɜːst] [ɑːnt] - [səʊkt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [laɪ] ['wɔːtə(r)] ,

First	Aunt	Angeliké	soaked	the	clothes	in	lye	water	,
第一的	阿姨	-	浸泡过	这	衣服	在	碱液	水	,

安吉莉克姑妈把衣服浸泡在碱水中。

[ðen] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪd] [iːtʃ] [piːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

then	boiled	them	and	laid	each	piece	upon	the	stones	to	be	beaten	with	a
然后	煮沸	他们	和	铺设	每个	片	之上	这	石头	到	是	被打败	和	一个

['pæd(ə)l] .

paddle	.
桨	.

然后将它们煮熟，并将每一块放在石头上，用木桨敲打。

" [naʊ] , ['zəui] [ænd; ənd] ['petrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

"	Now	,	Zoe	and	Petro	,	it	is	your	time	to	help	,	"	she	said	laughing	.
"	现在	,	佐伊	和	石油	,	它	是	你的	时间	到	帮助	,	"	她	说	笑	.

“现在，佐伊和佩特罗，轮到你们帮忙了，”她笑着说。

" [biːt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Beat	them	until	they	are	clean	and	white	.
"	打	他们	直到	他们	是	干净的	和	白色的	.

“把它们打得干净洁白。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [ˌfʌstə'nelə] , [tʃaɪld] , [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Your	uncle's	fustanellas	,	Child	,	take	great	pains	with	them	.
你的	叔叔的	fustanellas	,	孩子	,	拿	伟大的	疼痛	和	他们	.

孩子，你叔叔的芭蕾舞裙，穿起来很费心思。

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kliːn] . "

Of	all	things	they	must	be	clean	.	"
的	全部	事物	他们	必须	是	干净的	.	"

它们必须干净。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] , " [sed] ['zəui] , " [ænd; ənd] ['mɑːrkoʊz] ['ɔːlsəʊ] .

"	I	shall	make	them	perfect	,	"	said	Zoe	,	"	and	Marco's	also	.
"	我	将	制作	他们	完美的	,	"	说	佐伊	,	"	和	马可的	还	.

“我会把它们做得完美，”佐伊说，“还有马可的。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði] [skɜːrts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

"	And	she	beat	and	paddled	the	skirts	until	they	were	as	white	as	the
"	和	她	打	和	划桨	这	裙子	直到	他们	是	作为	白色的	作为	这

[snəʊ] [ɒn] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] .

snow	on	Mount	Olympus	.
雪	在	山	奥林匹斯山	.

她拍打、拍打裙子，直到裙子像奥林匹斯山上的雪一样白。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" **There , that will do .**
" 那里 , 那 将要 做 .

“好了，这样就可以了。”

[naʊ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] , " [sed] [ɑːnt] - ,
Now spread them out to dry , " said Aunt Angeliké ,
现在 传播 他们 出去 到 干燥 , " 说 阿姨 - ,

“现在把它们摊开晾干，”安吉莉克阿姨说。

[ænd; ənd] ['zəui] [ænd; ənd] ['petrəʊ] [leɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and Zoe and Petro laid the clothes about on the grass and bushes ,
和 佐伊 和 石油 铺设 这 衣服 关于 在 这 草 和 灌木丛 ,

佐伊和佩特罗把衣服随意地铺在草地和灌木丛上。

[ðə; ði] [ˌfʌstə'nelə] [ə'ləʊn] ['kʌvərɪŋ] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
the fustanellas alone covering yards and yards of the green .
这 fustanellas 独自的 覆盖 码 和 码 的 这 绿色的 .

单单是伞形草就覆盖了果岭好几码远。

" [let] [juː 'es] [rest] , " [sed] ['petrəʊ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
" Let us rest , " said Petro , throwing himself down beneath the tree .
" 让 我们 休息 , " 说 石油 , 投掷 他自己 向下 下面 这 树 .

“我们休息吧，”彼得罗说着，一屁股坐在了树下。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] . " [-]
" I am tired . " [110]
" 我 是 疲劳的 . " [-]

“我累了。”[110]

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" You are a lazy one , " said his mother , seating herself beside him .
" 你 是 一个 懒惰的 一 , " 说 他的 母亲 , 座位 她自己 旁 他 .

“你真是个懒人，”他母亲说着，在他旁边坐了下来。

" [nekst] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] . "
" Next you will want to eat . "
" 下一个 你 将要 想 到 吃 . "

“接下来你会想吃饭。”

" [ðæt] [ai] [duː; də] , " [kraɪd] ['petrəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
" That I do , " cried Petro , sitting up hastily and forgetting his fatigue .
" 那 我 做 , " 哭 石油 , 坐着 向上 草草 和 遗忘 他的 疲劳 .

“我当然愿意！”彼得罗喊道，他猛地坐起身，全然忘记了疲惫。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ? "
" What have you , little mother ? "
" 什么 有 你 , 小的 母亲 ? "

“小妈妈，你有什么？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['griːdi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Now you are a greedy , " said his mother , laughing at him .
" 现在 你 是 一个 贪婪的 , " 说 他的 母亲 , 笑 在 他 .

“你现在可真是个贪婪的人了，”他母亲笑着对他说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" But tell me , " he said coaxingly , laying a hand on her arm .
" 但 告诉 我 , " 他 说 哄骗地 , 躺下 一个 手 在 她 手臂 .

“但是告诉我，”他哄着说，同时把手放在她的胳膊上。

" [neɪ] , ['zəui] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [helpt] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" Nay , Zoe is quiet and polite , she shall be helped first , " said the mother ,
" 不 , 佐伊 是 安静的 和 有礼貌的 , 她 将 是 帮助 第一的 , " 说 这 母亲 ,

“不，佐伊安静又懂礼貌，应该先帮助她，”母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['lʌntʃən] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ]

and	she	drew	a	basket	of	luncheon	from	its	hiding	-	place	within	the	hollow
和	她	画	一个	篮子	的	午餐	从	它是	隐藏	-	地方	之内	这	空洞的

[trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

trunk	of	a	tree	.
树干	的	一个	树	.

她从树干空心处取出一个午餐篮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bred] , [tʃiːz] , ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [freʃ] - , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɒv; əv]

There	was	bread	,	cheese	,	olives	and	fresh	mousmoula	,	the	most	delicious	of
那里	曾是	面包	,	奶酪	,	橄榄	和	新鲜的	-	,	这	最多	可口的	的

['griːʃn] [fruːts] , ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,

Grecian	fruits	,	yellow	as	gold	,
希腊	水果	,	黄色的	作为	金子	,

有面包、奶酪、橄榄和新鲜的希腊水果慕斯穆拉，这种水果是希腊最美味的水果，金黄色的。

[wɪð] [fɔː(r)][hjuːdʒ] [siːdz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuːs] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

with	four	huge	seeds	within	and	a	juice	cool	and	refreshing	.
和	四	巨大的	种子	之内	和	一个	汁	凉爽的	和	令人耳目一新	.

里面有四颗巨大的种子，汁液清凉爽口。

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['zəui] [begd] [fɔː(r); fə(r)]

They	ate	with	health	and	laughter	for	sauce	,	and	then	Zoe	begged	for
他们	吃	和	健康	和	笑声	为了	酱	,	和	然后	佐伊	乞求	为了

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

a	story	.
一个	故事	.

他们吃得津津有味，笑声不断，然后佐伊央求着要听个故事。

" [dʒʌst][wʌn] , [maɪ] [ɑːnt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [si'estə] . " [-]

"	Just	one	,	my	aunt	,	before	we	take	a	siesta	.	"	[	111	]
"	只是	一	,	我的	阿姨	,	前	我们	拿	一个	午休	.	"	[	-	]

“姑姑，午睡前就吃一个吧。”[111]

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['fɪlɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] ,

"	I	shall	tell	you	of	the	good	Saint	Philip	,	"	said	the	aunt	,
"	我	将	告诉	你	的	这	好的	圣	菲利普	,	"	说	这	阿姨	,

“我来给你讲讲善良的圣菲利普的故事，”姑妈说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['paɪəs][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][təʊld]['həʊli]

who	was	very	pious	and	thought	that	children	should	always	be	told	holy
WHO	曾是	非常	虔诚的	和	想法	那	孩子们	应该	总是	是	讲述	圣

[teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

tales	to	make	them	think	of	good	things	.
故事	到	制作	他们	思考	的	好的	事物	.

他非常虔诚，认为应该经常给孩子们讲圣故事，让他们思考美好的事物。

" [ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	St	.	Philip	was	always	very	sorry	for	the	poor	.
"	英石	.	菲利普	曾是	总是	非常	对不起	为了	这	贫穷的	.

圣菲利普总是非常同情穷人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['veri] [gʊd] ,

He	was	himself	very	good	,
他	曾是	他自己	非常	好的	,

他本人非常优秀，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] ['meni] ['drækmə] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ]

and	though	he	had	once	had	many	drachmas	he	had	given	away	so
和	尽管	他	有	一次	有	许多	德拉克马	他	有	给定	离开	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['leptə] [left] .

much	that	he	had	hardly	a	lepta	left	.
很多	那	他	有	几乎	一个	细长体	左边	.

虽然他曾经拥有许多德拉克马，但他已经把很多德拉克马都送人了，以至于他几乎连一个勒普塔都没剩下。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['əʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] ,

He	had	even	given	away	his	food	,	and	kept	for	himself	only	a	cow	,
他	有	甚至	给定	离开	他的	食物	,	和	保留	为了	他自己	仅有的	一个	奶牛	,

他甚至把自己的食物都分给了别人，自己只留下一头牛。

['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

living	upon	the	milk	to	keep	himself	from	starving	.
活的	之上	这	牛奶	到	保持	他自己	从	饥饿	.

他靠喝牛奶勉强维持生命，不至于饿死。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

One	night	he	slept	and	dreamed	a	strange	dream	.
一	夜晚	他	睡着了	和	梦见	一个	奇怪的	梦	.

一天晚上，他睡着后做了一个奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	thought	that	he	went	to	heaven	and	that	our	Lord	did	not	smile	upon	him	.
他	想法	那	他	去	到	天堂	和	那	我们的	主	做过	不是	微笑	之上	他	.

他以为自己上了天堂，但主并没有眷顾他。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Instead	he	turned	away	his	face	.
反而	他	转向	离开	他的	脸	.

他却转过脸去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['petrəʊ] [sed] , - ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz] - , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	great	St	.	Petro	said	,	'	Our	Lord	,	this	is	Felipo	,	lover	of	the
但	这	伟大的	英石	.	石油	说	,	-	我们的	主	,	这	是	-	,	情人	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

但伟大的圣彼得说："我们的主啊，这是费利波，穷人的爱人。"

[wɪlt] [ðaʊ] [griːt] [hɪm] ? -

Wilt	thou	greet	him	?	'
枯萎	你	迎接	他	?	-

你要向他问好吗?

- [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)] , - [sed] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪð]

'	He	loved	the	poor	,	but	himself	he	loved	more	,	'	said	our	Lord	with
-	他	喜爱	这	贫穷的	,	但	他自己	他	喜爱	更多的	,	-	说	我们的	主	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

"他爱穷人，但他更爱自己，"我们的主悲伤地说。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

and	St	.	Philip	awoke	with	a	start	.
和	英石	.	菲利普	醒来	和	一个	开始	.

圣菲利普猛然惊醒。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] - [muː] ! -

At	that	moment	there	came	a	loud	'	moo	!	'
在	那	片刻	那里	来了	一个	大声	-	哞	!	-

就在这时，传来一声响亮的"哞！"

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , [-]

from	**without**	**his**	**hut**	**,**	**and**	**he**	**jumped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**said**	**,**	**[**	**112**	**]**
从	没有	他的	小屋	,	和	他	跳了起来	到	他的	脚	和	说	,	[	-	]

他从小屋外面跳了起来，站起身来说道：[112]

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊ] !

"	**'**	**It**	**is**	**the**	**cow**	**!**
"	-	它	是	这	奶牛	!

“是那头牛！”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːv] !

I	**have**	**no**	**need**	**for**	**a**	**cow**	**when**	**God's**	**poor**	**starve**	**!**
我	有	不	需要	为了	一个	奶牛	什么时候	神的	贫穷的	饿死	!

当上帝的穷人挨饿时，我哪需要一头牛！

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [iːt] ! -

I	**will**	**kill**	**her**	**and**	**let**	**the**	**starving**	**eat**	**!**	**'**
我	将要	杀	她	和	让	这	饥饿	吃	!	-

我要杀了她，让饿死的人吃饱！

[səʊ] [wɪð] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dɪəli] ,

So	**with**	**grief**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**for**	**he**	**loved**	**the**	**animal**	**dearly**	**,**
所以	和	悲伤	在	他的	心	,	为了	他	喜爱	这	动物	亲爱的	,

他心中充满悲伤，因为他深爱着这只动物。

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

he	**slaughtered**	**her**	**and**	**divided**	**the**	**meat**	**among**	**his**	**poor**	**.**
他	屠杀	她	和	分割	这	肉	之中	他的	贫穷的	.

他宰杀了她，并将肉分给了他的穷人。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

That	**night**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**hungry**	**,**	**for**	**he**	**had**	**no**	**milk**	**for**	**his**
那	夜晚	他	去	到	床	饥饿的	,	为了	他	有	不	牛奶	为了	他的

['sʌpə(r)] ,

supper	**,**
晚餐	,

那天晚上他饿着肚子上床睡觉，因为他晚饭没有牛奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

but	**his**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**joy**	**,**
但	他的	心	曾是	满的	的	喜悦	,

但他心中充满了喜悦，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] - [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

for	**he**	**felt**	**the**	**satisfaction**	**of**	**those**	**who**	**'**	**give**	**to**	**the**	**poor**	**and**
为了	他	毛毡	这	满意	的	那些	WHO	-	给	到	这	贫穷的	和

[lend] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . -

lend	**to**	**the**	**Lord**	**.**	**'**
借	到	这	主	.	-

因为他体会到了那些“施舍穷人、借贷给上帝”的人的满足感。

" [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

"	**He**	**slept**	**without**	**dreaming**	**and**	**was**	**awakened**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**a**	**familiar**
"	他	睡着了	没有	做梦	和	曾是	觉醒	在	这	早晨	经过	一个	熟悉的

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

他睡得很沉，没有做梦，早上被一个熟悉的声音吵醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [muː] [muː] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

It	was	the	'	moo	moo	'	of	his	cow	without	his	door	,	and	he	said	to
它	曾是	这	-	哞	哞	-	的	他的	奶牛	没有	他的	门	,	和	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那是他家门外的牛的“哞哞”声，他心想：

- [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [driːm] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] [ɪz] [ded] ! -

'	Of	a	truth	I	dream	,	my	poor	cow	is	dead	!	'
-	的	一个	真相	我	梦	,	我的	贫穷的	奶牛	是	死的	!	-

“我梦见一个真相，我可怜的牛死了！”

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl] , - [muː] [muː] ! -

but	again	he	heard	the	call	,	'	Moo	moo	!	'
但	再次	他	听到	这	称呼	,	-	哞	哞	!	-

但他又听到了“哞哞！”的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	he	looked	out	of	the	window	.
和	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

他向窗外望去。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,

There	stood	his	friend	and	favourite	,	at	the	door	of	her	little	shed	,
那里	站立	他的	朋友	和	最喜欢的	,	在	这	门	的	她	小的	棚	,

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .

awaiting	her	morning	meal	.
等待中	她	早晨	一顿饭	.

他的朋友和最喜欢的女孩站在她的小棚屋门口，等着吃早饭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	could	not	believe	his	eyes	,
他	可以	不是	相信	他的	眼睛	,

他简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][stænd][æt; ət]

but	the	cow	was	hungry	and	did	not	at	all	like	being	left	to	stand	at
但	这	奶牛	曾是	饥饿的	和	做过	不是	在	全部	喜欢	存在	左边	到	站立	在

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [-]

the	door	until	her	master	made	up	his	mind	that	she	was	not	[	113	]
这	门	直到	她	掌握	制成	向上	他的	头脑	那	她	曾是	不是	[	-	]

但是母牛饿了，一点也不喜欢被留在门口，直到主人决定不让她进去。[113]

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

一个鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [muː] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] [laʊd] .

She	stamped	the	ground	with	her	foot	and	mooed	again	,	this	time	very	loud	.
她	盖章	这	地面	和	她	脚	和	哞哞	再次	,	这	时间	非常	大声	.

她用脚跺了跺地，又哞哞叫了一声，这次声音很大。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] , - [kraɪd][ðə; ði][seɪnt] .

'	It	is	indeed	she	,	'	cried	the	saint	.
-	它	是	的确	她	,	-	哭	这	圣	.

“果然是她！”圣人喊道。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [gʊd] [ɪn'diːd] !

'	Now	is	the	good	God	good	indeed	!
-	现在	是	这	好的	上帝	好的	的确	!

“上帝真是太好了！”

[ai][hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ri'wɔ:did] [ˌem 'i:][baɪ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [laɪf][tu:; tə]

I	have	fed	his	poor	and	he	has	rewarded	me	by	restoring	life	to
我	有	美联储	他的	贫穷的	和	他	有	奖励	我	经过	恢复	生活	到

[maɪ] ['feɪvərɪt] .

my	favourite	.
我的	最喜欢的	.

我救济了他的穷人，他则以救活我最喜爱的动物来回报我。

['ɔ:lweɪz] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] . - "

Always	hereafter	shall	I	believe	in	his	mercy	.	'	"
总是	此后	将	我	相信	在	他的	怜悯	.	-	"

今后我将永远信赖他的慈悲。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔ:ri] ! " [kraɪd] ['zəui] , [bʌt; bət]['petrəʊ] [sed] ,

"	Oh	,	what	a	nice	story	!	"	cried	Zoe	,	but	Petro	said	,
"	哦	,	什么	一个	好的	故事	!	"	哭	佐伊	,	但	石油	说	,

“哦，真是个好故事！”佐伊喊道，但佩特罗却说：

" [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

"	If	God	could	do	anything	,	why	didn't	He	keep	the	cow	from	being	killed	.
"	如果	上帝	可以	做	任何事物	,	为什么	没有	他	保持	这	奶牛	从	存在	被杀	.

“如果上帝无所不能，为什么祂不阻止那头牛被宰杀呢？”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

It	must	have	hurt	her	!	"
它	必须	有	伤害	她	!	"

她肯定很疼！

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hi:ðn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	You	are	a	heathen	!	"	said	his	mother	.
"	你	是	一个	异教徒	!	"	说	他的	母亲	.

“你是个异教徒！”他母亲说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [tɜ:k] !

"	You	talk	like	an	unbelieving	Turk	!
"	你	讲话	喜欢	一个	不信者	土耳其人	!

“你说话像个不信教的土耳其人！”

[sɪns] [gɒd] [kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['daʊtləs] [kept] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Since	God	can	do	anything	He	doubtless	kept	the	knife	from	hurting	her
自从	上帝	能	做	任何事物	他	毫无疑问	保留	这	刀	从	受伤	她

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] .

when	she	was	killed	.
什么时候	她	曾是	被杀	.

既然上帝无所不能，毫无疑问，当她被杀时，祂阻止了刀子伤害她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] . "

It	is	not	well	to	talk	so	of	the	stories	of	the	saints	.	"
它	是	不是	出色地	到	讲话	所以	的	这	故事	的	这	圣徒	.	"

这样谈论圣徒的故事是不合适的。

" [ai] [laɪk] ['stɔ:riz] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz]['betə(r)] , " [sed] ['petrəʊ] , [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	I	like	stories	of	battles	better	,	"	said	Petro	,	still	dissatisfied	,	but	his	mother
"	我	喜欢	故事	的	战斗	更好的	,	"	说	石油	,	仍然	不满	,	但	他的	母亲

[sed] ,

said	,
说	,

“我更喜欢战争的故事，”彼得罗仍然不满意地说，但他母亲说，

" [ai] [tel] [nəʊ][mɔ:(r)] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [du:; də][nɒt] [-]

"	I	tell	no	more	stories	to	boys	who	do	not	[	114	]
"	我	告诉	不	更多的	故事	到	男孩们	WHO	做	不是	[	-	]

“我不再给那些不听故事的男孩讲故事了[114]

[laɪk] ['həʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si'estə] [taɪm] .

like	holy	things	,	and	now	it	is	siesta	time	.
喜欢	圣	事物	,	和	现在	它	是	午休	时间	.

就像神圣的事物一样，现在是午睡时间。

" [səʊ] [ðeɪ] [slept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ,

"	So	they	slept	beneath	the	great	tree	,	and	all	was	still	,
"	所以	他们	睡着了	下面	这	伟大的	树	,	和	全部	曾是	仍然	,

于是，他们睡在大树下，四周一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:z] ,

save	the	splash	of	the	waterfall	and	the	hum	of	the	bees	,
节省	这	溅	的	这	瀑布	和	这	哼	的	这	蜜蜂	,

只留下瀑布飞溅的水花声和蜜蜂嗡嗡的声音。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lət] ['pɔpi:z] .

in	the	hearts	of	the	scarlet	poppies	.
在	这	心	的	这	猩红	罂粟花	.

在猩红罂粟花的心中。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz]

When	they	awoke	it	was	late	in	the	afternoon	and	many	of	the	clothes
什么时候	他们	醒来	它	曾是	晚的	在	这	下午	和	许多	的	这	衣服

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [draɪ] .

were	already	dry	.
是	已经	干燥	.

他们醒来时已是下午晚些时候，很多衣服都已经干了。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] ! " [sed] ['petrəʊ] .

"	Let	us	go	down	to	the	beach	and	fish	!	"	said	Petro	.
"	让	我们	去	向下	到	这	海滩	和	鱼	!	"	说	石油	.

“我们去海滩钓鱼吧！”彼得罗说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	But	you	will	fall	in	!	"	said	his	mother	.
"	但	你	将要	落下	在	!	"	说	他的	母亲	.

“但是你会掉进去的！”他母亲说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['petrəʊ] .

"	Oh	,	no	,	Mother	,	"	said	Petro	.
"	哦	,	不	,	母亲	,	"	说	石油	.

“哦，不，母亲，”彼得罗说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] . "

"	But	if	I	do	it	will	not	hurt	.	"
"	但	如果	我	做	它	将要	不是	伤害	.	"

“但即使我这么做，也不会有什么伤害。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	Wait	a	little	and	I	will	go	with	you	,
"	等待	一个	小的	和	我	将要	去	和	你	,

“稍等片刻，我就和你一起去。”

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ai] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ][aʊt] , " [sed] [ɑ:nt] - , ['lɑ:fɪŋ] .

that	at	least	I	may	be	there	to	pull	you	out	,	"	said	Aunt	Angeliké	-	,	laughing	.
那	在	至少	我	可能	是	那里	到	拉	你	出去	,	"	说	阿姨	-	-	,	笑	.

“至少我还能把你拉出来，”安吉莉克阿姨笑着说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

She	had	not	great	faith	in	her	boy's	promises	,
她	有	不是	伟大的	信仰	在	她	男孩们	承诺	,

她对儿子的承诺并不十分相信。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	she	had	lived	with	him	for	ten	years	and	knew	that	he	was
为了	她	有	居住地	和	他	为了	十	年	和	知道	那	他	曾是

['ɔːlweɪz] [ɪn] [hed] - [fɜːst] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['deɪndʒə(r)] .

always	in	head	-	first	when	there	was	any	danger	.
总是	在	头	-	第一的什么时候		那里	曾是	任何	危险	.

因为她和他一起生活了十年，知道他总是会在遇到危险时挺身而出。

['petrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

Petro	was	a	gay	little	fellow	—	happy	and	full	of	laughter	,
石油	曾是	一个	同性恋	小的	同伴	—	快乐的	和	满的	的	笑声	,

彼得罗是个快乐的小家伙——总是那么快乐，笑声不断。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['zəui] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plezntli] .

and	he	and	Zoe	played	together	always	pleasantly	.
和	他	和	佐伊	玩	一起	总是	愉快	.

他和佐伊总是玩得很开心。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [-]

So	they	ran	about	under	the	trees	[	115	]
所以	他们	跑	关于	在下面	这	树木	[	-	]

于是他们在树下跑来跑去[115]

[waɪl] [ɑːnt] - ['sɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ['ɪntuː] [paɪlz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz]

while	Aunt	Angeliké	sorted	her	linen	into	piles	ready	to	pack	upon	the	donkey's
尽管	阿姨	-	已排序	她	亚麻布	进入	堆	准备好	到	盒	之上	这	驴的

[bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

back	for	their	return	.
后退	为了	他们的	返回	.

安吉莉克阿姨把她的亚麻布整理成堆，准备装到驴背上带回去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðen] [gəʊ] [bæk] [baɪ]

"	We	shall	catch	a	fish	and	roast	him	for	supper	,	then	go	back	by
"	我们	将	抓住	一个	鱼	和	烤	他	为了	晚餐	,	然后	去	后退	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“我们去抓条鱼，烤了它当晚餐，然后趁着月光回去。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [θɔːt] [ðə; ði][plæn]

"	she	said	,	always	ready	to	give	the	children	pleasure	,	and	both	thought	the	plan
"	她	说	,	总是	准备好	到	给	这	孩子们	乐趣	,	和	两个都	想法	这	计划

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

“她说，她总是乐于给孩子们带来快乐，两人都觉得这个计划很棒。”

" [juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] ['petrəʊ][æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['zəui] ,

"	You	can't	catch	me	,	"	shouted	Petro	as	he	darted	away	from	Zoe	,
"	你	不能	抓住	我	,	"	喊叫	石油	作为	他	飞镖	离开	从	佐伊	,

“你抓不到我！”佩特罗一边喊着，一边飞快地跑开了，躲避佐伊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [fel] ['pæntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and	she	chased	him	about	until	both	fell	panting	upon	the	grass	.
和	她	追逐	他	关于	直到	两个都	跌倒	喘息	之上	这	草	.

她追着他跑，直到两人都气喘吁吁地倒在草地上。

" [siː] [ðæt] [bəʊt] , " [sed] ['zəui] .

"	See	that	boat	,	"	said	Zoe	.
"	看	那	船	,	"	说	佐伊	.

“看到那艘船了吗？”佐伊说。

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" How pretty it looks !
" 如何 漂亮的 它 看起来 !

“看起来真漂亮！”

[ɪts] [seɪlz] [lʊk] [laɪk] [greɪt] [wɪŋz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Its sails look like great wings spread over the sea .
它是 帆 看 喜欢 伟大的 翅膀 传播 超过 这 海 .

它的帆就像巨大的翅膀展开在海面上。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! "
It is coming here ! "
它 是 未来 这里 ! "

它要来了！

" [nəʊ] , " [sed] ['petrəʊ] .
" No , " said Petro .
" 不 , " 说 石油 .

“不，”彼得罗说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [send] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
" I think it will anchor and send in a boat .
" 我 思考 它 将要 锚 和 发送 在 一个 船 .

我认为它会抛锚，然后派一艘船过来。

[jes] , [ðeə(r)] [kʌm] [tuː] [men] .
Yes , there come two men .
是的 , 那里 来 二 男人 .

是的，来了两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [net] [set] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have a fishing - net set here and are coming to see what they have
他们 有 一个 钓鱼 - 网 放 这里 和 是 未来 到 看 什么 他们 有
[kɔːt] .
caught .
捕捉 .

他们在这里布下了渔网，过来看看捕到了什么。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [tuː] ['seɪləz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
" Two sailors sprang from their boat on the beach and started to haul in a
" 二 水手们 弹簧 从 他们的 船 在 这 海滩 和 开始 到 运输 在 一个
[seɪn] .
seine .
罾 .

“两名水手从沙滩上的船上跳下来，开始收网。

['zəui] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [-]
Zoe gave one look at them and was off like an arrow [116]
佐伊 给予 一 看 在 他们 和 曾是 离开 喜欢 一个 箭 [-]

佐伊看了他们一眼，然后像箭一样跑开了[116]

[frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɑːkəʊ] !

from	a	bow	,	crying	,	"	Marco	!
从	一个	弓	,	哭泣	,	"	马可	!

从鞠躬中喊道："马可！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːkəʊ] !

It	is	Marco	!
它	是	马可	!

是马可！

" ['petrəʊ] ['fɒləʊɪŋ] [nɒt] [les] ['kwɪkli] , ['kɔːlɪŋ] ,

"	Petro	following	not	less	quickly	,	calling	,
"	石油	下列的	不是	较少的	迅速地	,	呼叫	,

"Petro 紧随其后，迅速发出呼吁，

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

"父亲！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

We	are	here	!
我们	是	这里	!

我们到了！

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

Mother	and	I	are	here	!
母亲	和	我	是	这里	!

我和妈妈在这里！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['flaɪɪŋ] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [geɪ]

"	The	two	men	turned	in	astonishment	to	see	the	two	flying	figures	,	and	gay
"	这	二	男人	转向	在	惊讶	到	看	这	二	飞行	数据	,	和	同性恋

['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] [kraɪd] ,

Uncle	Andreas	cried	,
叔叔	安德烈亚斯	哭	,

"两人惊愕地转过身，看到两个飞翔的身影，快乐的安德烈叔叔喊道，

" [bɪ'weə(r)] , ['mɑːkəʊ] !

"	Beware	,	Marco	!
"	提防	,	马可	!

"小心，马可！"

[ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

The	Turks	are	upon	us	!
这	土耳其人	是	之上	我们	!

土耳其人来袭了！

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][fəʊk] [həːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	As	the	two	little	folk	hurled	themselves	into	the	arms	awaiting	them	.
"	作为	这	二	小的	民间	投掷	他们自己	进入	这	武器	等待中	他们	.

"两个小家伙扑进了等待着他们的人的怀抱。"

" [əʊ] , ['mɑːkəʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['mɑːkəʊ] !

"	Oh	,	Marco	,	my	own	dear	Marco	!
"	哦	,	马可	,	我的	自己的	亲爱的	马可	!

"哦，马可，我亲爱的马可！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	am	so	glad	to	see	you	!
我	是	所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] !
It **is** **so** **long** **since** **you** **went** **away** **!**
它 是 所以 长的 自从 你 去 离开 !

你离开已经很久了!

" [kraɪd] ['zəui] , [waɪl] ['petrəʊ] [sed] ,
" **cried** **Zoe** **,** **while** **Petro** **said** **,**
" 哭 佐伊 , 尽管 石油 说 ,

“佐伊哭了起来，而佩特罗则说，

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [təˈnaɪt] ?
" **Were** **you** **coming** **home** **tonight** **?**
" 是 你 未来 家 今晚 ?

你今晚回家吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ? "
What **did** **you** **bring** **me** **?** **"**
什么 做过 你 带来 我 ? "

你给我带了什么?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] ,
" **We** **were** **coming** **home** **tonight** **to** **surprise** **you** **,**
" 我们 是 未来 家 今晚 到 惊喜 你 ,

“我们今晚本来打算回家给你一个惊喜的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
but **it** **seems** **we** **are** **the** **ones** **to** **be** **surprised** **,** **"** **said** **his** **father** **.**
但 它 似乎 我们 是 这 一个 到 是 惊讶 , " 说 他的 父亲 .

“但看来我们才是应该感到惊讶的人，”他父亲说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **How** **came** **you** **here** **?** **"**
" 如何 来了 你 这里 ? "

你是怎么来到这里的?

" ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , " [sed]
" **Mother** **brought** **the** **washing** **and** **we** **have** **been** **here** **since** **morning** **,** **"** **said**
" 母亲 带来 这 洗涤 和 我们 有 到过 这里 自从 早晨 , " 说
['petrəʊ] .
Petro **.**
石油 .

“妈妈把衣服送来了，我们从早上就一直在这里，”彼得罗说。

" [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
" **We** **hoped** **to** **catch** **a** **fish** **for** **our** **supper** **and** **walk** **home** **by** **moonlight** **.**
" 我们 希望 到 抓住 一个 鱼 为了 我们的 晚餐 和 走 家 经过 月光 .
" [-]
" **[** **117** **]**
" [-]

“我们希望钓到一条鱼做晚餐，然后趁着月光走回家。”[117]

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" **We** **shall** **do** **better** **than** **that** **,** **"** **said** **his** **father** **,**
" 我们 将 做 更好的 比 那 , " 说 他的 父亲 ,

“我们会做得更好，”他父亲说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
as **his** **mother** **came** **hastily** **down** **the** **hill** **to** **greet** **them** **.**
作为 他的 母亲 来了 草草 向下 这 爬坡道 到 迎接 他们 .

他的母亲匆匆从山上下来迎接他们。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fɪʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʊkt]
" How would it please you to eat one of my fish , when we have cooked
" 如何 会 它 请 你 到 吃 一 的 我的 鱼 , 什么时候 我们 有 煮熟
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果我们把鱼煮熟，您愿意吃一条吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ? "
and then sail home with us in the boat ? "
和 然后 帆 家 和 我们 在 这 船 ? "

然后和我们一起乘船回家?

" [əʊ] ! " [skwiːl] ['zəui] .
" Oh ! " squealed Zoe .
" 哦 ! " 尖叫 佐伊 .

“哦！”佐伊尖叫道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" That will be fine !
" 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

" [kraɪd]['petrəʊ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] - [sed] ,
" cried Petro , but Aunt Angeliké said ,
" 哭 石油 , 但 阿姨 - 说 ,

“彼得罗喊道，但安吉莉克阿姨说，

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌpə(r)] , [jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [maɪ] [waɪt]
" The fish and the supper , yes — but what will we do with my white
" 这 鱼 和 这 晚餐 , 是的 — 但 什么 将要 我们 做 和 我的 白色的
[kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ? "
clothes and the donkey ? "
衣服 和 这 驴 ? "

“鱼和晚餐没问题——可是我的白衣服和驴怎么办呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['dɒŋki] [həʊm][ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
" We shall send the donkey home on his four feet and the clothes on his back
" 我们 将 发送 这 驴 家 在 他的 四 脚 和 这 衣服 在 他的 后退
,
,
,

“我们将把驴子四肢着地、背上衣服送回家。”

[bəuθ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['seɪləz] , " [lɑːft] [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] ,
both in charge of one of my sailors , " laughed kind Uncle Andreas ,
两个都 在 收费 的 一 的 我的 水手们 , " 笑了 种类 叔叔 安德烈亚斯 ,

“他们都负责我的一名水手，”和蔼的安德烈亚斯叔叔笑着说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
and so it was settled .
和 所以 它 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [liɪθriːni] [-] [meɪd] [ə; eɪ]
They had a merry supper on the beach , and the fresh lithrini [22] made a
他们 有 一个 欢乐 晚餐 在 这 海滩 , 和 这 新鲜的 石蝶 [-] 制成 一个
[dɪ'lɪʃəs] [miːl] ,
delicious meal ,
可口的 一顿饭 ,

他们在海滩上享用了一顿愉快的晚餐，新鲜的石斑鱼[22]成了一顿美味佳肴。

['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
roasted over a fire laid on the stones .
烤 超过 一个 火 铺设 在 这 石头 .

在石头上点燃的火堆上烤制。

['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['zəui] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Other good things were brought from the ship until Zoe declared she had
其他 好的 事物 是 带来 从 这 船 直到 佐伊 声明 她 有
['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] . [-]
never seen such a feast . [118]
绝不 已见 这样的 一个 盛宴 . [-]

船上还带来了其他好东西，佐伊说她从未见过如此盛宴。[118]

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [lʊk] [wel] , ['mɑːkəʊ] ? " [sed] [ɑːnt] - , [ænd; ənd]['mɑːkəʊ] [rɪ'plaɪd] ,
" Does she not look well , Marco ? " said Aunt Angeliké , and Marco replied ,
" 做 她 不是 看 出色地 , 马可 ? " 说 阿姨 - , 和 马可 回复 ,

“她脸色不太好吗，马可？”安吉莉克阿姨问道。马可回答说：

" [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .
" Like a different child .
" 喜欢 一个 不同的 孩子 .

“就像换了个孩子一样。”

['nɔːti] ['zəui] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [laɪk] ['θesəli] ! "
Naughty Zoe , you did not like Thessaly ! "
淘气 佐伊 , 你 做过 不是 喜欢 色萨利 ! "

淘气的佐伊，你不喜欢帖撒利！

" [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['zəui] ['swiːtli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] [sed] ['tiːzɪŋli] ,
" But I like you , " said Zoe sweetly , and Uncle Andreas said teasingly ,
" 但 我 喜欢 你 , " 说 佐伊 甜蜜地 , 和 叔叔 安德烈亚斯 说 戏谑地 ,

“但我喜欢你，”佐伊甜甜地说，安德烈亚斯叔叔揶揄道。

" ['θesəli] !
" Thessaly !
" 色萨利 !

“帖撒利！

[huː] [kʊd; kəd] [laɪk] ['θesəli] !
Who could like Thessaly !
WHO 可以 喜欢 色萨利 !

谁会喜欢帖撒利呢！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] !
It has been ruled by the Turks !
它 有 到过 裁决 经过 这 土耳其人 !

它曾被土耳其人统治过！

['aʊə(r)] ['ɑːgəlis] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ! "
Our Argolis has never known the heel of the Unspeakable ! "
我们的 阿尔戈利斯 有 绝不 已知 这 脚跟 的 这 无法形容 ! "

我们的阿尔戈利斯从未遭受过不可言说之物的蹂躏！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] , " [sed] ['mɑːkəʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" Then it was not worth their wanting , " said Marco in return .
" 然后 它 曾是 不是 值得 他们的 想要 , " 说 马可 在 返回 .

“那说明他们不值得想要，”马可回答道。

" [ænd; ənd] ['θesəli] [hæz; həz][kɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] ! "
" And Thessaly has cast them out ! "
" 和 色萨利 有 投掷 他们 出去 ! "

“帖撒利人已经把他们赶走了！”

" [duː; də] [nɒt] ['kwɒrəl] , " [sed] [ɑːnt] - .
" Do not quarrel , " said Aunt Angeliké .
" 做 不是 争吵 , " 说 阿姨 - .

“不要争吵，”安吉莉克阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aʊəz] .
" It is all our own land and the sea is always ours .
" 它 是 全部 我们的 自己的 土地 和 这 海 是 总是 我们的 .

“这片土地都是我们的，海洋也永远是我们的。”

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] , [bluː] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz]
" So they started homeward over the dancing waves , blue as heaven and as
" 所以 他们 开始 回家 超过 这 跳舞 波浪 , 蓝色的 作为 天堂 和 作为
['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

于是，他们乘着波光粼粼的海浪，开始返航，海浪湛蓝如天堂，宁静祥和。

[ænd; ənd] [zoʊz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] ['hæpinəs] . [-]
and Zoe's little heart was filled to the brim with happiness . [119]
和 佐伊的 小的 心 曾是 已填 到 这 帽檐 和 幸福 . [-]

佐伊的小心脏里充满了幸福。[119]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ɔːtəm] ['pleʒəz]
AUTUMN PLEASURES
秋天 快乐

秋日乐趣

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] .
There was no lack of work in the little house beneath the plane tree .
那里 曾是 不 缺少 的 工作 在 这 小的 房子 下面 这 飞机 树 .

在梧桐树下的小屋里，从来不缺活干。

[ɑːnt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] [ænd; ənd] [kɛəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [drəʊnz] [ɪn]
Aunt Angeliké was a busy housewife and cared not at all for drones in
阿姨 - 曾是 一个 忙碌的 家庭主妇 和 关心 不是 在 全部 为了 无人机 在
[hɜː(r); hə(r)] [haɪv] .
her hive .
她 蜂巢 .

安吉莉克阿姨是一位忙碌的家庭主妇，她对蜂巢里的雄蜂毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [wɜːk] [tuː] ,
She herself worked , and those with her must work too ,
她 她自己 工作 , 和 那些 和 她 必须 工作 也 ,

她自己工作，和她一起工作的人也必须工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːk] [siːm] [laɪk] [pleɪ] .
but she had a happy fashion of making work seem like play .
但 她 有 一个 快乐的 时尚 的 制作 工作 似乎 喜欢 玩 .

但她总能把工作当成玩乐，乐在其中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːv] [bəuθ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] ,
She knew how to spin and to weave both cloth and carpet ,
她 知道 如何 到 旋转 和 到 编织 两个都 布 和 地毯 ,

她懂得如何纺纱织布和地毯。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [luːm] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [hwəː] .

so	her	loom	was	kept	busy	with	its	cheerful	whirring	.
所以	她	织布机	曾是	保留	忙碌的	和	它是	快乐	嗡嗡声	.

于是，她的织布机就一直发出欢快的嗡嗡声，忙碌不停。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [səʊd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['hændiwɜːk] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tuː; tə]

She	also	sewed	and	embroidered	,	and	all	this	useful	handiwork	she	taught	to
她	还	缝制的	和	绣花	,	和	全部	这	有用	手工制品	她	教授	到

['zəui] .

Zoe	.
佐伊	.

她还会缝纫和刺绣，并将所有这些实用的手工艺都教给了佐伊。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Soon	it	will	be	fall	,	and	you	will	go	to	school	,	"	she	said	.
"	很快	它	将要	是	落下	,	和	你	将要	去	到	学校	,	"	她	说	.

“秋天很快就要来了，你也要上学了，”她说。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Now	is	the	time	to	learn	things	of	the	house	.
"	现在	是	这	时间	到	学习	事物	的	这	房子	.

现在是时候学习一些关于家务的事情了。

[gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɜːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bʊks] .

Girls	should	not	learn	too	much	of	books	.
女孩们	应该	不是	学习	也	很多	的	图书	.

女孩不应该读太多书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

It	is	not	good	for	them	.	[	120	]
它	是	不是	好的	为了	他们	.	[	-	]

这对他们来说不好。[120]

[ai] [njuː] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [hɑːd] [bʊks] [wɪð] ['veri] [lɒŋ] [wɜːdz] ,

I	knew	a	girl	who	could	read	hard	books	with	very	long	words	,
我	知道	一个	女孩	WHO	可以	读	难的	图书	和	非常	长的	字	,

我认识一个女孩，她能读懂那些词汇量很大、文字很长的难懂的书。

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	came	of	it	?
和	什么	来了	的	它	?

结果如何?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [fˈeəɹe] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

It	made	her	no	fairer	to	look	upon	,
它	制成	她	不	更公平	到	看	之上	,

这并没有让她看起来更漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daʊri] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] .

and	her	father	had	to	give	a	large	dowry	to	get	her	married	.
和	她	父亲	有	到	给	一个	大的	嫁妆	到	得到	她	已婚	.

她的父亲不得不支付一大笔嫁妆才能把她嫁出去。

['ɒf(ə)n][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

Often	I	saw	her	at	midday	with	a	book	in	her	hand	and	the	house
经常	我	锯	她	在	正午	和	一个	书	在	她	手	和	这	房子

[nɒt] [hɑːf] [niːt] .

not	half	neat	.
不是	一半	整洁的	.

我经常在中午看到她手里拿着一本书，而家里却凌乱不堪。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Do	you	think	it	pleased	her	husband	?
做	你	思考	它	高兴	她	丈夫	?

你觉得她丈夫会高兴吗?

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

His	time	was	spent	in	the	coffee	-	house	,	where	it	was	pleasant	and
他的	时间	曾是	花费	在	这	咖啡	-	房子	,	在哪里	它	曾是	令人愉快的	和

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

people	talked	instead	of	reading	.
人们	谈话	反而	的	阅读	.

他把时间都花在了咖啡馆里，那里环境宜人，人们都在聊天而不是看书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [kʊk] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	best	for	women	to	talk	and	spin	and	cook	;	these	things	are
它	是	最好的	为了	女性	到	讲话	和	旋转	和	厨师	;	这些	事物	是

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

of	some	account	.
的	一些	帐户	.

女人最好是能说会道、纺纱做饭；这些事情都有一定的价值。

[men] ['kænɒt] [duː; də][ðem; ðəm] , [səʊ] [liːv] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] [bʊks] .

Men	cannot	do	them	,	so	leave	to	men	the	books	.
男人	不能	做	他们	,	所以	离开	到	男人	这	图书	.

男人做不了这些事，所以就把书本留给男人吧。

" [səʊ]['zəui] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] [pleɪd] ['ɔːlsəʊ] .

"	So	Zoe	learned	much	and	worked	happily	,	but	played	also	.
"	所以	佐伊	学习	很多	和	工作	快乐地	,	但	玩	还	.

“所以佐伊学到了很多东西，工作也很开心，同时也玩得很开心。”

['petrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Petro	was	a	delightful	playmate	,	and	the	two	ran	and	raced	in	the	sun	,
石油	曾是	一个	愉快	玩伴	,	和	这	二	跑	和	比赛	在	这	太阳	,

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] .

happy	and	gay	.
快乐的	和	同性恋	.

佩特罗是个令人愉快的玩伴，两人在阳光下奔跑嬉戏，快乐无比。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

To	be	sure	they	got	into	mischief	.
到	是	当然	他们	得到	进入	恶作剧	.

他们肯定惹了麻烦。

['petrəʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Petro	could	think	of	more	things	to	do	in	a	minute	than	poor	little
石油	可以	思考	的	更多的	事物	到	做	在	一个	分钟	比	贫穷的	小的

['zəui][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Zoe	could	in	an	hour	.
佐伊	可以	在	一个	小时	.

Petro一分钟内能想到的事情比可怜的小Zoe一个小时内能想到的事情还多。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]

She	never	intended	to	be	naughty	,	which	,	however	,	could	not	be	said	of
她	绝不	故意的	到	是	淘气	,	哪个	,	然而	,	可以	不是	是	说	的

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

她从未想过要调皮捣蛋，但她的表妹却并非如此。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [-]

He	enjoyed	more	than	anything	finding	out	[	121	]
他	享受	更多的	比	任何事物	寻找	出去	[	-	]

他最喜欢的就是发现[121]

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] ['zəui] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː] ['meni]

what	would	happen	if	he	did	things	,	and	he	dragged	Zoe	with	him	into	many
什么	会	发生	如果	他	做过	事物	,	和	他	拖拽	佐伊	和	他	进入	许多

[ə; eɪ] [skreɪp] ,

a	scrape	,
一个	刮	,

如果他真的那样做了，会发生什么？而且他还把佐伊拖进了许多麻烦事里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['eni]

knowing	that	he	was	not	likely	to	be	punished	if	she	was	with	him	in	any
会心	那	他	曾是	不是	可能	到	是	受到惩罚	如果	她	曾是	和	他	在	任何

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity	.
罪恶	.

他知道，如果她和他一起作恶，他不太可能受到惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][səʊ] ['frendli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	was	really	the	village	mischief	,	but	so	friendly	a	little	chap	,
他	曾是	真的	这	村庄	恶作剧	,	但	所以	友好的	一个	小的	小伙子	,

他真是村里的捣蛋鬼，不过是个非常友善的小家伙。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

with	such	an	engaging	smile	for	all	the	world	that	he	seldom	got	his	deserts	.
和	这样的	一个	引人入胜	微笑	为了	全部	这	世界	那	他	很少	得到	他的	沙漠	.

他总是面带迷人的微笑，以至于很少有人给他甜点。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ['seldəm] [hɜːt]

To	be	sure	,	he	was	a	kind	-	hearted	boy	,	and	his	mischief	seldom	hurt
到	是	当然	,	他	曾是	一个	种类	-	心地	男生	,	和	他的	恶作剧	很少	伤害

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

可以肯定的是，他是个心地善良的孩子，他的恶作剧很少伤害到别人。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [gəʊt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪtʃ] [brɔːt] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	tied	a	bell	to	the	wrong	goat	so	that	the	herd	which	brought	milk	to	the
他	系	一个	钟	到	这	错误的	山羊	所以	那	这	一群	哪个	带来	牛奶	到	这

['vɪlɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [milk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

village	(	for	the	goats	were	milked	in	the	streets	every	morning	instead	of
村庄	(	为了	这	山羊	是	挤奶	在	这	街道	每一个	早晨	反而	的

[ðə; ði] [mɪlk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt]) [went] ['blaɪndli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bel] - [gəʊt] [ænd; ənd]

the	milk	being	carried	around	in	a	cart	)	went	blindly	after	the	bell	-	goat	and
这	牛奶	存在	携带	大约	在	一个	大车	)	去	盲目地	后	这	钟	-	山羊	和

[lɒst] [ɪt'self] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['steɪb(ə)l] .

lost	itself	by	going	to	the	wrong	stable	.
丢失的	本身	经过	去	到	这	错误的	稳定的	.

他把铃铛系在了错误的山羊身上，结果给村里送牛奶的羊群（因为每天早上羊群都在街上挤奶，而不是用马车运送牛奶）盲目地追着挂铃铛的山羊，结果走错了羊圈，迷路了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['petrəʊ] [pə'sweɪdɪd] ['zəui][tuː; tə] [fɪʃ] ,

Another	day	Petro	persuaded	Zoe	to	fish	,
其他	天	石油	被说服	佐伊	到	鱼	,

又有一天，彼得罗说服佐伊去钓鱼。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	left	her	to	watch	the	lines	while	he	went	off	and	forgot	all	about
和	左边	她	到	手表	这	线条	尽管	他	去	离开	和	忘了	全部	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] [præŋk] .

her	in	some	new	prank	.
她	在	一些	新的	恶作剧	.

他把她一个人留在台上看台词，自己却跑去搞什么新恶作剧，把她忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] ,

She	caught	a	devil	-	fish	,
她	捕捉	一个	魔鬼	-	鱼	,

她钓到了一条魔鬼鱼。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['petrəʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪf]

and	as	Petro	had	told	her	on	no	account	to	let	go	of	the	line	if
和	作为	石油	有	讲述	她	在	不	帐户	到	让	去	的	这	线	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] ,

she	had	a	bite	,
她	有	一个	咬	,

而且正如佩特罗曾告诉她的那样，即使鱼咬钩也绝不能松开鱼线。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [-]

but	to	pull	in	as	fast	as	she	could	,	[	122	]
但	到	拉	在	作为	快速地	作为	她	可以	,	[	-	]

但她要尽快拉进去，[122]

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [hʊk] [ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] ['pʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] .

when	she	felt	a	pull	at	the	hook	she	obediently	pulled	in	the	horrid	thing	.
什么时候	她	毛毡	一个	拉	在	这	钩	她	顺从地	拉	在	这	可怕的	事物	.

当她感觉到钩子被拉了一下时，她顺从地把那个可怕的东西拉了上来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .

Then	she	screamed	in	fright	.
然后	她	尖叫	在	惊吓	.

然后她吓得尖叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ! " [-] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	It	is	the	Old	Get	Away	From	Here	!	"	[	23	]	she	screamed	.
"	它	是	这	老的	得到	离开	从	这里	!	"	[	-	]	她	尖叫	.

“这是老旧的逃离此地！”[23]她尖叫道。

" ['petrəʊ] ! ['petrəʊ] !

"	Petro	!	Petro	!
"	石油	!	石油	!

“石油！石油！”

" ['nɔːti] ['petrəʊ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	Naughty	Petro	was	far	away	and	did	not	hear	.
"	淘气	石油	曾是	远的	离开	和	做过	不是	听到	.

“淘气的彼得罗离得很远，没听到。”

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [blæk] ,

The	beast	was	black	,
这	兽	曾是	黑色的	,

那野兽是黑色的，

[wɪð] [lɒŋ] [legz] [wɪtʃ] ['rigl] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ʌn'tɪl]

with	long	legs	which	wriggled	and	squirmed	and	sprawled	over	the	sand	until
和	长的	腿	哪个	扭动	和	扭动着身子	和	蔓延	超过	这	沙	直到

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

she	was	sick	with	horror	.
她	曾是	生病的	和	恐怖	.

她长长的腿扭动着、蠕动着、四肢摊开在沙滩上，直到她感到一阵恶心。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sneɪks] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈbɒdi] ,

It	seemed	like	a	dozen	snakes	all	joined	to	one	body	,
它	似乎	喜欢	一个	打	蛇	全部	加入	到	一	身体	,

它看起来像是十几条蛇连成一体。

[ænd; ənd] [ˈzəui] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈhɒrəb(ə)l] .

and	Zoe	had	never	seen	anything	so	horrible	.
和	佐伊	有	绝不	已见	任何事物	所以	可怕	.

佐伊从未见过如此可怕的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

It	tried	to	reach	the	water	,	and	the	little	girl	thought	it	was	coming
它	尝试	到	抵达	这	水	,	和	这	小的	女孩	想法	它	曾是	未来

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

它试图游到水里，小女孩以为它是冲着她来的。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [əˈgen] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [fraɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈpɑːsɪŋ] [ræn] [tuː; tə] [siː]

She	screamed	again	in	such	an	agony	of	fright	that	a	man	passing	ran	to	see
她	尖叫	再次	在	这样的	一个	痛苦	的	惊吓	那	一个	男人	通过	跑	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

她再次发出凄厉的尖叫，惊恐万分，一位路过的男人跑过去查看发生了什么事。

" [ɪts] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [əʊld] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] [kɔːt] !

"	It's	surely	the	Old	Get	Away	From	Here	I	have	caught	!
"	它是	一定	这	老的	得到	离开	从	这里	我	有	捕捉	!

“我肯定是中了老牌的‘逃离此地’的毒！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] , [pliːz] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] . "

"	Oh	,	please	take	him	off	my	hook	and	throw	him	back	into	the	sea	.	"
"	哦	,	请	拿	他	离开	我的	钩	和	扔	他	后退	进入	这	海	.	"

“哦，请把他从我的鱼钩上取下来，扔回大海吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] - [fɪʃ] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	but	a	devil	-	fish	,	child	,	"	he	said	.
"	它	是	但	一个	魔鬼	-	鱼	,	孩子	,	"	他	说	.

“孩子，那不过是一条魔鬼鱼，”他说。

" [ðeɪ] [-]

"	They	[	123	]
"	他们	[	-	]

他们[123]

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

are	good	to	eat	.
是	好的	到	吃	.

很好吃。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

I	will	take	him	off	and	kill	him	for	you	,
我	将要	拿	他	离开	和	杀	他	为了	你	,

我会把他带走，然后替你杀了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] . "

and	you	will	then	have	a	good	dinner	.	"
和	你	将要	然后	有	一个	好的	晚餐	.	"

然后你们就能享用一顿丰盛的晚餐了。

" [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['zəui] .

"	Oh	,	I	could	not	eat	it	!	"	said	Zoe	.
"	哦	,	我	可以	不是	吃	它	!	"	说	佐伊	.

“哦，我吃不下！”佐伊说。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] [tuː; tə]

"	Thank	you	ever	so	much	,	"	and	she	took	her	lines	and	ran	home	to
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	和	她	采取	她	线条	和	跑	家	到

[ɑːnt] - .

Aunt	Angeliké	.
阿姨	-	.

“非常感谢，”说完，她接过台词，跑回家去找安吉莉克阿姨。

[ðæt] [gʊd] ['wʊmən] ['θret(ə)nd] ['daɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['petrəʊ] ,

That	good	woman	threatened	dire	things	to	Petro	,
那	好的	女士	威胁	可怕的	事物	到	石油	,

那位善良的女士威胁彼得罗要对他做出可怕的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl]

but	as	he	was	not	on	hand	to	receive	them	she	had	forgotten	all
但	作为	他	曾是	不是	在	手	到	收到	他们	她	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)] .

about	it	when	he	did	appear	.
关于	它	什么时候	他	做过	出现	.

但由于他当时不在场接收，所以当他出现时，她已经把这件事完全忘记了。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['petrəʊ] ['seldəm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bæk] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm] ,

Truth	to	tell	,	Petro	seldom	received	a	back	judgment	that	was	due	him	,
真相	到	告诉	,	石油	很少	已收到	一个	后退	判断	那	曾是	到期的	他	,

说实话，佩特罗很少能拿到他应得的判决赔偿金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

for	there	was	always	one	right	at	hand	,	so	that	the	past	was	overlooked	.
为了	那里	曾是	总是	一	正确的	在	手	,	所以	那	这	过去的	曾是	被忽视的	.

因为总有一个就在眼前，所以过去的事情就被忽略了。

[ðə; ði][nekst] [skreɪp] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] ['zəui][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .

The	next	scrape	which	overtook	Zoe	was	of	a	more	serious	nature	.
这	下一个	刮	哪个	超越	佐伊	曾是	的	一个	更多的	严肃的	自然	.

佐伊接下来遇到的麻烦事性质更为严重。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['petrəʊ][hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

She	and	Petro	had	gone	one	day	to	burn	a	candle	in	the	little	church	,
她	和	石油	有	已消失	一	天	到	烧伤	一个	蜡烛	在	这	小的	教会	,

有一天，她和彼得罗一起去小教堂点蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [zoʊz] [seɪnts] [deɪ] .

it	being	Zoe's	saint's	day	.
它	存在	佐伊的	圣徒	天	.

今天是佐伊的圣日。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

This	accomplished	,	they	sat	down	to	rest	under	the	great	tree	which	held	the	church
这	完成	,	他们	卫星	向下	到	休息	在下面	这	伟大的	树	哪个	握住	这	教会

[bel] .

bell	.
钟	.

事情办妥后，他们便在挂着教堂钟的大树下坐了下来休息。

[ðiːz] [triː] [ˌkæmpəˈniːli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kweɪnt] [ænd; ənd]

These	tree	campaniles	are	often	found	in	Greece	and	are	very	quaint	and
这些	树	钟楼	是	经常	成立	在	希腊	和	是	非常	古雅	和

[ˈprɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

这些树钟在希腊很常见，非常古朴雅致。

[ðə; ði] [bel] [hæŋz] [əˈlɒft] [-]

The	bell	hangs	aloft	[	124	]
这	钟	悬挂	高空	[	-	]

钟高高悬挂着[124]

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ruːf] ,

under	a	little	wooden	roof	,
在下面	一个	小的	木制的	屋顶	,

在一间小木屋下，

[ænd; ənd][ɪz] [rʌŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

and	is	rung	by	means	of	a	bell	-	rope	which	hangs	down	among	the	branches	.
和	是	梯子	经过	方法	的	一个	钟	-	绳索	哪个	悬挂	向下	之中	这	分支	.

它通过垂挂在树枝间的铃绳发出铃声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][ˈzəui][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

It	was	hot	and	Zoe	was	tired	with	the	long	walk	up	the	hill	.
它	曾是	热的	和	佐伊	曾是	疲劳的	和	这	长的	走	向上	这	爬坡道	.

天气很热，佐伊走了很长一段上山的路，已经很累了。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][næp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈpetrəʊ] .

"	Let's	take	a	little	nap	,	"	she	said	to	Petro	.
"	我们来吧	拿	一个	小的	午睡	,	"	她	说	到	石油	.

“我们小睡一会儿吧，”她对彼得罗说。

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ðæt] [ˈjʌŋstə(r)] .

"	Very	well	!	"	said	that	youngster	.
"	非常	出色地	!	"	说	那	青少年	.

“很好！”那个年轻人说道。

[ɪf] [ˈzəui][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈsliːpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [-] [ʌnˈjuːʒuəl]

If	Zoe	had	not	been	so	sleepy	she	would	have	suspected	that	Petro's	unusual
如果	佐伊	有	不是	到过	所以	困	她	会	有	怀疑	那	彼得罗的	异常

['redinəs] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

readiness	to	keep	quiet	meant	that	he	was	planning	to	do	something
准备就绪	到	保持	安静的	意思是	那	他	曾是	规划	到	做	某物

[ɪˈspeʃəli] ['nɔːti] .

especially	naughty	.
尤其	淘气	.

如果佐伊不是那么困，她就会怀疑彼得罗异常安静的态度意味着他正计划做一些特别淘气的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] [suːn]

But	she	merely	thought	he	was	tired	,	and	closing	her	eyes	,	was	soon
但	她	仅仅	想法	他	曾是	疲劳的	,	和	结束	她	眼睛	,	曾是	很快

[saʊnd] [əˈsliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

但她只是觉得他累了，于是闭上眼睛，很快就睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .

"	SHE	SPRANG	TO	HER	FEET	,	AND	IN	SO	DOING	PULLED	THE	BELL	-	ROPE	.
"	她	弹簧	到	她	脚	,	和	在	所以	正在做	拉	这	钟	-	绳索	.

她猛地站起身来，结果拉动了铃绳。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [ðæn; ðən]['petrəʊ] [klaɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	No	sooner	was	he	sure	of	her	slumbers	than	Petro	climbed	up	in	the
"	不	很快	曾是	他	当然	的	她	睡眠	比	石油	攀登	向上	在	这

[triː] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [wɒz; wəz] [laɪk] .

tree	to	see	what	the	great	bell	was	like	.
树	到	看	什么	这	伟大的	钟	曾是	喜欢	.

“他刚确定她睡着了，彼得罗就爬上树去看看那口大钟是什么样子。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

He	had	always	wanted	to	do	it	but	had	never	had	a	chance
他	有	总是	通缉	到	做	它	但	有	绝不	有	一个	机会

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他一直想做这件事，但以前从未有机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] .

It	was	not	very	exciting	up	there	,	however	,	and	he	climbed	down	again	.
它	曾是	不是	非常	激动人心	向上	那里	,	然而	,	和	他	攀登	向下	再次	.

然而，上面并没有什么令人兴奋的地方，于是他又爬了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][taɪ]['zəui][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

Then	it	occurred	to	him	that	it	would	be	interesting	to	tie	Zoe	up	with	the
然后	它	发生	到	他	那	它	会	是	有趣的	到	领带	佐伊	向上	和	这

[bel] - [rəʊp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] . [-]

bell	-	rope	and	see	what	she	would	do	.	[	125	]
钟	-	绳索	和	看	什么	她	会	做	.	[	-	]

然后他想到，用铃绳把佐伊绑起来，看看她会做什么，应该会很有趣。[125]

[səʊ] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [taɪd][ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd]

So	very	cautiously	,	for	fear	of	waking	her	,	he	tied	the	rope	around
所以	非常	谨慎地	,	为了	害怕	的	醒来	她	,	他	系	这	绳索	大约

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

所以，他非常小心地，生怕吵醒她，把绳子系在她的腰上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	thought	better	of	it	and	tried	to	untie	it	,
然后	他	想法	更好的	的	它	和	尝试	到	解开	它	,

后来他改变了主意，试图解开绳子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nɒt] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['weikən]

but	he	had	made	the	knot	too	tight	and	in	working	at	it	he	wakened
但	他	有	制成	这	结	也	紧的	和	在	在职的	在	它	他	醒来

['zəui] .

Zoe	.
佐伊	.

但他把绳结系得太紧了，在解绳子的时候吵醒了佐伊。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .

She	sprang	to	her	feet	,	and	in	so	doing	pulled	the	bell	-	rope	.
她	弹簧	到	她	脚	,	和	在	所以	正在做	拉	这	钟	-	绳索	.

她猛地站起身，同时拉动了铃绳。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['klæmə(r)] ,

The	church	bell	rang	with	a	wild	clamour	,
这	教会	钟	响铃	和	一个	荒野	叫嚣	,

教堂的钟声发出刺耳的喧闹声，

[pə'pɑ:][də'mi:tri¸oʊs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Papa	Demetrios	came	rushing	from	his	house	to	see	what	was	the	matter	,
爸爸	德米特里奥斯	来了	匆忙	从	他的	房子	到	看	什么	曾是	这	事情	,

德米特里奥斯爸爸从家里急忙跑出来，想看看发生了什么事。

['ɑ:ftə(r)][hɪm] [keɪm] [ðə; ði][pɑ:pɑɪdi:ə] [-] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

after	him	came	the	papadia	[	24	]	and	all	the	children	,	while	from	the	village
后	他	来了	这	帕帕迪亚	[	-	]	和	全部	这	孩子们	,	尽管	从	这	村庄

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['ɜ:tʃɪnz] ,

a	troop	of	urchins	,
一个	部队	的	海胆	,

在他之后是帕帕迪亚[24]和所有的孩子，而村里还有一群顽童，

['fɒləʊd] [baɪ]['əʊldə] ['pi:p(ə)l] , [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

followed	by	older	people	,	came	hastily	up	the	hill	.
随后	经过	老	人们	,	来了	草草	向上	这	爬坡道	.

后面跟着一些老年人，匆匆赶上山坡。

" [ɪz][¸aɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

"	Is	it	a	fire	?
"	是	它	一个	火	?

“是着火了吗？”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] .

"	they	called	.
"	他们	称为	.

他们打电话来了。

" [hæz; həz] [nju:z] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Has	news	come	from	the	king	?	"	cried	another	.
"	有	消息	来	从	这	国王	?	"	哭	其他	.

“国王那边有消息了吗？”另一个人喊道。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? " [kraɪd] [pə'pɑ:][də'mi:tri¸oʊs] .

"	What	is	wrong	in	the	village	?	"	cried	Papa	Demetrios	.
"	什么	是	错误的	在	这	村庄	?	"	哭	爸爸	德米特里奥斯	.

“村子里出什么事了？”德米特里奥斯爸爸喊道。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] ,

Nobody	could	give	any	answer	to	these	questions	,
无人	可以	给	任何	回答	到	这些	问题	,

没有人能够回答这些问题。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['zəui] ['mi:nwaɪl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts]

and	poor	Zoe	meanwhile	rang	the	bell	louder	and	louder	in	her	efforts
和	贫穷的	佐伊	同时	响铃	这	钟	更大声	和	更大声	在	她	努力

[tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	free	herself	from	the	strange	thing	that	bound	her	.
到	自由的	她自己	从	这	奇怪的	事物	那	边界	她	.

与此同时，可怜的佐伊拼命摇铃，试图挣脱束缚她的奇怪东西。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊp] , [fel] , [ænd; ənd][sæt] [-]

At	last	she	tripped	over	the	rope	,	fell	,	and	sat	[	126	]
在	最后的	她	绊倒了	超过	这	绳索	,	跌倒	,	和	卫星	[	-	]

最后她被绳子绊倒了，摔倒了，然后坐了下来[126]

[ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['kwaɪət] .

in	a	heap	on	the	ground	,	crying	bitterly	,	but	otherwise	quiet	.
在	一个	堆	在	这	地面	,	哭泣	苦涩地	,	但	否则	安静的	.

他瘫倒在地，痛哭流涕，但除此之外，他一言不发。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bel] .

So	was	the	bell	.
所以	曾是	这	钟	.

钟声也是如此。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

So	were	all	the	people	.
所以	是	全部	这	人们	.

所有人都是如此。

[ðen] [pə'pɑː][dəˈmiːtriˌoʊs] [spəʊk] ['veri] ['stɜːnli] .

Then	Papa	Demetrios	spoke	very	sternly	.
然后	爸爸	德米特里奥斯	辐	非常	严厉地	.

然后，德米特里奥斯爸爸语气非常严厉地说道。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	all	this	mean	?
"	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

" ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [njuː] .

"	Nobody	answered	,	for	nobody	knew	.
"	无人	回答	,	为了	无人	知道	.

无人应答，因为无人知晓。

[æt; ət][lɑːst]['petrəʊ] [spəʊk] .

At	last	Petro	spoke	.
在	最后的	石油	辐	.

最后，佩特罗开口说话了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . "

"	If	you	please	,	"	he	said	in	a	low	voice	,	"	I	think	it	is	my	fault	.	"
"	如果	你	请	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	思考	它	是	我的	过错	.	"

“请您见谅，”他低声说道，“我想这是我的错。”

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [priːst] .

"	Did	you	ring	the	bell	?	"	demanded	the	priest	.
"	做过	你	戒指	这	钟	?	"	要求	这	牧师	.

“你按过钟吗？”神父问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['petrəʊ] .

"	No	,	"	said	Petro	.
"	不	,	"	说	石油	.

“不，”彼得罗说道。

[ðen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænˌknəs] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɔːzd] ['zəui][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	with	an	air	of	engaging	frankness	,	"	but	I	caused	Zoe	to	ring	it	.
然后	和	一个	空气	的	引人入胜	坦率	,	"	但	我	导致	佐伊	到	戒指	它	.

然后，他带着一种坦率的、引人入胜的语气说道：“但我让佐伊去按了电话。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][taɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] . "

You	see	,	I	tied	her	to	the	bell	-	rope	.	"
你	看	,	我	系	她	到	这	钟	-	绳索	.	"

你看，我把她绑在了钟绳上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] — " [pə'pɑː][dəˈmiːtriˌoʊs] - [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] .

"	You	are	a	—	"	Papa	Demetrios	'	words	failed	him	.
"	你	是	一个	—	"	爸爸	德米特里奥斯	-	字	失败的	他	.

“你真是——”德米特里奥斯爸爸的话还没说完就哽住了。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræŋ] [ðɪs] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪpt] . "

"	I	have	said	that	the	boy	who	rang	this	bell	should	be	whipped	.	"
"	我	有	说	那	这	男生	WHO	响铃	这	钟	应该	是	鞭打	.	"

“我说过，应该鞭打敲响这口钟的男孩。”

" [jes] , " [-] [təʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [bʌt; bət] ['zəui]
" Yes , " Petro's tone was respectful , but his eyes were dancing , " but Zoe
" 是的 , " 彼得罗的 语气 曾是 尊重 , 但 他的 眼睛 是 跳舞 , " 但 佐伊
[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
is not a boy . "
是 不是 一个 男生 . "

“是的，”佩特罗的语气很恭敬，但他的眼神却在闪烁，“但佐伊不是个男孩。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" The priest's face wore a puzzled look .
" 这 牧师的 脸 穿着 一个 困惑 看 .

牧师脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['zəui] , [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] -
He glanced at Zoe , now standing before him tear - stained and shame -
他 瞥了一眼 在 佐伊 , 现在 常设 前 他 撕 - 染色 和 耻辱 -
[feɪst] ; [hiː; hi] [-]
faced ; he [127]
面对 ; 他 [-]

他瞥了一眼佐伊，她此刻站在他面前，泪流满面，羞愧难当；他[127]

[lʊkt] [æt; ət] ['petrəʊ] .
looked at Petro .
看起来 在 石油 .

看了看石油。

[ðen] ['meməri] [tʊk] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] [priːst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
Then memory took the kind old priest back to the days when he himself had
然后 记忆 采取 这 种类 老的 牧师 后退 到 这 天 什么时候 他 他自己 有
[biːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪstʃɪf] ,
been the village mischief ,
到过 这 村庄 恶作剧 ,

随后，回忆将这位和蔼的老牧师带回了自己也曾是村里捣蛋鬼的年代。

[ænd; ənd] ['petrəʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːm] .
and Petro met his eyes and found therein an answering gleam .
和 石油 遇见 他的 眼睛 和 成立 其中 一个 回答 闪耀 .

彼得罗与他对视，发现他的眼中闪烁着回应的光芒。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] [pə'pɑː] [də'miːtriˌoʊs] .
" You are a naughty boy ! " said Papa Demetrios .
" 你 是 一个 淘气 男生 ! " 说 爸爸 德米特里奥斯 .

“你真是个淘气的孩子！”德米特里奥斯爸爸说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːnnəs] [tuː; tə] [haɪd]
" But since you have told the truth and not had the meanness to hide
" 但 自从 你 有 讲述 这 真相 和 不是 有 这 卑鄙 到 隐藏
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
behind a girl ,
在后面 一个 女孩 ,

“但是既然你说了实话，没有卑鄙地躲在女孩身后，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðɪs] [taɪm] .
you shall not be punished this time .
你 将 不是 是 受到惩罚 这 时间 .

你这次不会受到惩罚。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Tell	your	cousin	that	you	are	sorry	for	what	you	have	done	to	her
告诉	你的	表哥	那	你	是	对不起	为了	什么	你	有	完毕	到	她

,

,

,

告诉你的表妹，你对你对她所做的一切感到抱歉。

[ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [maɪ] [rəʊp] [ə'gen] . "

and	beware	that	you	do	not	touch	my	rope	again	.	"
和	提防	那	你	做	不是	触碰	我的	绳索	再次	.	"

记住，不许你再碰我的绳子。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	your	Grace	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	你的	优雅	,	"	说	这	男生	.

“是的，殿下。”男孩说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] [hæŋ] [daʊn] [dʒʌst] [weə(r)] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə]

"	But	why	do	you	let	your	rope	hang	down	just	where	any	boy	would	want	to
"	但	为什么	做	你	让	你的	绳索	悬挂	向下	只是	在哪里	任何	男生	会	想	到

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

ring	it	?	"
戒指	它	?	"

“但是，你为什么要把绳子垂下来，让任何男孩都想去拉它呢？”

" [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð] [ə'gen] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	That	I	do	not	know	,	"	said	the	priest	,	with	again	the	twinkle	in	his	eye	.
"	那	我	做	不是	知道	,	"	说	这	牧师	,	和	再次	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

“我不知道，”牧师说着，眼中又闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['medlsəm] ['fɪŋgəz] .

"	I	suppose	it	is	too	much	for	meddlesome	fingers	.
"	我	认为	它	是	也	很多	为了	好事	手指	.

“我想这对于爱管闲事的人来说太过分了。”

[ˌhɪə'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['remədi] [ðæt] .

Hereafter	we	shall	remedy	that	.
此后	我们	将	补救	那	.

今后我们将解决这个问题。

" [səʊ][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒf] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	cut	the	rope	off	so	short	that	no	one	could	reach	it	,
"	所以	他	切	这	绳索	离开	所以	短的	那	不	一	可以	抵达	它	,

于是他把绳子剪得很短，短到没人能够得着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][end] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

and	he	made	a	pole	with	a	hook	in	the	end	with	which	to	reach	it	himself
和	他	制成	一个	极	和	一个	钩	在	这	结尾	和	哪个	到	抵达	它	他自己

,

,

,

他做了一根杆子，杆子一端装上钩子，以便自己能够够到它。

[wɪtʃ] [pəʊl] [hiː; hi] [-]

which	pole	he	[	128	]
哪个	极	他	[	-	]

他[128] 是哪根杆子

[kept] [ɪn][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [bɔɪz] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

kept	in	the	priest's	house	,	so	that	no	boys	rang	the	church	bell	thereafter	.
保留	在	这	牧师的	房子	,	所以	那	不	男孩们	响铃	这	教会	钟	此后	.

钟声被保存在神父家中，因此之后再也没有男孩敲响过教堂的钟声了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

And	people	went	back	to	their	work	,	shaking	their	heads	and	saying	,
和	人们	去	后退	到	他们的	工作	,	摇晃	他们的	头部	和	说	,

人们摇着头，一边继续工作，一边说道：

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['petrəʊ] [ævɝɔf] ?

"	What	will	become	of	Petro	Averoff	?
"	什么	将要	变得	的	石油	阿韦罗夫	?

“Petro Averoff 将会怎样？”

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vægəbɒnd] .

He	will	grow	up	to	be	a	vagabond	.
他	将要	生长	向上	到	是	一个	流浪汉	.

他长大后会成为一个流浪汉。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	To	which	one	answered	,
"	到	哪个	一	回答	,

对此，有人回答说：

" ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætə(r)]['lɪt(ə)l] !

"	Doubtless	he	will	go	to	America	,	so	it	will	matter	little	!
"	毫无疑问	他	将要	去	到	美国	,	所以	它	将要	事情	小的	!

“毫无疑问他会去美国，所以这无关紧要！”

" [ɑːnt] - [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð] [-] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd] [sed]

"	Aunt	Angeliké	was	anything	but	pleased	with	Petro's	escapade	and	said
"	阿姨	-	曾是	任何事物	但	高兴	和	彼得罗的	恶作剧	和	说

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

安吉莉克阿姨对彼得罗的冒险行为非常不满，严厉地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	You	are	indeed	a	naughty	boy	.
"	你	是	的确	一个	淘气	男生	.

你真是个淘气的孩子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['steɪɪŋ] [həʊm] [tə'mɒrəʊ] [waɪl] [aɪ] [teɪk] ['zəui][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt]

You	shall	be	punished	by	staying	home	tomorrow	while	I	take	Zoe	to	the	currant
你	将	是	受到惩罚	经过	入住	家	明天	尽管	我	拿	佐伊	到	这	黑醋栗

['pɪkɪŋ] . "

picking	.	"
挑选	.	"

明天我要带佐伊去摘醋栗，你就待在家里接受惩罚吧。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [-] [feɪs] [fel] .

"	Petro's	face	fell	.
"	彼得罗的	脸	跌倒	.

佩特罗的脸色垮了下来。

" [əʊ] , [ɑːnt] - ! " [kraɪd]['zəui] .

"	Oh	,	Aunt	Angeliké	!	"	cried	Zoe	.
"	哦	,	阿姨	-	!	"	哭	佐伊	.

“哦，安吉莉克阿姨！”佐伊喊道。

" [pliːz] [let] [hɪm] [gəʊ] !
" **Please let him go** !
" 请 让 他 去 !

请放了他!

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I would not enjoy it without him .
我 会 不是 享受 它 没有 他 .

如果没有他，我不会这么开心。

[bɪ'saɪdz] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪn]
Besides — " she added in a whisper — " what do you suppose he would do in
除了 — " 她 额外 在 一个 耳语 — " 什么 做 你 认为 他 会 做 在
['mɪstʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [hɪm] [bɪ'haɪnd] ? "
mischief if you left him behind ? "
恶作剧 如果 你 左边 他 在后面 ? "

“此外——”她低声补充道，“你觉得如果你把他留下，他会做出什么坏事呢？”

" [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" God only knows , " she responded .
" 上帝 仅有的 知道 , " 她 回应 .

“只有上帝才知道，”她回答道。

" ['riːəli] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [liːv] [hɪm] .
" Really , I dare not leave him .
" 真的 , 我 敢 不是 离开 他 .

“真的，我不敢离开他。”

" [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
" But aloud she said , [129]
" 但 大声 她 说 , [-]

但她大声说道，[129]

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪn'sɪst] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['petrəʊ] [grɪnd] ,
" Since your cousin insists , I shall take you , " and Petro grinned ,
" 自从 你的 表哥 坚持 , 我 将 拿 你 , " 和 石油 咧嘴一笑 ,

“既然你表哥坚持，那我就带你去吧。”彼得罗咧嘴一笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərz] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [hɪm] .
for the whispers had by no means been lost to him .
为了 这 低语 有 经过 不 方法 到过 丢失的 到 他 .

因为他丝毫没有错过那些窃窃私语。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['siːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['tʃɪldrən] ,
The time of currants is one of the happiest seasons for little Grecian children ,
这 时间 的 醋栗 是 一 的 这 最快乐 季节 为了 小的 希腊 孩子们 ,

对于希腊的小孩来说，葡萄干成熟的季节是最快乐的季节之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [greɪt] ['klʌstəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
for the fruit is delicious and it hangs in great clusters upon the bushes .
为了 这 水果 是 可口的 和 它 悬挂 在 伟大的 集群 之上 这 灌木丛 .

因为这种水果味道鲜美，而且成串地挂在灌木丛上。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [kɔːld] " - , " [nemd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
The fruit is called " Corenth , " named from the city of Corinth ,
这 水果 是 称为 " - , " 命名 从 这 城市 的 科林斯 ,

这种水果名叫“科林斯”，得名于科林斯城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [treɪd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [griːs] ,
and the currant trade is among the best in Greece ,
和 这 黑醋栗 贸易 是 之中 这 最好的 在 希腊 ,

而且，希腊的葡萄干贸易也是最好的之一。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [tʌnz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

over	a	hundred	and	seventy	tons	being	gathered	each	year	.
超过	一个	百	和	七十	吨	存在	聚集	每个	年	.

每年收集超过一百七十吨。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [rəʊz] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [greɪp] - [vaɪnz]

The	currant	bushes	are	planted	in	rows	three	feet	apart	,	like	the	Italian	grape	-	vines
这	黑醋栗	灌木丛	是	已种植	在	行	三	脚	除	,	喜欢	这	意大利语	葡萄	-	藤蔓

,

,

,

醋栗树丛像意大利葡萄藤一样，成排种植，株距三英尺。

[ænd; ənd] [grəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] [trɪmd] [daʊn] [iːtʃ] [jɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts]

and	grow	on	a	single	stalk	which	is	trimmed	down	each	year	so	that	the	roots
和	生长	在	一个	单身的	茎	哪个	是	修剪过的	向下	每个	年	所以	那	这	根

[meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] .

may	be	strengthened	.
可能	是	加强	.

它们生长在一根茎上，每年都要修剪茎干，以便增强根系。

[ʃuːts] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] ,

Shoots	spring	up	in	March	and	April	,
芽	春天	向上	在	行进	和	四月	,

三月和四月间会萌发新芽，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] , [laɪt] [ænd; ənd]

and	by	the	last	of	August	the	bushes	are	loaded	with	fruit	,	light	and
和	经过	这	最后的	的	八月	这	灌木丛	是	已加载	和	水果	,	光	和

[dɑːk] [və'raɪətiz] .

dark	varieties	.
黑暗的	品种	.

到八月底，灌木丛中就挂满了果实，有浅色的，也有深色的品种。

['wɪmɪn] [breɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

Women	break	the	earth	and	heap	it	around	the	bushes	during	the	growing
女性	休息	这	地球	和	堆	它	大约	这	灌木丛	期间	这	生长

['siːz(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

season	,	indeed	,
季节	,	的确	,

在植物生长的季节，妇女们会翻松泥土，并将泥土堆放在灌木丛周围，的确如此。

['wɪmɪn] [duː; də] [mʌtʃ] [-]

women	do	much	[	130	]
女性	做	很多	[	-	]

女性做了很多[130]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːk] [ɪn] [griːs] ,

of	the	field	work	in	Greece	,
的	这	场地	工作	在	希腊	,

在希腊的实地考察工作，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['griːʃn] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli]

and	it	seems	to	agree	with	them	,	for	Grecian	women	are	nearly
和	它	似乎	到	同意	和	他们	,	为了	希腊	女性	是	几乎

['ɔːlweɪz] ['helθi] ,

always	healthy	,
总是	健康	,

这似乎与她们的说法相符，因为希腊女性几乎总是很健康。

[ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] .

though	this	may	be	due	to	the	beautiful	climate	.
尽管	这	可能	是	到期的	到	这	美丽的	气候	.

但这或许要归功于这里宜人的气候。

[bəuθ] [draʊt] [ænd; ənd] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [krɒp] ,

Both	drought	and	rain	are	bad	for	the	currant	crop	,
两个都	干旱	和	雨	是	坏的	为了	这	黑醋栗	庄稼	,

干旱和降雨都不利于醋栗的生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [wɪndz; waɪndz] ['ɒf(ə)n] [bləʊ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð]

and	the	heavy	winds	often	blow	the	fruit	off	the	bushes	,	but	even	with
和	这	重的	风	经常	吹	这	水果	离开	这	灌木丛	,	但	甚至	和

[ðiːz] ['drɔːbæks] ,

these	drawbacks	,
这些	缺点	,

强风经常把果实从灌木丛中吹落，但即使有这些缺点，

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [frɑːns] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

the	currants	are	sent	to	England	,	America	and	France	,	besides	the
这	醋栗	是	发送	到	英格兰	,	美国	和	法国	,	除了	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['kʌntriz] ,

Mediterranean	countries	,
地中海	国家	,

除了地中海沿岸国家外，这些葡萄干还销往英国、美国和法国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm] [griːs] .

and	the	finest	currants	in	the	world	come	from	Greece	.
和	这	最好的	醋栗	在	这	世界	来	从	希腊	.

世界上最好的醋栗产自希腊。

['zəui] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [æn'dreɪəs] [əʊnd] [ə; eɪ] ['kʌrənt]

Zoe	helped	her	aunt	with	the	picking	,	for	Uncle	Andreas	owned	a	currant
佐伊	帮助	她	阿姨	和	这	挑选	,	为了	叔叔	安德烈亚斯	拥有	一个	黑醋栗

[plɒt] ,

plot	,
阴谋	,

佐伊帮她姑姑采摘葡萄，因为安德烈亚斯叔叔有一块葡萄树地。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [fruːt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪp] .

and	everybody	was	needed	to	help	get	the	fruit	in	after	it	was	ripe	.
和	大家	曾是	需要	到	帮助	得到	这	水果	在	后	它	曾是	成熟	.

水果成熟后，需要大家帮忙把它搬进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

It	was	a	delightful	outing	into	the	country	for	the	little	girl	,
它	曾是	一个	愉快	外出	进入	这	国家	为了	这	小的	女孩	,

对小女孩来说，这是一次愉快的乡村郊游。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

and	she	enjoyed	the	picking	and	the	lunch	in	the	open	air	,
和	她	享受	这	挑选	和	这	午餐	在	这	打开	空气	,

她很享受采摘和在户外享用午餐的过程。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [blɒks] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

which	they	ate	seated	upon	blocks	of	white	marble	,
哪个	他们	吃	坐着	之上	积木	的	白色的	大理石	,

他们坐在白色大理石块上用餐，

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] .

the	ruins	of	what	had	once	been	a	beautiful	temple	.
这	废墟	的	什么	有	一次	到过	一个	美丽的	寺庙	.

曾经是一座美丽寺庙的废墟。

['petrəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɔːl] [ɒf] [ə; eɪ]

Petro	was	on	his	good	behaviour	and	did	nothing	worse	than	fall	off	a
石油	曾是	在	他的	好的	行为	和	做过	没有什么	更糟	比	落下	离开	一个

['kɒləm] [ænd; ənd] [-]

column	and	[	131	]
柱子	和	[	-	]

Petro 表现良好，没有做任何更糟糕的事情，只是从柱子上摔了下来[131]

[skrætʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm]['petrəʊ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evrideɪ]

scratch	his	nose	,	and	a	fall	from	Petro	was	such	an	everyday
划痕	他的	鼻子	,	和	一个	落下	从	石油	曾是	这样的	一个	每天

[ə'kʌrəns] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,

occurrence	that	no	one	,
发生	那	不	一	,

他挠了挠鼻子，从Petro上摔下来是件稀松平常的事，以至于没有人.....

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

least	of	all	the	boy	himself	,	paid	any	attention	to	it	.
至少	的	全部	这	男生	他自己	,	有薪酬的	任何	注意力	到	它	.

男孩本人更是对此毫不在意。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['həʊmwəd] [ðæt] [naɪt] .

"	Well	,	child	,	"	said	her	aunt	,	as	they	went	homeward	that	night	.
"	出色地	,	孩子	,	"	说	她	阿姨	,	作为	他们	去	回家	那	夜晚	.

“好了，孩子，”那天晚上她们回家时，她姑姑说道。

" [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪz] ['pleʒəz] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] ? "

"	Have	to	-	day's	pleasures	made	up	for	yesterday	?	"
"	有	到	-	天	快乐	制成	向上	为了	昨天	?	"

“今天的快乐弥补了昨天的不快吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	.
"	哦	,	是的	,	的确	.

“哦，是的，的确如此。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , " [sed] ['zəui] .

I	have	had	a	beautiful	time	,	"	said	Zoe	.
我	有	有	一个	美丽的	时间	,	"	说	佐伊	.

“我度过了一段美好的时光，”佐伊说。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['pɪkɪŋ] . " [-]

"	Thank	you	ever	so	much	for	taking	me	to	see	the	currant	picking	.	"	[	132	]
"	感谢	你	曾经	所以	很多	为了	采取	我	到	看	这	黑醋栗	挑选	.	"	[	-	]

“非常感谢您带我去看采摘醋栗。”[132]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['iːstə(r)]

A	HAPPY	EASTER
一个	快乐的	复活节

复活节快乐

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːstə(r)] [taɪm] .

It	was	Easter	time	.
它	曾是	复活节	时间	.

当时正值复活节期间。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪts] [strɪkt] ['lentən] [fɑːst] , ['zəui][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

All	through	the	winter	with	its	strict	Lenten	fast	,	Zoe	had	looked	forward	to	the
全部	通过	这	冬天	和	它是	严格的	大斋期	快速地	,	佐伊	有	看起来	向前	到	这

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

整个冬天，佐伊都要严格遵守四旬斋的斋戒，她一直盼望着这场盛宴。

[waɪl] ['petrəʊ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][fɑːst] [deɪz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [strɪkt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

while	Petro	had	kept	the	fast	days	under	his	mother's	strict	supervision	until	he
尽管	石油	有	保留	这	快速地	天	在下面	他的	母亲的	严格的	监督	直到	他

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] " [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['læmz] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] ['brekfəst] .

said	he	was	ready	"	to	eat	a	lamb's	bones	for	Easter	breakfast	.
说	他	曾是	准备好	"	到	吃	一个	羊羔的	骨头	为了	复活节	早餐	.

而佩特罗则一直严格遵守母亲的斋戒规定，直到他说他准备好“在复活节早餐吃羊骨”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小希腊表亲(Our Little Grecian Cousin)
第5/5页

" [ɔːl] ['griːʃn] [iːt] [læm] [æt; ət] ['iːstə(r)] [taɪm] ,
" All Grecians eat lamb at Easter time ,
" 全部 希腊人 吃 羊肉 在 复活节 时间 ,

所有希腊人在复活节期间都吃羊肉，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]['həʊli] ['sætədeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði]
and from every house in the village on Holy Saturday can be heard the
和 从 每一个 房子 在 这 村庄 在 圣 周六 能 是 听到 这
[bliːt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] ['sækrɪfaɪsɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [fes'tiviti] .
bleating of imprisoned sacrifices ready to be slain for the morrow's festivities .
咩咩叫 的 被监禁 牺牲 准备好 到 是 被杀 为了 这 明天 庆祝活动 .

在圣周六，村里的每家每户都能听到被囚禁的祭品的咩咩叫声，它们即将被宰杀，用于第二天的庆祝活动。

['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs][ænd; ənd]['mɑːkəʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Uncle Andreas and Marco were to be at home in the early morning ,
叔叔 安德烈亚斯 和 马可 是 到 是 在 家 在 这 早期的 早晨 ,

安德烈亚斯叔叔和马可应该在清晨待在家中。

[ænd; ənd]['zəui][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Zoe was happy in the thought of seeing them .
和 佐伊 曾是 快乐的 在 这 想法 的 看到 他们 .

想到能见到他们，佐伊就很高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
The little house was clean and neat ,
这 小的 房子 曾是 干净的 和 整洁的 ,

小屋干净整洁。

[ænd; ənd]['zəui] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ['fɒləʊd] [ɑːnt] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and Zoe with a light heart followed Aunt Angeliké up the hill to the [133]
和 佐伊 和 一个 光 心 随后 阿姨 - 向上 这 爬坡道 到 这 [-]

佐伊心情轻松地跟着安吉莉克阿姨上了山[133]

[tʃɜːtʃ] , [huːz] [belz] [kɔːld] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] .
church , whose bells called sleepily to the midnight Mass .
教会 , 谁 铃铛 称为 昏昏欲睡地 到 这 午夜 大量的 .

教堂的钟声慵懒地响起，召唤人们参加午夜弥撒。

[braɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Bright were the stars , and in the sky soft as the ocean ,
明亮的 是 这 明星 , 和 在 这 天空 柔软的 作为 这 海洋 ,

繁星闪烁，天空如海洋般柔和。

[ðə; ði] [muːn] [fʊl] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn] ['bjuːti] .
the moon full and radiant in beauty .
这 月亮 满的 和 辐射状 在 美丽 .

月亮又圆又圆，美得令人惊叹。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [stiːp] ,
The climb to the church at the top of the hill was steep ,
这 爬 到 这 教会 在 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 陡 ,

通往山顶教堂的路很陡峭。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tɜːnd]

but	many	of	their	friends	were	climbing	too	,	for	all	the	villagers	turned
但	许多	的	他们的	朋友们	是	攀登	也	,	为了	全部	这	村民们	转向

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

out	to	the	service	,
出去	到	这	服务	,

但他们的许多朋友也在登山，因为全村人都来参加了追悼会。

[sɪns] [nəʊ] ['griːʃn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

since	no	Grecian	would	willingly	miss	it	.
自从	不	希腊	会	心甘情愿	错过	它	.

因为没有哪个希腊人会甘愿错过它。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn] .

They	reached	the	open	square	before	the	church	just	as	the	Mass	began	.
他们	达到	这	打开	正方形	前	这	教会	只是	作为	这	大量的	开始	.

他们到达教堂前的广场时，弥撒正好开始。

['zəui] ['entəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['aɪkɒn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Zoe	entered	behind	her	aunt	and	kissed	the	eikon	at	the	door	,
佐伊	进入	在后面	她	阿姨	和	亲吻	这	圣像	在	这	门	,

佐伊跟在她姑姑身后进来，亲吻了门口的圣像。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪpə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] [wæks][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

taking	from	the	server	a	long	taper	of	yellow	wax	and	holding	it
采取	从	这	服务器	一个	长的	锥形	的	黄色的	蜡	和	保持	它

[ʌn'laɪtɪd] ,

unlighted	,
未点亮	,

从服务员手中接过一根长长的黄色蜡烛，拿着它，但不要点燃。

[æz; əz][dɪd] ['evriwʌn] [els] .

as	did	everyone	else	.
作为	做过	每个人	别的	.

其他人也都一样。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

Then	the	priest	came	to	the	altar	carrying	a	lighted	taper	,	and	all	the	altar
然后	这	牧师	来了	到	这	坛	携带	一个	照明	锥形	,	和	全部	这	坛

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

然后，神父拿着点燃的蜡烛来到祭坛前，所有的辅祭也都走了过来。

[ɒv; əv] [huːm] ['petrəʊ][wɒz; wəz][wʌn] , ['skræmb(ə)ld] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]

of	whom	Petro	was	one	,	scrambled	excitedly	to	see	who	could	get	his	candle
的	谁	石油	曾是	一	,	打乱	兴奋地	到	看	WHO	可以	得到	他的	蜡烛

['laɪtɪd] [fɜːst] .

lighted	first	.
照明	第一的	.

彼得罗就是其中之一，他兴奋地争先恐后地想看看谁能第一个点燃蜡烛。

['petrəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] ,

Petro	was	the	lucky	one	,
石油	曾是	这	幸运的	一	,

彼得罗是幸运儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊd] ['djuːti][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

and	it	was	his	proud	duty	to	light	the	candles	of	the	waiting
和	它	曾是	他的	自豪的	责任	到	光	这	蜡烛	的	这	等待

[ˈwəːʃipə] .

worshippers	.
信徒	.

点燃等候的信徒们的蜡烛是他引以为豪的职责。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] [led][ðə; ði] [-]

When	all	were	lighted	the	priest	led	the	[	134	]
什么时候	全部	是	照明	这	牧师	引领	这	[	-	]

当所有灯都亮起来后，祭司带领[134]

[prəˈseʃ(ə)n] , ['evri] [wʌn] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪpə(r)] [əˈlaɪt] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .

procession	,	every	one	bearing	his	taper	alight	,	out	into	the	square	.
游行	,	每一个	一	轴承	他的	锥形	点燃	,	出去	进入	这	正方形	.

队伍浩浩荡荡，每个人都手持点燃的蜡烛，进入广场。

['zəui] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][skweə(r)][ɔːl] [əˈgləʊ]

Zoe	thought	she	had	never	seen	anything	so	wonderful	as	the	square	all	aglow
佐伊	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	所以	精彩的	作为	这	正方形	全部	闪耀

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] ,

with	dancing	,
和	跳舞	,

佐伊心想，她从未见过如此美妙的景象：广场上到处都是翩翩起舞的人群，灯火辉煌。

['flɪkərɪŋ] [laɪts] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] ['kætəfælk] [ɒv; əv] [kraɪst] [dreɪpt] [ɪn] [dipɪst] [blæk] .

flickering	lights	,	in	the	centre	the	catafalque	of	Christ	draped	in	deepest	black	.
闪烁	灯	,	在	这	中心	这	灵柩台	的	基督	垂坠的	在	最深处	黑色的	.

灯光闪烁，中央是披着深黑色帷幔的基督灵柩台。

[əˈpɒn] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [sɔːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Upon	this	had	been	laid	the	cross	with	the	image	of	Christ	sawed	out	of	a
之上	这	有	到过	铺设	这	叉	和	这	图像	的	基督	锯	出去	的	一个

[flæt] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

flat	board	with	the	face	painted	on	it	.
平坦的	木板	和	这	脸	绘	在	它	.

十字架就放置在其上，十字架上刻着一块平板，平板上锯出基督的形象，并画上了基督的脸。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [dʌz] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sˈtætʃuːz] , ['teɪkɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði]

The	Greek	Church	does	not	approve	of	the	use	of	statues	,	taking	literally	the
这	希腊语	教会	做	不是	批准	的	这	使用	的	雕像	,	采取	字面上地	这

[vɜːs] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,

verse	of	Scripture	,
诗	的	圣经	,

希腊教会不赞成使用雕像，他们严格按照圣经经文的字面意思来理解。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] ['ʌntə; ˈʌntu] [ðiː] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,

"	Thou	shalt	not	make	unto	thee	any	graven	image	,
"	你	应	不是	制作	到	你	任何	雕刻	图像	,

“不可为自己雕刻偶像，

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['fɪgə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['evə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn]

"	and	this	painted	figure	is	the	nearest	to	an	image	ever	used	in	the	Grecian
"	和	这	绘	数字	是	这	最近的	到	一个	图像	曾经	用过的	在	这	希腊

[tʃɜːtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

“而这幅彩绘人物像与希腊教堂中使用的图像最为接近。”

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['maɪnə(r)] [tʃɑːnts] ,

The	choir	was	singing	their	minor	chants	,
这	唱诗班	曾是	歌唱	他们的	次要的	吟唱	,

合唱团正在演唱他们的小圣歌，

[ðə; ði] ['sensə(r)] [wɜːr); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ,

the	censers	were	swinging	back	and	forth	in	a	cloud	of	incense	,
这	香炉	是	摇摆	后退	和	前进	在	一个	云	的	香	,

香炉在缭绕的烟雾中来回摆动，

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜːr); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] .

the	candles	were	flaring	and	flickering	.
这	蜡烛	是	燃烧	和	闪烁	.

蜡烛闪烁着火光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['faɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	one	went	out	a	bystander	gave	of	his	holy	fire	and	it
作为	很快	作为	一	去	出去	一个	旁观者	给予	的	他的	圣	火	和	它

[wɒz; wəz] [riː'laitid] .

was	relighted	.
曾是	重新点燃	.

当其中一人出去后，一位旁观者献上自己的圣火，火就重新燃了起来。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['wəːʃipə] [keɪm] ['fɔːwəd] , [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

One	by	one	the	worshippers	came	forward	,	knelt	and	kissed	the	cloth	which	covered
一	经过	一	这	信徒	来了	向前	,	跪下	和	亲吻	这	布	哪个	涵盖

[ðə; ði] ['kætəfælk] ,

the	catafalque	,
这	灵柩台	,

信徒们一个接一个地上前，跪下亲吻覆盖在灵柩上的布幔。

['blesɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][pə'pɑː][də'miːtriˌoʊs] [-]

blessing	themselves	as	Papa	Demetrios	[	135	]
祝福	他们自己	作为	爸爸	德米特里奥斯	[	-	]

自称教皇德米特里奥斯[135]

['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['rɪðmɪk] [tʃɑːnt]

sprinkled	them	with	holy	water	,	and	all	the	time	the	strange	,	rhythmic	chant
撒上	他们	和	圣	水	,	和	全部	这	时间	这	奇怪的	,	节奏	呗

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

of	the	choir	continued	.
的	这	唱诗班	持续	.

他们向他们洒上圣水，而唱诗班那奇特而有节奏的吟唱声却一直持续着。

['zəui] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Zoe	prayed	earnestly	and	gave	little	heed	to	the	service	,
佐伊	祈祷	切实	和	给予	小的	注意	到	这	服务	,

佐伊虔诚地祈祷，对仪式漠不关心。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜːr); hə(r)]

so	that	she	did	not	notice	that	in	the	crowd	she	was	separated	from	her
所以	那	她	做过	不是	注意	那	在	这	人群	她	曾是	分开	从	她

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

所以她没有注意到自己在人群中与姑姑走散了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

It	was	nearly	time	for	the	close	of	the	service	and	she	felt	in	her
它	曾是	几乎	时间	为了	这	关闭	的	这	服务	和	她	毛毡	在	她

['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

pocket	to	see	if	she	had	her	hard	-	boiled	egg	.
口袋	到	看	如果	她	有	她	难的	-	煮沸	蛋	.

礼拜仪式快要结束了，她摸了摸口袋，看看有没有带煮鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	would	be	a	dreadful	thing	if	she	had	forgotten	it	.
它	会	是	一个	可怕	事物	如果	她	有	被遗忘的	它	.

如果她忘记了，那将是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [wʊd]

But	it	was	there	,	and	she	smiled	to	herself	that	the	happy	day	would
但	它	曾是	那里	,	和	她	微笑	到	她自己	那	这	快乐的	天	会

[suːn] [kʌm] .

soon	come	.
很快	来	.

但它就在那里，她暗自微笑，相信幸福的日子很快就会到来。

[ɔːl][ˈəʊvə(r)] [griːs] , [ɪn] [ˈevri] [ˈprɒvɪns] ,

All	over	Greece	,	in	every	province	,
全部	超过	希腊	,	在	每一个	省	,

希腊各地，每个省份

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈgriːʃn] [breɪk] [ə; eɪ][hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [wen] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [ɒn] [ˈiːstə(r)]

thousands	of	Grecians	break	a	hard	-	boiled	egg	when	the	bells	ring	on	Easter
数千	的	希腊人	休息	一个	难的	-	煮沸	蛋	什么时候	这	铃铛	戒指	在	复活节

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

复活节清晨，当钟声响起时，成千上万的希腊人会敲碎一个煮熟的鸡蛋。

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .

a	custom	which	has	been	handed	down	for	centuries	.
一个	风俗	哪个	有	到过	递交	向下	为了	几个世纪	.

一项流传了几个世纪的习俗。

[ðə; ði] [ˈgriːʃn] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [iːt] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ɒn] [ˈiːstə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,

The	Grecians	say	that	one	must	always	eat	hard	-	boiled	eggs	on	Easter	morning	,
这	希腊人	说	那	一	必须	总是	吃	难的	-	煮沸	鸡蛋	在	复活节	早晨	,

古希腊人说，复活节早上一定要吃煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

and	bowls	of	them	are	found	in	every	house	on	that	day	.
和	碗	的	他们	是	成立	在	每一个	房子	在	那	天	.

那天，每家每户都会摆放一碗碗的这种食物。

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈrəʊz] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [pəˈfɔːmd] [wen] [ðə; ði] [tɜːrks] [ruːld] [ɪn]

The	custom	arose	in	memory	of	a	miracle	performed	when	the	Turks	ruled	in
这	风俗	出现	在	记忆	的	一个	奇迹	执行	什么时候	这	土耳其人	裁决	在

[griːs] . [-]

Greece	.	[	136	]
希腊	.	[	-	]

该习俗的由来是为了纪念土耳其人统治希腊时期所行的一个奇迹。[136]

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['eɪprənfʊl] [ɒv; əv] [egz] [ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]

A	Turkish	woman	was	carrying	an	apronful	of	eggs	on	Easter	day	and
一个	土耳其	女士	曾是	携带	一个	围裙	的	鸡蛋	在	复活节	天	和

[wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['griːʃn] [huː] [pə'laɪtli] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

was	met	by	a	Grecian	who	politely	saluted	the	infidel	,
曾是	遇见	经过	一个	希腊	WHO	礼貌地	敬礼	这	异教徒	,

复活节当天，一位土耳其妇女提着一围裙的彩蛋，遇到了一位希腊人，希腊人礼貌地向这位"异教徒"致意。

" [kraɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] ! "

"	Christ	is	risen	!	"
"	基督	是	升起	!	"

基督复活了！

" ['rɪz(ə)n] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

"	Risen	indeed	!	"	said	the	unbeliever	.
"	崛起	的确	!	"	说	这	不信者	.

"真的复活了！"不信者说道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [egz] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] [hæv; həv] [tɜːnd] [red] . "

"	I	shall	never	believe	that	until	these	eggs	in	my	apron	have	turned	red	.	"
"	我	将	绝不	相信	那	直到	这些	鸡蛋	在	我的	围裙	有	转向	红色的	.	"

"除非我围裙里的鸡蛋变红了，否则我永远不会相信。"

" ['əʊpən] [ðaɪn] ['eɪprən] [ænd; ənd] [siː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['griːʃn] , ['blesɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Open	thine	apron	and	see	!	"	said	the	Grecian	,	blessing	herself	as	she	spoke	,
"	打开	你的	围裙	和	看	!	"	说	这	希腊	,	祝福	她自己	作为	她	辐	,

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

"解开你的围裙看看！"希腊女子一边说着，一边给自己做了个祝福，瞧！

[ðə; ðɪ] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [blʌd] !

the	eggs	were	red	as	blood	!
这	鸡蛋	是	红色的	作为	血	!

这些鸡蛋红得像血一样！

[ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [red] [egz] [hæv; həv] [biːn]

The	unbeliever	straightway	believed	,	and	from	that	day	red	eggs	have	been
这	不信者	立刻	相信	,	和	从	那	天	红色的	鸡蛋	有	到过

['iːt(ə)n] [æt; ət] ['iːstə(r)] .

eaten	at	Easter	.
吃	在	复活节	.

不信的人立刻相信了，从那天起，复活节就吃红鸡蛋了。

['sʌd(ə)nli] [pə'pɑː] [də'miːtriˌoʊs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Suddenly	Papa	Demetrios	raised	his	hand	and	blessed	the	people	,	saying	in	a
突然	爸爸	德米特里奥斯	提高	他的	手	和	蒙福	这	人们	,	说	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

突然，德米特里奥斯神父举起手，大声祝福众人，说道：

" ['krɪstɑːs] - !

"	Christos	Aneste	!
"	克里斯托斯	-	!

"Christos Aneste!

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [triː]
" **Immediately the bell - ringer seized the bell - rope which hung from the great tree**
" 立即地 这 钟 - 铃声 查获 这 钟 - 绳索 哪个 悬挂 从 这 伟大的 树
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
beside the church ,
旁 这 教会 ,

“敲钟人立刻抓住了挂在教堂旁大树上的钟绳，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['klæmə(r)] .
and rang the bell in a wild and joyous clamour .
和 响铃 这 钟 在 一个 荒野 和 欢乐 叫嚣 .

然后，他们欢呼雀跃地摇响了钟声。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , ['ʌðə(r)] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] ,
All over the land , far and near , other bells were rung ,
全部 超过 这 土地 , 远的 和 靠近 , 其他 铃铛 是 梯子 ,

全国各地，无论远近，都响起了其他的钟声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [went] [ʌp][ðə; ði][glæd] [ʃaʊt] , " [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] !
and from every voice on the square went up the glad shout , " Christ is risen !
和 从 每一个 嗓音 在 这 正方形 去 向上 这 高兴的 喊 , " 基督 是 升起 !

广场上每个人都欢呼雀跃地说：“基督复活了！”

[kraɪst] [ɪz] [-]
Christ is [137]
基督 是 [-]

基督是[137]

['rɪz(ə)n] !
risen !
升起 !

复活了！

" [bɔɪz] [θruː] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
" **Boys threw torpedoes at the white walls of the church and in the distance**
" 男孩们 扔 鱼雷 在 这 白色的 墙壁 的 这 教会 和 在 这 距离
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['krækəz] ,
could be heard the sound of guns and fire - crackers ,
可以 是 听到 这 声音 的 枪支 和 火 - 饼干 ,

男孩们向教堂的白墙投掷鱼雷，远处传来枪声和鞭炮声。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][dʒɔɪ] .
and everywhere was the wildest joy .
和 到处 曾是 这 最狂野的 喜悦 .

到处都洋溢着无比的喜悦。

[zoʊz] ['teɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .
Zoe's taper suddenly went out .
佐伊的 锥形 突然 去 出去 .

佐伊的蜡烛突然熄灭了。

" [ɑːnt] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [laɪt] [maɪ]['teɪpə(r)] .
" **Aunt Angeliké , " she said , " please light my taper .**
" 阿姨 - , " 她 说 , " 请 光 我的 锥形 .

“安吉莉克阿姨，”她说，“请帮我点燃蜡烛。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" **Her aunt did not answer , and looking hastily over her shoulder ,**
" 她 阿姨 做过 不是 回答 , 和 寻找 草草 超过 她 肩膀 ,

“她姑妈没有回答，她慌忙回头看了一眼，

['zəui] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:rdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] .

Zoe	**saw**	**that**	**she**	**was**	**not**	**there**	**and**	**around**	**her**	**surged**	**the**	**crowd**	**.**
佐伊	锯	那	她	曾是	不是	那里	和	大约	她	激增	这	人群	.

佐伊发现她不在那里，周围的人群顿时涌了过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**was**	**frightened**	**,**	**then**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
为了	一个	片刻	她	曾是	害怕	,	然后	她	说	到	她自己	,

她吓了一跳，然后自言自语道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
"	那里	是	没有什么	到	害怕	.

“没什么好怕的。”

[aɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd] .

I	**must**	**not**	**be**	**afraid**	**.**
我	必须	不是	是	害怕的	.

我绝不能害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

I	**shall**	**soon**	**find**	**her**	**,**	**"**	**and**	**she**	**turned**	**here**	**and**	**there**	**,**
我	将	很快	寻找	她	,	"	和	她	转向	这里	和	那里	,

“我很快就会找到她，”说着，她四处张望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

but	**could**	**find**	**no**	**trace**	**at**	**all**	**of**	**her**	**aunt**	**.**
但	可以	寻找	不	痕迹	在	全部	的	她	阿姨	.

但完全找不到她姑姑的任何踪迹。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	**Can**	**she**	**have**	**started**	**home**	**without**	**me**	**?**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	能	她	有	开始	家	没有	我	?	"	她	想法	,

她心想：“她是不是不等我就回家了？”

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	**tried**	**to**	**reach**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
和	尝试	到	抵达	这	边缘	的	这	人群	.

然后试图走到人群边缘。

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [kɔ:t] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [θrəʊn] [daʊn] ,

Her	**foot**	**caught**	**against**	**a**	**branch**	**of**	**olive**	**thrown**	**down**	**,**
她	脚	捕捉	反对	一个	分支	的	橄榄	抛掷	向下	,

她的脚被掉落的橄榄枝绊住了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] [kɔ:t]

and	**she**	**stumbled**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**a**	**strong**	**arm**	**caught**
和	她	踉跄	和	会	有	倒下	有	不是	一个	强的	手臂	捕捉

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她踉跄了一下，要不是一只强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [-]

"	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**as**	**she**	**struggled**	**[**	**138**	**]**
"	哦	,	感谢	你	,	"	她	哭	作为	她	挣扎	[	-	]

“哦，谢谢你，”她一边挣扎一边哭着说[138]

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

to	**her**	**feet**	**,**
到	她	脚	,

她站了起来，

[tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ]

to	find	herself	in	the	grasp	of	a	bearded	stranger	who	looked	at	her	so
到	寻找	她自己	在	这	抓牢	的	一个	留着胡子的	陌生人	WHO	看起来	在	她	所以

['streɪndʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

strangely	that	she	wondered	what	was	the	matter	.
奇怪的	那	她	想知道	什么	曾是	这	事情	.

她发现自己落入了一个留着胡子的陌生人手中，那人用一种奇怪的眼神看着她，让她不禁想知道发生了什么事。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	Your	name	,	child	,	what	is	your	name	?
"	你的	姓名	,	孩子	,	什么	是	你的	姓名	?

“孩子，你叫什么名字？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['zəui] [ævɝɔf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	name	is	Zoe	Averoff	,	"	she	said	.
"	我的	姓名	是	佐伊	阿韦罗夫	,	"	她	说	.

“我的名字叫佐伊·艾弗罗夫，”她说。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] [ɑːnt] .

"	I	must	find	my	aunt	.
"	我	必须	寻找	我的	阿姨	.

我必须找到我的姑妈。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] .

Please	let	me	go	.
请	让	我	去	.

请放我走。

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [səʊ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	He	held	her	arm	so	tightly	and	looked	at	her	so	strangely	that	she
"	他	握住	她	手臂	所以	紧紧	和	看起来	在	她	所以	奇怪的	那	她

[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

“他紧紧地抓住她的手臂，用一种奇怪的眼神看着她，让她感到害怕。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [let] [juː; jʊ][gəʊ] !

"	I	shall	never	let	you	go	!
"	我	将	绝不	让	你	去	!

我永远不会放你走！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['zəui] ! ['zəui] !

"	Zoe	!	Zoe	!
"	佐伊	!	佐伊	!

“佐伊！佐伊！”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?

do	you	not	know	me	?
做	你	不是	知道	我	?

你不认识我吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .
" Something in the voice seemed strangely familiar .
" 某物 在 这 嗓音 似乎 奇怪的 熟悉的 .

“这声音听起来莫名地熟悉。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She looked into his face ,
她 看起来 进入 他的 脸 ,

她凝视着他的脸，

['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:z] ,
into the dark eyes which looked with such love and longing into hers ,
进入 这 黑暗的 眼睛 哪个 看起来 和 这样的 爱 和 渴望 进入 她的 ,

那双深邃的眼睛里充满了爱意和渴望，凝视着她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] ,
then she gave a glad cry ,
然后 她 给予 一个 高兴的 哭 ,

然后她发出了一声欢呼，

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[əʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and his arms closed around her .
" 和 他的 武器 关闭 大约 她 .

他双臂紧紧地搂住了她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['i:stə(r)] ! " [sed] [ɑ:nt] - , [æz; əz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [klɪə(r)]
" Such a happy Easter ! " said Aunt Angeliké , as Sunday morning dawned clear
" 这样的 一个 快乐的 复活节 ! " 说 阿姨 - , 作为 星期日 早晨 黎明 清除
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

“多么快乐的复活节啊！”安吉莉克阿姨说道，星期天的早晨阳光明媚，景色宜人。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɑ:kəʊ][æt; ət] [həʊm] , [zoʊz] [-]
" My husband and Marco at home , Zoe's [139]
" 我的 丈夫 和 马可 在 家 , 佐伊的 [-]

“我的丈夫和马可在家里，佐伊[139]

['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
father come back to the child ,
父亲 来 后退 到 这 孩子 ,

父亲回到孩子身边，

['petrəʊ] [bɪ'heɪvɪŋ] [nɒt] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['i:stə(r)] [læm] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
Petro behaving not worse than usual and the Easter lamb roasting a perfect
石油 行为 不是 更糟 比 通常 和 这 复活节 羊肉 烘焙 一个 完美的
[braʊn] [æz; əz][aɪ] [beɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['leмən] [dip] [ɪn][lɑ:d] . "
brown as I baste it with the lemon dipped in lard . "
棕色的 作为 我 绷 它 和 这 柠檬 浸入 在 猪油 . "

彼得罗表现得和往常一样，复活节羔羊烤得恰到好处，呈完美的棕色，我用蘸过猪油的柠檬汁给它涂抹。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['iːstə(r)] [taɪm] ? " [sed] ['zəui] ,

"	Was	it	not	wonderful	that	my	father	found	me	at	Easter	time	?	"	said	Zoe	,
"	曾是	它	不是	精彩的	那	我的	父亲	成立	我	在	复活节	时间	?	"	说	佐伊	,

“我父亲在复活节期间找到我，这难道不是一件很美好的事吗？”佐伊说道。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['reɪdiənt]['zəui] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [tʃiːks] .

a	strangely	radiant	Zoe	,	with	shining	eyes	and	brilliant	cheeks	.
一个	奇怪的	辐射状	佐伊	,	和	灼灼	眼睛	和	杰出的	脸颊	.

佐伊容光焕发，双眼闪亮，脸颊红润。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

"	He	had	been	ill	for	weeks	in	a	strange	place	they	call	Chicago	.
"	他	有	到过	患病的	为了	周	在	一个	奇怪的	地方	他们	称呼	芝加哥	.

“他在一个叫做芝加哥的陌生地方病了好几个星期。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['griːʃn] [frɒm; frəm] ['ɑːgəlis] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]

There	he	met	a	Grecian	from	Argolis	and	from	him	he	heard	that	the
那里	他	遇见	一个	希腊	从	阿尔戈利斯	和	从	他	他	听到	那	这

[njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['θesəli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

news	had	come	from	Thessaly	that	my	mother	and	I	were	dead	.
消息	有	来	从	色萨利	那	我的	母亲	和	我	是	死的	.

在那里，他遇到了一位来自阿尔戈利斯的希腊人，并从他那里得知，从色萨利传来消息，说我和我母亲都死了。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

At	that	he	did	not	want	to	return	home	,
在	那	他	做过	不是	想	到	返回	家	,

那时他不想回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔːrdʒioʊs][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

but	he	wrote	several	times	to	Uncle	Georgios	to	hear	of	us	and
但	他	写道	一些	时代	到	叔叔	乔治奥斯	到	听到	的	我们	和

[hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

had	no	answer	.
有	不	回答	.

但他多次写信给乔治叔叔询问我们的消息，但都没有收到回复。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] ['lɛtəz] ['nevə(r)] [keɪm] .

Of	course	those	letters	never	came	.
的	课程	那些	信件	绝不	来了	.

当然，那些信最终并没有寄到。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][səʊld] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

At	first	he	sold	things	from	a	little	cart	in	the	streets	.
在	第一的	他	卖	事物	从	一个	小的	大车	在	这	街道	.

起初，他是在街头用小推车卖东西的。

[ðen] [hiː; hi] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['griːʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] ['flaʊəz]

Then	he	saved	money	and	with	another	Grecian	he	had	a	shop	with	flowers
然后	他	已保存	钱	和	和	其他	希腊	他	有	一个	店铺	和	花朵

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

然后他攒了些钱，和另一个希腊人合伙开了一家卖花的店。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

The	Americans	are	strange	people	.
这	美国人	是	奇怪的	人们	.

美国人真是奇怪的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] !

They	have	money	to	throw	away	!
他们	有	钱	到	扔	离开	!

他们有的是钱可以挥霍！

[ðeɪ] [bai] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

They	buy	fruit	and	flowers	all	the	time	.
他们	买	水果	和	花朵	全部	这	时间	.

他们经常买水果和鲜花。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [səʊ] [-]

Think	of	so	[	140	]
思考	的	所以	[	-	]

想想这样[140]

[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn] [baɪz] [wɒt] [hɪə(r)] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ]

strange	a	country	where	one	buys	what	here	one	may	take	with	but	a	'	thank	you
奇怪的	一个	国家	在哪里	一	购买	什么	这里	一	可能	拿	和	但	一个	-	感谢	你

- [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] !

'	for	pay	!
-	为了	支付	!

这是一个奇怪的国家，在这里买东西可以带走，但付款后却要说声“谢谢”!

[ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ʃɒp] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] .

In	the	flower	shop	he	made	much	money	.
在	这	花	店铺	他	制成	很多	钱	.

他在花店赚了很多钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

But	he	was	always	sad	.
但	他	曾是	总是	伤心	.

但他总是很悲伤。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

The	money	was	of	little	good	,	since	he	had	no	one	to	share	it	with	.
这	钱	曾是	的	小的	好的	,	自从	他	有	不	一	到	分享	它	和	.

这笔钱对他来说没什么用，因为他没有人可以分享。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['həʊmsɪk] .

Then	he	grew	very	homesick	.
然后	他	生长	非常	想家	.

后来他非常想家。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ['ɑːgəlis] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] ['siːz] [ɒv; əv] [griːs]

He	wanted	once	more	to	see	Argolis	and	to	sail	on	the	blue	seas	of	Greece
他	通缉	一次	更多的	到	看	阿尔戈利斯	和	到	帆	在	这	蓝色的	海域	的	希腊

.

:
.

他想再次看看阿尔戈利斯，想再次航行在希腊蔚蓝的大海上。

[səʊ] [hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drækmə] [ænd; ənd]

So	he	sold	his	flowers	to	his	partner	and	took	all	his	drachmas	and
所以	他	卖	他的	花朵	到	他的	伙伴	和	采取	全部	他的	德拉克马	和

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

于是他把花卖给了合伙人，带着所有的德拉克马银子回了家。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːstə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðen] [tuː; tə] ['θesəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv]

He	thought	to	spend	his	Easter	here	and	go	then	to	Thessaly	to	hear	of
他	想法	到	花费	他的	复活节	这里	和	去	然后	到	色萨利	到	听到	的

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [daɪ] .

my	mother	and	myself	and	how	we	came	to	die	.
我的	母亲	和	我	和	如何	我们	来了	到	死	.

他想在这里度过复活节，然后去帖撒利，听听我和我母亲的故事，以及我们是如何死去的。

[ðen] [æz; əz][pə'pɑ:][də'mi:triˌoʊs] [sed] , - [kraɪst] [ɪz]['rɪz(ə)n] ! -

Then	as	Papa	Demetrios	said	,	'	Christ	is	risen	!	'
然后	作为	爸爸	德米特里奥斯	说	,	-	基督	是	升起	!	-

正如教皇德米特里奥斯所说：“基督复活了！”

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][aɪ]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] . "

there	was	I	risen	from	the	dead	.	"
那里	曾是	我	升起	从	这	死的	.	"

我看到自己从死里复活了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	I	thought	it	was	a	miracle	,	"	said	her	father	.
"	我	想法	它	曾是	一个	奇迹	,	"	说	她	父亲	.

“我觉得这是个奇迹，”她父亲说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [grəʊn] ['əʊldə] , [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['zəui] [hu:m] [ai] [left] ,

"	For	though	the	child	is	grown	older	,	she	is	just	like	the	Zoe	whom	I	left	,
"	为了	尽管	这	孩子	是	生长	老	,	她	是	只是	喜欢	这	佐伊	谁	我	左边	,

“虽然孩子长大了，但她和我离开时的佐伊一模一样。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ə'laɪv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ai] [θɔ:t] [ded] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] . "

and	to	see	alive	her	whom	I	thought	dead	was	indeed	a	marvel	.	"
和	到	看	活	她	谁	我	想法	死的	曾是	的确	一个	奇迹	.	"

看到我以为已经死去的她还活着，这真是一个奇迹。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:(r)][lænd] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs] , " [ænd; ənd] [teɪk] ['zəui]

"	Shall	you	return	to	that	far	land	?	"	asked	Uncle	Andreas	,	"	and	take	Zoe
"	将	你	返回	到	那	远的	土地	?	"	问	叔叔	安德烈亚斯	,	"	和	拿	佐伊

[frɒm; frəm][ˌju: 'es] ? "

from	us	?	"
从	我们	?	"

“你们要回到那个遥远的地方吗？”安德烈亚斯叔叔问道，“把佐伊从我们身边带走吗？”

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] [zoʊz] ['fɑ:ðə(r)] .

"	Not	so	,	"	said	Zoe's	father	.
"	不是	所以	,	"	说	佐伊的	父亲	.

“并非如此，”佐伊的父亲说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [-]

"	I	shall	stay	[	141	]
"	我	将	停留	[	-	]

“我将留下[141]

[hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ,

here	and	have	a	fishing	-	boat	,
这里	和	有	一个	钓鱼	-	船	,

这里还有一艘渔船，

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['zəui] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] . "

for	home	is	best	and	I	think	Zoe	would	not	be	happy	so	far	away	.	"
为了	家	是	最好的	和	我	思考	佐伊	会	不是	是	快乐的	所以	远的	离开	.	"

家是最好的，我觉得佐伊离家太远会不开心。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌju: 'es] , " [ɑ:nt] - [sed] ['swi:tli] .

"	I	am	glad	you	will	not	take	her	from	us	,	"	Aunt	Angeliké	said	sweetly	.
"	我	是	高兴的	你	将要	不是	拿	她	从	我们	,	"	阿姨	-	说	甜蜜地	.

“我很高兴你不会把她从我们身边带走，”安吉莉克阿姨温柔地说。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

"	I	have	learned	to	love	her	as	my	daughter	.	"
"	我	有	学习	到	爱	她	作为	我的	女儿	.	"

“我已经学会了像爱女儿一样爱她。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , " [sed] ['mɑːkəʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][æn'dreɪəs][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	am	glad	,	too	,	"	said	Marco	,	and	Uncle	Andreas	laid	his	hand	upon	her
"	我	是	高兴的	,	也	,	"	说	马可	,	和	叔叔	安德烈亚斯	铺设	他的	手	之上	她

[kɜːrlz] ,

curls	,
卷发	,

“我也很高兴，”马可说着，安德烈亚斯叔叔把手放在她的卷发上。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] .

saying	,	"	We	all	love	the	child	.
说	,	"	我们	全部	爱	这	孩子	.

他说：“我们都爱这个孩子。”

" ['zəui] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['nesld] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Zoe	smiled	happily	and	nestled	up	to	her	father	.
"	佐伊	微笑	快乐地	和	依偎	向上	到	她	父亲	.

佐伊开心地笑着，依偎在爸爸身边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] ['iːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Such	a	happy	,	happy	Easter	,	"	she	said	.
"	这样的	一个	快乐的	,	快乐的	复活节	,	"	她	说	.

“多么快乐的复活节啊！”她说。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	I	have	nothing	in	all	the	world	to	wish	for	.	"
"	我	有	没有什么	在	全部	这	世界	到	希望	为了	.	"

“我别无所求。”

" [ðen] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['petrəʊ] .

"	Then	wish	for	dinner	,	"	said	Petro	.
"	然后	希望	为了	晚餐	,	"	说	石油	.

“那就许愿吃晚饭吧，”彼得罗说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [læm] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] . "

"	It	seems	to	me	that	lamb	will	never	be	done	.	"
"	它	似乎	到	我	那	羊肉	将要	绝不	是	完毕	.	"

“我觉得羊肉这东西永远不会过时。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tɜːk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɑːft] [tuː] , [ɔːl]

"	You	are	a	Turk	!	"	said	his	mother	,	laughing	,	and	all	laughed	too	,	all
"	你	是	一个	土耳其人	!	"	说	他的	母亲	,	笑	,	和	全部	笑了	也	,	全部

[ɪk'sept] ['petrəʊ] ,

except	Petro	,
除了	石油	,

“你是土耳其人！”他母亲笑着说，大家都笑了，除了彼得罗。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][kɔːl]['aʊə(r)]

for	his	mother	had	called	him	the	very	worst	thing	which	one	can	call	our
为了	他的	母亲	有	称为	他	这	非常	最差	事物	哪个	一	能	称呼	我们的

['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n] .

little	Grecian	Cousin	.
小的	希腊	表哥	.

因为他母亲用最难听的话骂了他，骂他是我们这位希腊小表弟。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] " [bæbɪkɪnz] . " [[ˌtuː'tuː]]
Pet name for a baby as we would say " Babykins . " [2]
宠物 姓名 为了 一个 婴儿 作为 我们 会 说 " 宝贝 . " [2]

给宝宝起的昵称，就像我们说的“宝贝儿”。[2]

- [ɪz][ə; eɪ] ['swiːtmiːt] [ænd; ənd]['mæstikə][ə; eɪ]['kɔːdiəl] . [[θriː]]
Sumadhe is a sweetmeat and mastika a cordial . [3]
- 是 一个 蜜饯 和 玛斯蒂卡 一个 亲切 . [3]

Sumadhe 是一种甜食，mastika 是一种饮料。[3]

[ðə; ði] ['griːʃn] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] " ['pætiˌkeɪk] , ['pætiˌkeɪk] . " [[fɔːr]]
The Grecian equivalent of " Pattycake , pattycake . " [4]
这 希腊 相等的 的 " 拍手歌 , 拍手歌 . " [4]

希腊语中“拍手歌，拍手歌”的对应词。[4]

[luː'kuːmi] [ɪz][ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [swiːt] [gʌmz] , ['ʃʊgə(r)] , ['rəʊzˌwɔːtə(r)][ænd; ənd] [nʌts] . [[faɪv]]
Loukoumi is a paste made of sweet gums , sugar , rosewater and nuts . [5]
卢库米 是 一个 粘贴 制成 的 甜的 牙龈 , 糖 , 玫瑰水 和 坚果 . [5]

Loukoumi 是一种由甜胶、糖、玫瑰水和坚果制成的糊状物。[5]

['daʊri] . [[sɪks]]
Dowry . [6]
嫁妆 . [6]

嫁妆。[6]

['wedɪŋ] [θɪŋz] . [['sɛvən]]
Wedding things . [7]
婚礼 事物 . [7]

婚礼用品。[7]

[ə; eɪ] ['griːʃn] [kɔɪn] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] [sents] . [[eit]]
A Grecian coin worth about twenty cents . [8]
一个 希腊 硬币 值得 关于 二十 分 . [8]

一枚价值约二十美分的希腊硬币。[8]

[gɒd] - ['fɑːðə(r)] . [[naɪn]]
God - father . [9]
上帝 - 父亲 . [9]

教父。[9]

[smɔːl] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] . [-]
Small copper coin . [10]
小的 铜 硬币 . [-]

小铜币。[10]

[ɔːl] ['həʊli] [wʌn] . [-]
All Holy One . [11]
全部 圣 一 . [-]

至圣者。[11]

['brigənd] . [-]
Brigands . [12]
强盗 . [-]

强盗。[12]

['həʊli]['vɜːdʒɪn] . [-]
Holy virgin . [13]
圣 处女 . [-]

圣洁的圣母。[13]

['welkəm] . [-]
Welcome . [14]
欢迎 . [-]

欢迎。[14]

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? [-]
How do you do ? [15]
如何 做 你 做 ? [-]

你好吗？[15]

[wel] ? [-]
Well ? [16]
出色地 ? [-]

嗯？[16]

[sed] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] . [-]
Said to avert the evil eye . [17]
说 到 避免 这 邪恶的 眼睛 . [-]

据说可以辟邪。[17]

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [peɪst] ['iːt(ə)n] [ɒn][fɑːst] [deɪz] . [-]
A kind of paste eaten on fast days . [18]
一个 种类 的 粘贴 吃 在 快速地 天 . [-]

斋戒日食用的一种糊状物。[18]

[ə; eɪ] [siː] [fuːd] . [-]
A sea food . [19]
一个 海 食物 . [-]

海鲜。[19]

['daɪɪŋ] . [-]
Dying . [20]
垂死 . [-]

垂死。[20]

['bʌtəflaɪ] , [ə; eɪ] ['griːʃn] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ['ɑːftə(r)] [deθ]
Butterfly , a Grecian superstition being that the soul becomes a butterfly after death
蝴蝶 , 一个 希腊 迷信 存在 那 这 灵魂 变成 一个 蝴蝶 后 死亡
. [-]
. [21]
. [-]

蝴蝶，源于希腊人的迷信，认为灵魂死后会变成蝴蝶。[21]

['griːʃn] [waɪn] [wɪð] ['rezɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Grecian wine with resin in it . [22]
希腊 葡萄酒 和 树脂 在 它 . [-]

含有树脂的希腊葡萄酒。[22]

[ə; eɪ] ['griːʃn] [fɪʃ] . [-]
A Grecian fish . [23]
一个 希腊 鱼 . [-]

希腊鱼。[23]

['griːʃn] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] . [-]
Grecian way of speaking of the Evil One . [24]
希腊 方式 的 请讲 的 这 邪恶的 一 . [-]

希腊人对邪恶的称呼。[24]

[priːsts] [waɪf] .
Priest's wife .
牧师的 妻子 .

牧师的妻子。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][tʃaɪld] [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
doings , and adventures .
行为 , 和 冒险 .

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən]
Each one vol . , 12mo , decorative cover , cloth , with six or more full - page illustrations
每个 一 卷 . , 12mo , 装饰性的 覆盖 , 布 , 和 六 或者 更多的 满的 - 页 插图
[ɪn]['kʌlə(r)] .
in color .
在 颜色 .

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -
Price per volume $0 . 60
价格 每 体积 $0 . -

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
By MARY HAZELTON WADE (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 涉水 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n] [baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]
Our Little Alaskan Cousin By Mary F . Nixon - Roulet
我们的 小的 阿拉斯加 表哥 经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

我们的阿拉斯加小表妹 作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
Our Little Arabian Cousin By Blanche McManus
我们的 小的 阿拉伯 表哥 经过 布兰奇 麦克马纳斯

我们的小阿拉伯表妹 作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

Our	Little	Canadian	Cousin	By	Elizabeth	R	.	Macdonald
我们的	小的	加拿大	表哥	经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

我们的小加拿大表妹，作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n] [baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

Our	Little	Chinese	Cousin	By	Isaac	Taylor	Headland
我们的	小的	中国人	表哥	经过	艾萨克	泰勒	海岬

我们的中国小表弟，作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

Our	Little	Dutch	Cousin	By	Blanche	McManus
我们的	小的	荷兰语	表哥	经过	布兰奇	麦克马纳斯

我们的小荷兰表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

Our	Little	English	Cousin	By	Blanche	McManus
我们的	小的	英语	表哥	经过	布兰奇	麦克马纳斯

我们的小英国表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

Our	Little	French	Cousin	By	Blanche	McManus
我们的	小的	法语	表哥	经过	布兰奇	麦克马纳斯

我们的小法国表妹，作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

Our	Little	Hindu	Cousin	By	Blanche	McManus
我们的	小的	印度教徒	表哥	经过	布兰奇	麦克马纳斯

我们的小印度教表妹 作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

Our	Little	Korean	Cousin	By	H	.	Lee	M	.	Pike
我们的	小的	韩国人	表哥	经过	H	.	李	M	.	梭鱼

我们的韩国小表妹 作者：H. Lee M. Pike

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n] [baɪ] ['edwəd] [siː] . ['bʌtlə(r)]

Our	Little	Mexican	Cousin	By	Edward	C	.	Butler
我们的	小的	墨西哥	表哥	经过	爱德华	C	.	巴特勒

我们的小墨西哥表弟 作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

Our	Little	Panama	Cousin	By	H	.	Lee	M	.	Pike
我们的	小的	巴拿马	表哥	经过	H	.	李	M	.	梭鱼

我们的小巴拿马表亲 作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

Our	Little	Scotch	Cousin	By	Blanche	McManus
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥	经过	布兰奇	麦克马纳斯

我们的小苏格兰表亲 作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

Our	Little	Spanish	Cousin	By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
我们的	小的	西班牙语	表哥	经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

我们的小西班牙表妹，作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]
Our **Little** **Swedish** **Cousin** **By** **Claire** **M** **.** **Coburn**
我们的 小的 瑞典 表哥 经过 克莱尔 M . 科伯恩

我们的瑞典小表妹 作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[**A** **-** **2** **]**
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]
THE **GOLDENROD** **LIBRARY**
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
The **Goldenrod** **Library** **contains** **stories** **which** **appeal** **alike** **both** **to** **children** **and** **to**
这 金鸡菊 图书馆 包含 故事 哪个 上诉 同样 两个都 到 孩子们 和 到
[ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] .
their **parents** **and** **guardians** **.**
他们的 父母 和 守护者 .

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,
Each **volume** **is** **well** **illustrated** **from** **drawings** **by** **competent** **artists** **,** **which** **,**
每个 体积 是 出色地 插图 从 图画 经过 胜任的 艺术家 , 哪个 ,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,
together **with** **their** **handsomely** **decorated** **uniform** **binding** **,** **showing** **the** **goldenrod** **,**
一起 和 他们的 英俊地 装饰 制服 结合 , 显示 这 金鸡菊 ,
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
usually **considered** **the** **emblem** **of** **America** **,**
通常 经过考虑的 这 徽 的 美国 ,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .
is **a** **feature** **of** **their** **manufacture** **.**
是 一个 特征 的 他们的 生产 .

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -
Each **one** **volume** **,** **small** **12mo** **,** **illustrated** **$0** **.** **35**
每个 一 体积 , 小的 12mo , 插图 $0 . -

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .
Aunt Nabby's Children .
阿姨 - 孩子们 .

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt]
By Frances Hodges White
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的

弗朗西丝·霍奇斯·怀特

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .
Child's Dream of a Star , The .
孩子的 梦 的 一个 星星 , 这 .

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .
Flight of Rosy Dawn , The .
航班 的 红润 黎明 , 这 .

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['brædfəd] ['mæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔː.tən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small , Small Child , A . By E . Livingston Prescott .
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[sʊ'zæn] .
Susanne .
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnəʊ] .
By Frances J . Delano .
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and sorrows .
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和 悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [ken'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
" 米尔德雷德的		遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ] ['suːəl] ,

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty	Sewall	,
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child	heroine	,	Betsey	Schuyler	,
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子	女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:l] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [hu:] [traɪd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹu:s'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ]['pjʊərɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	Puritan	Knight	Errant	.
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [huː] [in'devə] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['əʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-]	[nəʊt]	:	['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Transcriber's	**Note**	**:**	**Obvious**	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神